

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 与鲸鱼搏斗(fighting The Whales) 000001

2. 与鲸鱼搏斗(fighting The Whales) 000002

3. 与鲸鱼搏斗(fighting The Whales) 000003

4. 与鲸鱼搏斗(fighting The Whales) 000004

5. 与鲸鱼搏斗(fighting The Whales) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与鲸鱼搏斗(Fighting the Whales)

第1/5页

[ɑ:r] . [em] . [bə'ləntaɪn]
R . M . Ballantyne
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪlz]
" Fighting the Whales
" 斗争 这 鲸鱼

《与鲸鱼搏斗》

" [tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ɪn] ['trʌb(ə)l] , [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
In Trouble , to begin with .
在 麻烦 , 到 开始 和 .

首先，我们陷入了困境。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:;] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ðæt] [hæv; həv] [fɪld] [em 'i:][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ə'stɑ:nɪʃmənt]
There are few things in this world that have filled me with so much astonishment
那里 是 很少 事物 在 这 世界 那 有 已填 我 和 所以 很多 惊讶
[æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ] [weɪl] !
as the fact that man can kill a whale !
作为 这 事实 那 男人 能 杀 一个 鲸 !

在这个世界上，很少有事情能像人类能够杀死鲸鱼这一事实一样让我感到如此震惊！

[ðæt] [ə; eɪ] [fɪ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sɪksti] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [fi:t] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di] ;
That a fish , more than sixty feet long , and thirty feet round the body ;
那 一个 鱼 , 更多的 比 六十 脚 长的 , 和 三十 脚 圆形的 这 身体 ;

那是一条鱼，身长超过六十英尺，身围三十英尺；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [fæt]['ɑ:ksn] [roʊld] ['ɪntu:][wʌn] ;
with the bulk of three hundred fat oxen rolled into one ;
和 这 大部分 的 三 百 胖的 牛 滚动 进入 一 ;

相当于三百头肥牛合为一体；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ;
with the strength of many hundreds of horses ;
和 这 力量 的 许多 数百 的 马匹 ;

拥有相当于数百匹马的力量；

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [swɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [aɪ 'ti:] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] [ɪn] ['twenti] -
able to swim at a rate that would carry it right round the world in twenty -
有能力的 到 游泳 在 一个 速度 那 会 携带 它 正确的 圆形的 这 世界 在 二十 -
[θri:] [deɪz] ;
three days ;
三 天 ;

它能够以足以在二十三天内环游世界的速度游泳；

[ðæt] [kæn; kən] [smæʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [tu:; tə]['ætəmz][wɪð; wɪθ][wʌn][slæp][ʌv; əv][ɪts] [teɪl] ,
that can smash a boat to atoms with one slap of its tail ,
那 能 粉碎 一个 船 到 原子 和 一 拍击 的 它是 尾巴 ,

它只需用尾巴一拍，就能把船拍成碎片。

[ænd; ənd] [stɜ:v] [ɪn][ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪp] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [bloʊ] [ʌv; əv][ɪts] [θɪk] [skʌl] ;
and stave in the planks of a ship with one blow of its thick skull ;
和 五线谱 在 这 木板 的 一个 船 和 一 吹 的 它是 厚的 颅骨 ;

用它厚实的头骨一击就能将木板钉入船体；

— [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər][kæn; kən][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][mæn] , [ɪz][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l]
— that such a monster can be caught and killed by man , is most wonderful
— 那 这样的 一个 怪物 能 是 捕捉 和 被杀 经过 男人 , 是 最多 精彩的
[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ,
to hear of ,
到 听到 的 ,

——听到这样的怪物竟然能被人类捕获并杀死，真是令人惊叹。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
but I can tell from experience that it is much more wonderful to see .
但 我 能 告诉 从 经验 那 它是 很多 更多的 精彩的 到 看 .

但我根据经验可以肯定，亲眼所见要美妙得多。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪz] [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈpɑːn] .
There is a wise saying which I have often thought much upon .
那里 是 一个 明智的 说 哪个 我 有 经常 想法 很多 之上 .
有一句至理名言，我常常深思。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] : “ [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˈpaʊər] .
It is this : “ Knowledge is power .
它 是 这 : “ 知识 是 力量 .
这就是：“知识就是力量。”

” [mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [ˈkriːtʃər] ,
” Man is but a feeble creature ,
” 男人 是 但 一个 微弱 生物 ,
人不过是脆弱的生物，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdɪli] [streŋθ] [əˈloʊn][hiː; hi][kʊd; kəd]
and if he had to depend on his own bodily strength alone he could
和 如果 他 有 到 依赖 在 他的 自己的 身体上的 力量 独自的 他 可以
[meɪk] [noʊ] [hed] [əˈɡenst] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [bruːts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
make no head against even the ordinary brutes in this world .
制作 不 头 反对 甚至 这 普通的 野蛮人 在 这 世界 .
如果他只能依靠自己的体力，他甚至无法与这个世界上的普通野兽抗衡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər][hæz; həz]
But the knowledge which has been given to him by his Maker has
但 这 知识 哪个 有 到过 给定 到 他 经过 他的 制造商 有
[kloʊðd] [mæn][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] ,
clothed man with great power ,
穿着衣服 男人 和 伟大的 力量 ,
但是，造物主赋予人类的知识赋予了他强大的力量。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
so that he is more than a match for the fiercest beast in the forest ,
所以 那 他 是 更多的 比 一个 匹配 为了 这 最凶猛 兽 在 这 森林 ,
所以他完全能够与森林里最凶猛的野兽匹敌。

[ɔːr][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
or the largest fish in the sea .
或者 这 最大 鱼 在 这 海 .
或者说，是海洋中最大的鱼。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
Yet , with all his knowledge , with all his experience , and all his power ,
然而 , 和 全部 他的 知识 , 和 全部 他的 经验 , 和 全部 他的 力量 ,
然而，即便他拥有如此丰富的知识、经验和权力，

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld][spɜ:rm] [weɪl] [kɔ:sts][mæn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [tʌf] ['bæt(ə)l] ,
the killing of a great old sperm whale costs man a long , tough battle ,
这 杀 的 一个 伟大的 老的 精子 鲸 成本 男人 一个 长的 , 艰难的 战斗 ,
猎杀一头年老的大型抹香鲸,是人类经过一场漫长而艰苦的斗争才取得的成果。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:]['i:v(ə)n][kɔ:sts][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
sometimes it even costs him his life .
有时 它 甚至 成本 他 他的 生活 .
有时甚至会为此付出生命的代价。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [naʊ] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪlz] .
It is a long time now since I took to fighting the whales .
它 是 一个 长的 时间 现在 自从 我 采取 到 斗争 这 鲸鱼 .
我与鲸鱼搏斗已经有一段时间了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər] [naɪ] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ,
I have been at it , man and boy , for nigh forty years ,
我 有 到过 在 它 , 男人 和 男生 , 为了 夜 四十 年 ,
我从小就从事这项工作,至今已有近四十年了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [hæv; həv][aɪ] [si:n] ;
and many a wonderful sight have I seen ;
和 许多 一个 精彩的 视线 有 我 已见 ;
我曾见过许多奇妙的景象;

['meni] [ə; eɪ] ['despəɾət] ['bæt(ə)l][hæv; həv][aɪ] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃəri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]
many a desperate battle have I fought in the fisheries of the North and
许多 一个 绝望的 战斗 有 我 战斗 在 这 渔业 的 这 北 和
[saʊθ] ['si:z] .
South Seas .
南 海域 .
我在南北海的渔场上经历过许多场殊死搏斗。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][saɪt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] ['i:vnɪŋ] ,
Sometimes , when I sit in the chimney - corner of a winter evening ,
有时 , 什么时候 我 坐 在 这 烟囱 - 角落 的 一个 冬天 晚上 ,
有时,在冬日的夜晚,当我坐在壁炉旁的角落里时,

[ˈsmoʊkɪŋ] [maɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] ['mes,meɪt] [tə:m] - ,
smoking my pipe with my old messmate Tom Lokins ,
吸烟 我的 管道 和 我的 老的 同居伴侣 汤姆 - ,
我和老战友汤姆·洛金斯一起抽烟斗,

[aɪ] [ster] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] [tɪl] [aɪ] [fər'get] [wer] [aɪ][eɪ 'em] ,
I stare into the fire and think of the days gone by till I forget where I am ,
我 盯 进入 这 火 和 思考 的 这 天 已消失 经过 直到 我 忘记 在哪里 我 是 ,
我凝视着火焰,回忆着过去的日子,直到忘记自己身在何处。

[ænd; ənd][ɡoʊ][ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [si:m] [tu:; tə][tɜ:rn]['ɪntu:] ['meltɪŋ] [faɪrz] ,
and go on thinking so hard that the flames seem to turn into melting fires ,
和 去 在 思维 所以 难的 那 这 火焰 似乎 到 转动 进入 融化 火灾 ,
继续苦思冥想,直到火焰仿佛变成了融化的烈焰。

[ænd; ənd][ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntu:] [ded] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] ['ɪntu:][seɪlz] [ænd; ənd]
and the bars of the grate into dead fish , and the smoke into sails and
和 这 酒吧 的 这 格特 进入 死的 鱼 , 和 这 抽烟 进入 帆 和
[ˈrɪɡɪŋ] ,
rigging ,
索具 ,
炉栅的栅条变成了死鱼,烟雾变成了帆和索具。

[ænd; ənd][aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈblʌbə] [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði][ɔɪ] - [ˈpɒts] ,
and I go to work cutting up the blubber and stirring the oil - pots ,
和 我 去 到 工作 切割 向上 这 大声哭 和 搅拌 这 油 - 锅 ,
于是我便开始工作, 切割鲸脂, 搅拌油锅。

[ɔːr] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [ɔːr] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][hɑːrˈpuːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt][aɪ][kɑːnt]
or pulling the bow - oar and driving the harpoon at such a rate that I can't
或者 拉 这 弓 - 桨 和 驾驶 这 鱼叉 在 这样的 一个 速度 那 我 不能
[help] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
help giving a shout ,
帮助 给予 一个 喊 ,
或者划着船首桨, 飞快地投掷鱼叉, 让我忍不住大声喊叫。

[wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [tɑːm][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd][kraɪ] : —
which causes Tom to start and cry : —
哪个 原因 汤姆 到 开始 和 哭 : —
这让汤姆吓得哭了起来: ——

“ [həˈləʊ] ! [bɑːb] , ” ([maɪ] [neɪm] [ɪz][bɑːb] [ˈled,beri] , [juː; jʊ] [siː]) .
“ **Hallo ! Bob , ” (my name is Bob Ledbury , you see) .**
“ 你好 ! 鲍勃 , ” (我的 姓名 是 鲍勃 莱德伯里 , 你 看) .
“你好! 鲍勃,”(你看, 我的名字是鲍勃·莱德伯里)。

“ [həˈləʊ] !
“ **Hallo !**
“ 你好 !
“你好! ”

[bɑːb] , [wɑːts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
Bob , wot's the matter ?
鲍勃 , 什么? 这 事情 ?
鲍勃, 怎么了?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪˈplaɪ] , “ [tɑːm] , [kæn; kən][aɪˈtiː][ɔːl][biː; bi] [truː] ? ”
“ **To which I reply , “ Tom , can it all be true ? ”**
“ 到 哪个 我 回复 , “ 汤姆 , 能 它 全部 是 真的 ? ”
我回答说: “汤姆, 这一切都是真的吗? ”

“ [kæn; kən][wɑːt,wʌt][biː; bi] [truː] ? ” [sez] [hiː; hi] ,
“ **Can wot be true ? ” says he ,**
“ 能 什么 是 真的 ? ” 说道 他 ,
“什么都是真的吗? ”他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] — [fɔːr; fər][tɑːm][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈdoʊtɪdʒ] [naʊ] .
with a stare of surprise — for Tom is getting into his dotage now .
和 一个 盯 的 惊喜 — 为了 汤姆 是 获得 进入 他的 溺爱 现在 .
带着惊讶的神情——因为汤姆现在已经步入晚年了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,
And then I chuckle and tell him I was only thinking of old times ,
和 然后 我 轻笑 和 告诉 他 我 曾是 仅有的 思维 的 老的 时代 ,
然后我轻笑一声, 告诉他我只是在回忆过去。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [fɔːlz] [tuː; tə] [ˈsmoʊkɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and so he falls to smoking again , and I to staring at the fire ,
和 所以 他 瀑布 到 吸烟 再次 , 和 我 到 凝视 在 这 火 ,
于是他又开始抽烟了, 而我则盯着火堆发呆。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˈevər] .
and thinking as hard as ever .
和 思维 作为 难的 作为 曾经 .
并且一如既往地努力思考。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst][led][tuː; tə][ɡoʊ][ˈæftər][ðə; ði] [weɪlz] [wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] .
The way in which I was first led to go after the whales was curious .
这 方式 在 哪个 我 曾是 第一的 引领 到 去 后 这 鲸鱼 曾是 好奇的 .
我最初踏上追寻鲸鱼之路的方式很奇特。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
This is how it happened .
这 是 如何 它 发生 .

事情经过是这样的。

[əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
About forty years ago , when I was a boy of nearly fifteen years of age ,
关于 四十 年 前 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 的 几乎 十五 年 的 年龄 ,
大约四十年前, 当我还是个快十五岁的男孩时,

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːpɔːrt] [ˈtaʊnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
I lived with my mother in one of the seaport towns of England .
我 居住地 和 我的 母亲 在 一 的 这 海港 城镇 的 英格兰 .
我和母亲住在英国的一个海港小镇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [dɪˈstres] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
There was great distress in the town at that time ,
那里 曾是 伟大的 痛苦 在 这 镇 在 那 时间 ,
当时镇上一片混乱, 人们都非常难过。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
and many of the hands were out of work .
和 许多 的 这 双手 是 出去 的 工作 .
许多工人都失业了。

[maɪ] [ɪmˈplɔɪər] , [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] , [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] ,
My employer , a blacksmith , had just died ,
我的 雇主 , 一个 铁匠 , 有 只是 死亡 ,
我的雇主是一位铁匠, 他刚刚去世。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɡet] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɔːr]
and for more than six weeks I had not been able to get employment or
和 为了 更多的 比 六 周 我 有 不是 到过 有能力的 到 得到 就业 或者
[tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] .
to earn a farthing .
到 赚 一个 法辛 .
六个多星期以来, 我一直没能找到工作, 也没能挣到一分钱。

[ðɪs] [kɔːzd] [em ˈiː] [ɡreɪt] [dɪˈstres] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][daɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ]
This caused me great distress , for my father had died without leaving a penny
这 导致 我 伟大的 痛苦 , 为了 我的 父亲 有 死亡 没有 离开 一个 一分钱
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,
这让我非常痛苦, 因为我父亲去世时没有留下一分钱。

[ænd; ænd][maɪ] [ˈmʌðər] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][em ˈiː] [ɪnˈtaɪərli] .
and my mother depended on me entirely .
和 我的 母亲 取决于 在 我 完全 .
我母亲完全依赖我。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈweɪdʒɪz][wʌz; wəz] [suːn] [spent] ,
The money I had saved out of my wages was soon spent ,
这 钱 我 有 已保存 出去 的 我的 工资 曾是 很快 花费 ,
我从工资里攒下的钱很快就花光了。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [maɪ] [ˈmʌðər] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
and one morning when I sat down to breakfast , my mother looked across the
和 一 早晨 什么时候 我 卫星 向下 到 早餐 , 我的 母亲 看起来 穿过 这
[ˈteɪbl] [ænd; ənd] [sed] ,
table and said ,
桌子 和 说 ,

一天早晨, 我坐下来吃早餐时, 母亲看着桌子对面说:

[ɪn][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [vɔɪs] —
in a thoughtful voice —
在 一个 周到 嗓音 —

用沉思的语气——

“ [ˈrɑːbərt] , [daɪ] , [ðɪs] [miːl] [hæz; həz][kɔːst][juː 'es][ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈhæfpeni] .
” Robert , dear , this meal has cost us our last halfpenny .
” 罗伯特 , 亲爱的 , 这 一顿饭 有 成本 我们 我们的 最后的 半便士 .

“罗伯特, 亲爱的, 这顿饭花光了我们身上最后一分钱。”

” [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [freɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
” My mother was old and frail , and her voice very gentle ; she was
” 我的 母亲 曾是 老的 和 脆弱 , 和 她 嗓音 非常 温和的 ; 她 曾是

[ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌstfl] ,
the most trustful ,
这 最多 值得信赖的 ,

“我母亲年老体弱, 声音很温柔; 她是最容易相信别人的人,

[ʌnkəmˈpleɪnɪŋ] [ˈwʊmən] [aɪ][ˈevər] [nuː] .
uncomplaining woman I ever knew .
不抱怨 女士 我 曾经 知道 .

我认识的最不抱怨的女人。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] .
I looked up quickly into her face as she spoke .
我 看起来 向上 迅速地 进入 她 脸 作为 她 辐 .

她说话的时候, 我迅速抬起头看向她的脸。

“ [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɡɔːn] , [ˈmʌðər] ? ”
” All the money gone , mother ? ”
” 全部 这 钱 已消失 , 母亲 ? ”

“钱都花光了吗, 妈妈? ”

“ [eɪ] , [ɔːl] .
” Ay , all .
” 哎 , 全部 .

“哎, 大家好。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈhɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [ˈdɪnər] , [ˈrɑːbərt] , [daɪ] . ”
It will be hard for you to go without your dinner , Robert , dear . ”
它 将要 是 难的 为了 你 到 去 没有 你的 晚餐 , 罗伯特 , 亲爱的 . ”

罗伯特, 亲爱的, 你不吃晚饭会很难受的。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈhɑːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , ” [aɪ] [kraɪd] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪst]
” It will be harder for you , mother , I cried , striking the table with my fist
” 它 将要 是 更难 为了 你 , 母亲 , ” 我 哭 , 引人注目 这 桌子 和 我的 拳头
;
:
;
;

“妈妈, 你以后会更难的,”我喊道, 同时用拳头捶打着桌子;

[ðen] [ə; eɪ] [lʌmp] [roʊz][ɪn][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [em ˈiː] .
then a lump rose in my throat and almost choked me .
然后 一个 块 玫瑰 在 我的 喉 和 几乎 窒息 我 .

然后, 我喉咙里像堵了一块石头, 差点哽咽。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] .
I could not utter another word .
我 可以 不是 说出 其他 单词 .

我一句话也说不出。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fu:d] [ðæt] [wʌz; wəz] [br'fɔ:r] [em 'i:]
It was with difficulty I managed to eat the little food that was before me .
它 曾是 和 困难 我 管理 到 吃 这 小的 食物 那 曾是 前 我 .
:
:
:

我费了好大劲才吃完摆在面前的那点食物。

[æftər] ['brekfəst] [aɪ][roʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [rʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
After breakfast I rose hastily and rushed out of the house ,
后 早餐 我 玫瑰 草草 和 匆忙 出去 的 这 房子 ,
早餐后我匆匆起身, 冲出了家门。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt][aɪ] [wʊd] [get][maɪ] ['mʌðər] [hɜ:; hər] ['dɪnər] ,
determined that I would get my mother her dinner ,
决定 那 我 会 得到 我的 母亲 她 晚餐 ,
我下定决心要给妈妈做晚饭。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][beg][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
even if I should have to beg for it .
甚至 如果 我 应该 有 到 求 为了 它 .

即使我需要苦苦哀求。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪk] ['fi:lɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
But I must confess that a sick feeling came over me when I thought of
但 我 必须 承认 那 一个 生病的 感觉 来了 超过 我 什么时候 我 想法 的
['begɪŋ] .
begging .
乞讨 .

但我必须承认, 一想到乞讨, 我就感到一阵恶心。

['hʌrɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:t] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə][du:] ,
Hurrying along the crowded streets without knowing very well what I meant to do ,
匆忙 沿着 这 挤 街道 没有 会心 非常 出色地 什么 我 意思是 到 做 ,
我匆匆走过拥挤的街道, 却并不清楚自己究竟要做什么。

[aɪ][æt; ət][ləst] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔ:lt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .
I at last came to an abrupt halt at the end of the pier .
我 在 最后的 来了 到 一个 突然 停止 在 这 结尾 的 这 码头 .
我终于在码头尽头猛地停了下来。

[hɪr] [aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [maɪ] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei]
Here I went up to several people and offered my services in a wild sort of way
这里 我 去 向上 到 一些 人们 和 提供 我的 服务 在 一个 荒野 种类 的 方式
:
:
:

我走上前去, 用一种很随意的方式向几个人推销我的服务。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] ,
They must have thought that I was drunk ,
他们 必须 有 想法 那 我 曾是 醉 ,
他们肯定以为我喝醉了。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['grʌfli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wa:nt][em 'i:] .
for nearly all of them said gruffly that they did not want me .
为了 几乎 全部 的 他们 说 粗声粗气地 那 他们 做过 不是 想 我 .

几乎所有人都粗声粗气地说, 他们不想要我。

[ˈdɪnər] [taɪm] [druː] [nɪr] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər]
Dinner time drew near , but no one had given me a job , and no wonder
晚餐 时间 画 靠近 , 但 不 一 有 给定 我 一个 工作 , 和 不 想知道
,
:
,

晚餐时间临近，但还没有人给我安排工作，这也不足为奇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] .
for the way in which I tried to get one was not likely to be successful .
为了 这 方式 在 哪个 我 尝试 到 得到 一 曾是 不是 可能 到 是 成功的 .
因为我尝试获取它的方式不太可能成功。

[æt; ət][ləst][aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][beg] .
At last I resolved to beg .
在 最后的 我 已解决 到 求 .

最后我决定乞求。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ə; eɪ][fæt] , [red] - [feɪst] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pɪr] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][tuː; tə]
Observing a fat , red - faced old gentleman coming along the pier , I made up to
观察 一个 胖的 , 红色的 - 面对 老的 绅士 未来 沿着 这 码头 , 我 制成 向上 到
[hɪm; ɪm][ˈboʊldli] .
him boldly .
他 大胆地 .

看到一位肥胖、满脸通红的老先生沿着码头走过来，我大胆地上前和他攀谈。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɡoʊld] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
He carried a cane with a large gold knob on the top of it .
他 携带 一个 甘蔗 和 一个 大的 金子 旋钮 在 这 顶部 的 它 .
他拄着一根手杖，杖顶有一个很大的金钮。

[ðæt] [ɡeɪv] [em ˈiː][hoʊp] , “ [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [θɔːt] [aɪ] , “ [hiː; hi][məst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] .
That gave me hope , “ for of course , “ thought I , “ he must be rich .
那 给予 我 希望 , “ 为了 的 课程 , “ 想法 我 , “ 他 必须 是 富有的 .
这让我看到了希望，“因为,”我想，“他肯定很有钱。”

” [hɪz; ɪz] [noʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈklər] [ænd; ənd] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [nɑːb] [ɑːn]
” **His nose , which was exactly the colour and shape of the gold knob on**
” 他的 鼻子 , 哪个 曾是 确切地 这 颜色 和 形状 的 这 金子 旋钮 在
[hɪz; ɪz] [keɪn] ,
his cane ,
他的 甘蔗 ,

“他的鼻子，颜色和形状都和他手杖上的金色杖头一模一样，

[wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈkaʊntənəns] ,
was stuck in the centre of a round , good - natured countenance ,
曾是 卡住 在 这 中心 的 一个 圆形的 , 好的 - 自然 面容 ,
被困在一张圆润、和蔼的脸庞中央，

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][fɜːrm] ; [ðə; ði] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [bluː] .
the mouth of which was large and firm ; the eyes bright and blue .
这 嘴 的 哪个 曾是 大的 和 公司 ; 这 眼睛 明亮的 和 蓝色的 .
它的嘴巴又大又结实；眼睛明亮而湛蓝。

[hiː; hi] [fraʊnd] [æz; əz][aɪ] [went] [ˈfɔːrwərd] [hæt][ɪn][hænd] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvn]
He frowned as I went forward hat in hand ; but I was not to be driven
他 皱眉 作为 我 去 向前 帽子 在 手 ; 但 我 曾是 不是 到 是 驱动
[bæk] ;
back ;
后退 ;

我手拿帽子向前走去时，他皱起了眉头；但我绝不会就此退缩；

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] ['sta:rviŋ] ['mʌðə] [geɪv] [em 'i:] ['paʊə] [tu:; tə] [krʌʃ] [daʊn] [maɪ] ['raɪziŋ] [[eɪm] the thought of my starving mother gave me power to crush down my rising shame .
这 想法 的 我的 饥饿 母亲 给予 我 力量 到 压碎 向下 我的 上升 耻辱 .
.
:
.

想到我饥饿的母亲，我便有了力量压制住不断涌上心头的羞耻感。

[jet] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] .
Yet I had no reason to be ashamed .
然而 我 有 不 原因 到 是 羞愧 .

但我没有任何理由感到羞愧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t] [ɪm'plɔɪmənt] .
I was willing to work , if only I could have got employment .
我 曾是 愿意的 到 工作 , 如果 仅有的 我 可以 有 得到 就业 .

我愿意工作，只是苦于找不到工作。

['sta:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
Stopping in front of the old gentleman ,
停止 在 正面 的 这 老的 绅士 ,

停在老先生面前，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [wen] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] ['bʌt(ə)n] [ʌp][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz]
I was about to speak when I observed him quietly button up his breeches
我 曾是 关于 到 说话 什么时候 我 观察到 他 悄悄 按钮 向上 他的 马裤
['pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

我正要开口说话，却看到他默默地扣上了马裤口袋的扣子。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] [ɑ:n][maɪ] [hi:l] ,
The blood rushed to my face , and , turning quickly on my heel ,
这 血 匆忙 到 我的 脸 , 和 , 转弯 迅速地 在 我的 脚跟 ,
血液涌上我的脸颊，我迅速转身，

[aɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
I walked away without uttering a word .
我 步行 离开 没有 发出声音 一个 单词 .

我一言不发地走开了。

" [hə'ləʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['mu:viŋ] [ə'weɪ] .
" Hallo ! " shouted a gruff voice just as I was moving away .
" 你好 ! " 喊叫 一个 粗暴 嗓音 只是 作为 我 曾是 移动 离开 .

我正要离开时，一个粗犷的声音喊道：“你好！ ”

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [rʌf] - ['lʊkɪŋ]
I turned and observed that the shout was uttered by a broad rough - looking
我 转向 和 观察到 那 这 喊 曾是 说出 经过 一个 广阔 粗糙的 - 寻找
[dʒæk] - [tɑ:r] ,
jack - tar ,
杰克 - 焦油 ,

我转过身，看到喊叫声是一个身材魁梧、相貌粗犷的水手发出的。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ,
a man of about two or three and thirty ,
一个 男人 的 关于 二 或者 三 和 三十 ,

一个大约三十二三岁的男子

[hu:] [hæd; həd] [bin] ['sitɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rnu:n] [ɑ:n][æŋ; ən][ʊʊld][kæsk] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd]
who had been sitting all the forenoon on an old cask smoking his pipe and
WHO 有 到过 坐着 全部 这 午前 在 一个 老的 酒桶 吸烟 他的 管道 和
[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
basking in the sun .
晒太阳 在 这 太阳 .

他整个上午都坐在一个旧木桶上，一边抽着烟斗，一边享受着阳光。

“ [hə'ləu] ! ” [sed] [hi; hi] [ə'gen] .
“ Hallo ! ” said he again .
“ 你好 ! ” 说 他 再次 .

“你好! ”他又说道。

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] .
“ Well , ” said I .
“ 出色地 , ” 说 我 .

“嗯, ”我说。

“ [wɑ:tɪwʌt] [-] [mi:n] , [jʌŋstər] , [baɪ][ˈɡɔɪn] - [ɑ:n][ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['fæ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - ,
“ Wot d'ye mean , youngster , by goin ' on in that there fashion all the mornin ' ,
“ 什么 染料 意思是 , 青少年 , 经过 去 - 在 在 那 那里 时尚 全部 这 早晨 - ,
[ə; eɪ] - ['bɑ:ðərɪn] - ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ,
a - botherin ' everybody ;
一个 - 烦扰 - 大家 ,
“你这小子什么意思? 一上午都这样吵吵闹闹, 烦死所有人了? ”

[ænd; ənd][ˈmækɪn] - [ə; eɪ] [fu:l] [ʊʊ] - [jɔ:r'self] [laɪk] [ðæt] ?
and makin ' a fool o ' yourself like that ?
和 制造 - 一个 傻子 o - 你自己 喜欢 那 ?
就这么自取其辱?

[eɪ] ! “
eh ! ”
嗯 ! ”

啊!

“ [wɒts] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [sed] [aɪ] ['sævɪdʒli] , [fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [ænd; ənd] ['hevi] ,
“ What's that to you ? ” said I savagely , for my heart was sore and heavy ,
“ 是什么 那 到 你 ? ” 说 我 野蛮地 , 为了 我的 心 曾是 疮 和 重的 ,
“那关你什么事? ”我恶狠狠地说道, 因为我的心又痛又沉。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ðə; ði] [ɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
and I could not stand the interference of a stranger .
和 我 可以 不是 站立 这 干涉 的 一个 陌生人 .
我无法忍受陌生人的干涉。

“ [ʊʊ] ! [ɪts] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] ,
“ Oh ! it's nothin ' to me of course , ” said the sailor ,
“ 哦 ! 它是什么也没有 - 到 我 的 课程 ; ” 说 这 水手 ;
“哦! 这对我来说当然不算什么, ”水手说道。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ˈkwaiətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klæsp] - [naɪf] ; “ [bʌt; bət] [kʌm] [hɪr] , [bɔɪ] , [aɪv]
picking his pipe quietly with his clasp - knife ; “ but come here , boy , I've
挑选 他的 管道 悄悄 和 他的 搭扣 - 刀 ; “ 但 来 这里 , 男生 , 我已经
[ˈsʌmθɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ji:; ji] . “
somethin ' to say to ye . ”
某物 - 到 说 到 是的 . ”

他用折叠刀轻轻地拿起烟斗; “但是, 孩子, 过来, 我有话要对你说。”

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [sed] [aɪ] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈsʌlkɪli] .
“ Well , what is it ? ” said I , going up to him somewhat sulkily .
“ 出色地 , 什么 是 它 ? ” 说 我 , 去 向上 到 他 有些 闷闷不乐 .
“到底是什么事? ”我有些闷闷不乐地走上前去问道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['greɪvli] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [sed] ,
The man looked at me gravely through the smoke of his pipe , and said ,
这 男人 看起来 在 我 严重地 通过 这 抽烟 的 他的 管道 , 和 说 ,
那人透过烟斗的烟雾,神情严肃地看着我,说道:

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [maɪ] [jʌŋ] [bʌk] , [ðæts] [ɔ:l] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ]
" You're in a passion , my young buck , that's all ; and , in case you didn't know
" 你是 在 一个 热情 , 我的 年轻的 巴克 , 那就是 全部 ; 和 , 在 案件 你 没有 知道
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
"你只是陷入了激情之中,我的小伙子,仅此而已;而且,万一你不知道的话,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [tel] [ji:; ji] .
I thought I'd tell ye .
我 想法 ID 告诉 是的 .
我想告诉你。

" [aɪ] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .
" I burst into a fit of laughter .
" 我 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 .
我突然大笑起来。

" [wel] , [aɪ] [brɪ'li:v] [jʊə(r)] [nɑ:t][fɑ:r] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][aɪm] ['betər] [naʊ] . "
" Well , I believe you're not far wrong , but I'm better now . "
" 出色地 , 我 相信 你是 不是 远的 错误的 , 但 我是 更好的 现在 . "
"嗯,我觉得你说的没错,但我现在好多了。"

" [ɑ:] , [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [nɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
" Ah , that's right , " said the sailor , with an approving nod of his head ,
" 啊 , 那就是 正确的 , " 说 这 水手 , 和 一个 批准 点头 的 他的 头 ,
"啊,没错,"水手赞许地点点头说道。

" ['ɔ:lweɪz] [kən'fes] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
" always confess when you're in the wrong .
" 总是 承认 什么时候 你是 在 这 错误的 .
"做错事一定要承认。"

[naʊ] , ['jʌŋkə] , [let][em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
Now , younker , let me give you a bit of advice .
现在 , 年轻人 , 让 我 给 你 一个 少量 的 建议 .
年轻人,让我给你一些建议。

['nevər] [get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] ,
Never get into a passion if you can help it ,
绝不 得到 进入 一个 热情 如果 你 能 帮助 它 ,
能避免就不要沉迷于某件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
and if you can't help it get out of it as fast as possible ,
和 如果 你 不能 帮助 它 得到 出去 的 它 作为 快速地 作为 可能的 ,
如果实在无法避免,那就尽快摆脱困境。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
and if you can't get out of it ,
和 如果 你 不能 得到 出去 的 它 ,
如果你无法摆脱困境,

[dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:r] [tu:; tə] [let] [ɔ:f] [ðə; ði] [sti:m] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rʌŋ] .
just give a great roar to let off the steam and turn about and run .
只是 给 一个 伟大的 吼 到 让 离开 这 蒸汽 和 转动 关于 和 跑步 .
放声大吼一声,发泄一下怒气,然后转身就跑。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
There's nothing like that .
有 没有什么 喜欢 那 :

根本没有那样的事。

[ˈpæʃ(ə)n] [heɪnt] [gɔ:t] [legz] .
Passion han't got legs .
热情 汉特 得到 腿 :

激情没有腿。

[,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['felər] [wen] ['hi:z] ['rʌnɪŋ] - .
It can't hold on to a feller when he's runnin ' .
它 不能 抓住 在 到 一个 伙计 什么时候 他是 跑步 - :

它抓不住正在奔跑的人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] [tɪl] [ju:; jʊ] - [splɪt] [jɔr; jər] ['tɪmbəz] , [ˈpæʃ(ə)n] [hæz; həz][noʊ] [tʃæns] .
If you keep it up till you a'most split your timbers , passion has no chance .
如果 你 保持 它 向上直到 你 - 分裂 你的 木材 , 热情 有 不 机会 :

如果你一直这样下去，直到你几乎崩溃，激情就没有机会了。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][gʊʊ][ə; eɪ] - ['stɑ:rn] .
It must go a - starn .
它 必须 去 一个 - 星形 :

它必须去 a-starn。

[naʊ] , [læd] , [aɪv] [bɪn] ['wa:tʃɪn] - [jɪ; ji][ɔ:l][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ] - , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skru:]
Now , lad , I've been watchin ' ye all the mornin ' , and I see there's a screw
现在 , 小伙子, 我已经 到过 观看 - 是的 全部 这 早晨 - , 和 我 看 有 一个 拧紧
[lu:s] ['sʌmwer] .
loose somewhere .
松动的 某处 :

小伙子，我一上午都在观察你，我觉得你脑子里某个地方有点问题。

[ɪf] [ju:l] [tel] [em 'i:][wa:tʃwɪt][aɪ 'ti:][ɪz] , [si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [help] [ju:; jʊ] !
If you'll tell me wot it is , see if I don't help you !
如果 你会 告诉 我 什么 它 是 , 看 如果 我 不 帮助 你 !

如果你告诉我那是什么，看看我能不能帮到你！

" [ðə; ði][kaɪnd][fræŋk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [kwɑɪt] [wʌn] [maɪ] [hɑ:rt] ,
" The kind frank way in which this was said quite won my heart ,
" 这 种类 坦率 方式 在 哪个 这 曾是 说 相当 韩元 我的 心 ,
" "他坦诚友善的说话方式深深打动了我。"

[soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][kæsk] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['seɪlər] [ɔ:l][maɪ] ['sɔrəʊz] .
so I sat down on the old cask , and told the sailor all my sorrows .
所以 我 卫星 向下 在 这 老的 酒桶 , 和 讲述 这 水手 全部 我的 悲伤 :

于是我坐在旧木桶上，向水手倾诉了我的所有悲伤。

" [bɔɪ] , " [sed] [hi:; hi] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" Boy , said he , when I had finished ,
" 男生 , " 说 他 , 什么时候 我 有 完成的 ,

“孩子,”我讲完后，他说。

" [aɪl] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] - ['helpɪn] - [jɔr; jər] ['mʌðər] .
" I'll put you in the way o ' helpin ' your mother .
" 患病的 放 你 在 这 方式 o - 帮助 - 你的 母亲 :

“我会让你妨碍你帮助你母亲。”

[aɪ][kæn; kən][get] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ɪn][maɪ] [ʃɪp] ,
I can get you a berth in my ship ,
我 能 得到 你 一个 泊位 在 我的 船 ,

我可以给你安排我船上的一个床位，

[ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪ] - ['fɪʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] . "
if you're willin' to take a trip to the whale - fishery of the South Seas . "
如果 你是 威林 - 到 拿 一个 旅行 到 这 鲸 - 渔业 的 这 南 海域 . "

如果你愿意去南太平洋的捕鲸区旅行的话。”

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [maɪ] ['mʌðər] [wen] [aɪm] [ə'weɪ] ? " [sed] [aɪ] .
" And who will look after my mother when I'm away ? " said I .
" 和 WHO 将要 看 后 我的 母亲 什么时候 我是 离开 ? " 说 我 .

“我不在的时候，谁来照顾我母亲呢？”我问道。

[ðə; ði] ['seɪlər] [lʊkt] [pər'plekst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
The sailor looked perplexed at the question .
这 水手 看起来 困惑 在 这 问题 .

水手听了这个问题，一脸困惑。

" [ɑː] , [ðæts] [ə; eɪ] ['pʌzlər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['æfɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" Ah , that's a puzzler , " he replied , knocking the ashes out of his pipe .
" 啊 , 那就是 一个 谜题 , " 他 回复 , 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 .

“啊，这真是个谜，”他一边回答，一边抖落烟斗里的烟灰。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðəz] [haʊs] , [læd] ? "
" Will you take me to your mother's house , lad ? "
" 将要 你 拿 我 到 你的 母亲的 房子 , 小伙子 ? "

“孩子，你能带我去你母亲家吗？ ”

" ['wɪlɪŋli] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [led] [ðə; ði] [weɪ] .
" Willingly , " said I , and , jumping up , I led the way .
" 心甘情愿 , " 说 我 , 和 , 跳 向上 , 我 引领 这 方式 .

“我愿意，”我说着，跳起来，带头走在前面。

[æz; əz] [wiː; wi] [tʰɜːrnd] [tuː; tə] [ɡoʊ] ,
As we turned to go ,
作为 我们 转向 到 去 ,

我们转身要走的时候，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡoʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər]
I observed that the old gentleman with the gold - headed cane was leaning over
我 观察到 那 这 老的 绅士 和 这 金子 - 标题 甘蔗 曾是 倾斜 超过

[ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪr] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [juː 'es] .
the rail of the pier at a short distance from us .
这 轨 的 这 码头 在 一个 短的 距离 从 我们 .

我注意到，那位拄着金头拐杖的老先生正倚在离我们不久的码头栏杆上。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['æŋɡər] ['ɪnstəntli] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [laʊd] [ɪ'nʌf]
A feeling of anger instantly rose within me , and I exclaimed , loud enough
一个 感觉 的 愤怒 即刻 玫瑰 之内 我 , 和 我 惊呼 , 大声 足够的

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪr] —
for him to hear —
为了 他 到 听到 —

一股怒火瞬间涌上心头，我大声喊了出来，声音大到他都能听见——

" [aɪ] [duː] [brɪ'liːv] [ðæt] ['stɪndʒɪ] [oʊld] [tʰæp] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [wiːv] [bɪn]
" I do believe that stingy old chap has been listening to every word we've been
" 我 做 相信 那 小气 老的 小伙子 有 到过 聆听 到 每一个 单词 我们已经 到过
[ˈseɪɪŋ] !
saying !
说 !

“我相信那个吝啬的老家伙一直在偷听我们说的每一句话！”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['seɪlɜːz] [braʊ] [æz; əz] [aɪ] [sed] [ðɪs] ,
" I thought I observed a frown on the sailor's brow as I said this ,
" 我 想法 我 观察到 一个 皱眉 在 这 水手的 眉头 作为 我 说 这 ,

“我说这话的时候，好像看到水手皱起了眉头。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli]
but he made no remark , and in a few minutes we were walking rapidly
但 他 制成 不 评论 , 和 在 一个 很少 分钟 我们 是 步行 快速
[θruː] [ðə; ði] [striːts] .
through the streets .
通过 这 街道 .

但他什么也没说，几分钟后，我们就快步走在街上了。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [stɑːpt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈstɔːrz] [soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈsiːpɔːrt] [taʊnz] ,
My companion stopped at one of those stores so common in seaport towns ,
我的 伴侣 停止 在 一 的 那些 商店 所以 常见的 在 海港 城镇 ,
[wɜː] [wʌn][kæn; kən] [baɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtæloʊ] [ˈkænd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [bræs]
where one can buy almost anything , from a tallow candle to a brass
在哪里 一 能 买 几乎 任何事物 , 从 一个 脂 蜡烛 到 一个 黄铜
[ˈkænən] .
cannon .
大炮 .

在这里，几乎可以买到任何东西，从牛油蜡烛到黄铜大炮。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈʊgər] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] ,
Here he purchased a pound of tea , a pound of sugar , a pound of butter ,
这里 他 购买 一个 磅 的 茶 , 一个 磅 的 糖 , 一个 磅 的 黄油 ,
[hɪz; ɪz]
他在这里买了一磅茶叶、一磅糖、一磅黄油。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [loʊf] , — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈpaːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and a small loaf , — all of which he thrust into the huge pockets of his
和 一个 小的 面包 , — 全部 的 哪个 他 推力 进入 这 巨大的 口袋 的 他的
[koʊt] .
coat .
外套 .

还有一小块面包——他把这些东西都塞进了外套的大口袋里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [əˈferz] .
He had evidently no idea of proportion or of household affairs .
他 有 显然 不 主意 的 部分 或者 的 家庭 事务 .
[hɪz; ɪz]
他显然对比例和家务一窍不通。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈiːzi] [wei] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]
It was a simple , easy way of settling the matter , to get a pound of
它 曾是 一个 简单的 , 简单的 方式 的 安顿 这 事情 , 到 得到 一个 磅 的
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

解决这个问题的方法很简单，就是每样东西都得一磅。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [pɔːr]
In a short time we reached our house , a very old one , in a poor
在 一个 短的 时间 我们 达到 我们的 房子 , 一个 非常 老的 一 , 在 一个 贫穷的
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

很快我们就回到了家，那是一栋很旧的房子，位于一个贫困的街区。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ruːm] .
and entered my mother's room .
和 进入 我的 母亲的 房间 .
[hɪz; ɪz]
然后走进了我母亲的房间。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbəl] [wen] [wiː; wi][went] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbaɪb(ə)l] [brɪfɔːr]
She was sitting at the table when we went in , with a large Bible before
她 曾是 坐着 在 这 桌子 什么时候 我们 去 在 , 和 一个 大的 圣经 前
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

我们进去的时候，她正坐在桌旁，面前放着一本厚厚的圣经。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌ; əv][hɔːrɪn] - [ˈspektəklz] [ɑːn][hɜːr; həɹ][noʊz] .
and a pair of horn - spectacles on her nose .
和 一个 一对 的 喇叭 - 眼镜 在 她 鼻子 .

她的鼻子上还戴着一副牛角眼镜。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ˈgæðərɪŋ] [koʊl] [ænd; ənd][ˈsɪndəz] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns]
I could see that she had been out gathering coals and cinders during my absence
我 可以 看 那 她 有 到过 出去 采集 煤炭 和 煤渣 期间 我的 缺席
,
.
,

我看到我不在的时候，她出去捡煤渣了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈket(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈtʃɪrəli]
for a good fire burned in the grate , and the kettle was singing cheerily
为了 一个 好的 火 烧伤 在 这 格特 , 和 这 壶 曾是 歌唱 兴高采烈地
[ðerˈɑːn] .
thereon :
其上 .

炉膛里燃着旺火，水壶在上面欢快地鸣叫着。

" [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , " [sed] [aɪ] .
" I've brought a friend to see you , mother , " said I .
" 我已经 带来 一个 朋友 到 看 你 , 母亲 , " 说 我 .

“妈妈，我带了一位朋友来看您，”我说。

" [gʊd] - [deɪ] , [ˈmɪstrəs] , " [sed] [ðə; ði][ˈseɪlər] [ˈblʌntli] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [nɪr] [ðə; ði]
" Good - day , mistress , " said the sailor bluntly , sitting down on a stool near the
" 好的 - 天 , 情妇 , " 说 这 水手 直截了当地 , 坐着 向下 在 一个 凳子 靠近 这
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .

“夫人，您好。”水手直截了当地说道，然后坐在火炉旁的凳子上。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][jər; jər] [tiː] . "
" You seem to be goin ' to have your tea . "
" 你 似乎 到 是 去 - 到 有 你的 茶 . "

“看来你要去喝茶了。”

" [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [suːn] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] .
" I expect to have it soon , " replied my mother .
" 我 预计 到 有 它 很快 , " 回复 我的 母亲 .

“我估计很快就能拿到了，”母亲回答说。

" [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [aɪ] , [ɪn] [səɹˈpraɪz] .
" Indeed ! " said I , in surprise .
" 的确 ! " 说 我 , 在 惊喜 .

“真的吗！”我惊讶地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈket(ə)l] ? "
" Have you anything in the kettle ? "
" 有 你 任何事物 在 这 壶 ? "

“水壶里有水吗？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈwɔːtər] , [maɪ] [sʌn] . ”
“ **Nothing but water , my son .** ”
“ 没有什么 但 水 , 我的 儿子 : ”

“孩子，除了水什么都没有。”

“ [hæz; həz] [ˈenɪbʌːdi] [brɔːt] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ðen] , [sɪns] [aɪ] [went] [aʊt] ? ”
“ **Has anybody brought you anything , then , since I went out ?** ”
“ 有 任何人 带来 你 任何事物 , 然后 , 自从 我 去 出去 ? ”

“那我出去之后，有人给你带东西了吗？”

“ [ˈnoʊbəːdi] . ”
“ **Nobody .** ”
“ 无人 : ”

“没有人。”

“ [waɪ] , [ðen] , [ˈmɪstrəs] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːmən] ,
“ **Why , then , mistress , “ broke in the seaman ,** ”

“ 为什么 , 然后 , 情妇 , ” 打破 在 这 水手 ,

“那么，夫人，这是为什么呢？”水手插嘴道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [tiː] [soʊ] [suːn] ? ”
“ **how can you expect to have your tea so soon ?** ”
“ 如何 能 你 预计 到 有 你的 茶 所以 很快 ? ”

“你怎么能指望这么快就喝到茶呢？”

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈspektəklz] , [lʊkt] [ˈkɑːmli] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] ,
“ **My mother took off her spectacles , looked calmly in the man's face ,** ”

“ 我的 母亲 采取 离开 她 眼镜 , 看起来 平静地 在 这 男人的 脸 ,

“我母亲摘下眼镜，平静地看着那个男人的脸，

[leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ænd; ʌnd] [sed] ,
laid her hand on the Bible , and said ,

铺设 她 手 在 这 圣经 , 和 说 ,

她把手放在《圣经》上，说道：

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊw] [ˈwʊmən] [ðiːz] [θriː] [ˈjɪrz] ,
“ **Because I have been a widow woman these three years ,** ”

“ 因为 我 有 到过 一个 寡妇 女士 这些 三 年 ,

“因为我这三年一直是寡妇，

[ænd; ʌnd] [ˈhevər] [wʌns][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [gɔːn] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [miːl] .
and never once in all that time have I gone a single day without a meal .

和 绝不 一次 在 全部 那 时间 有 我 已消失 一个 单身的 天 没有 一个 一顿饭 .

这么多年来，我从来没有一天饿过肚子。

[wen] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈaʊər] [keɪm] [aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [ˈket(ə)] [tuː; tə] [bɔɪl] ,
When the usual hour came I put on my kettle to boil ,

什么时候 这 通常 小时 来了 我 放 在 我的 壶 到 熬 ,

到了平时的时间，我便开始烧水。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrd] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] - [ðə; ði] [bɜːrd] [wɪl] [prəˈvaɪd] .
for this Word tells me that ' the Lord will provide .

为了 这 单词 讲述 我 那 - 这 主 将要 提供 .

因为圣经告诉我，“主必预备”。

- [aɪ] [ɪkˈspekt] [maɪ] [tiː] [tuː; tə] - [naɪt] .
' I expect my tea to - night .

- 我 预计 我的 茶 到 - 夜晚 .

我今晚要喝茶。

“ [ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ˈpʌz(ə)ld] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
“ **The sailor's face expressed puzzled astonishment at these words ,** ”

“ 这 水手的 脸 表达 困惑 惊讶 在 这些 字 ,

水手听到这些话，脸上露出困惑惊讶的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][maɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æz; əz][hiː; hi]
and he continued to regard my mother with a look of wonder as he
和 他 持续 到 看待 我的 母亲 和 一个 看 的 想知道 作为 他
[druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fuːd] ,
drew forth his supplies of food ,
画 前进 他的 补给品 的 食物 ,
他一边拿出食物，一边用惊奇的目光打量着我的母亲。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
and laid them on the table .
和 铺设 他们 在 这 桌子 .
然后把它们放在桌子上。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
In a short time we were all enjoying a cup of tea , and talking about the
在 一个 短的 时间 我们 是 全部 享受 一个 杯子 的 茶 , 和 说 关于 这
[weɪl] - ['fɪʃəri] ,
whale - fishery ,
鲸 - 渔业 ,
很快，我们都一边喝茶一边聊起了捕鲸业。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][em 'iː] .
and the difficulty of my going away while my mother was dependent on me .
和 这 困难 的 我的 去 离开 尽管 我的 母亲 曾是 依赖 在 我 .
还有，我离开家的时候，母亲还依赖我，这让我感到非常困难。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ] ['seɪlər] [roʊz][tuː; tə] [liːv] [juː 'es] .
At last the sailor rose to leave us .
在 最后的 这 水手 玫瑰 到 离开 我们 .
最后，水手起身离开了我们。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌːkɪt] , [hiː; hi][leɪd][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd]
Taking a five - pound note from his pocket , he laid it on the table and
采取 一个 五 - 磅 笔记 从 他的 口袋 , 他 铺设 它 在 这 桌子 和
[sed] —
said —
说 —
他从口袋里掏出一张五英镑的钞票，放在桌子上，说道——

“ ['mɪstrəs] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] ['niːðər] ['fæməli][nɔːr] [frendz] ,
“ **Mistress , this is all I have in the world , but I've got neither family nor friends ,**
“ 情妇 , 这 是全部 我 有 在 这 世界 , 但 我已经 得到 两者都不 家庭 也不 朋友们 ,
“主人，这是我在这世上的一切，但我既没有家人也没有朋友。”

[ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['siːz] [ɪn][sɪks] [deɪz] ; [soʊ] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,
and I'm bound for the South Seas in six days ; so , if you'll take it ,
和 我是 边界 为了 这 南 海域 在 六 天 ; 所以 , 如果 你会 拿 它 ,
我六天后就要去南太平洋了；所以，如果你愿意的话，

[jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
you're welcome to it ,
你是 欢迎 到 它 ,
欢迎您使用。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [sʌn][bɔːb][kæən; kən] ['mæənɪdʒ] [tuː; tə][kæst] [luːs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪ'ðəʊt] ['liːvɪŋ]
and if your son Bob can manage to cast loose from you without leaving
和 如果 你的 儿子 鲍勃 能 管理 到 投掷 松动的 从 你 没有 离开
[juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋk] ,
you to sink ,
你 到 下沉 ,
如果你的儿子鲍勃能够摆脱你，而不让你独自沉沦，

[aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [aɪ][seɪl][ɪn] .

I'll take him aboard the ship that I sail in .
患病的 拿 他 船上 这 船 那 我 帆 在 .

我会带他上我乘坐的那艘船。

[hi:l] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][,em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [ˈgrɪfɪn] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,
He'll always find me at the Bull and Griffin , in the High Street ,
地狱 总是 寻找 我 在 这 公牛 和 格里芬 , 在 这 高的 街道 ,

他总能在商业街的公牛与狮鹫酒吧找到我。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði] [pɪr] .

or at the end o ' the pier .
或者 在 这 结尾 o - 这 码头 .

或者在码头的尽头。

" [waɪl] [ðə; ði][ˈseɪləɹ][wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] ,
" **While the sailor was speaking ,**
" 尽管 这 水手 曾是 请讲 ,

“水手说话的时候，

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjəɹ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk][ˈkɔ:rnəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
I observed a figure standing in a dark corner of the room near the door ,
我 观察到 一个 数字 常设 在 一个 黑暗的 角落 的 这 房间 靠近 这 门 ,

我看到一个人影站在房间靠近门口的黑暗角落里。

[ænd; ənd] , [ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] ,
and , on looking more closely ,
和 , 在 寻找 更多的 密切 ,

仔细观察后发现，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [keɪn] - [nɑ:b] .
I found that it was the old gentleman with the nose like his cane - knob .
我 成立 那 它 曾是 这 老的 绅士 和 这 鼻子 喜欢 他的 甘蔗 - 旋钮 .

我发现那人是位鼻子像拐杖柄一样的老先生。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜ:rvd] , [hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [sed] —
Seeing that he was observed , he came forward and said —
看到 那 他 曾是 观察到 , 他 来了 向前 和 说 —

他见自己被人注视，便走上前来说——

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [fəɹ'gɪv] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [wɪ'dəʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;
" **I trust that you will forgive my coming here without invitation ;**
" 我 相信 那 你 将要 原谅 我的 未来 这里 没有 邀请 ;

“我相信您会原谅我未经邀请就来到这里；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˌoʊvəɹ'hɪr] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvəɹ'seɪʃ(ə)n] [brɪtwi:n] [jʊɹ; jəɹ] [sʌn] [ænd; ənd]
but I happened to overhear part of the conversation between your son and
但 我 发生 到 无意中听到 部分 的 这 对话 之间 你的 儿子 和

[ðɪs] [ˈsi:mən] ,
this seaman ,
这 水手 ,

但我碰巧无意中听到了你儿子和这位水手的部分谈话，

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][ˌoʊvəɹ][jʊɹ; jəɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'ləʊ] [em 'i:]
and I am willing to help you over your little difficulty , if you will allow me
和 我 是 愿意的 到 帮助 你 超过 你的 小的 困难 , 如果 你 将要 允许 我

.
:
.

如果你允许的话，我很乐意帮助你解决你遇到的小困难。

” [ðə; ði][ʊəld][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪk] , [əˈbrʌpt] [wei] ,
” The old gentleman said this in a very quick , abrupt way ,
” 这 老的 绅士 说 这 在 一个 非常 快的 , 突然 方式 ,
“这位老先生语速很快, 说话也很生硬。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [maɪt] [biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
and looked as if he were afraid his offer might be refused .
和 看起来 作为 如果 他 是 害怕的 他的 提供 可能 是 拒绝 .
他看起来好像害怕自己的提议会被拒绝。

[hi; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈhiːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɔːŋ] [ster] [noʊ] [daʊt] ,
He was much heated , with climbing our long stair no doubt ,
他 曾是 很多 加热 , 和 攀登 我们的 长的 楼梯 不 怀疑 ,
他当时情绪非常激动, 毫无疑问, 爬我们那长长的楼梯肯定很费劲。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and as he stood in the middle of the room ,
和 作为 他 站立 在 这 中间 的 这 房间 ,
当他站在房间中央时,

[ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
puffing and wiping his bald head with a handkerchief ,
抽气 和 擦拭 他的 秃 头 和 一个 手帕 ,
他一边喘着粗气, 一边用手帕擦拭着自己的秃头。

[maɪ] [ˈmʌðər] [roʊz] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] .
my mother rose hastily and offered him a chair .
我的 母亲 玫瑰 草草 和 提供 他 一个 椅子 .
我母亲急忙起身, 给他搬了把椅子。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [sɜːr] , ” [fɪː; fɪ] [sed] ; ” [duː][saɪt] [daʊn] , [sɜːr] .
” You are very kind , sir , ” she said ; “ do sit down , sir .
” 你 是 非常 种类 , 先生 , ” 她 说 ; ” 做 坐 向下 , 先生 .
“先生, 您真是太好了,”她说; “请坐, 先生。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
I'm sure I don't know why you should take so much trouble .
我是 当然 我 不 知道 为什么 你 应该 拿 所以 很多 麻烦 .
我实在不明白你为什么要这么费心。

[bʌt; bət] , [dɪr] [em ˈiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [wɔːrm] ; [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə] [kuːl] [juː; jʊ]
But , dear me , you are very warm ; will you take a cup of tea to cool you
但 , 亲爱的 我 , 你 是 非常 温暖的 ; 将要 你 拿 一个 杯子 的 茶 到 凉爽的 你
? ”
? ”
? ”
“哎呀, 您身上好热啊, 要不要喝杯茶凉快凉快? ”

” [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
” Thank you , thank you .
” 感谢 你 , 感谢 你 .
“谢谢, 谢谢。”

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈplezər] , [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [jʊr; jər] [sʌn] [ˈɑːbdʒekts] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ˈstɪndʒi][ʊəld] [tʃæp] -
With much pleasure , unless , indeed , your son objects to a ' stingy old chap '
和 很多 乐趣 , 除非 , 的确 , 你的 儿子 对象 到 一个 - 小气 老的 小伙子 -
[ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
sitting beside him .
坐着 旁 他 .
我非常乐意, 除非你的儿子真的反对一个“吝啬的老家伙”坐在他旁边。

” [aɪ] [blʌʃt] [wen] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [maɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
” **I blushed when he repeated my words , and attempted to make some**
” 我 脸红了 什么时候 他 重复 我的 字 , 和 尝试过 到 制作 一些
[əˈpɑːlədʒɪ] ;
apology ;
道歉 ;

“当他重复我的话时，我脸红了，并试图道歉；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [stɔːpt] [em ˈiː][baɪ] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [ɪn]
but the old gentleman stopped me by commencing to explain his intentions in
但 这 老的 绅士 停止 我 经过 开始 到 解释 他的 意图 在
[ɔːrt] , [ˈræpɪd] [ˈsentənsɪz] .
short , rapid sentences .
短的 , 迅速的 句子 .

但那位老先生打断了我，开始用简短而快速的句子解释他的意图。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːrɪ] [ɔːrt] , [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [ˈmʌðər] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz]
To make a long story short , he offered to look after my mother while I was
到 制作 一个 长的 故事 短的 , 他 提供 到 看 后 我的 母亲 尽管 我 曾是
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

长话短说，他主动提出在我外出期间照顾我母亲。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] , [leɪd] [daʊn] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] ,
and , to prove his sincerity , laid down five shillings ,
和 , 到 证明 他的 诚意 , 铺设 向下 五 先令 ,

为了证明自己的诚意，他拿出了五先令。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈevri] [wiːk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
and said he would call with that sum every week as long as I was
和 说 他 会 称呼 和 那 和 每一个 星期 作为 长的 作为 我 曾是
[ˈæbsənt] .
absent .
缺席的 .

他说只要我不在，他就会每周打电话给我这笔钱。

[maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] , [əˈgriːd] [tuː; tə][let][em ˈiː][goʊ] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ðæt]
My mother , after some trouble , agreed to let me go , and , before that
我的 母亲 , 后 一些 麻烦 , 同意 到 让 我 去 , 和 , 前 那
[ˈiːvniŋ] [kloʊzd] ,
evening closed ,
晚上 关闭 ,

母亲费了一番周折才同意让我走，而且，在那天晚上结束之前，

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈdres] , [went] [əˈweɪ] .
everything was arranged , and the gentleman , leaving his address , went away .
一切 曾是 安排 , 和 这 绅士 , 离开 他的 地址 , 去 离开 .

一切都安排妥当后，这位先生留下地址，便离开了。

[ðə; ðɪ][ˈseɪlər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]
The sailor had been so much filled with surprise at the suddenness of all this
这 水手 有 到过 所以 很多 已填 和 惊喜 在 这 突然 的 全部 这
,
:
,

水手对这一切的突然发生感到非常惊讶。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [spiːk] .
that he could scarcely speak .
那 他 可以 几乎 说话 .

他几乎说不出话来。

[ɪ'mi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [hi:; hi] [sed] , “ [wel] , [gʊd] - [baɪ]
Immediately after the departure of the old gentleman , he said , “ Well , good - bye
立即地 后 这 离开 的 这 老的 绅士 , 他 说 , “ 出色地 , 好的 - 再见
 , [ˈmistrəs] , [gʊd] - [baɪ] , [bɑ:b] ,
, mistress , good - bye , Bob ,
情妇 , 好的 - 再见 , 鲍勃 ,

老先生离开后，他立刻说道：“好了，再见，夫人，再见，鲍勃。”

“ [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [wei] , [left][ðə; ði] [ru:m] .
” and throwing on his hat in a careless way , left the room .
和 投掷 在 他的 帽子 在 一个 粗心 方式 , 左边 这 房间 .

“然后他漫不经心地戴上帽子，离开了房间。”

“ [stɑ:p] , “ [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ə'baʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] [ster] .
” Stop , “ I shouted after him , when he had got about half - way down stair .
” 停止 , ” 我 喊叫 后 他 , 什么时候 他 有 得到 关于 一半 - 方式 向下 楼梯 .

“停下！”当他走到楼梯一半的时候，我朝他喊道。

“ [hə'ləʊ] ! [wɑ:ts] [rɔ:ŋ] [naʊ] ? ”
“ Hallo ! wot's wrong now ? ”
” 你好 ! 什么? 错误的 现在 ? ”

“喂！又出什么事了？”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ][ˈoʊnli][fər'gɑ:t][tu:; tə][æsk][jɜ; jər] [neɪm] . “
” Nothing , I only forgot to ask your name . ”
” 没有什么 , 我 仅有的 忘了 到 问 你的 姓名 . ”

“没什么，我只是忘了问你的名字。”

“ [tɑ:m] - , “ [hi:; hi] [be'ləʊd] , [ɪn][ðə; ði] [hɔ:rs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈboʊsn] ,
” Tom Lokins , “ he bellowed , in the hoarse voice of a regular boatswain ,
” 汤姆 - , ” 他 咆哮 , 在 这 嘶哑 嗓音 的 一个 常规的 水手长 ,

“汤姆·洛金斯！”他用一名普通水手长特有的沙哑嗓音大声喊道。

“ - [wɑ:z][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [neɪm] [brɪfɔ:r] [em 'i:] .
” w'ich was my father's name before me .
” - was 我的 父亲的 姓名 前 我 .

“在我面前的是我父亲的名字。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ˈwɪslɪŋ] “ [ru:l] [brɪ'tæniə] ” [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪ] .
” So saying , he departed , whistling “ Rule Britannia ” with all his might .
” 所以 说 , 他 已离开 , 吹口哨 ” 规则 不列颠尼亚 ” 和 全部 他的 可能 .

说完，他便离开了，一边走一边使劲吹着《统治吧，不列颠尼亚》的口哨。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] .
Thus the matter was settled .
因此 这 事情 曾是 定居 .

事情就此解决。

[sɪks] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [aɪ] [rɪgd] [maɪ'self][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [blu:] [ˈdʒækɪt] , [waɪt] [dʌks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Six days afterwards , I rigged myself out in a blue jacket , white ducks , and a
六 天 然后 , 我 作弊 我 出去 在 一个 蓝色的 夹克 , 白色的 鸭子 , 和 一个
[strɔ:] [hæt] ,
straw hat ,
稻草 帽子 ,

六天后，我穿上蓝色夹克、白色鸭舌帽，戴上草帽。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:] .
and went to sea .
和 去 到 海 .

然后出海了。

[ˈtʃæptər] [tu:] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[æt; ət] [si:] .
At Sea .
在 海 .

海上。

[maɪ][fɜːrst] [fju:] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˈɔːfntaɪmz,ˈɔːftəntaɪmz] [rɪˈpentɪd]
My first few days on the ocean were so miserable that I oftentimes repented
我的 第一的 很少 天 在 这 海洋 是 所以 悲惨的 那 我 经常 悔改
[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [left] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
of having left my native land .
的 拥有 左边 我的 本国的 土地 .

我在海上最初的几天过得非常痛苦，我常常后悔离开故土。

[aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][maɪ] [nu:] [frend] [tɑːm] - [sed] , [æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] .
I was , as my new friend Tom Lokins said , as sick as a dog .
我 曾是 , 作为 我的 新的 朋友 汤姆 - 说 , 作为 生病的 作为 一个 狗 .
正如我的新朋友汤姆·洛金斯所说，我病得像条狗一样。

[bʌt; bət][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] [gru:] [wel] ,
But in course of time I grew well ,
但 在 课程 的 时间 我 生长 出色地 ,
但随着时间的推移，我茁壮成长了。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [freʃ] [ˈbriːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈroʊlɪŋ] [ˈbɪləʊz]
and began to rejoice in the cool fresh breezes and the great rolling billows
和 开始 到 麾 在 这 凉爽的 新鲜的 微风 和 这 伟大的 滚动 波澜
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
of the sea .
的 这 海 .

他们开始享受凉爽清新的海风和翻滚的海浪。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] ,
Many and many a time I used to creep out to the end of the bowsprit ,
许多 和 许多 一个 时间 我 用过的 到 潜行者 出去 到 这 结尾 的 这 船首斜桅 ,
我曾无数次偷偷溜到船首斜桅的末端，

[wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][maɪ] [legz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [diːp]
when the weather was calm , and sit with my legs dangling over the deep
什么时候 这 天气 曾是 冷静的 , 和 坐 和 我的 腿 悬挂 超过 这 深的
[blu:] [ˈwɔːtər] ,
blue water ,
蓝色的 水 ,

天气平静的时候，我坐在那里，双腿悬在深蓝色的水面上，

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
and my eyes fixed on the great masses of rolling clouds in the sky ,
和 我的 眼睛 固定的 在 这 伟大的 群众 的 滚动 云 在 这 天空 ,
我的目光紧紧盯着天空中翻滚的大片云层，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] .
thinking of the new course of life I had just begun .
思维 的 这 新的 课程 的 生活 我 有 只是 开始 .
想着我刚刚开始的新生活。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
At such times the thought of my mother was sure to come into my mind ,
在 这样的 时代 这 想法 的 我的 母亲 曾是 当然 到 来 进入 我的 头脑 ,
每当这时，我脑海中总会浮现出母亲的身影。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] , “ [pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:rd] , [ˈrɑ:bərt] ,
and I thought of her parting words , “ Put your trust in the Lord , Robert ,
和 我 想法 的 她 离别 字 , “ 放 你的 相信 在 这 主 , 罗伯特 ,
我想起了她临别时说的话：“罗伯特，要信赖上帝。”

[ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] .
and read His Word .
和 读 他的 单词 .
阅读祂的话语。

“ [aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [əˈbeɪ] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈi:zi] [ˈmætər] ,
“ **I resolved to try to obey her , but this I found was no easy matter ,**
“ 我 已解决 到 尝试 到 服从 她 , 但 这 我 成立 曾是 不 简单的 事情 ,
“我决心试着服从她，但我发现这并非易事。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [rʌf] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] , [hu:] [kæəd] [ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
for the sailors were a rough lot of fellows , who cared little for the Bible .
为了 这 水手们 是 一个 粗糙的 很多的 的 伙伴们 , WHO 关心 小的 为了 这 圣经 .
因为水手们是一群粗野的人，他们对《圣经》漠不关心。

[bʌt; bət] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] , [gʊd] - [ˈheɪtjərd] [set] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
But , I must say , they were a hearty , good - natured set , and much
但 , 我 必须 说 , 他们 是 一个 爽朗 , 好的 - 自然 放 , 和 很多
[ˈbetər] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
better , upon the whole ,
更好的 , 之上 这 所有的 ,
但我必须说，他们是一群热情友善、性格开朗的人，总体来说要好得多。

[ðæn; ðən] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈɪps] [kru:] [ðæt] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [seɪld] [wɪð; wɪθ] .
than many a ship's crew that I afterwards sailed with .
比 许多 一个 船的 全体人员 那 我 然后 航行 和 .
比我后来一起航行的许多船员都要好。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [fer] [ˈwaɪndz] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] ,
We were fortunate in having fair winds this voyage ,
我们 是 幸运 在 拥有 公平的 风 这 航程 ,
我们这次航行很幸运，一路顺风。

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ɑ:rˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [æz; əz][wi:; wi][dʒæk] - [tɑ:z]
and soon found ourselves on the other side of the line , as we jack - tars
和 很快 成立 我们自己 在 这 其他 边 的 这 线 , 作为 我们 杰克 - 焦油
[kɔ:l][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] .
call the Equator .
称呼 这 赤道 .

很快，我们就发现自己到了赤道的另一边，我们这些水手把赤道叫做赤道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [kru:] [dɪd][nɑ:t] [fərˈget] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈfeɪvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [hu:]
Of course the crew did not forget the old custom of shaving all the men who
的 课程 这 全体人员 做过 不是 忘记 这 老的 风俗 的 剃须 全部 这 男人 WHO
[hæd; həd] [ˈnevər] [krɔ:st] [ðə; ði] [laɪn] [brɪˈfɔ:r] .
had never crossed the line before .
有 绝不 交叉 这 线 前 .

当然，船员们并没有忘记给所有以前从未越过这条线的人刮胡子的古老习俗。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑ:lɪ][oʊld][məen] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:mənli] [fa:nd][ʌv; əv] “ [skaɪ] - [lɑ:kɪŋ]
Our captain was a jolly old man , and uncommonly fond of “ sky - larking
我们的 队长 曾是 一个 快乐的 老的 男人 , 和 不寻常地 喜爱 的 “ 天空 - 嬉戏
.
:
.

我们的船长是一位快乐的老头，特别喜欢“嬉戏玩闹”。

” [hi:; hi] [gerv] [ju: 'es] [li:v] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi] [laɪkt] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [laɪn] ;
“ **He gave us leave to do what we liked the day we crossed the line ;**
” 他 给予 我们 离开 到 做 什么 我们 喜欢 这 天 我们 交叉 这 线 ;
“他允许我们越过那条线的那天，去做我们想做的事；

[soʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv][waɪld] [ˈspɪrɪts] [əˈmʌŋ] [ju: 'es] ,
so , as there were a number of wild spirits among us ,
所以 , 作为 那里 是 一个 数字 的 荒野 烈酒 之中 我们 ,
所以，因为我们当中有不少野性难驯的人，

[wi:; wi] [broʊk] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ru:lz] , [ɔ:r] , [ˈræðər] , [wi:; wi] [ˈædɪd] [ɑ:n] [nu:] [ru:lz] [tu:; tə]
we broke through all the ordinary rules , or , rather , we added on new rules to
我们 打破 通过 全部 这 普通的 规则 , 或者 , 相当 , 我们 额外 在 新的 规则 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我们打破了所有常规规则，或者更确切地说，我们为这些规则增添了新的规则。

[ðə; ði][oʊld][hændz][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈkwaɪət][frʌm; frəm][ju: 'es] [ˈɡri:nhɔ:n] , [soʊ] [ðæt] ,
The old hands had kept the matter quiet from us greenhorns , so that ,
这 老的 双手 有 保留 这 事情 安静的 从 我们 新手 , 所以 那 ,
老手们一直对我们这些菜鸟隐瞒这件事，所以，

[ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] ,
although we knew they were going to do some sort of mischief ,
虽然 我们 知道 他们 是 去 到 做 一些 种类 的 恶作剧 ,
虽然我们知道他们会搞些恶作剧，

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [ɪɡ'zæktli] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
we didn't exactly understand what it was to be .
我们 没有 确切地 理解 什么 它 曾是 到 是 :
我们当时并不完全理解“存在”的含义。

[ə'baʊt] [nu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [oʊld] [ˈfɑ:ðər]
About noon of that day I was called on deck and told that old father
关于 中午 的 那 天 我 曾是 称为 在 甲板 和 讲述 那 老的 父亲
[ˈneptju:n,'neptu:n][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ə'bo:rd] ,
Neptune was coming aboard ,
海王星 曾是 未来 船上 ,
那天中午左右，我被叫到甲板上，被告知老海神尼普顿要登船了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
and we were to be ready to receive him .
和 我们 是 到 是 准备好 到 收到 他 :
我们要做好迎接他的准备。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˈmɑ:nstər] [kʌm] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
A minute after I saw a tremendous monster come up over the side of the ship
一个 分钟 后 我 锯 一个 巨大的 怪物 来 向上 超过 这 边 的 这 船
[ænd; ənd][dʒʌmp][ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
and jump on the deck .
和 跳 在 这 甲板 :
一分钟后，我看到一个巨大的怪物从船舷边跃上甲板。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [si:] - [wi:d] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz]
He was crowned with sea - weed , and painted in a wonderful fashion ; his
他 曾是 加冕 和 海 - 杂草 , 和 绘 在 一个 精彩的 时尚 ; 他的
[kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪpɪŋ] [wet] ,
clothes were dripping wet ,
衣服 是 滴落 湿的 ,
他头戴海藻编成的王冠，身上绘着精美的图案；他的衣服湿透了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

as if he had just come from the bottom of the sea .
作为 如果 他 有 只是 来 从 这 底部 的 这 海 .

仿佛他刚从海底上来一样。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [əˈnʌðər] ['mɑːnstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [meɪd] [ʌv; əv] ['seɪlklɔːθ] ,

After him came another monster with a petticoat made of sailcloth ,
后 他 来了 其他 怪物 和 一个 衬裙 制成 的 帆布 ,

在他之后出现的是另一个穿着帆布衬裙的怪物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊld] [tɑːrˈpɔːlɪn] .

and a tippet of a bit of old tarpaulin .
和 一个 披肩 的 一个 少量 的 老的 篷布 .

还有一小块旧油布做成的披肩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['neptjuːnz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]['æntɪks][aɪ]

This was Neptune's wife , and these two carried on the most remarkable antics I
这 曾是 海王星的 妻子 , 和 这些 二 携带 在 这 最多 卓越 滑稽动作 我

[ˈevər] [sɔː] .

ever saw .
曾经 锯 .

这是海王星的妻子，这两个人做出的滑稽举动是我见过的最不可思议的。

[aɪ] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪˈskʌvəd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,

I laughed heartily , and soon discovered , from the tones of their voices ,
我 笑了 衷心地 , 和 很快 发现 , 从 这 音调 的 他们的 声音 ,

我开怀大笑，很快便从他们的语气中听出了端倪：

[wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪp,meɪts] ['neptjuːn,'neptuːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] .

which of my shipmates Neptune and his wife were .
哪个 的 我的 船友 海王星 和 他的 妻子 是 .

我的船员中，海王星和他的妻子是谁？

[bʌt; bət][maɪ] [mɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [stɑːpt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ] ['sevrəl] [men] ,

But my mirth was quickly stopped when I was suddenly seized by several men ,
但 我的 欢笑 曾是 迅速地 停止 什么时候 我 曾是 突然 查获 经过 一些 男人 ,

但我的喜悦很快就被打断了，因为我突然被几个男人抓住了。

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd] [ɡriːs]

and my face was covered over with a horrible mixture of tar and grease
和 我的 脸 曾是 涵盖 超过 和 一个 可怕 混合物 的 焦油 和 润滑脂

！
！
！

我的脸上沾满了可怕的焦油和油脂混合物！

[sɪks][ʌv; əv][juː 'es] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;

Six of us youngsters were treated in this way ;
六 的 我们 年轻人 是 治疗 在 这 方式 ;

我们六个年轻人都受到了这样的对待；

[ðen] [ðə; ði] ['læðər] [wʌz; wəz] [skreɪpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] [huːp] - ['aɪərn] , [ænd; ənd] ,

then the lather was scraped off with a piece of old hoop - iron , and ,
然后 这 泡沫 曾是 刮擦 离开 和 一个 片 的 老的 箍 - 铁 , 和 ,

[ˈæftər] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ˈfeɪvd] ,

after being thus shaved ,
后 存在 因此 剃光 ,

然后，用一块旧铁箍刮掉泡沫，刮完胡子后，

['bʌkɪts] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvər][juː 'es] .

buckets of cold water were thrown over us .
水桶 的 寒冷的 水 是 抛掷 超过 我们 .

几桶冰水泼在我们身上。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [ˈvɔɪdʒ] , [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːŋ] - [graʊnd] [ɪn]
At last , after a prosperous voyage , we arrived at our fishing - ground in
在 最后的 , 后 一个 繁荣 航程 , 我们 到达的 在 我们的 钓鱼 - 地面 在
[ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] ,
the South Seas ,
这 南 海域 ,

经过一段顺利的航行, 我们终于抵达了南太平洋的渔场。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ænd] [ekspekˈteɪʃn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪtˈself] [əˈmʌŋ]
and a feeling of excitement and expectation began to show itself among
和 一个 感觉 的 激动 和 期待 开始 到 展示 本身 之中
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这 男人 ,

男人们之间开始流露出兴奋和期待的情绪。

[ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [aɪz] [siːmd] [braɪtə] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
insomuch that our very eyes seemed brighter than usual .
就此而言 那 我们的 非常 眼睛 似乎 更亮 比 通常 .

以至于我们的眼睛都显得比平时更明亮。

[wʌn] [naɪt] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm] [waːtʃ] [ɑːn] [dek] ,
One night those of us who had just been relieved from watch on deck ,
一 夜晚 那些 的 我们 WHO 有 只是 到过 松了口气 从 手表 在 甲板 ,
一天晚上, 我们这些刚从甲板上换班的人,

[wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɒkəz] [daʊn] [bɪˈlʊʊ] [ˈtelɪŋ] [ɡoʊst] [ˈstoːrɪz] .
were sitting on the lockers down below telling ghost stories .
是 坐着 在 这 储物柜 向下 以下 讲述 鬼 故事 .

他们坐在下面的储物柜上讲鬼故事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] , [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈtensli] [dɑːrk] , [hɔːt] [naɪts] ,
It was a dead calm , and one of those intensely dark , hot nights ,
它 曾是 一个 死的 冷静的 , 和 一 的 那些 强烈地 黑暗的 , 热的 夜晚 ,
那是一个死寂的夜晚, 一个异常黑暗、闷热的夜晚。

[ðæt] [kɔːz] [ˈseɪləz] [tuː; tə] [fiːl] [ʌnˈiːzi] , [ðeɪ] [skers] [noʊ] [waɪ] .
that cause sailors to feel uneasy , they scarce know why .
那 原因 水手们 到 感觉 不安 , 他们 稀少 知道 为什么 .

令水手们感到不安的事情, 他们却几乎不知道原因。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [æt; ət][læst] ,
I began to feel so uncomfortable at last ,
我 开始 到 感觉 所以 不舒服 在 最后的 ,

最后我开始感到非常不舒服,

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][teɪlz; ˈteɪlɪz] [wɪtʃ] [tɑːm] - [wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
listening to the horrible tales which Tom Lokins was relating to the
聆听 到 这 可怕 故事 哪个 汤姆 - 曾是 相关 到 这
[men] ,
men ,
男人 ,

听着汤姆·洛金斯给男人们讲述的那些可怕的故事,

[ðæt] [aɪ] [slipt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [dek] .
that I slipped away from them with the intention of going on deck .
那 我 滑倒 离开 从 他们 和 这 意图 的 去 在 甲板 .

我趁他们不注意溜走了, 打算去甲板上去。

[aɪ] [mu:vd] [soʊ] ['kwaɪətli] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [əb'zɜ:rvd] [em'i:]; [br'saɪdz] , ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] **I moved so quietly that no one observed me ; besides , every eye was fixed**
我 已搬 所以 悄悄 那 不 一 观察到 我 ; 除了 , 每一个 眼睛 曾是 固定的
[ɜ:rnɪstli] [ɑ:n][ta:m] , **earnestly on Tom ,**
切实 在 汤姆 ,

我动作轻盈, 无人察觉; 再说, 所有人的目光都紧紧地盯着汤姆。

[hu:z] [di:p] [loʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'raʊnd] . **whose deep low voice was the only sound that broke the stillness of all around .**
谁 深的 低的 嗓音 曾是 这 仅有的 声音 那 打破 这 寂静 的 全部 大约 .
[ðə; ði] [lɔ:nd] , **that low voice broke the stillness of all around .**
他那低沉浑厚的声音打破了周围的寂静。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [veri] ['kɔ:ʃəsli] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dek] , **As I was going very cautiously up the ladder leading to the deck ,**
作为 我 曾是 去 非常 谨慎地 向上 这 梯子 领导 到 这 甲板 ,
[dɪ'kɔ:ʃəsli] , **cautiously up the ladder leading to the deck ,**
当我非常小心地爬上通往甲板的梯子时,

[ta:m][hæd; həd] [ri:tft] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wer] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'piəriŋ]] [ɪn] **Tom had reached that part of his story where the ghost was just appearing in**
汤姆 有 达到 那 部分 的 他的 故事 在哪里 这 鬼 曾是 只是 出现 在
[ə; eɪ][da:rk] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] , **a dark churchyard ,**
一个 黑暗的 墓地 ,
[dɪ'kɔ:ʃəsli] , **cautiously up the ladder leading to the deck ,**
汤姆讲到故事的那个部分, 鬼魂刚刚出现在黑暗的教堂墓地里。

[drest] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] ['fɔ:rwəd] , [wʌn] [step][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , **dressed in white , and coming slowly forward , one step at a time ,**
穿着 在 白色的 , 和 未来 缓慢地 向前 , 一 步 在 一个 时间 ,
[dɪ'kɔ:ʃəsli] , **cautiously up the ladder leading to the deck ,**
她身穿白衣, 一步一步缓缓向前走来。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [mæn] [hu:] [sɔ:] [aɪ'ti:] . **towards the terrified man who saw it .**
向 这 恐惧 男人 WHO 锯 它 .
[dɪ'kɔ:ʃəsli] , **cautiously up the ladder leading to the deck ,**
走向目睹这一切的惊恐男子。

[ðə; ði][men] [held][ðer; ðər] [breθ] , **The men held their breath ,**
这 男人 握住 他们的 气息 ,
[dɪ'kɔ:ʃəsli] , **cautiously up the ladder leading to the deck ,**
男人们屏住了呼吸。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɜ:rnd] [peɪl] [æz; əz][ta:m] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] **and one or two of their faces turned pale as Tom went on with his**
和 一 或者 二 的 他们的 面孔 转向 苍白 作为 汤姆 去 在 和 他的
[dɪ'skrɪpʃn] , **a description ,**
描述 ,
[dɪ'kɔ:ʃəsli] , **cautiously up the ladder leading to the deck ,**
汤姆继续描述时, 其中一两个人的脸色变得苍白起来。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] . **lowering his voice to a hoarse whisper .**
降低 他的 嗓音 到 一个 嘶哑 耳语 .
[dɪ'kɔ:ʃəsli] , **cautiously up the ladder leading to the deck ,**
他压低声音, 用沙哑的耳语说道。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] , **Just as I put my head up the hatchway the sheet of one of the sails ,**
只是 作为 我 放 我的 头 向上 这 舱口 这 床单 的 一 的 这 帆 ,
[dɪ'kɔ:ʃəsli] , **cautiously up the ladder leading to the deck ,**
我刚把头探进舱口, 就看到了其中一张帆的帆脚索,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] , **which was hanging loose in the still air ,**
哪个 曾是 绞刑 松动的 在 这 仍然 空气 ,
[dɪ'kɔ:ʃəsli] , **cautiously up the ladder leading to the deck ,**
它松散地悬挂在静止的空气中,

[pæst] [ˈdʒentli][ˈoʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [maɪ][hæt][ɔ:f] .
passed gently over my head and knocked my hat off .
通过了 轻轻地 超过 我的 头 和 敲门 我的 帽子 离开 :

轻轻地从我头上掠过，把我的帽子打掉了。

[æt; ət][ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm][aɪ] [wəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
At any other time I would have thought nothing of this ,
在 任何 其他 时间 我 会 有 想法 没有什么 的 这 ,

换作平时，我根本不会把这当回事。

[bʌt; bət][ˈtɑ:mz] [ˈstɔ:ri] [hæd; həd] [θroʊn] [em ˈi:][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəs] [kənˈdɪʃ(ə)n]
but Tom's story had thrown me into such an excited and nervous condition
但 汤姆的 故事 有 抛掷 我 进入 这样的 一个 兴奋的 和 紧张的 状况

[ðæt] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] ,
that I gave a start ,
那 我 给予 一个 开始 ,

但汤姆的故事让我既兴奋又紧张，以至于我吓了一跳。

[mɪst] [maɪ] [ˈfʊtɪŋ] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ][laʊd][kraɪ] ,
missed my footing , uttered a loud cry ,
错过 我的 立足点 , 说出 一个 大声 哭 ,

我脚下一滑，发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [raɪt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kræʃ] ,
and fell down the ladder right in among the men with a tremendous crash ,
和 跌倒 向下 这 梯子 正确的 在 之中 这 男人 和 一个 巨大的 碰撞 ,

然后他砰的一声从梯子上摔了下来，正好摔在人群中。

[ˈnɒkɪŋ] [ˈoʊvər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɔɪl] - [kænz][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [bred] - [ˈbæskɪt] [ɪn][maɪ][fɔ:l] , [ænd; ənd]
knocking over two or three oil - cans and a tin bread - basket in my fall , **and**
敲门 超过 二 或者 三 油 - 罐头 和 一个 锡 面包 - 篮子 在 我的 落下 , 和

[ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði][ˈlæntərn] ,
upsetting the lantern ,
缴 这 灯笼 ,

摔倒时碰倒了两三个油罐和一个锡面包篮，还碰翻了油灯。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [pɪtʃ] [dɑ:rk] .
so that the place was instantly pitch dark .
所以 那 这 地方 曾是 即刻 沥青 黑暗的 .

于是，周围瞬间陷入一片漆黑。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [ˈterər] [æz; əz] [ðɪ:z] [men] [geɪv] [vent] [tu:; tə] [wen] [ðɪs]
I never heard such a howl of terror as these men gave vent to when this
我 绝不 听到 这样的 一个 噪 的 恐怖 作为 这些 男人 给予 发泄 到 什么时候 这

[ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [bɪˈfel] [em ˈi:] .
misfortune befell me .
不幸 发生 我 .

当我遭遇不幸时，这些人发出了如此凄厉的嚎叫，我从未听过如此恐怖的嚎叫。

[ðeɪ] [rʌʃt] [əˈpa:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] , [ˈtʌmblɪŋ] ,
They rushed upon deck with their hearts in their mouths , tumbling ,
他们 匆忙 之上 甲板 和 他们的 心 在 他们的 嘴 , 翻滚 ,

他们心惊胆战地冲上甲板，跌跌撞撞地跑来跑去。

[ænd; ənd] [ˈpi:lɪŋ] [ðə; ði][skɪn] [ɔ:f][ðer; ðər] [ɪnz] [ænd; ənd] [ˈnʌklz] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] ;
and peeling the skin off their shins and knuckles in their haste ;
和 剥落 这 皮肤 离开 他们的 小腿 和 指关节 在 他们的 匆忙 ;

慌乱之中，他们的胫骨和指关节上的皮都被磨掉了；

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌnʌˈtɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ˌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [ðæt] [ðeɪ]
and it was not until they heard the laughter of the watch on deck that they
和 它 曾是 不是 直到 他们 听到 这 笑声 的 这 手表 在 甲板 那 他们
[briːðd] [ˈfriːli] ,
breathed freely ,
呼吸 自由 ,

直到听到甲板上值班人员的笑声，他们才松了一口气。

[ænd; ənd] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [læf] , [kɔːld] [ðəmˈselvz] [fuːlz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]
and , joining in the laugh , called themselves fools for being frightened by a
和 , 加入 在 这 笑 , 称为 他们自己 傻瓜 为了 存在 害怕 经过 一个
[ɡoʊst] [ˈstoːri] .
ghost story .
鬼 故事 .

他们也跟着笑了起来，自嘲自己被鬼故事吓到了，真是傻瓜。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [haʊˈevər] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [prɪˈtendɪd] [ɪnˈdɪfrəns] ,
I noticed , however , that , for all their pretended indifference ,
我 注意到 , 然而 , 那 , 为了 全部 他们的 假装 漠不关心 ,
[bʌt] [aɪ] [ˈnoʊtɪd] , [haʊˈevər] [ðæt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [prɪˈtendɪd] [ɪnˈdɪfrəns] ,
但我注意到，尽管他们假装漠不关心，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][mæn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][taːm] - [hɪmˈself] — [huː] [wʊd]
there was not one man among them — not even Tom Lokins himself — who would
那里 曾是 不是 — 男人 之中 他们 — 不是 甚至 汤姆 - 他自己 — WHO 会
[ɡoʊ] [daʊn] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [ˈrɪlaɪt] [ðə; ði][ˈlæntərn][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ˌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər]
go down below to relight the lantern for at least a quarter of an hour
去 向下 以下 到 重新点燃 这 灯笼 为了 在 至少 一个 四分之一 的 一个 小时
[ˈæftərwərdz] !
afterwards !
然后 !

他们当中没有一个人——甚至连汤姆·洛金斯本人——会在之后至少一个十五分钟内下到下面去重新点亮灯笼！

[ˈfiːlɪŋ] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][maɪ][fɔːl] ,
Feeling none the worse for my fall ,
感觉 没有任何 这 更糟 为了 我的 落下 ,
[fɛlɪŋ] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][maɪ][fɔːl] ,
摔倒后我并没有感到任何不适。

[aɪ] [went] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ˌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
I went forward and leaned over the bow of the ship ,
我 去 向前 和 倾斜 超过 这 弓 的 这 船 ,
[aɪ] [went] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ˌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
我走到前面，俯身越过船头，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ˌv; əv][ðə; ði] [siː] .
where I was much astonished by the appearance of the sea .
在哪里 我 曾是 很多 惊讶 经过 这 外貌 的 这 海 .
[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ˌv; əv][ðə; ði] [siː] .
在那里，我被大海的景象深深震撼了。

[,aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] .
It seemed as if the water was on fire .
它 似乎 作为 如果 这 水 曾是 在 火 .
[,aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] .
水面仿佛着火了一样。

[ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [ˈʃɪps] [baʊ; boʊ][roʊz][ænd; ənd] [fel] ,
Every time the ship's bow rose and fell ,
每一个 时间 这 船的 弓 玫瑰 和 跌倒 ,
[ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [ˈʃɪps] [baʊ; boʊ][roʊz][ænd; ənd] [fel] ,
每当船头起伏时，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɛlt] [ʌv; əv] [fəʊm] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [bɛlt] [ʌv; əv] [blu:] [fleɪm] [wɪð; wɪθ]
the little belt of foam made in the water seemed like a belt of blue flame with
这 小的 腰带 的 泡沫 制成 在 这 水 似乎 喜欢 一个 腰带 的 蓝色的 火焰 和
[braɪt] [ˈspɔ:klz] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
bright sparkles in it ,
明亮的 闪光 在 它 ,
水面上泛起的那条小小的泡沫带, 看起来像一条闪烁着明亮火花的蓝色火焰带。

[laɪk] [stɑ:rz][ɔ:r][ˈdaɪəmənds] .
like stars or diamonds .
喜欢 明星 或者 钻石 .

就像星星或钻石一样。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [ˈkjʊriəs] [əˈpɪrəns] [brɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət] [ˈnevər][soʊ] [braɪt] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
I had seen this curious appearance before , but never so bright as it was
我 有 已见 这 好奇的 外貌 前 , 但 绝不 所以 明亮的 作为 它 曾是
[ɑ:n] [ðæt] [naɪt] .
on that night .
在 那 夜晚 .

我以前也见过这种奇特的景象, 但从未见过像那天晚上这样明亮的。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [tɑ:m] ? ” [sed] [aɪ] ,
“ **What is it , Tom ?** ” **said I** ,
“ 什么 是 它 , 汤姆 ? ” 说 我 ,

“什么事, 汤姆?”我问道。

[æz; əz][maɪ] [frend] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɪps] [ˈbʊlwɜ:rk] [brɪˈsaɪd] [em ˈi:] .
as my friend came forward and leaned over the ship's bulwark beside me .
作为 我的 朋友 来了 向前 和 倾斜 超过 这 船的 堡垒 旁 我 .

我的朋友走上前, 倚靠在我身旁的船舷上。

“ [ɪts] [blu:] [ˈfaɪər] , [bɔ:b] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] , [æz; əz][hi; hi] [smʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ˈkɑ:mlɪ] .
“ **It's blue fire , Bob ,** ” **replied Tom , as he smoked his pipe calmly** .
“ 它是 蓝色的 火 , 鲍勃 , ” 回复 汤姆 , 作为 他 熏制 他的 管道 平静地 .

“那是蓝色的火焰, 鲍勃,”汤姆一边平静地抽着烟斗一边回答道。

“ [kʌm] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt] [ˈswɑ:ləʊ] [ðæt] , ” [sed] [aɪ] ; “ [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] [ˈfaɪər] ,
“ **Come , you know I can't swallow that ,** ” **said I ;** “ **everybody knows that fire** ,
“ 来 , 你 知道 我 不能 吞 那 , ” 说 我 ; “ 大家 知道 那 火 ,
“来吧, 你知道我无法接受,”我说; “每个人都知道那场火,

[ɪ:ðər] [blu:] [ɔ:r] [red] , [kɑ:nt] [bɜ:rn][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] . “
either blue or red , can't burn in the water . ”
任何一个 蓝色的 或者红色的 , 不能 烧伤 在 这 水 . ”

无论是蓝色还是红色, 都不会在水中燃烧。

“ [ˈmeɪbi] [nɑ:t] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [tɑ:m] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] [blu:] [ˈfaɪər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
“ **Maybe not ,** ” **returned Tom ;** “ **but it's blue fire for all that** .
“ 或许 不是 , ” 返回 汤姆 ; “ 但 它是 蓝色的 火 为了 全部 那 .

“也许不是,”汤姆回答说; “但不管怎样, 它是蓝色的火焰。”

[ˈli:stwaɪz] [ɪf] [ɪts] [nɑ:t] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɑ:t,wʌt] [els] [aɪ ˈti:][ɪz] .
Leastwise if it's not , I don't know wot else it is .
最不明智的 如果 它是 不是 , 我 不 知道 什么 别的 它 是 .

至少如果不是, 我不知道它还能是什么。

“ [tɑ:m][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [si:n] [ðɪs] [laɪt] [brɪˈfɔ:r] , [noʊ] [daʊt] ,
“ **Tom had often seen this light before , no doubt** ,
“ 汤姆 有 经常 已见 这 光 前 , 不 怀疑 ,

“毫无疑问, 汤姆以前经常看到这种光芒。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][ˈɡɪv(ə)n][hɪm'self][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt][wʌt][aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]

but	he	had	never	given	himself	the	trouble	to	find	out	what	it	could	be
但	他	有	绝不	给定	他自己	这	麻烦	到	寻找	出去	什么	它	可以	是

·
:
·

但他从未费心去弄清楚那到底是什么。

[ˈfɔːrtʃənətli][ðə; ði][ˈkæptɪn][keɪm][ʌp][dʒʌst][æz; əz][aɪ][pʊt][ðə; ði][ˈkwɛstʃən]

Fortunately the captain came up just as I put the question ,

幸运的是 这 队长 来了 向上 只是 作为 我 放 这 问题 ,

幸运的是, 我刚问完问题, 船长就出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪnˈlaɪt(ə)nd][emˈiː][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]

and he enlightened me on the subject .

和 他 开明 我 在 这 主题 .

他让我对这个问题有了更深入的了解。

“ [aɪˈtiː][ɪz][kɔːzd][baɪ][smɔːl][ˈænɪmlz] , ” [sed][hiː; hi] , [ˈliːnɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .

“ It is caused by small animals , ” said he , leaning over the side .

“ 它 是 导致 经过 小的 动物 , ” 说 他 , 倾斜 超过 这 边 .

“这是小动物造成的,”他边说边探身到船边。

“ [smɔːl][ˈænɪmlz] ! ” [sed][aɪ] , [ɪn][əˈstɔːnɪʃmənt] .

“ Small animals ! ” said I , in astonishment .

“ 小的 动物 ! ” 说 我 , 在 惊讶 .

“小动物!”我惊讶地说。

“ [eɪ] , [ˈmeni][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][siː][ɑːr; ər][fʊl][ʌv; əv][ˈkriːtʃərz][soʊ][smɔːl][ænd; ənd][soʊ][θɪn]

“ Ay , many parts of the sea are full of creatures so small and so thin

“ 哎 , 许多 部分 的 这 海 是 满的 的 生物 所以 小的 和 所以 薄的

[ænd; ənd][ˈkʌlərləs] ,

and colourless ,

和 无色 ,

“是的, 海洋的许多地方都充满了又小又薄又无色的生物,

[ðæt][juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli][siː][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][klɪr][glæs][ˈtʌmblər]

that you can hardly see them even in a clear glass tumbler .

那 你 能 几乎 看 他们 甚至 在 一个 清除 玻璃 不倒翁 .

即使在透明的玻璃杯中, 你也几乎看不到它们。

[ˈmeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˈʌðər]

Many of them are larger than others , but the most of them are

许多 的 他们 是 更大的 比 其他的 , 但 这 最多 的 他们 是

[ˈveri][smɔːl] . “

very small . ”

非常 小的 . “

它们当中有些比其他的要大, 但大多数都很小。

“ [bʌt; bət][haʊ][duː][ðeɪ][ˈjaɪn][laɪk][ðæt] , [sɜːr] ?

“ But how do they shine like that , sir ?

“ 但 如何 做 他们 闪耀 喜欢 那 , 先生 ?

“可是, 先生, 它们是怎么发出那样光芒的呢? ”

“ [aɪ][æskt] .

“ I asked .

“ 我 问 .

我问道。

“ [ðæt][aɪ][duː][nɔːt][noʊ] , [bɔɪ] .

“ That I do not know , boy .

“ 那 我 做 不是 知道 , 男生 :

“我不知道, 孩子。”

[gɑ:d][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ðə; ði] ˈpaʊər [tu:; tə] [ˈʃaɪn] ,
God has given them the power to shine ,
上帝 有 给定 他们 这 力量 到 闪耀 ,
上帝赋予他们闪耀的力量,

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][ðə; ði] ˈpaʊər [tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:r] [spi:k] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:]
just as he has given us the power to walk or speak ; and they do
只是 作为 他 有 给定 我们 这 力量 到 走 或者 说话 ; 和 他们 做
[ˈʃaɪn] [ˈbraɪtli] ,
shine brightly ,
闪耀 明亮地 ,
正如他赋予我们行走和说话的能力一样；而这些能力也确实闪耀着光芒。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [du:][aɪ ˈti:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .
as you see ; but how they do it is more than I can tell .
作为 你 看 ; 但 如何 他们 做 它 是 更多的 比 我 能 告诉 .
如你所见；但他们是如何做到的，我就不得而知了。

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪˈself] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˈæŋɡər] [ðæt] [meɪks] [ðəm; ðəm] [ˈʃaɪn] ,
I think , myself , it must be anger that makes them shine ,
我 思考 , 我 , 它 必须 是 愤怒 那 制作 他们 闪耀 ,
我认为，一定是愤怒让他们闪耀光芒。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli][du:][aɪ ˈti:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɜ:rd] [ʌp] [ɔ:r] [nɑ:kt] [əˈbaʊt] [baɪ][ɔ:rz; oʊrz] ,
for they generally do it when they are stirred up or knocked about by oars ,
为了 他们 一般来说 做 它 什么时候 他们 是 搅拌 向上 或者 敲门 关于 经过 桨 ,
因为它们通常在被船桨搅动或撞击时才会这样做。

[ɔ:r] [ˈɪps] - [ki:lz] , [ɔ:r] [ˈtʌmblɪŋ] [weɪvz] .
or ships ' keels , or tumbling waves .
或者 船舶 - 龙骨 , 或者 翻滚 波浪 .
或者船的龙骨，或者翻滚的波浪。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [fɔr] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] ˈri:z(ə)n [ˈi:ðər] , [brˈkæz, brˈkɔ:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
But I am not sure that that's the reason either , because , you know ,
但 我 是 不是 当然 那 那就是 这 原因 任何一个 , 因为 , 你 知道 ,
但我也不能确定是不是这个原因，因为，你知道，

[wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n][seɪl] [θru:] [ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [ðəʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ]
we often sail through them without seeing the light , though of course they
我们 经常 帆 通过 他们 没有 看到 这 光 , 尽管 的 课程 他们
[mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] . "
must be there . "
必须 是 那里 : "
我们常常穿过黑暗却看不到光明，尽管光明当然就在那里。

" , [sɜ:r] , " [sed] [tɑ:m] - ; " , [sɜ:r] , [ðeə(r)] [ˈsli:pi] [ˈsʌmtaɪmz] , [æn; ən] - [kɑ:nt]
" **P'raps , sir , " said Tom Lokins ; " p'raps , sir , they're sleepy sometimes , an ' can't**
" 或许 , 先生 , " 说 汤姆 - ; " 或许 , 先生 , 它们是 困 有时 , 一个 - 不能
[bi:; bi] [ˈbɑ:ðərd] [ˈɡetɪn] - [ˈæŋɡri] . "
be bothered gettin ' angry . "
是 烦恼 获得 - 生气的 : "
"或许，先生，"汤姆·洛金斯说；"或许，先生，他们有时很困，懒得生气。"

" [pərˈhæps] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Perhaps ! " answered the captain , laughing** .
" 也许 ! " 回答 这 队长 , 笑 .
"也许吧！"船长笑着回答。

" [bʌt; bət] [ðen] [əˈɡen] , [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ,
" **But then again , at other times** ,
" 但 然后 再次 , 在 其他 时代 ,
但另一方面，在其他时候，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈʊnvər][ðə; ði] [hoʊl] [si:] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɑ:m] ,
I have seen them shining over the whole sea when it was quite calm ,
我 有 已见 他们 灼灼 超过 这 所有的 海 什么时候 它 曾是 相当 冷静的 ,
我曾在风平浪静的时候看到它们闪耀在整个海面上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [laɪk] [æn; ən] [ˈoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪlk] ; [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət]
making it like an ocean of milk ; and nothing was disturbing them at
制作 它 喜欢 一个 海洋 的 牛奶 ; 和 没有什么 曾是 令人不安 他们 在
[ðæt] [taɪm] , [-] [si:] . "
that time , d'ye see . "
那 时间 , 染料 看 . "

把它弄得像一片牛奶的海洋；那时候，没有任何事情打扰到他们，你看。”
“ [aɪ] [dɑ:n] - [noʊ] [ðæt] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [tɑ:m] ; " [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈfaɪtɪn] - [əˈmʌŋ]
“ **I don ' know that , " objected Tom ; " they might have bin a - fightin ' among**
“ 我 大学教师 - 知道 那 , “ 反对 汤姆 ; “ 他们 可能 有 垃圾桶 一个 - 战斗 - 之中
[ðeəˈselvz] . "
themselves . "
他们自己 . "

“我不知道,”汤姆反驳道,“他们可能正在互相争斗。”
“ [ɔ:r] [ˈpleɪɪŋ] , [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] [aɪ] .
“ **Or playing , may be , " said I .**
“ 或者 玩耍 , 可能 是 , “ 说 我 .

“或许是在玩耍,”我说。
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [læft] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [sed] ,
The captain laughed , and , looking up at the sky , said ,
这 队长 笑了 , 和 , 寻找 向上 在 这 天空 , 说 ,
船长笑了, 抬头望着天空说:

“ [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweðər] , [tɑ:m] - .
“ **I don't like the look of the weather , Tom Lokins .**
“ 我 不 喜欢 这 看 的 这 天气 , 汤姆 - .
“汤姆·洛金斯, 我不喜欢这天气。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈsi:z] [bɪˈfɔ:r] , [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ? "
You're a sharp fellow , and have been in these seas before , what say you ? "
你是 一个 锋利的 同伴 , 和 有 到过 在 这些 海域 前 , 什么 说 你 ? "
你是个精明的人, 而且以前也来过这片海域, 你说呢?

“ [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bri:z] , " [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] , [ˈbri:flɪ] .
“ **We'll have a breeze , " replied Tom , briefly .**
“ 出色地 有 一个 微风 , “ 回复 汤姆 , 简要地 .
“会有微风,”汤姆简短地回答道。

“ [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bri:z] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪv] [æŋˈzaɪəti]
“ **More than a breeze , " muttered the captain , while a look of grave anxiety**
“ 更多的 比 一个 微风 , “ 低声说道 这 队长 , 尽管 一个 看 的 严重 焦虑
[ˈoʊnvərˈspred] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ;
overspread his countenance ;
蔓延 他的 面容 ;
“风力可不止是微风,”船长低声说道, 脸上浮现出一丝忧虑的神色;

“ [aɪl] [goʊ] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [glæs] . "
“ **I'll go below and take a squint at the glass . "**
“ 患病的 去 以下 和 拿 一个 眯 在 这 玻璃 . "
“我下去眯着眼睛看看玻璃。”

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , [tɑ:m] , " [sed] [aɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
“ **What does he mean by that , Tom , " said I , when the captain was gone ,**
“ 什么 做 他 意思是 经过 那 , 汤姆 , “ 说 我 , 什么时候 这 队长 曾是 已消失 ,
“汤姆, 他这话是什么意思?”船长走后, 我问道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈfaɪnər] [naɪt] .
“ **I never saw a calmer or a finer night** .
“ 我 绝不 锯 一个 更平静 或者 一个 更精细 夜晚 .
我从未见过如此平静美好的夜晚。

[ˈfɔrli] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] [dʒʌst] [naʊ] . “
Surely there is no chance of a storm just now . ”
一定 那里 是 不 机会 的 一个 风暴 只是 现在 . ”
现在肯定不可能有暴风雨。”

“ [eɪ] , [ðæt] [fouz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfelər] , [ænd; ənd] [heɪnt] [gɑːt] [mʌt] [ɪkˈspɪəriəns] [oʊ] -
“ **Ay , that shows that you're a young feller , and han't got much experience o** ' -
“ 哎 , 那 演出 那 你是 一个 年轻的 伙计 , 和 汉特 得到 很多 经验 o -
[ðem; ðəm] [ˈsiːz] ,
them seas ,
他们 海域 ,
“哎，这说明你是个年轻人，没什么海上经验。”

“ [rɪˈplaɪd] [maɪ] [kəmˈpænjən] .
“ **replied my companion** .
“ 回复 我的 伴侣 .
“我的同伴回答道。”

“ [waɪ] , [bɔɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈfɪrstəst] [stɔːrm] [ɪz] [ˈbruːɪn] - [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kɑːm] .
“ **Why , boy , sometimes the fiercest storm is brewin ' behind the greatest calm** .
“ 为什么 , 男生 , 有时 这 最凶猛 风暴 是 酿造 - 在后面 这 最 冷静的 .
“哎呀，孩子，有时候最猛烈的风暴正酝酿在最平静的背后。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [wɜːrst] [oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] ,
An ' the worst o ' the thing is that it comes so sudden at times ,
一个 - 这 最差 o - 这 事物 是 那 它 来 所以 突然 在 时代 ,
最糟糕的是，它有时来得如此突然。

[ðæt] [ðə; ði] [mɑːsts] [ɑːr; ər] [tɔːrn] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ɪp] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [dʒæk] [ˈrɒbɪnsn] . “
that the masts are torn out o ' the ship before you can say Jack Robinson . ”
那 这 桅杆 是 撕裂 出去 o - 这 船 前 你 能 说 杰克 罗宾逊 . ”
还没等你反应过来，桅杆就已经从船上被扯下来了。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrnɪŋ] ? “ [sed] [aɪ] .
and without any warning ? ” said I .
和 没有 任何 警告 ? “ 说 我 .
“而且没有任何预警？”我说道。

“ [eɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrnɪn] - ; [bʌt; bət] [nɑːt] [ɔːltəˈɡeðər] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **Ay , almost without warnin ' ; but not altogether without it** .
“ 哎 , 几乎 没有 警告 - ; 但 不是 共 没有 它 .
“是的，几乎没有任何预警；但也不是完全没有预警。”

[juː; jʊ] - [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [seɪ] [ˈhiːd] [ɡoʊ] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡlæs] ? “
You heer'd the captain say he'd go an ' take a squint at the glass ? ”
你 - 这 队长 说 他会 去 一个 - 拿 一个 眯 在 这 玻璃 ? “
你听到船长说他要眯着眼睛看看玻璃了吗？

“ [jes] ; [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ɡlæs] ? “
“ **Yes ; what is the glass ? ”**
“ 是的 ; 什么 是 这 玻璃 ? ”
“是的；这是什么玻璃？”

“ [its] [nɑ:t][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [grɑ:g] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [[ʊr] ; [nɔ:r] [jet] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪn] - - [glæs] .
“ **It's not a glass o ' grog , you may be sure ; nor yet a lookin ' - glass .**
“ 它是 不是 一个 玻璃 o - 格罗格酒 , 你 可能 是 当然 ; 也 不 然而 一个 在看 - - 玻璃 .
“这肯定不是一杯朗姆酒; 也不是一面镜子。”

[its] [ðə; ði] [ˈweðər] - [glæs] , [bɔɪ] .
It's the weather - glass , boy .
它是 这 天气 - 玻璃 , 男生 .
那是晴雨表, 孩子。

[ʃɔ:r] - [ˈɡɔɪn] - [tjæps] [kɔ:l][,aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [bəˈrɑ:mɪtər] . “
Shore - goin ' chaps call it a barometer . ”
支撑 - 去 - 小伙子们 称呼 它 一个 晴雨表 . “
岸上那些出海的家伙们称之为晴雨表。

[ˈænd; ʌnd] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [bəˈrɑ:mɪtər] ?
“ **And what's the meaning of barometer ?**
“ 和 是什么 这 意义 的 晴雨表 ?
“那么, 晴雨表的含义是什么? ”

“ [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] [ˈʒ:rɪnstli] .
“ **I inquired earnestly .**
“ 我 询问 切实 .
我认真地询问道。

[tɑ:m] - [stɛəd][æɪ; ət][,em ˈi:][ɪn][ˈstu:pɪd] [əˈmeɪzmənt] .
Tom Lokins stared at me in stupid amazement .
汤姆 - 凝视 在 我 在 愚蠢的 惊愕 .
汤姆·洛金斯一脸茫然地盯着我。

“ [waɪ] , [bɔɪ] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [jʊə(r)] [tu:] [ɪnˈkwɪzətɪv] .
“ **Why , boy , “ said he , “ you're too inquisitive .**
“ 为什么 , 男生 , “ 说 他 , “ 你是 也 好奇 .
“哎呀, 孩子,”他说, “你太好奇了。”

[aɪ][wʌns] [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][oʊ] - [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [ænd; ʌnd] [sez] [hi:; hi][tu:; tə][,em ˈi:] ,
I once asked the doctor o ' a ship that question , and says he to me ,
我 一次 问 这 医生 o - 一个 船 那 问题 , 和 说道 他 到 我 ,
我曾经问过船上的医生这个问题, 他回答我说:

- [tɑ:m] , - [sez] [hi:; hi] , - [ə; eɪ] [bəˈrɑ:mɪtər] [ɪz][ə; eɪ] [glæs] [tu:b] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪksɪlvər] [ɔ:r] [ˈmɜ:rkjəri] ,
' Tom , ' says he , ' a barometer is a glass tube filled with quicksilver or mercury ,
- 汤姆 , - 说道 他 , - 一个 晴雨表 是 一个 玻璃 管子 已填 和 水银 或者 汞 ,
“汤姆,”他说, “气压计是一根装满水银或汞的玻璃管。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈmet(ə)l][ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft][ɔ:r][ˈflu:ɪd] [steɪt] , [laɪk] [ˈwɔ:tər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
which is a metal in a soft or fluid state , like water , you know ,
哪个 是 一个 金属 在 一个 柔软的或者 体液 状态 , 喜欢 水 , 你 知道 ,
它指的是处于柔软或液态的金属, 就像水一样, 你知道的。

[ænd; ʌnd] [its] [ment] [fɔ:r; fər] [ˈtelɪn] - [ðə; ði] [steɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈweðər] . - “
and it's meant for tellin ' the state o ' the weather . ' ”
和 它是 意思是 为了 告诉 - 这 状态 o - 这 天气 . - “
它是用来播报天气状况的。

- [jes] , [sɜ:r] , - [aɪ] [ˈænsər] , - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] . - “
' Yes , sir , ' I answers , ' I know that well enough . ' ”
- 是的 , 先生 , - 我 答案 , - 我 知道 那 出色地 足够的 . - “
“是的, 先生,”我回答说, “我很清楚这一点。”

- [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][æsk] ? - [sez] [hi:; hi] , [ˈɡetɪn] - [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] . “
' Then why did you ask ? ' says he , gettin ' into a passion . ”
- 然后 为什么 做过 你 问 ? - 说道 他 , 获得 - 进入 一个 热情 . “
“那你为什么还要问? ”他激动地说。

- [aɪ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][wɜ:rd] [bə'ra:mɪtər] , [sɜ:r] , - [sed] [aɪ] .
' **I asked what was the meanin ' o ' the word barometer , sir , ' said I .**
- 我 问 什么 曾是 这 含义 - o - 这 单词 晴雨表 , 先生 , - 说 我 .
“先生，我问‘晴雨表’这个词是什么意思，”我说。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hi:; hi] [lʊkt] [greɪv] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The doctor he looked grave at that , and shook his head .**
“ 这 医生 他 看起来 严重 在 那 , 和 摇晃 他的 头 .
医生听后神色凝重，摇了摇头。

- [tɑ:m] , - [sez] [hi:; hi] , - [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][gʊʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wɜ:rd] ,
' **Tom , ' says he , ' if I was to go for to explain that word ,**
- 汤姆 , - 说道 他 , - 如果 我 曾是 到 去 为了 到 解释 那 单词 ,
“汤姆，”他说，“如果我要解释那个词，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [sɔ:rt][oʊ] - [wei] , [-] [si:] ,
and all about the instrument , in a scientific sort o ' way , d'ye see ,
和 全部 关于 这 乐器 , 在 一个 科学 种类 o - 方式 , 染料 看 ,
以及关于这台仪器的所有信息，用一种科学的方式来，你明白吗？

[aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][sɪt] [hɪr] [æn; ən] - [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [raɪt] [ɑ:n][end][fɔ:r; fər][sɪks] [ˈaʊərz] [ɔ:r] [mɔ:r] .
I'd have to sit here an ' speak to you right on end for six hours or more .
ID 有 到 坐 这里 一个 - 说话 到 你 正确的 在 结尾 为了 六 小时 或者 更多的 .
- “
' “
- “

我得坐在这里跟你连续聊六个小时甚至更久。

- [oʊ] , [sɜ:r] , - [sez] [aɪ] , - [dəʊnt][du:;][aɪ 'ti:] , [ðen] .
' **Oh , sir , ' says I , ' don't do it , then .**
- 哦 , 先生 , - 说道 我 , - 不 做 它 , 然后 .
“哦，先生，”我说，“那就别这么做了。”

[pli:z] , [dəʊnt][du:;][aɪ 'ti:] . - “
Please , don't do it . ' “
请 , 不 做 它 . - “

求求你，别这么做。

- [noʊ] [mɔ:r] [aɪ] [wɪl] , - [sez] [hi:; hi] ;
' **No more I will , ' says he ;**
- 不 更多的 我 将要 , - 说道 他 ;

“我不会再这样做了，”他说；

- [bʌt; bət] ['ɪtl] [sɜ:rv] [jʊr; jər][tɜ:rn][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bə'ra:mɪtər] [ɪz][ə; eɪ] [glæs] [fɔ:r; fər] - -
' **but it'll serve your turn to know that a barometer is a glass for measurin '**
- 但 它将 服务 你的 转动 到 知道 那 一个 晴雨表 是 一个 玻璃 为了 - -
[ðə; ði] [weɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [er] ,
the weight o ' the air ,
这 重量 o - 这 空气 ,
但你最好也知道，气压计是用来测量空气重量的。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [ðæt] [lets] [ji:; ji] [noʊ] [wɑ:t,wʌt][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] .
and , somehow or other , that lets ye know wots a - coming .
和 , 不知何故 或者 其他 , 那 让我们 是的 知道 什么 一个 - 未来 .
不知何故，这让你知道即将发生什么。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɜ:rkjəri] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ['raɪzɪz] [haɪ] , [ˈɔlz] [raɪt] .
If the mercury in the glass rises high , all's right .
如果 这 汞 在 这 玻璃 上升 高的 , 一切 正确的 .
如果玻璃杯中的水银柱上升得很高，那就一切正常。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [fɔ:lz] [ʌn'kɑ:mən] [lɒʊ] ['veri] ['sʌd(ə)n] , [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [skwɔ:lz] ; [ðæts] [ɔ:l] .
If it falls uncommon low very sudden , look out for squalls ; that's all .
如果 它 瀑布 罕见 低的 非常 突然 , 看 出去 为了 暴风雨 ; 那就是 全部 .

如果气温骤降至异常低位, 要注意暴风雨; 仅此而已。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [smu:ð] [ðə; ði] [si:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɔ:r] [haʊ] ['swi:tli] [ɔ:l] ['nætə] - [meɪ] [smaɪl] ,
No matter how smooth the sea may be , or how sweetly all natur ' may smile ,
不 事情 如何 光滑的 这 海 可能 是 , 或者 如何 甜蜜地 全部 自然 - 可能 微笑 ,
无论大海多么平静, 无论大自然多么和蔼可亲,

[dəʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ; [teɪk] [ɪn] ['evri] [ɪntʃ] [oʊ] - ['kænvəs][æt; ət][wʌns] . - "
don't you believe it ; take in every inch o ' canvas at once . ' "
不 你 相信 它 ; 拿 在 每一个 英寸 o - 帆布 在 一次 . - "

你别信, 要把画布的每一寸都一览无余。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [eksplə'neɪʃ(ə)n] , [tɑ:m] . "
" That was a queer explanation , Tom . "
" 那 曾是 一个 酷儿 解释 , 汤姆 . "

“汤姆, 你的解释真奇怪。”

" [eɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [wʌn] , [æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
" Ay , but it was a true one , as you shall see before long .
" 哎 , 但 它 曾是 一个 真的 一 , 作为 你 将 看 前 长的 .

“是的, 但那确实是真的, 你很快就会看到。”

" [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kɑ:m] [si:] , [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [glæs] ,
" As I looked out upon the calm sea , which lay like a sheet of glass ,
" 作为 我 看起来 出去 之上 这 冷静的 海 , 哪个 躺 喜欢 一个 床单 的 玻璃 ,

“当我眺望平静的大海, 它像一面镜子一样平时时,

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l][ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfs] , [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
without a ripple on its surface , I could scarcely believe what he had said .
没有 一个 波纹 在 它是 表面 , 我 可以 几乎 相信 什么 他 有 说 .

他的话语平静得让我难以置信。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][maɪ] ['erər] .
But before many minutes had passed I was convinced of my error .
但 前 许多 分钟 有 通过了 我 曾是 确信 的 我的 错误 .

但没过几分钟, 我就确信自己犯了错误。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['mes,mert] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [rʌʃt] [ɑ:n] [dek] ,
While I was standing talking to my messmate , the captain rushed on deck ,
尽管 我 曾是 常设 说 到 我的 同居伴侣 , 这 队长 匆忙 在 甲板 ,

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] —
and shouted —
和 喊叫 —

我正站在那里和我的同伴说话时, 船长冲上甲板, 大喊——

" [ɔ:l] [hændz]['tʌmb(ə)l][ʌp] !
" All hands tumble up !
" 全部 双手 翻滚 向上 !

“所有人举手! ”

[ʃɔ:rt(ə)n] [seɪl] !
Shorten sail !
缩短 帆 !

缩短帆!

[teɪk] [ɪn] ['evri] [ræg] !
Take in every rag !
拿 在 每一个 抹布 !

把每一块破布都收起来!

[lʊk] [ə'laɪv] , [bɔɪz] , [lʊk] [ə'laɪv] .
Look alive , boys , look alive .
看 活 , 男孩们 , 看 活 .

孩子们，振作起来，振作起来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tuːmʌlt]
" **I was quite stunned for a moment by this , and by the sudden tumult**
" 我 曾是 相当 目瞪口呆 为了 一个 片刻 经过 这 , 和 经过 这 突然 骚乱
[ðæt] ['faːləʊd] .
that followed .
那 随后 .

“我当时真的愣住了，随后发生的骚动也让我措手不及。”

[ðə; ði][men] , [huː] [siːmd] ['nevər][tuː; tə] [teɪk] [θɔːt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]
The men , who seemed never to take thought about anything , and who had
这 男人 , WHO 似乎 绝不 到 拿 想法 关于 任何事物 , 和 WHO 有
[bʌt; bət][wʌn] ['duːti] ,
but one duty ,
但 一 责任 ,

这些人似乎从不思考任何事情，他们只有一个职责：

['neɪmli] , [tuː; tə][ə'beɪ] ['ɔːrdərz] , [ræn][ə'pɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [laɪk] [kæts] ;
namely , to obey orders , ran upon deck , and leaped up the rigging like cats ;
即 , 到 服从 订单 , 跑 之上 甲板 , 和 跳跃 向上 这 索具 喜欢 猫 ;
也就是说，服从命令，跑到甲板上，像猫一样跳上桅杆；

[ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [seɪlz] [wɜːr; wər] [kluːd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [er] [lɔːŋ] ,
the sheets of nearly all the principal sails were clewed up , and , ere long ,
这 纸张 的 几乎 全部 这 主要的 帆 是 明证 向上 , 和 , 埃雷 长的 ,
几乎所有主帆的帆脚索都已收紧，不久之后，

[ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [jaːdz] .
the canvas was made fast to the yards .
这 帆布 曾是 制成 快速地 到 这 码 .

帆布被牢牢地固定在了桅杆上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːləɪ] [seɪlz] ['oʊnli][wɜːr; wər] [left] [ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪːz] [wɜːr; wər]
A few of the smaller sails only were left exposed , and even these were
一个 很少 的 这 较小的 帆 仅有的 是 左边 裸露 , 和 甚至 这些 是
[kloʊz] ['riːft] .
close reefed .
关闭 礁石 .

只有少数几张小帆露在外面，而且即使是这些小帆也收得很紧。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
Before long a loud roar was heard ,
前 长的 一个 大声 吼 曾是 听到 ,

不久，传来一声巨响。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði][stɔːrm] [bɜːrst][ə'pɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['vaɪələns] .
and in another minute the storm burst upon us with terrific violence .
和 在 其他 分钟 这 风暴 爆裂 之上 我们 和 了不起 暴力 .

又过了一分钟，暴风雨以惊人的威力向我们袭来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][fɜːrst] [leɪ] ['oʊvər][soʊ] [mʌt] [ðæt] [ðə; ði][mɑːsts][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
The ship at first lay over so much that the masts were almost in the water ,
这 船 在 第一的 躺 超过 所以 很多 那 这 桅杆 是 几乎 在 这 水 ,
起初，船身倾斜得很厉害，桅杆几乎都浸在水里了。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [dek] [æz; əz][tuː; tə] [wɔːk]
and it was as impossible for any one to walk the deck as to walk
和 它 曾是 作为 不可能的 为了 任何 一 到 走 这 甲板 作为 到 走
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] .
along the side of a wall .
沿着 这 边 的 一个 墙 .
任何人都不可能在甲板上行走，就像不可能沿着墙边行走一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [læʃ] [ˈɪntuː] [waɪt] [foʊm] ,
At the same time , the sea was lashed into white foam ,
在 这 相同的 时间 , 这 海 曾是 鞭打 进入 白色的 泡沫 ,
与此同时，海面被拍打成白色的泡沫。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [spreɪ] [fluː] [ˈoʊvər][juːˈes][ɪn] [ˈbɪtər] [ˈfjʊəri] .
and the blinding spray flew over us in bitter fury .
和 这 失明 喷 飞翔 超过 我们 在 苦的 愤怒 .
刺目的水雾带着强烈的怒火向我们袭来。

“ [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈtɑːpselˌtɑːpsl] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Take in the topsails ! ” roared the captain .
“ 拿 在 这 顶帆 ! ” 咆哮 这 队长 .
“收起顶帆！”船长吼道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
But his voice was drowned in the shriek of the gale .
但 他的 嗓音 曾是 溺水 在 这 尖叫 的 这 大风 .
但他的声音被狂风的呼啸声淹没了。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [seɪvd] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjaːdz] , [haʊˈevər] ,
The men were saved the risk of going out on the yards , however ,
这 男人 是 已保存 这 风险 的 去 出去 在 这 码 , 然而 ,
然而，这些人却因此免去了外出到院子里作业的风险。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [seɪlz] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [stɔːrm] - [traɪ] - [seɪl] ,
for in a few moments more all the sails , except the storm - try - sail ,
为了 在 一个 很少 时刻 更多的 全部 这 帆 , 除了 这 风暴 - 尝试 - 帆 ,
再过一会儿，除了暴风帆之外，所有的帆都将升起。

[wɜːr; wər] [bɜːrst][ænd; ʌnd] [bloʊn] [tuː; tə] [ˈrɪbənz] .
were burst and blown to ribbons .
是 爆裂 和 吹 到 丝带 .
爆裂开来，炸成了碎片。

[wiː; wi] [naʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] [ˈɪps] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ʌnd] “ [leɪ] [tuː; tə] ,
We now tried to put the ship's head to the wind and “ lay to ,
我们 现在 尝试 到 放 这 船的 头 到 这 风 和 “ 躺 到 ,
我们现在试着让船头迎风，然后“顺风而行”。

“ [baɪ] [wɪtʃ] [ˈlændzmen] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ænd; ʌnd]
“ by which landsmen will understand that we tried to face the storm , and
“ 经过 哪个 乡绅 将要 理解 那 我们 尝试 到 脸 这 风暴 , 和
[rɪˈmeɪn] [ˈsteɪʃənəri] .
remain stationary .
保持 静止的 .
由此，陆地居民就能明白，我们试图直面风暴，保持静止。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
But the gale was so fierce that this was impossible .
但 这 大风 曾是 所以 凶猛的 那 这 曾是 不可能的 .
但是狂风太大，这根本不可能。

[ðə; ði][læst][ræg][ʌv; əv][seɪl][wʌz; wəz][bloʊn][ə'weɪ] ,
The last rag of sail was blown away ,
这 最后的 抹布 的 帆 曾是 吹 离开 ,
最后 一块破帆布也被吹走了。

[ænd; ənd][ðen][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][left][fɔːr; fər][juː 'es][bʌt; bət][tuː; tə][[ʊ] [ˈaʊər; ɑːr][stɜːrn][tuː; tə]
and then there was nothing left for us but to show our stern to
和 然后 那里 曾是 没有什么 左边 为了 我们 但 到 展示 我们的 船尾 到
[ðə; ði][geɪl] ,
the gale ,
这 大风 ,
然后我们别无选择， 只能将船尾迎向狂风。

[ænd; ənd]"[skʌd][ˈʌndər][ber][pʊʊlz] .
and "scud under bare poles .
和 " 飞毛腿 在下面 裸 杆子 .
以及“光秃秃的杆子下的飞毛腿”。

"[ðə; ði][greɪt][ˈdeɪndʒər][naʊ][wʌz; wəz][ðæt][wiː; wi][maɪt][biː; bi]"[puːpt] ,
" The great danger now was that we might be "pooped ,
" 这 伟大的 危险 现在 曾是 那 我们 可能 是 " 拉屎了 ,
现在最大的危险是我们可能会“筋疲力尽”，

"[wɪtʃ][miːnz][ðæt][ə; eɪ][hjuːdʒ][weɪv][maɪt][kɜːrl][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][stɜːrn] ,
" which means that a huge wave might curl over our stern ,
" 哪个 方法 那 一个 巨大的 海浪 可能 卷曲 超过 我们的 船尾 ,
这意味着巨浪可能会涌过我们的船尾。

[fɔːl][wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)][ˈfjʊəri][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][dek] , [ænd; ənd][sɪŋk][juː 'es] .
fall with terrible fury on our deck , and sink us .
落下 和 糟糕的 愤怒 在 我们的 甲板 , 和 下沉 我们 .
它们带着可怕的狂怒坠落在我们的甲板上， 将我们击沉。

[ˈmeni][ænd; ənd][ˈmeni][ə; eɪ][gʊd][[ɪp][hæz; həz][gɔːn][daʊn][ɪn][ðɪs][wei];[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]
Many and many a good ship has gone down in this way ; but we were
许多 和 许多 一个 好的 船 有 已消失 向下 在 这 方式 ; 但 我们 是
[ˈmɜːrsɪfəli][sperd] .
mercifully spared .
仁慈地 幸存 .
许多好船都因此沉没； 但我们幸运地幸免于难。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈseɪfti][dɪˈpendɪd][ˈveri][mʌtʃ][ɑːn][gʊd][ˈstɪrɪŋ] , [ðə; ði][ˈkæptɪn][hɪm'self][tʊk][ðə; ði]
As our safety depended very much on good steering , the captain himself took the
作为 我们的 安全 取决于 非常 很多 在 好的 转向 , 这 队长 他自己 采取 这
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,
由于我们的安全很大程度上取决于良好的操控， 船长亲自掌舵。

[ænd; ənd][ˈmænɪdʒd][ðə; ði][[ɪp][soʊ][wel] , [ðæt][wiː; wi][ˈweðərd][ðə; ði][geɪl][wɪ'daʊt][ˈdæmɪdʒ] ,
and managed the ship so well , that we weathered the gale without damage ,
和 管理 这 船 所以出色地 , 那 我们 风化的 这 大风 没有 损害 ,
而且他把船开得很好， 所以我们安然度过了这场风暴， 船只毫发无损。

[ˈfɑːrðər][ðæn; ðən][ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː][seɪlz][ænd; ənd][laɪt][sˈpɑːz] .
farther than the loss of a few sails and light spars .
更远 比 这 损失 的 一个 很少 帆 和 光 桅杆 .
损失的不仅仅是几张帆和几根轻型桅杆。

[fɔːr; fər][tuː] [deɪz][ðə; ði][stɔːrm][haʊld][ˈfjʊəriəsli] , [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][siː][wɜːr; wər][laɪk][ɪŋk] ,
For two days the storm howled furiously , the sky and sea were like ink ,
为了 二 天 这 风暴 嚎叫 愤怒地 , 这 天空 和 海 是 喜欢 墨水 ,
暴风雨肆虐了两天， 天地如同墨色一般。

[wið; wiθ] [ʃi:ts] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][fəʊm] [ˈdraɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði][er] ,
with sheets of rain and foam driving through the air ,
和 纸张 的 雨 和 泡沫 驾驶 通过 这 空气 ,
雨水和泡沫如瀑布般倾泻而下 ,

[ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈbɪləʊz] [ˈtɔ:sɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [əˈbɑʊt] [laɪk][ə; eɪ][kɔ:rk] .
and raging billows tossing our ship about like a cork .
和 愤怒 波澜 抛掷 我们的 船 关于 喜欢 一个 软木 .
汹涌的波涛将我们的船像软木塞一样抛来抛去。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][maɪ] [ˈʃɪp,merts] [wɜ:r; wər][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [greɪv] , [bʌt; bət] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [fʊl]
During all this time my shipmates were quiet and grave , **but active and full**
期间 全部 这 时间 我的 船友 是 安静的 和 严重 , 但 积极的 和 满的
[ʌv; əv][ˈenərdʒi] ,
of energy ,
的 活力 ,

在这段时间里, 我的船员们虽然沉默寡言、神情严肃, 但却活跃而充满活力。
[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əuˈbeɪd] [wɪˈðəʊt] [nɔɪz] [ɔ:r][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
so that every order was at once obeyed without noise or confusion .
所以 那 每一个 命令 曾是 在 一次 服从 没有 噪音 或者 困惑 .

因此, 所有命令都立即得到执行, 没有发出任何噪音或混乱。
[ˈevri] [mæn] [wɑ:t[t] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
Every man watched the slightest motion of the captain .
每一个 男人 观看 这 丝毫 运动 的 这 队长 .

所有人都密切关注着船长的任何细微动作。
[wi:; wi][ɔ:l] [felt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
We all felt that everything depended on him .
我们 全部 毛毡 那 一切 取决于 在 他 .

我们都觉得一切都取决于他。
[æz; əz][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ˈhoʊp][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [seɪvd] .
As for me , I gave up all hope of being saved .
作为 为了 我 , 我 给予 向上全部 希望 的 存在 已保存 .

至于我, 我已经放弃了获救的希望。
[aɪ ˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [bɪld] [kʊd; kəd] [wɪðˈstænd]
It seemed impossible to me that anything that man could build could withstand
它 似乎 不可能的 到 我 那 任何事物 那 男人 可以 建造 可以 经受

[soʊ][ˈterəb(ə)][ə; eɪ][stɔ:rm] .
so terrible a storm .
所以 糟糕的 一个 风暴 .
我当时觉得, 人类建造的任何东西都不可能经受住如此可怕的风暴。

[aɪ][du:][nɑ:t] [prɪˈtend] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfreɪd] .
I do not pretend to say that I was not afraid .
我 做 不是 假装 到 说 那 我 曾是 不是 害怕的 .
我并不假装自己当时不害怕。

[ðə; ði] [nɪr] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [deθ] [kɔ:zd] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][sɪŋk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ;
The near prospect of a violent death caused my heart to sink more than once ;
这 靠近 前景 的 一个 暴力 死亡 导致 我的 心 到 下沉 更多的 比 一次 ;
想到自己即将遭遇暴力死亡, 我的心不止一次地沉了下去;

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [dɪd][nɑ:t][ʌnˈmæn][em ˈi:] .
but my feelings did not unman me .
但 我的 情怀 做过 不是 男人 我 .
但我的感情并没有让我丧失男子气概。

[aɪ][dɪd][maɪ][ˈduːtɪ][ˈkwaɪətlɪ] , [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] , [laɪk][ðə; ði][rest] ;
I did my duty quietly , but quickly , like the rest ;
我 做过 我的 责任 悄悄 , 但 迅速地 , 喜欢 这 休息 ;

我像其他人一样，默默而迅速地履行了自己的职责；
[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [aɪ] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər]
and when I had no work to do , I stood holding on to the weather
和 什么时候 我 有 不 工作 到 做 , 我 站立 保持 在 到 这 天气
[ˈstɑːnʃənz] ,
stanchions ,
支柱 ,

无事可做的时候，我就扶着防风柱站着。
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [siː] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ,
looking at the raging sea , and thinking of my mother ,
寻找 在 这 愤怒 海 , 和 思维 的 我的 母亲 ,
望着波涛汹涌的大海，我想起了我的母亲。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l][fɪː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [biˈstəʊ]
and of the words of kindness and counsel she had so often bestowed
和 的 这 字 的 仁慈 和 法律顾问 她 有 所以 经常 授予
[əˈpɑːn][em ˈiː][ɪn][veɪn] .
upon me in vain .
之上 我 在 徒劳 .

还有她曾多次给予我的那些善意的话语和建议，但都无济于事。
[ðə; ði][stɔːrm] [ˈsiːst] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][brɪˈgæn] ,
The storm ceased almost as quickly as it began ,
这 风暴 停止 几乎 作为 迅速地 作为 它 开始 ,
暴风雨几乎来得快去得也快。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [siː] [dɪd][nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns][staːp][ðə; ði] [hiːvɪŋz] [ʌv; əv][ɪts][ˈæŋɡri] [ˈbʊzəm] ,
and although the sea did not all at once stop the heavings of its angry bosom ,
和 虽然 这 海 做过 不是 全部 在 一次 停止 这 起伏 的 它是 生气的 怀 ,
虽然大海并没有立刻停止它愤怒的胸怀的剧烈起伏，

[ðə; ði][wɪnd] [fel] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌʊərz] ,
the wind fell entirely in the course of a few hours ,
这 风 跌倒 完全 在 这 课程 的 一个 很少 小时 ,
几个小时内，风就完全停了。

[ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [broʊk] [ʌp][ˈɪntuː] [ɡreɪt] [ˈmæsiːz] [ðæt] [wɜːr; wər][paɪld] [ʌp] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
the dark clouds broke up into great masses that were piled up high into the sky ,
这 黑暗的 云 打破 向上 进入 伟大的 群众 那 是 堆积 向上 高的 进入 这 天空 ,
乌云散开，形成巨大的云团，堆积在高高的天空中。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [sʌn] [ˈfoʊn] [ɪn] [braɪt] [ˈreɪz] [daʊn] [ɑːn]
and out of the midst of these the glorious sun shone in bright rays down on
和 出去 的 这 中间 的 这些 这 辉煌 太阳 闪耀 在 明亮的 射线 向下 在
[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,

在这片云海之中，灿烂的阳光洒向大海。
[laɪk] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
like comfort from heaven ,
喜欢 舒适 从 天堂 ,
如同来自天堂的安慰

[ˈɡlædnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈbɪzɪli] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd]
gladdening our hearts as we busily repaired the damage that we had
令人高兴 我们的 心 作为 我们 忙碌地 已修复 这 损害 那 我们 有
[ˈsʌfəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːrm] .
suffered from the storm .
遭受 从 这 风暴 .

我们忙着修复风暴造成的损失，心中充满了喜悦。

[ˈtʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ˈbæt(ə)] .
Our First Battle .
我们的 第一的 战斗 .

我们的第一场战斗。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈɡet] [ðə; ði] [səɪˈpraɪz] [aɪ] [ɡɔːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪl] .
I shall never forget the surprise I got the first time I saw a whale .
我 将 绝不 忘记 这 惊喜 我 得到 这 第一的 时间 我 锯 一个 鲸 .

我永远不会忘记第一次见到鲸鱼时的那种惊喜。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈsplendɪd] [deɪ] ,
It was in the forenoon of a most splendid day ,
它 曾是 在 这 午前 的 一个 最多 灿烂 天 ,

那是一个阳光灿烂的上午，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [wer] [wiː; wi] [maɪt]
about a week after we arrived at that part of the ocean where we might
关于 一个 星期 后 我们 到达的 在 那 部分 的 这 海洋 在哪里 我们 可能
[ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [fɪ] .
expect to find fish .
预计 到 寻找 鱼 .

大约一周后，我们到达了那片可能会有鱼的海域。

[ə; eɪ] [laɪt] [nɔːr] - [iːst] [briːz] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈskersli] [ˈrʌfld] [ðə; ði] [siː] ,
A light nor ' - east breeze was blowing , but it scarcely ruffled the sea ,
一个 光 也不 - 东方 微风 曾是 吹 , 但 它 几乎 褶皱的 这 海 ,

微风吹拂着东北风，但几乎没有掀起海面波澜。

[æz; əz] [wiː; wi] [krept] [ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [stɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] [set] .
as we crept slowly through the water with every stitch of canvas set .
作为 我们 悄悄地爬 缓慢地 通过 这 水 和 每一个 缝 的 帆布 放 .

我们缓缓地在水中爬行，一针一线地缝好帆布。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [fɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,
As we had been looking out for fish for some time past ,
作为 我们 有 到过 寻找 出去 为了 鱼 为了 一些 时间 过去的 ,

由于我们已经寻找鱼一段时间了，

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] .
everything was in readiness for them .
一切 曾是 在 准备就绪 为了 他们 .

一切都已准备就绪。

[ðə; ði] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈloʊər] , [tʌb] [fɔːr; fər] [ˈkɔɪlɪŋ] [əˈweɪ]
The boats were hanging over the side ready to lower , tubs for coiling away
这 船 是 绞刑 超过 这 边 准备好 到 降低 , 浴缸 为了 卷绕 离开

[ðə; ði] [roʊps] ,
the ropes ,
这 绳索 ,

小船悬挂在船舷外，随时准备放下，旁边还有用来卷起绳索的桶。

[hɑ:ɹ'pu:n] , [læns] , [et'setərə] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪn] , [ænd; ənd][stɑ:rt] [ə'wei] [æt; ət]
harpoons , **lances** , **etcetera** , **all** **were** **ready** **to** **throw** **in** , **and** **start** **away** **at**
鱼叉 , 长矛 , 等等 , 全部 是 准备好 到 扔 在 , 和 开始 离开 在
[ə; ei][ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] .
a **moment's** **notice** .
一个 瞬间 注意 .
鱼叉、长矛等等, 全都已准备就绪, 随时可以投入战斗。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] “ ['krouz] [nest] , ” [æz; əz] [ðei] [kɔ:l][ðə; ði][kæsk] [fɪkst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][mæst] -
The **man** **in** **the** “ **crow's** **nest** , ” **as** **they** **call** **the** **cask** **fixed** **up** **at** **the** **mast** -
这 男人 在 这 “ 乌鸦的 巢 , ” 作为 他们 称呼 这 酒桶 固定的 向上 在 这 桅杆 -
[hed] ,
head ,
头 ,
那个待在“瞭望台”里的人, 也就是他们把固定在桅杆顶端的木桶叫做的那个地方。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʌsli] [aʊt][fɔ:r; fər] [weɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər]'[aɪdlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
was **looking** **anxiously** **out** **for** **whales** , **and** **the** **crew** **were** **idling** **about** **the**
曾是 寻找 焦虑地 出去 为了 鲸鱼 , 和 这 全体人员 是 怠速 关于 这
[dek] .
deck .
甲板 .
他焦急地眺望着鲸鱼, 而船员们则在甲板上闲逛。

[tɑ:m] - [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndləs] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
Tom **Lokins** **was** **seated** **on** **the** **windlass** **smoking** **his** **pipe** ,
汤姆 - 曾是 坐着 在 这 绞盘 吸烟 他的 管道 ,
汤姆·洛金斯坐在绞盘上抽着烟斗。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][æn; ən] ['empti] [kæsk] , ['ʃɑ:pəniŋ] [ə; ei] ['blʌbər] -
and **I** **was** **sitting** **beside** **him** **on** **an** **empty** **cask** , **sharpening** **a** **blubber** -
和 我 曾是 坐着 旁 他 在 一个 空的 酒桶 , 磨利 一个 大声哭 -
[naɪf] .
knife .
刀 .
我坐在他旁边一个空木桶上, 磨着一把削鲸脂的刀。

“ [tɑ:m] , ” [sed] [aɪ] , “ [wʌt] [laɪk] [ɪz][ə; ei] [wei] ? ”
“ **Tom** , ” **said** **I** , “ **what** **like** **is** **a** **whale** ? ”
“ 汤姆 , ” 说 我 , “ 什么 喜欢 是 一个 鲸 ? ”
“汤姆,”我说,“鲸鱼像什么? ”
“ [waɪ] , [ɪts] [laɪk] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [ɪt'self] , ” [rɪ'plaid] [tɑ:m] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
“ **Why** , **it's** **like** **nothin** ' **but** **itself** , ” **replied** **Tom** , **looking** **puzzled** .
“ 为什么 , 它是 喜欢 什么也没有 - 但 本身 , ” 回复 汤姆 , 寻找 困惑 .

“它就是它自己, 别无其他。”汤姆困惑地回答道。
“ [waɪ] , [wa:t,wʌt][ə; ei] [kwɪr] ['felər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][æks] ['kwestʃənz] . ”
“ **Why** , **wot** **a** **queer** **feller** **you** **are** **to** **ax** **questions** . ”
“ 为什么 , 什么 一个 酷儿 伙计 你 是 到 斧头 问题 . ”
“你这人真古怪, 居然会问这种问题。”

“ [aɪm] [ʃɒr] [ju:v] [si:n] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **I'm** **sure** **you've** **seen** **plenty** **of** **them** .
“ 我是 当然 你已经 已见 很多 的 他们 .
“我相信你一定见过很多这样的。”

[ju:; jʊ] [mɑrt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [wʌt] [ə; ei] [wei] [ɪz][laɪk] . “
You **might** **be** **able** **to** **tell** **what** **a** **whale** **is** **like** . ”
你 可能 是 有能力的 到 告诉 什么 一个 鲸 是 喜欢 . ”
你或许能看出鲸鱼长什么样。

“ [wɑ:tʃwʌt] [its] [laɪk] !
“ **Wot it's like !**
“ 什么 它是 喜欢 !

“这感觉怎么样! ”

[wel] , [its] [laɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɪɡ] ['bɒlstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] . “
Well , it's like a tremendous big bolster with a head and a tail to it .”
出色地 , 它是 喜欢 一个 巨大的 大的 支撑 和 一个 头 和 一个 尾巴 到 它 . ”
嗯, 它就像一个巨大的靠垫, 有头有尾。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [bɪɡ] [ɪz] [,aɪ 'ti:] ? ”
“ **And how big is it ?** ”
“ 和 如何 大的 是 它 ? ”

“它有多大? ”

“ [ðeə(r)] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['saɪzɪz] , [læd] .
“ **They're of all sizes , lad .**
“ 它们是 的 全部 尺寸 , 小伙子 .

“它们大小不一, 小伙子。”

[aɪv] [si:n] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪɡ'zæktli] ['i:kwəl] [tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] [fæt] ['bɒlz] ,
I've seen one that was exactly equal to three hundred fat bulls ,
我已经 已见 一 那 曾是 确切地 平等的 到 三 百 胖的 公牛 ,

我见过一个体重相当于三百头肥牛的,

[ænd; ənd] [its] [reɪt] [ʌv; əv] ['gɔɪn] - [wʊd] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [ɪn] ['twenti] - [θri:] [deɪz]
and its rate of goin ' would take it round the whole world in twenty - three days
和 它是 速度 的 去 - 会 拿 它 圆形的 这 所有的 世界 在 二十 - 三 天
.
“
.”
.
“
.”
.

按照这个速度, 它只需二十三天就能环游世界。

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , “ [sed] [aɪ] , ['læfɪŋ] .
“ **I don't believe you , “ said I , laughing .**
“ 我 不 相信 你 , “ 说 我 , 笑 .

“我不相信你,”我笑着说。

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] ? ” [kraɪd] [tɑ:m] ; “ [its] [ə; eɪ] [fækt] - - , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self]
“ **Don't you ? “ cried Tom ; “ it's a fact notwithstandin ' , for the captain himself**
“ 不 你 ? “ 哭 汤姆 ; “ 它是 一个 事实 - - , 为了 这 队长 他自己
[sed] [soʊ] ,
said so ,
说 所以 ,

“难道你不这么认为吗? ”汤姆喊道, “尽管这是事实, 因为船长自己也这么说过。”

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [,aɪ 'ti:] .
and that's how I came to know it .
和 那就是 如何 我 来了 到 知道 它 .

我就是这样知道这件事的。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [tɑ:m] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,
“ **Just as Tom finished speaking ,**
“ 只是 作为 汤姆 完成的 请讲 ,

汤姆话音刚落,

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['krouz] [nest] [rɔ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [bləʊz] !
the man in the crow's nest roared at the top of his voice , “ There she blows !
这 男人 在 这 乌鸦的 巢 咆哮 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , “ 那里 她 打击 !

瞭望台上的人扯着嗓子大喊: “她吹响了! ”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
" That was the signal that a whale was in sight ,
" 那 曾是 这 信号 那 一个 鲸 曾是 在 视线 ,
"那是鲸鱼出现在视野中的信号。"

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wi;; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['si:z(ə)n] ,
and as it was the first time we had heard it that season ,
和 作为 它 曾是 这 第一的 时间 我们 有 听到 它 那 季节 ,
由于这是我们那一季第一次听到这首歌,

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stɜ:t] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] .
every man in the ship was thrown into a state of tremendous excitement .
每一个 男人 在 这 船 曾是 抛掷 进入 一个 状态 的 巨大的 激动 .
船上所有男人都陷入了极度兴奋的状态。

[ðer; ðər][ʃi;; ʃi] [bləʊz] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] .
" There she blows ! " roared the man again .
" 那里 她 打击 ! " 咆哮 这 男人 再次 .
"她又喷火了! "那人再次咆哮道。

" [wer] [ə'weɪ] ? " ['fəʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Where away ? " shouted the captain .
" 在哪里 离开 ? " 喊叫 这 队长 .
"往哪儿走? "船长喊道。

" [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [raɪt] [ə'hed] .
" About two miles right ahead .
" 关于 二 英里 正确的 前方 .
"前方大约两英里处。"

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
" In another moment the utmost excitement prevailed on board .
" 在 其他 片刻 这 极致 激动 最终获胜 在 木板 .
"片刻之后, 船上顿时充满了无比的兴奋。"

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
Suddenly , while I was looking over the side ,
突然 , 尽管 我 曾是 寻找 超过 这 边 ,
突然, 当我向窗外望去时,

['streɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tu;; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] ,
straining my eyes to catch a sight of the whale ,
紧张 我的 眼睛 到 抓住 一个 视线 的 这 鲸 ,
我眯起眼睛, 想看看鲸鱼的身影。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɔ:t] [jet] [bi;; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði][men] [ɑ:n] [dek] ,
which could not yet be seen by the men on deck ,
哪个 可以 不是 然而 是 已见 经过 这 男人 在 甲板 ,
甲板上的人还看不到这一切。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [braʊn] ['ɑ:bdʒekt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,
I saw a brown object appear in the sea ,
我 锯 一个 棕色的 目的 出现 在 这 海 ,
我看到海里出现了一个棕色的物体,

[nɔ:t] ['twenti] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;
not twenty yards from the side of the ship ;
不是 二十 码 从 这 边 的 这 船 ;
距离船舷不到二十码;

[brɪfɔːr] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][æsk] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['weɪlz, 'hweɪlz] [hed] [roʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
before I had time to ask what it was , a whale's head rose to the
前 我 有 时间 到 问 什么 它 曾是 , 一个 鲸鱼的 头 玫瑰 到 这
[ˈsɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

我还没来得及问那是什么，一个鲸鱼头就浮出了水面。

[ænd; ʌnd] [(ɑːt] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .
and shot up out of the water .
和 射击 向上 出去 的 这 水 .

然后猛地跃出水面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与鲸鱼搏斗(Fighting the Whales)

第2/5页

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [əˈbʌv] [ˈwɔ:tər][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [les]
The part of the fish that was visible above water could not have been less

这部分的这鱼那曾是可见的多于水可以不是有到过较少的

[ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] .

than thirty feet in length .

比三十脚在长度 .

露出水面的那部分鱼的长度不可能少于三十英尺。

[aɪ ˈti:][dʒʌst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈb:ŋboʊt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

It just looked as if our longboat had jumped out of the sea ,

它只是看起来作为如果我们的长船有跳了起来出去的海 ,

我们的长艇看起来就像是海里跳出来的一样。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt]

and he was so near that

和他曾是所以靠近那

他离得那么近.....

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] [kwɑ:t] [ˈpleɪnli] .

I could see his great mouth quite plainly .

我可以看他的伟大的嘴相当显然 .

我能很清楚地看到他那张大嘴。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔ:st] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈi:zəli] .

I could have tossed a biscuit on his back easily .

我可以有抛掷一个饼干在他的后退容易地 .

我本来可以轻而易举地把一块饼干扔到他背上。

[ˈsendɪŋ] [tu:] [θɪk] [spaʊts] [ʌv; əv] [ˈfrɔ:θi] [ˈwɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blɒ] - [hʊʊlz] [ˈfɔ:rti] [fi:t] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Sending two thick spouts of frothy water out of his blow - holes forty feet into the

发送二厚的喷嘴的泡沫状的水出去的他吹 - 孔四十脚进入这

[er] [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [nɔɪz] ,

air with tremendous noise ,

空气和巨大的噪音 ,

他从喷水孔喷出两股浓稠的泡沫水柱，直冲四十英尺高的空中，发出震耳欲聋的巨响。

[hi:; hi] [fel] [flæt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæp] [laɪk] [ˈθʌndər] , [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [flu:ks] , [ɔ:r] [teɪl] ,

he fell flat upon the sea with a clap like thunder , tossed his flukes , or tail ,

他跌倒平坦的之上这海和一个拍喜欢雷 , 抛掷他的吸虫 , 或者尾巴 ,

他重重地摔在海面上，发出雷鸣般的巨响，甩动着尾鳍。

[haɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ænd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

high into the air , and disappeared .

高的进入这空气 , 和消失 .

冲向高空，消失不见了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .

I was so amazed at this sight that I could not speak .

我曾是所以惊叹在这视线那我我可以不是说话 .

眼前的景象让我震惊得说不出话来。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][hju:dʒ][ˈmɑ:nstər][hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] .

I could only stare at the place where the huge monster had gone down .

我可以仅有的盯在这地方在哪里这巨大的怪物有已消失向下 .

我只能呆呆地望着那头巨兽倒下的地方。

“ [stænd][baɪ][tuː; tə] [ˈloʊər] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Stand by to lower** , ” **shouted the captain** .
“ 站立 经过 到 降低 , ” 喊叫 这 队长 .

“准备下降！”船长喊道。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [men] , [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsteɪʃənz] ;
“ **Ay , ay , sir** , ” **replied the men , leaping to their appointed stations** ;
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 回复 这 男人 , 跳跃 到 他们的 任命 车站 ;

“是，是，长官，”士兵们回答道，并跳到各自的岗位上；

[fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] - [ʃɪp] [hæz; hæz][hɪz; ɪz][pəʊst][ʌv; əv][ˈduːti] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
for every man in a whale - ship has his post of duty appointed to him ,
为了 每一个 男人 在 一个 鲸 - 船 有 他的 邮政 的 责任 任命 到 他 ,

捕鲸船上的每个人都有自己指定的岗位。

[ænd; ʌnd] [nəʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [æn; ən][ˈɔːrdər][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] .
and knows what to do when an order is given .
和 知道 什么 到 做 什么时候 一个 命令 是 给定 .

并且知道接到命令后该怎么做。

“ [ˈloʊər] [əˈweɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **Lower away** , ” **cried the captain , whose face was now blazing with excitement** .
“ 降低 离开 , ” 哭 这 队长 , 谁 脸 曾是 现在 炽烈 和 激动 .

“降低高度！”船长喊道，他脸上激动得通红。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [θriː] [ˈboʊts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [ðə; ði] [tʌb] , [hɑːrˈpuːn] , [etˈsetərə] ,
In a moment more three boats were in the water ; the tubs , harpoons , etcetera ,
在 一个 片刻 更多的 三 船 是 在 这 水 ; 这 浴缸 , 鱼叉 , 等等 ,

[wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn] ,
were thrown in ,
是 抛掷 在 ,

片刻之后，又有三艘船下水；木桶、鱼叉等等也被扔了进去。

[ðə; ði] [men] [siːzd] [ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz] , [ænd; ʌnd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] .
the men seized the oars , and away they went with a cheer .
这 男人 查获 这 桨 , 和 离开 他们 去 和 一个 欢呼 .

男人们抓起船桨，欢呼着划走了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈflʌtər] [ðæt] [aɪ] [skers] [nuː] [wʌt] [aɪ][dɪd] ;
I was in such a state of flutter that I scarce knew what I did ;
我 曾是 在 这样的 一个 状态 的 扑 那 我 稀少 知道 什么 我 做过 ;

我当时慌乱不堪，几乎不知道自己做了什么；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə][get] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] ,
but I managed somehow or other to get into a boat ,
但 我 管理 不知何故 或者 其他 到 得到 进入 一个 船 ,

但我设法设法上了船。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈroʊər] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd]
and as I was a strong fellow , and a good rower , I was allowed
和 作为 我 曾是 一个 强的 同伴 , 和 一个 好的 划船运动员 , 我 曾是 允许

[tuː; tə] [pʊl] .
to pull .
到 拉 .

因为我力气大，划船技术好，所以被允许拉桨。

“ [ðər; ðər][ʃiː; ʃi] [bləʊz] !
“ **There she blows** !
“ 那里 她 打击 !

“她吹气了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['krouz] [nest] , [dʒʌst] [æz; əz] [wi; wi] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” **cried the man in the crow's nest , just as we shot from the side of the**
” 哭 这 男人 在 这 乌鸦的 巢 , 只是 作为 我们 射击 从 这 边 的 这
[ɪp] .
ship .
船 .

“就在我们从船舷开枪的瞬间，瞭望台上的人喊道。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [tu; tə] [æsk] , “ [wer] [ə'veɪ] ” [ðɪs] [taɪm] .
There was no need to ask , “ where away ” this time .
那里 曾是 不 需要 到 问 , “ 在哪里 离开 ” 这 时间 .

这次无需再问“去哪儿了”。

[ə'hʌðər] [weɪ] [rouz] [ænd; ənd] ['spaʊtɪd] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ɔ:f] ,
Another whale rose and spouted not more than three hundred yards off ,
其他 鲸 玫瑰 和 喷涌而出 不是 更多的 比 三 百 码 离开 ,
另一头鲸鱼在离岸不到三百码的地方跃出水面喷水，

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [wi; wi] [kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [fɪʃ] [rouz] [ɪn] [ə'hʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and before we could speak a third fish rose in another direction ,
和 前 我们 可以 说话 一个 第三 鱼 玫瑰 在 其他 方向 ,
我们还没来得及说话，第三条鱼就朝另一个方向游了上来。

[ænd; ənd] [wi; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [sku:l] [ʌv; əv] [weɪlz] .
and we found ourselves in the middle of what is called a “ school of whales .
” 和 我们 成立 我们自己 在 这 中间 的 什么 是 称为 一个 “ 学校 的 鲸鱼 .
”
”
”

我们发现自己置身于所谓的“鲸群”之中。

” [naʊ] , [lædz] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [stiəd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rəʊd] , “ [bend]
“ Now , lads , “ said the captain , who steered the boat in which I rowed , “ bend
” 现在 , 小伙子们 , “ 说 这 队长 , WHO 转向 这 船 在 哪个 我 划船 , “ 弯曲
[jɔr; jər] [bæks] ,
your backs ,
你的 背部 ,

“好了，伙计们，”掌舵的船长说道，我当时就在他那艘船上划船，“弯下腰。”

[maɪ] ['hɑ:ti:z] ; [ðæt] [fɪʃ] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['bærəl] [weɪl] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] .
my hearties ; that fish right ahead of us is a hundred - barrel whale for certain .
我的 心肠 ; 那 鱼 正确的 前方 的 我们 是 一个 百 - 桶 鲸 为了 肯定 .
我的伙伴们，我们前面那条鱼肯定是一条百桶鲸鱼。

[gɪv] [weɪ] , [boɪz] ; [wi; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] [fɪʃ] .
Give way , boys ; we must have that fish .
给 方式 , 男孩们 ; 我们 必须 有 那 鱼 .

让开，伙计们；我们必须得到那条鱼。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [tu; tə] [ɜ:rdʒ] [ðə; ði] [men] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [bæks] [wɜ:r; wər] [streɪnd] [tu; tə]
” **There was no need to urge the men , for their backs were strained to**
” 那里 曾是 不 需要 到 敦促 这 男人 , 为了 他们的 背部 是 紧张 到
[ðə; ði] ['ʌtməʊst] ,
the utmost ,
这 极致 ,

“无需催促，他们的背部已经绷得非常紧了。”

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [veɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [neks] [sweld] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə]
their faces were flushed , and the big veins in their necks swelled almost to
他们的 面孔 是 酡 , 和 这 大的 静脉 在 他们的 脖子 肿胀 几乎 到
[ˈbɜːrstɪŋ] ,
bursting ,
爆发 ,

他们脸涨得通红，脖子上的青筋暴起，几乎要爆裂开来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ɪɡˈzɜːrʃn] .
with the tremendous exertion .
和 这 巨大的 用力 .

付出了巨大的努力。

“ [hoʊld][hɑːrd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
“ **Hold hard ,** ” **said the captain , in a low voice ,**
“ 抓住 难的 , ” 说 这 队长 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“抓紧了,”船长低声说道。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [preɪ] , [wiː; wi] [meɪd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔɪz] [æz; əz]
for now that we were getting near our prey , we made as little noise as
为了 现在 那 我们 是 获得 靠近 我们的 猎物 , 我们 制成 作为 小的 噪音 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

既然我们已经接近猎物，我们就尽量保持安静。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [wʌnz] [θruː] [ðer; ðər][ɔːrz; ʊərz] “ [əˈpiːk] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ; [ðæt] [ɪz] ,
The men at once threw their oars “ apeak , ” as they say ; that is ,
这 男人 在 一次 扔 他们的 桨 “ 高峰 , ” 作为 他们 说 ; 那 是 ,

男人们立刻把桨“扔到船头”，正如他们所说；也就是说，

[reɪzd] [ðem; ðəm] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] .
raised them straight up in the air , and waited for further orders .
提高 他们 直的 向上 在 这 空气 , 和 等待 为了 更远 订单 .

将它们笔直地举到空中，等待进一步的命令。

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [weɪl] [wʊd] [raɪz] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
We expected the whale would rise near to where we were ,
我们 预期的 这 鲸 会 上升 靠近 到 在哪里 我们 是 ,

我们预计鲸鱼会在我们附近浮出水面。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .
and thought it best to rest and look out .
和 想法 它 最好的 到 休息 和 看 出去 .

于是觉得最好休息一下，观察周围情况。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] , [tɑːm] - , [huː] [wʌz; wəz] [hɑːrˈpuːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
While we were waiting , Tom Lokins , who was harpooner of the boat ,
尽管 我们 是 等待 , 汤姆 - , WHO 曾是 捕鲸手 的 这 船 ,

在我们等待的时候，船上的捕鲸手汤姆·洛金斯

[sæt][dʒʌst][brˈhaɪnd][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz][ˈaɪərnz] [ˈredi] .
sat just behind me with all his irons ready .
卫星 只是 在后面 我 和 全部 他的 熨斗 准备好 .

他坐在我身后，所有铁器都已准备就绪。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] “ [ˈhʌndrəd] - [ˈbærəl] [fɪʃ] ” [ɪz]
He took this opportunity to explain to me that by a “ hundred - barrel fish ” is
他 采取 这 机会 到 解释 到 我 那 经过 一个 “ 百 - 桶 鱼 ” 是

[ment] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [wɪl] [jiːld] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ɔɪl] .
meant a fish that will yield a hundred - barrels of oil .
意思是 一个 鱼 那 将要 屈服 一个 百 - 桶 的 油 .

他借此机会向我解释说，“百桶鱼”指的是可以产出一百桶油的鱼。

[hi:; hi] ['fɜ:rðər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ɪm 'i:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,
He further informed me that such a fish was a big one ,
他 更远 知情的 我 那 这样的 一个 鱼 曾是 一个 大的 一 ,
他还告诉我, 这样的鱼个头很大。

[ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:ɾθ] - [west] ['si:z] [ðæt] [hæd; həd] [prə'du:st]
though he had seen a few in the North - west Seas that had produced
尽管 他 有 已见 一个 很少 在 这 北 - 西方 海域 那 有 生产
[ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] - ['bærəlz] .
upwards of two hundred - barrels .
向上 的 二 百 - 桶 .

虽然他在西北海域见过一些产量超过两百桶的油井。

[aɪ] [naʊ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] ['bɔʊts][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['æftər]
I now observed that the other boats had separated , and each had gone after
我 现在 观察到 那 这 其他 船 有 分开 , 和 每个 有 已消失 后
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪl] .
a different whale .
一个 不同的 鲸 .

我这时发现其他船只已经分散开来, 每艘船都去追逐不同的鲸鱼了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [fɪʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][roʊz][ə; eɪ] [ɔ:ɾt] ['dɪstəns] [ɔ:f] ,
In a few minutes the fish we were in chase of rose a short distance off ,
在 一个 很少 分钟 这 鱼 我们 是 在 追赶 的 玫瑰 一个 短的 距离 离开 ,
几分钟后, 我们追逐的那条鱼游到了不远处。

[ænd; ənd][sent] [ʌp] [tu:] ['splendɪd] ['wɔ:tər] - [spaʊts] [haɪ] [ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
and sent up two splendid water - spouts high into the air ,
和 发送 向上 二 灿烂 水 - 喷嘴 高的 进入 这 空气 ,
然后, 它喷射出两道壮观的水柱, 直冲云霄。

[ðʌs] ['foʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [h'weɪləz] [kɔ:l][ə; eɪ] “ [raɪt] ” [weɪl] .
thus showing that he was what the whalers call a “ right ” whale .
因此 显示 那 他 曾是 什么 这 捕鲸者 称呼 一个 “ 正确的 ” 鲸 .
由此可见, 他是一头捕鲸者所说的“露脊鲸”。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɜ:rm] [weɪl] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [bloʊ] - [hoʊl] , [ænd; ənd]
It is different from the sperm whale , which has only one blow - hole , and
它 是 不同的 从 这 精子 鲸 , 哪个 有 仅有的 一 吹 - 洞 , 和
[ðæt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [wʌn] .
that a little one .
那 一个 小的 一 .

它与抹香鲸不同, 抹香鲸只有一个喷气孔, 而且很小。

[wi:; wi] [rəʊd] [tɔ:ɾdz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][əʊər; ɑ:r] [maɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [dru:] [nɪr] ,
We rowed towards it with all our might , and as we drew near ,
我们 划船 向 它 和 全部 我们的 可能 , 和 作为 我们 画 靠近 ,
我们拼尽全力划向它, 当我们靠近时,

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:ɾdərd] [tɑ:m] - [tu:; tə] “ [stænd] [ʌp] , ” [soʊ][hi:; hi][æt; ət] [wʌns] [leɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:r] ,
the captain ordered Tom Lokins to “ stand up , ” so he at once laid in his oar ,
这 队长 订购 汤姆 - 到 “ 站立 向上 , ” 所以 他 在 一次 铺设 在 他的 桨 ,
船长命令汤姆·洛金斯“站起来”, 于是他立刻放下桨。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [hɑ:r'pu:n] .
and took up the harpoon .
和 采取 向上 这 鱼叉 .
然后拿起鱼叉。

[ðə; ði] [hɑ:r'pu:n] [ɪz][æn; ən]['aɪərən] [læns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑ:rbd] [pɔɪnt] .
The harpoon is an iron lance with a barbed point .
这 鱼叉 是 一个 铁 槊 和 一个 带倒刺的 观点 .
鱼叉是一种带有倒钩的铁矛。

[ə; eɪ] [weɪl] - [laɪn][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [laɪn][ɪz] [kɔɪld] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ][tʌb] .
A whale - line is attached to it , and this line is coiled away in a tub .
一个 鲸 - 线 是 随附的 到 它 , 和 这 线 是 卷曲 离开 在 一个 浴缸 .
它连接着一根捕鲸绳, 这根绳子盘绕在一个桶里。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [jəːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈsləʊli]
When we were within a few yards of the fish , which was going slowly
什么时候 我们 是 之内 一个 很少 码 的 这 鱼 , 哪个 曾是 去 缓慢地
[θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
through the water ,
通过 这 水 ,
当我们离那条在水中缓慢游动的鱼只有几码远的时候,

[ɔːl] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [foʊz] [huː] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] ,
all ignorant of the terrible foes who were pursuing him ,
全部 无知 的 这 糟糕的 敌人 WHO 是 追求 他 ,
他对正在追击他的可怕敌人一无所知。

[tɑːm] - [reɪzd] [ðə; ði][hɑːr'puːn] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Tom Lokins raised the harpoon high above his head ,
汤姆 - 提高 这 鱼叉 高的 多于 他的 头 ,
汤姆·洛金斯高举鱼叉过头顶,

[ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd][aɪ 'tiː] [diːp] [ˈɪntuː][ɪts][fæt][saɪd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [left] [fɪn] ,
and darted it deep into its fat side just behind the left fin ,
和 飞镖 它 深的 进入 它是 胖的 边 只是 在后面 这 左边 鳍 ,
然后把它猛地刺入它肥硕的侧身, 就在左鳍的后方。

[ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [boʊt] [ræn] [ə'ɡraʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈweɪlz, 'hweɪlz] [bæk] .
and next moment the boat ran aground on the whale's back .
和 下一个 片刻 这 船 跑 搁浅 在 这 鲸鱼的 后退 .
下一刻, 船就搁浅在了鲸鱼背上。

“ [stɜːrn] [ɔːl] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; livz] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] , [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][wʌz; wəz]
“ **Stern all , for your lives ! ” roared the captain , who , before his order was**
” 斯特恩 全部 , 为了 你的 生活 ! ” 咆哮 这 队长 , WHO , 前 他的 命令 曾是
[əu'beɪd] ,
obeyed ,
服从 ,
“全体肃静, 为了你们的性命!” 船长咆哮道, 他的命令尚未得到执行,

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [tuː] [diːp] [ˈwuːndz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] .
managed to give the creature two deep wounds with his lance .
管理 到 给 这 生物 二 深的 伤口 和 他的 槊 .
他用长矛在怪物身上留下了两道深伤口。

[ðə; ði] [læns] [hæz; həz][noʊ][bɑːbz][tuː; tə][ɪts] [pɔɪnt] ,
The lance has no barbs to its point ,
这 槊 有 不 倒钩 到 它是 观点 ,
长矛的尖端没有倒钩。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈwuːndɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [hɑːr'puːn][ɪz] [fɪkst] .
and is used only for wounding after the harpoon is fixed .
和 是 用过的 仅有的 为了 受伤 后 这 鱼叉 是 固定的 .
仅用于在鱼叉固定好后进行刺伤。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [bækt] [ɔːf] [æt; ət][wʌns] ,
The boat was backed off at once ,
这 船 曾是 支持的 离开 在 一次 ,
船立刻后退了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['skersli] [gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] [ə'veɪ] [wen] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [fɪ] [wɜ:rl] [ɪts]
but it had scarcely got a few yards away when the astonished fish whirled its
但 它 有 几乎 得到 一个 很少 码 离开 什么时候 这 惊讶 鱼 旋转 它是
[hju:dʒ]['bɑ:di] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
huge body half out of the water ,
巨大的 身体 一半 出去 的 这 水 ,
但它刚游出几码远, 那条惊愕的鱼就猛地将庞大的身躯一半抬出了水面。

[ænd; ənd] , [,kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [klæp] , [meɪd] [ɔ:f] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
and , coming down with a tremendous clap , made off like lightning .
和 , 未来 向下 和 一个 巨大的 拍 , 制成 离开 喜欢 闪电 .
然后, 伴随着一声响亮的掌声, 他像闪电一样飞奔而去。

[ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ ['lɔ:gər] - [hed] , ”
The line was passed round a strong piece of wood called the “ logger - head , ”
这 线 曾是 通过了 圆形的 一个 强的 片 的 木头 称为 这 “ 日志记录器 - 头 , ”
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
绳子绕过一块叫做“伐木头”的坚固木头, 然后,

[ɪn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [,aɪ 'ti:] [br'gæən] [tu:; tə] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [set][ðə; ði] [wʊd] [ɑ:n] ['faɪər] .
in running out , it began to smoke , and nearly set the wood on fire .
在 跑步 出去 , 它 开始 到 抽烟 , 和 几乎 放 这 木头 在 火 .
用完后, 它开始冒烟, 差点把木头点燃。

[ɪn'di:d] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [nɑ:t] [kept] ['kɑ:nstəntli] ['pɔ:rɪŋ]
Indeed , it would have done so , if a man had not kept constantly pouring
的确 , 它 会 有 完毕 所以 , 如果 一个 男人 有 不是 保留 不断地 浇注
['wɔ:tər] [ə'pɑ:n] [,aɪ 'ti:] .
water upon it .
水 之上 它 .
事实上, 如果不是有人不断地往它身上浇水, 它早就变成那样了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ni:dl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
It was needful to be very cautious in managing the line ,
它 曾是 需要 到 是 非常 谨慎 在 管理 这 线 ,
管理生产线时必须非常谨慎。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['du:ti] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['deɪndʒər] .
for the duty is attended with great danger .
为了 这 责任 是 参加 和 伟大的 危险 .
因为这项任务充满危险。

[ɪf] ['eni] [hɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ,
If any hitch should take place ,
如果 任何 拴住 应该 拿 地方 ,
如果出现任何意外情况,

[ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [dræg][,aɪ 'ti:] [daʊn] ['bɑ:dɪli] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] .
the line is apt to catch the boat and drag it down bodily under the waves .
这 线 是 易于 到 抓住 这 船 和 拖 它 向下 身体上的 在下面 这 波浪 .
这条绳子很容易缠住船, 把它整个拖入水下。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [gets] [raʊnd] [ə; eɪ] [leg] [ɔ:r] [æn; ən] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ə'tendz]
Sometimes a coil of it gets round a leg or an arm of the man who attends
有时 一个 线圈 的 它 获得 圆形的 一个 腿 或者 一个 手臂 的 这 男人 WHO 参加
[tu:; tə] [,aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,
有时, 它会缠绕在照顾它的人的腿或胳膊上。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz][ˈɔ:lməʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] .
in which case his destruction is almost certain .
在 哪个 案件 他的 破坏 是 几乎 肯定 :

在这种情况下，他的毁灭几乎是必然的。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hæz; hæz][bɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðɪs] [wei] .
Many a poor fellow has lost his life in this way .
许多 一个 贫穷的 同伴 有 丢失的 他的 生活 在 这 方式 :

许多可怜的人因此丧命。

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] “ [hoʊld][ɑ:n][laɪn] .
The order was now given to “ hold on line .
这 命令 曾是 现在 给定 到 “ 抓住 在 线 :

现在下达的命令是“保持在线”。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈaʊər; ɑ:r][boʊt][wʌz; wəz] [ˈkli:vɪŋ] [ðə; ði] [blu:] [ˈwɔ:tər]
“ This was done , and in a moment our boat was cleaving the blue water
“ 这 曾是 完毕 , 和 在 一个 片刻 我们的 船 曾是 劈裂 这 蓝色的 水
[laɪk][æn; ən] [ˈæroʊ] ,
like an arrow ,
喜欢 一个 箭 ,

“一切就绪，片刻之后，我们的船就像一支箭一样劈开蔚蓝的海水。”

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [kɜ:rlɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈbəʊz, 'boʊz] .
while the white foam curled from her bows .
尽管 这 白色的 泡沫 卷曲 从 她 弓 :

白色的泡沫从她的蝴蝶结上卷曲下来。

[aɪ] [θɔ:t] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈdrægd] [ˈʌndər] ; [bʌt; bət] [wen'evər] [ðɪs] [si:md]
I thought every moment we should be dragged under ; but whenever this seemed
我 想法 每一个 片刻 我们 应该 是 拖拽 在下面 ; 但 每当 这 似乎
[ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈhæpən] ,
likely to happen ,
可能 到 发生 ,

我总觉得我们会被拖入深渊；但每当这种情况似乎即将发生时，

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][let] [rʌn][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [i:zd] .
the line was let run a bit , and the strain eased .
这 线 曾是 让 跑步 一个 少量 , 和 这 拉紧 缓解 :

线路稍稍放开了一些，压力也减轻了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [fɪʃ] [gru:] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈdræɡɪŋ] [ju: 'es] , [ðə; ði][laɪn] [ˈsi:st] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] ,
At last the fish grew tired of dragging us , the line ceased to run out ,
在 最后的 这 鱼 生长 疲劳的 的 拖拽 我们 , 这 线 停止 到 跑步 出去 ,
最后，鱼儿拖累了我们，鱼线也不再放出了。

[ænd; ənd][tə:m] [hɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [slæk] , [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [mæn] [kɔɪld] [ə'wei] [ɪn][ɪts] [tʌb] .
and Tom hauled in the slack , which another man coiled away in its tub .
和 汤姆 拖拽 在 这 松弛 , 哪个 其他 男人 卷曲 离开 在 它是 浴缸 :

汤姆拉紧了松弛的绳索，另一个人则将绳索盘绕在桶里。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [fɪʃ] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] , [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ɔ:f][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈweðər] -
Presently the fish rose to the surface , a short distance off our weather -
目前 这 鱼 玫瑰 到 这 表面 , 一个 短的 距离 离开 我们的 天气 -
[bəʊ; boʊ] .
bow .
弓 :

这时，鱼儿浮出了水面，离我们的船头不远。

“ [gɪv] [wei] , [bɔɪz] !
“ Give way , boys !
“ 给 方式 , 男孩们 !

“让开，小伙子们! ”

[ˈsprɪŋ] [ˈʃɜː; ˈjər][ˌɔːrɪz; ʊərɪz] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; “ [əˈnʌðər] [tʌtʃ] [ˌɔːrɪ] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læns] ,
spring your oars , “ cried the captain ; “ another touch or two with the lance ,
春天 你的 桨 , “ 哭 这 队长 ; “ 其他 触碰 或者 二 和 这 槳 ,
“快划桨！”船长喊道，“再用长矛刺一两下！ ”

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪ] [ɪz][ˈʌʊərɪz] .
and that fish is ours .
和 那 鱼 是 我们的 .

那条鱼是我们的。

“ [ðə; ði] [boʊt] [[ɑːt] [əˈhed] , [ænd; ənd][wɪ; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][dɑːrt][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hɑːrˈpuːn] [ˈɪntuː]
” **The boat shot ahead , and we were about to dart a second harpoon into**
” 这 船 射击 前方 , 和 我们 是 关于 到 镖 一个 第二 鱼叉 进入
[ðə; ði][ˈweɪlɪz, ˈhweɪlɪz] [saɪd] ,
the whale's side ,
这 鲸鱼的 边 ,
“船猛地向前冲去，我们正准备向鲸鱼的侧面射出第二支鱼叉，”

[wen] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː; tə] “ [ˈsaʊndɪŋ] , “ — [wɪtʃ] [miːnɪz] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [went] [streɪt] [daʊn] , [hed]
when it took to “ sounding , “ — which means , that it went straight down , head
什么时候 它 采取 到 “ 听起来 , “ — 哪个 方法 , 那 它 去 直的 向下 , 头
[ˈfɔːrmoʊst] ,
foremost ,
首先 ,
“当它开始“探测”时——这意味着它笔直地向下，头部朝前——

[ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
into the depths of the sea .
进入 这 深度 的 这 海 .

进入深海。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tɑːm] - [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
At that moment Tom Lokins uttered a cry of mingled anger and disappointment
在 那 片刻 汤姆 - 说出 一个 哭 的 混合 愤怒 和 失望
.
:
.

那一刻，汤姆·洛金斯发出了一声夹杂着愤怒和失望的叫喊。

[wɪ; wi][ˌɔːl] [tɜːrɪnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɪpmert] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slæk] [laɪn][ɪn]
We all turned round and saw our shipmate standing with the slack line in
我们 全部 转向 圆形的 和 锯 我们的 船友 常设 和 这 松弛 线 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

我们都转过身，看到我们的船友手里拿着松弛的绳索站在那里。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈweðər] - [ˈbiːtɪn] [feɪs] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [help]
and such an expression on his weather - beaten face , that I could scarce help
和 这样的 一个 表达 在 他的 天气 - 被打败 脸 , 那 我 可以 稀少 帮助
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

他那饱经风霜的脸上露出那样的表情，让我忍不住笑了起来。

[ðə; ði] [hɑːrˈpuːn] [hæd; həd][nɑːt] [brɪn] [wel] [fɪkst] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts][hoʊld] ,
The harpoon had not been well fixed ; it had lost its hold ,
这 鱼叉 有 不是 到过 出色地 固定的 ; 它 有 丢失的它是 抓住 ,
“鱼叉没有固定好，已经松脱了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fri:] ！
and the fish was now free !
和 这 鱼 曾是 现在 自由的 ！

这条鱼自由了！

“ [gɔ:n] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
“ **Gone !** ” **exclaimed the captain , with a groan .**
“ 已消失 ！ ” 惊呼 这 队长 , 和 一个 呻吟 。

“没了！”船长呻吟着喊道。

[aɪ] [rɪ'membə] ['i:v(ə)n] [jet] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:f(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [keɪm] ['oʊvə] [em 'i:] [wen]
I remember even yet the feeling of awful disappointment that came over me when
我 记住 甚至 然而 这 感觉 的 可怕 失望 那 来了 超过 我 什么时候
[aɪ] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [wi;; wi][hæd; həd] [lɔ:st][ðə; ði] [fɪ] ['æftə] [ɔ:l][ʼaʊə; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] ！
I understood that we had lost the fish after all our trouble !
我 理解 那 我们 有 丢失的 这 鱼 后 全部 我们的 麻烦 ！

直到现在，我仍然记得得知我们费尽心思却最终还是失去了那条鱼时，我心中涌起的那种可怕的失望之情！

[aɪ][kʊd; kəd][ɔ:lmʊst][hæv; həv] [wept] [wɪð; wɪθ] ['bɪtə] [vek'seɪʃn] .
I could almost have wept with bitter vexation .
我 可以 几乎 有 哭泣 和 苦的 烦恼 。

我几乎要气得哭出来了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] ['kɒmreɪdz] , [ðeɪ] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [i:t] [ʌðə] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [kwaɪt]
As for my comrades , they sat staring at each other for some moments quite
作为 为了 我的 同志们 , 他们 卫星 凝视 在 每个 其他 为了 一些 时刻 相当
['spi:tʃləs] .
speechless .
无言 。

至于我的战友们，他们面面相觑，一时语塞。

[brɪfɔ:r] [wi;; wi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðɪs] [mɪs'fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [θroʊn]
Before we could recover from the state into which this misfortune had thrown
前 我们 可以 恢复 从 这 状态 进入 哪个 这 不幸 有 抛掷
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ；

在我们还没来得及从这场不幸带来的困境中恢复过来之前，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] , “ [hə'ləu] ！
one of the men suddenly shouted , “ Hallo !
一 的 这 男人 突然 喊叫 , “ 你好 ！

其中一人突然喊道：“哈喽！ ”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [meɪts] [boʊt] [ɪn] [dɪ'stres] .
there's the mate's boat in distress .
有 这 朋友的 船 在 痛苦 。

那是大副的遇险小艇。

“ [wi;; wi] [tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , ['tru:lɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]
“ **We turned at once , and , truly , there was no doubt of the truth of**
“ 我们 转向 在 一次 , 和 , 真的 , 那里 曾是 不 怀疑 的 这 真相 的
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“我们立刻转过身去，而且，的确，这一点毋庸置疑。”

[fɔ:r; fər] , [ə'boʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] ,
for , about half a mile off ,
为了 , 关于 一半 一个 英里 离开 ,

大约半英里外，

[wiː wi] [bɪ'held] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [meɪts] [boʊt] [ˈterɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈstiːmə] .
we beheld our first mate's boat tearing over the sea like a small steamer .
我们 观看 我们的 第一的 朋友的 船 撕裂 超过 这 海 喜欢 一个 小的 汽船 .

我们看到大副的小艇像一艘小型汽船一样在海面上飞驰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪ] ,
It was fast to a fish ,
它 曾是 快速地 到 一个 鱼 ,

它像鱼一样快，

[ænd; ænd] [tuː] [ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][set] [ʌp][ɑːn][end][tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] .
and two oars were set up on end to attract our attention .
和 二 桨 是 放 向上 在 结尾 到 吸引 我们的 注意力 .

两根桨竖立起来，以吸引我们的注意力。

[wen] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪz] [strʌk] ,
When a whale is struck ,
什么时候 一个 鲸 是 击 ,

当鲸鱼被撞击时，

[aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] [rʌn] [aʊt] .
it sometimes happens that the whole of the line in a boat is run out .
它 有时 发生 那 这 所有的 的 这 线 在 一个 船 是 跑步 出去 .

有时船上的缆绳会全部用完。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈkɜːr] ,
When this is about to occur ,
什么时候 这 是 关于 到 发生 ,

当这种情况即将发生时，

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈrʌnɪŋ]
it becomes necessary to hold on as much as can be done without running
它 变成 必要的 到 抓住 在 作为 很多 作为 能 是 完毕 没有 跑步

[ðə; ði] [boʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the boat under the water ,
这 船 在下面 这 水 ,

必须尽可能地抓紧船身，但又不能让船沉入水中。

[ænd; ænd][æn; ən] [ɔːr] [ɪz][set] [ʌp][ɑːn][end][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [əˈsɪstəns] [ɪz][rɪˈkwaɪəd] ,
and an oar is set up on end to show that assistance is required ,
和 一个 桨 是 放 向上 在 结尾 到 展示 那 协助 是 必需的 ,

竖起一根桨表示需要帮助。

[ˈiːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈboʊts] .
either from the ship or from the other boats .
任何一个 从 这 船 或者 从 这 其他 船 .

无论是从船上还是从其他船上。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn] [grəʊz] [les] [ænd; ænd] [les] ,
As the line grows less and less ,
作为 这 线 生长 较少的 和 较少的 ,

随着队伍越来越短，

[əˈnʌðər] [ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ɔːr] [ɪz] [ˈhɔɪstɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [help] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [ˈkwɪkli] .
another and another oar is hoisted to show that help must be sent quickly .
其他 和 其他 桨 是 吊起 到 展示 那 帮助 必须 是 发送 迅速地 .

又一支桨被举了起来，表示必须尽快派人前来救援。

[ɪf] [noʊ] [əˈsɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] [sent] ,
If no assistance can be sent ,
如果 不 协助 能 是 发送 ,

如果无法派遣援助人员，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [ɪz][tuː; tə][kʌt] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [fɪʃ] ;
the only thing that remains to be done is to cut the line and lose the fish ;
这 仅有的 事物 那 遗迹 到 是 完毕 是 到 切 这 线 和 失去 这 鱼 ;

现在唯一要做的就是剪断鱼线，让鱼儿自由游走；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪl] - [laɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɑːrˈpuːn] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [bɔːs] ,
but a whale - line , with its harpoon , is a very heavy loss ,
但 一个 鲸 - 线 , 和 它是 鱼叉 , 是 一个 非常 重的 损失 ,

但是，丢失一条捕鲸缆绳和鱼叉会造成非常大的损失。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,
in addition to that of the fish ,
在 添加 到 那 的 这 鱼 ,

除了鱼以外，

[soʊ] [ðæt] [ˈhweɪləz] [ɑːr; ər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [bɔːŋ] [ˈsʌmtaɪmz] .
so that whalers are tempted to hold on a little too long sometimes .
所以 那 捕鲸者 是 受诱惑 到 抓住 在 一个 小的 也 长的 有时 .

所以捕鲸者有时会忍不住抓得太久。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [meɪts] [boʊt] [ˈdæʃɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ðɪs] [stɑɪl] ,
When we saw the mate's boat dashing away in this style ,
什么时候 我们 锯 这 朋友的 船 帅气 离开 在 这 风格 ,

当我们看到大副的船以这种方式飞驰而去时，

[wiː; wi][fərˈɡɑːt][ˈʌvər; ɑːr] [ɡriːf] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ˈʌvər; ɑːr] [weɪl] [ɪn][ˈʌvər; ɑːr][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [ˈrendər]
we forgot our grief at the loss of our whale in our anxiety to render
我们 忘了 我们的 悲伤 在 这 损失 的 我们的 鲸 在 我们的 焦虑 到 使成为
[əˈsɪstəns] [tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdz] ,
assistance to our comrades ,
协助 到 我们的 同志们 ,

我们一心想着帮助同伴，却忘记了失去鲸鱼的悲痛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rəʊd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
and we rowed towards them as fast as we could .
和 我们 划船 向 他们 作为 快速地 作为 我们 可以 .

我们拼尽全力向他们划去。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [weɪl] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tɔːrdz] [juːˈes] , [soʊ] [ðæt]
Fortunately the whale changed its course and came straight towards us , so that
幸运的是 这 鲸 已更改 它是 课程 和 来了 直的 向 我们 , 所以 那

[wiː; wi] [ˈsiːst] [ˈpʊlɪŋ] ,
we ceased pulling ,
我们 停止 拉 ,

幸运的是，鲸鱼改变了航向，径直朝我们游来，所以我们停止了拉拽。

[ænd; ənd] [ˈwertɪd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .
and waited till they came up .
和 等待 直到 他们 来了 向上 .

然后等着他们上来。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ɑːn][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [foʊm] [ˈkɜːrɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi]
As the boat came on I saw the foam curling up on her bows as she
作为 这 船 来了 在 我 锯 这 泡沫 冰壶 向上 在 她 弓 作为 她
[liːpt] [ænd; ənd] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] .
leaped and flew over the sea .
跳跃 和 飞翔 超过 这 海 .

当船驶来时，我看到船头扬起泡沫，船身跃出水面，飞驰过海面。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn][kʊd; kəd] [ber] [sʌt] [ə; eɪ]
I could scarcely believe it possible that wood and iron could bear such a
我 可以 几乎 相信 它 可能的 那 木头 和 铁 可以 熊 这样的 一个
[streɪn] .
strain .
拉紧 .

我简直不敢相信木头和铁竟然能承受如此巨大的压力。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmʊst] [ə'brest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
In a few minutes they were almost abreast of us .
在 一个 很少 分钟 他们 是 几乎 并排 的 我们 :

几分钟后, 他们几乎就跟上了我们。

“ [jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] ! ” ['ʌʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
“ **You're holding too hard !** ” **shouted the captain** .
“ 你是 保持 也 难的 ! ” 喊叫 这 队长 :

“你抓得太紧了!” 船长喊道。

“ [laɪnz] [ɔ:l] [aʊt] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ðɪ] [meɪt] .
“ **Lines all out !** ” **roared the mate** .
“ 线条 全部 出去 ! ” 咆哮 这 伴侣 :

“放出所有缆绳!” 大副大声喊道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][pæst]['ɔ:lmʊst] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] [ɔ:rt] ['sentənsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi]['spʊkən] .
They were past almost before these short sentences could be spoken .
他们 是 过去的 几乎 前 这些 短的 句子 可以 是 说 :

还没等我说完这些简短的句子, 他们就已经过去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] ['twenti] [jɑ:dz] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] [wen] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] [rʌft] [ɪn]
But they had not gone twenty yards ahead of us when the water rushed in
但 他们 有 不是 已消失 二十 码 前方 的 我们 什么时候 这 水 匆忙 在
[oʊvər][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] ,
over the bow ,
超过 这 弓 ,

但是, 当他们还没游出我们二十码远的时候, 海水就涌进了船头。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ðɪ][boʊt][ænd; ənd] [kru:] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
and before we could utter a word the boat and crew were gone .
和 前 我们 可以 说出 一个 单词 这 船 和 全体人员 是 已消失 :

我们还没来得及开口, 船和船员就消失了。

[nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪ'meɪnd] !
Not a trace of them remained !
不是 一个 痕迹 的 他们 剩余 !

一点痕迹都没留下!

[ðə; ðɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['fʊli] [felt] , [haʊ'evər] ,
The horror of the moment had not been fully felt , however ,
这 恐怖 的 这 片刻 有 不是 到过 完全 毛毡 , 然而 ,

然而, 当时的恐怖感尚未完全显现。

[wen] [ðə; ðɪ][boʊt] [roʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] [ki:l] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
when the boat rose to the surface keel up , and , one after another ,
什么时候 这 船 玫瑰 到 这 表面 龙骨 向上 , 和 , 一 后 其他 ,

当船身浮出水面, 龙骨竖起时, 然后, 一艘接一艘地,

[ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [ə'pɪrd] .
the heads of the men appeared .
这 头部 的 这 男人 出现 :

那些人的头颅显露出来。

[ðə; ði][laɪn][hæd; həd] ['fɔ:rtʃənətli] ['broʊkən] , ['lðərwaɪz] [ðə; ði][boʊt] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] ,
The line had fortunately broken , otherwise the boat would have been lost ,
这 线 有 幸运的是 破碎的 , 否则 这 船 会 有 到过 丢失的 ,
幸好缆绳断了, 否则船就沉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kru:] ['prɑ:bəbli] [wɒd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and the entire crew probably would have gone to the bottom with her .
和 这 全部的 全体人员 大概 会 有 已消失 到 这 底部 和 她 .
全体船员可能都会和她一起沉入海底。

[wi;; wi] ['ɪnstəntli] [pʊld] [tu;; tə][ðə; ði] ['reskju:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['θæŋkfl] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ]
We instantly pulled to the rescue , and were thankful to find that not a
我们 即刻 拉 到 这 救援 , 和 是 感恩 到 寻找 那 不是 一个
[mæn][wʌz; wəz] [kɪld] ,
man was killed ,
男人 曾是 被杀 ,
我们立即展开救援, 庆幸的是, 无人伤亡。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][hɜ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]
though some of them were a little hurt , and all had received a
尽管 一些 的 他们 是 一个 小的 伤害 , 和 全部 有 已收到 一个
['terəb(ə)l] [fraɪt] .
terrible fright .
糟糕的 惊吓 .
虽然他们当中有些人受了点轻伤, 而且所有人都受到了极大的惊吓。

[wi;; wi][nekst][set][tu;; tə][wɜ:rk][tu;; tə] [raɪt] [ðə; ði][ʌp'set] [boʊt] ,
We next set to work to right the upset boat ,
我们 下一个 放 到 工作 到 正确的 这 沮丧的 船 ,
接下来, 我们着手纠正这艘倾覆的船。

[æn; ən][ɑ:pə'reɪ](ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .
an operation which was not accomplished without much labour and difficulty .
一个 手术 哪个 曾是 不是 完成 没有 很多 劳动 和 困难 .
这项手术的完成并非一帆风顺, 而是耗费了大量人力物力。

[naʊ] , [waɪl] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [əʊər; ɑ:r][θɜ:rd] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
Now , while we were thus employed , our third boat , which was in charge of
现在 , 尽管 我们 是 因此 受雇 , 我们的 第三 船 , 哪个 曾是 在 收费 的
[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] ,
the second mate ,
这 第二 伴侣 ,
当时我们正在执行这项任务, 我们的第三艘小艇, 由二副负责,

[hæd; həd] [gɔ:n] [æftər][ðə; ði] [weɪl] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
had gone after the whale that had caused us so much trouble ,
有 已消失 后 这 鲸 那 有 导致 我们 所以 很多 麻烦 ,
他去追捕那条给我们带来诸多麻烦的鲸鱼了。

[ænd; ənd] [wen] [wi;; wi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][boʊt] ['raɪtɪd] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu;; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
and when we had got the boat righted and began to look about us ,
和 什么时候 我们 有 得到 这 船 右 和 开始 到 看 关于 我们 ,
当我们把船扶正, 开始环顾四周时,

[wi;; wi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][fæst][tu;; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] [tu;; tə] ['li:wərd] .
we found that she was fast to the fish about a mile to leeward .
我们 成立 那 她 曾是 快速地 到 这 鱼 关于 一个 英里 到 背风面 .
我们发现她很快就追上了大约一英里外下风处的鱼群。

" [hə'ra:] , [lædz] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [lʌk] [hæz; həz][nɑ:t] [left] [ju: 'es] [jet] .
" **Hurrah , lads !** " **cried the captain , " luck has not left us yet .**
" 欢呼 , 小伙子们! " 哭 这 队长 , " 运气 有 不是 左边 我们 然而 .
“好啊, 伙计们! ”船长喊道, “好运还没有离开我们。”

[gɪv] [wei] , [maɪ] ['hɑ:ti:z] , [pɒl] [laɪk] ['brɪtnz] !
Give way , my hearties , pull like Britons !
给 方式 , 我的 心肠 , 拉 喜欢 英国人 !

让开, 我的水手们, 像英国人一样用力!

[wi:l] [get] [ðæt] [fɪʃ] [jet] .
we'll get that fish yet .
出色地 得到 那 鱼 然而 :

我们总有一天会钓到那条鱼的。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['dredfəli] [dʌn] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" **We were all dreadfully done up by this time ,**
" 我们 是 全部 极其糟糕 完毕 向上 经过 这 时间 ,

“那时我们都打扮得一身狼狈不堪。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [fæst][tu:; tə][ə; eɪ] [weɪl] [rɪ'stɔ:rd] [ju: 'es][æt; ət][wʌns] ,
but the sight of a boat fast to a whale restored us at once ,
但 这 视线 的 一个 船 快速地 到 一个 鲸 恢复 我们 在 一次 ,

但看到一艘船紧紧跟在鲸鱼旁边, 我们立刻恢复了精神。

[ænd; ənd][wi:; wi] [pɒld] [ə'wei] [æz; əz] ['staʊtli] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli] [brɪ'gʌn] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk]
and we pulled away as stoutly as if we had only begun the day's work
和 我们 拉 离开 作为 坚定地 作为 如果 我们 有 仅有的 开始 这 天 工作

我们像一天的工作才刚刚开始一样, 坚定地拉开了距离。

[ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The whale was heading in the direction of the ship ,
这 鲸 曾是 标题 在 这 方向 的 这 船 ,

鲸鱼正朝着船的方向游去。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [hæd; həd][dʒʌst]
and when we came up to the scene of action the second mate had just
和 什么时候 我们 来了 向上 到 这 场景 的 行动 这 第二 伴侣 有 只是

" [tʌtʃt] [ðə; ði][laɪf] " ;

" **touched the life** " ;

" 感动 这 生活 " ;

当我们赶到事发现场时, 二副刚刚“触碰了生命”;

[ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [læns] [di:p] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] ['vaɪtlz] .
in other words , he had driven the lance deep down into the whale's vitals .
在 其他 字 , 他 有 驱动 这 槊 深的 向下 进入 这 鲸鱼的 命脉 .

换句话说, 他把长矛深深地刺入了鲸鱼的要害部位。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [noʊn] [baɪ] ['dʒets] [ʌv; əv] [blʌd] ['bi:ɪŋ] ['spəʊtɪd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][bləʊ] -
This was quickly known by jets of blood being spouted up through the blow -
这 曾是 迅速地 已知 经过 喷气式飞机 的 血 存在 喷涌而出 向上 通过 这 吹 -

[hoʊlz] .

holes .

孔 .

很快, 人们就发现有鲜血从喷水孔喷涌而出。

[su:n] ['æftər] , [ʼaʊər; ɑ:r]['vɪktɪm] [went] ['ɪntu:][ɪts] ['daɪɪŋ] ['ægəni] , [ɔ:r] , [æz; əz] ['hweɪlmən] [seɪ] , " [hɪz; ɪz]
Soon after , our victim went into its dying agonies , or , as whalemén say , " his
很快 后 , 我们的 受害者 去 进入 它是 垂死 痛苦 , 或者 , 作为 捕鲸人 说 , " 他的

[flɜ:ri] .

flurry .

阵雪 .

不久之后, 我们的受害者便陷入了临终的痛苦之中, 或者, 正如捕鲸人所说, “他的狂乱”。

” [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .
” **This did not last long** .
” 这 做过 不是 最后的 长的 .

但这并没有持续多久。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][hi:; hi] [roʊld] [ˈoʊvər] [ded] .
In a short time he rolled over dead .
在 一个 短的 时间 他 滚动 超过 死的 .

没过多久，他就翻身倒地身亡了。

[wi:; wi] [ˈfɑ:sənd] [ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][teɪl] , [ðə; ði] [θri:] [ˈboʊts] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɑ:rkəs] [ɪn] [toʊ] ,
We fastened a line to his tail , the three boats took the carcass in tow ,
我们 系紧 一个 线 到 他的 尾巴 , 这 三 船 采取 这 尸体 在 拖 ,
我们用绳子拴住它的尾巴，三艘船拖着尸体一起走。

[ænd; ənd] , [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [sɔ:ŋ] , [wi:; wi] [rəʊd] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
and , singing a lively song , we rowed away to the ship .
和 , 歌唱 一个 热闹 歌曲 , 我们 划船 离开 到 这 船 .

于是，我们唱着欢快的歌，划着小船向船驶去。

[ðʌs] [ˈendɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪlz] .
Thus ended our first battle with the whales .
因此 结束 我们的 第一的 战斗 和 这 鲸鱼 .

至此，我们与鲸鱼的第一次战斗结束了。

[ˈtʃæptər] [fɔ:r] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

” [ˈkʌtɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌbər] ” [ænd; ənd] ” [ˈtraɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɔɪl] .
” **Cutting - in the Blubber** ” **and** ” **Trying out the Oil** .
” 切割 - 在 这 大声哭 ” 和 ” 尝试 出去 这 油 .

“切入鲸脂”和“尝试油脂”。

” [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [ˈæftər][wi:; wi] [kɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [fɪʃ] [wʌz; wəz]
” **The scene that took place on board ship after we caught our first fish was**
” 这 场景 那 采取 地方 在 木板 船 后 我们 捕捉 我们的 第一的 鱼 曾是

[moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] .
most wonderful .
最多 精彩的 .

“我们钓到第一条鱼后，船上发生的那一幕真是太美妙了。”

[wi:; wi] [kəˈmenst] [ðə; ði][ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ” [ˈkʌtɪŋ] - [ɪn] , ” [ðæt] [ɪz] , [ˈkʌtɪŋ] [ʌp]
We commenced the operation of what is called “ cutting - in , ” that is , cutting up
我们 开始 这 手术 的 什么 是 称为 ” 切割 - 在 , ” 那 是 , 切割 向上
[ðə; ði] [weɪl] ,
the whale ,
这 鲸 ,

我们开始了所谓的“切割”作业，也就是切割鲸鱼。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][fæt][ɔ:r] [ˈblʌbər] [ˈhɔɪstɪd] [ɪn] .
and getting the fat or blubber hoisted in .
和 获得 这 胖的 或者 大声哭 吊起 在 .

把脂肪或鲸脂拉上来。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wi:; wi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] ” [traɪ] [aʊt] ” [ðə; ði] [ɔɪl] ,
The next thing we did was to “ try out ” the oil ,
这 下一个 事物 我们 做过 曾是 到 ” 尝试 出去 ” 这 油 ,

接下来我们做的就是“试用”这种油，

[ɔːr] [melt] [daʊn] [ðə; ði][fæt][ɪn][lɑːrdʒ][ˈaɪərn][pɒts] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] ;
or melt down the fat in large iron pots brought with us for this purpose ;
或者 熔化 向下 这 胖的 在 大的 铁 锅 带来 和 我们 为了 这 目的 ;
或者用我们为此目的带来的大铁锅融化油脂;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [tɒk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][men]
and the change that took place in the appearance of the ship and the men
和 这 改变 那 采取 地方 在 这 外貌 的 这 船 和 这 男人
[wen] [ðɪs] [brɪˈɡæən][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
when this began was very remarkable .
什么时候 这 开始 曾是 非常 卓越 .

当这一切开始时， 船只和船员的外貌都发生了非常显著的变化。
[wen] [wiː; wi] [left] [pɔːrt][ˈaʊər; ɑːr] [deks] [wɜːr; wər] [kliːn] , [ˈaʊər; ɑːr][seɪlz] [waɪt] , [ˈaʊər; ɑːr][mɑːsts] [wel]
When we left port our decks were clean , our sails white , our masts well
什么时候 我们 左边 港口 我们的 甲板 是 干净的 , 我们的 帆 白色的 , 我们的 桅杆 出色地
[skreɪpt] ;
scraped ;
刮擦 ;

我们离开港口时， 甲板干净整洁， 船帆洁白如新， 桅杆也刮得干干净净；
[ðə; ði] [bræs] - [wɜːrk] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [wʌz; wəz] [wel] [ˈpɑːlɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]
the brass - work about the quarter - deck was well polished , and the men
这 黄铜 - 工作 关于 这 四分之一 - 甲板 曾是 出色地 抛光 , 和 这 男人
[lɒkt] [ˈtaɪdi][ænd; ənd] [kliːn] .
looked tidy and clean .
看起来 整齐的 和 干净的 .

后甲板上的黄铜制品光亮如新， 水手们看起来整洁干净。
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [weɪl] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjɔrd] [ə,lɔːŋˈsaɪd] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]
A few hours after our first whale had been secured alongside all this was
一个 很少 小时 后 我们的 第一的 鲸 有 到过 安全 旁边 全部 这 曾是
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

第一头鲸鱼被捕获几个小时后， 情况就发生了变化。
[ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈkɑːrkəs] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [deks] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd] [blʌd] ,
The cutting up of the huge carcass covered the decks with oil and blood ,
这 切割 向上 的 这 巨大的 尸体 涵盖 这 甲板 和 油 和 血 ,
肢解巨大的动物尸体后， 甲板上沾满了油污和血迹。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][soʊ] [ˈslɪpəri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][sænd][tuː; tə]
making them so slippery that they had to be covered with sand to
制作 他们 所以 滑 那 他们 有 到 是 涵盖 和 沙 到
[ɪˈneɪb(ə)][ðə; ði][men][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] .
enable the men to walk about .
使能够 这 男人 到 走 关于 .
沙子使它们非常滑， 以至于必须用沙子覆盖才能让男人们行走。

[ðen] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [fairz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] - [pɒts] [brɪˈɡraɪmd] [ðə; ði][mɑːsts] ,
Then the smoke of the great fires under the melting - pots begrimed the masts ,
然后 这 抽烟 的 这 伟大的 火灾 在下面 这 融化 - 锅 肮脏的 这 桅杆 ,
[seɪlz] ,
sails ,
帆 ,
随后， 熔炉下熊熊烈火冒出的浓烟熏黑了桅杆和船帆，

[ænd; ənd] [ˈkɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [sɒt] .
and cordage with soot .
和 绳索 和 煤烟 .
还有沾满烟灰的绳索。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ˈhændz][ʌv; əv][ðə; ði][men][gɑ:tɪ][soʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd] [soʊt] [ðæt][aɪˈti:]
The faces and hands of the men got so covered with oil and soot that it
这 面孔 和 双手 的 这 男人 得到 所以 涵盖 和 油 和 煤烟 那 它
[wʊd] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪt] [ɔ:r] [blæk] .
would have puzzled any one to say whether they were white or black .
会 有 困惑 任何 一 到 说 无论 他们 是 白色的 或者 黑色的 :
这些人的脸和手上沾满了油污和煤灰，以至于任何人都难以分辨他们是白人还是黑人。

[ðer; ðər] [kloʊðz] , [tu:] , [bɪˈkeɪm] [soʊ][ˈdɜ:rtɪ] [ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kli:n] [ðem; ðəm] .
Their clothes , too , became so dirty that it was impossible to clean them .
他们的 衣服 , 也 , 成为 所以 肮脏的 那 它 曾是 不可能的 到 干净的 他们 :
他们的衣服也脏得无法清洗。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdi:d] , [ˈhweilmən] [du:][nɑ:t] [mʌtʃ] [maɪnd] [ðɪs] .
But , indeed , whalemen do not much mind this .
但 , 的确 , 捕鲸人 做 不是 很多 头脑 这 :
但事实上，捕鲸人并不太在意这一点。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][dɜ:rt] [ðæt] [səˈraʊndz] [ðem; ðəm] ,
In fact , they take a pleasure in all the dirt that surrounds them ,
在 事实 , 他们 拿 一个 乐趣 在 全部 这 污垢 那 周围环境 他们 ,
事实上，它们很享受周围的污垢。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ] .
because it is a sign of success in the main object of their voyage .
因为 它 是 一个 符号 的 成功 在 这 主要的 目的 的 他们的 航程 :
因为这是他们航行主要目标取得成功的标志。

[ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ] [kli:n] [weɪl] - [ʃɪp] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [ˈhæpi] .
The men in a clean whale - ship are never happy .
这 男人 在 一个 干净的 鲸 - 船 是 绝不 快乐的 :
在清洁捕鲸船上的男人们永远不会感到快乐。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈfɪlθi] , [ænd; ənd][ˈdɜ:rtɪ] , [ænd; ənd] [ˈɡri:si] , [ænd; ənd][ˈsmoʊki] , [ænd; ənd] [blæk]
When everything is filthy , and dirty , and greasy , and smoky , and black
什么时候 一切 是 污秽 , 和 肮脏的 , 和 腻 , 和 烟 , 和 黑色的
— [deks] , [ˈrɪɡɪŋ] , [kloʊðz] ,
— decks , rigging , clothes ,
— 甲板 , 索具 , 衣服 ,
当一切都肮脏、污秽、油腻、烟雾弥漫、漆黑一片——甲板、索具、衣服——

[ænd; ənd][ˈpɜ:rs(ə)n] — [aɪˈti:][ɪz] [ðen] [ðæt][ðə; ði] [ˈhɑ:rtɪ] [læf] [ænd; ənd][dʒest][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ɑ:r; ər]
and person — it is then that the hearty laugh and jest and song are
和 人 — 它 是 然后 那 这 爽朗 笑 和 笑话 和 歌曲 是
[hɜ:rd] [æz; əz][ðə; ði] [kru:] [wɜ:rk] [ˈbɪzɪli] ,
heard as the crew work busily ,
听到 作为 这 全体人员 工作 忙碌地 ,
这时，船员们忙碌地工作着，欢声笑语、玩笑声和歌声便响了起来。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [æt; ət][ðer; ðər] [rʌf] [bʌt; bət][ˈprɑ:fɪtəb(ə)l] [ˈleɪbər] .
night and day , at their rough but profitable labour .
夜晚 和 天 , 在 他们的 粗糙的 但 有利可图 劳动 :
他们日夜不停地从事着艰苦但有利可图的劳动。

[ðə; ði] [ɑ:pəˈeɪjənz] [ʌv; əv] “ [ˈkʌtɪŋ] - [ɪn] “ [ænd; ənd] “ [ˈtraɪɪŋ] [aʊt] “ [wɜ:r; wər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
The operations of “ cutting - in ” and “ trying out ” were matters of great
这 运营 的 “ 切割 - 在 ” 和 “ 尝试 出去 ” 是 事情 的 伟大的
[ˈɪntrəst] [tu:; tə][emˈi:][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
interest to me the first time I saw them .
兴趣 到 我 这 第一的 时间 我 锯 他们 :
我第一次看到“切入”和“试探”操作时，就对它们产生了浓厚的兴趣。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [təʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈkɑtɪŋ] - [ɪn][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈɡʌn] .
After having towed our whale to the ship , cutting - in was immediately begun .
后 拥有 被拖走 我们的 鲸 到 这 船 , 切割 - 在 曾是 立即地 开始 .
将鲸鱼拖到船上后, 立即开始切割鲸鱼。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] [wʌz; wəz] [sɪˈkjɔrd] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][teɪl][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,
First , the carcass was secured near the head and tail with chains ,
第一的 , 这 尸体 曾是 安全 靠近 这 头 和 尾巴 和 链条 ,
首先, 用链条将尸体的头部和尾部固定住。

[ænd; ənd] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ;
and made fast to the ship ;
和 制成 快速地 到 这 船 ;
并牢牢固定在船上;

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [blɑːks] [ænd; ənd][rəʊps] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [ˈfɔːməːst] [fɔːr; fər]
then the great blocks and ropes fastened to the main and foremast for
然后 这 伟大的 积木 和 绳索 系紧 到 这 主要的 和 前桅 为了
[ˈhɔɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌbər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈɪntuː] [pleɪ] .
hoisting in the blubber were brought into play .
吊装 在 这 大声哭 是 带来 进入 玩 .
然后, 系在主桅和前桅上的用于吊装鲸脂的大滑轮和绳索开始发挥作用。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] ,
When all was ready ,
什么时候全部 曾是 准备好 ,
一切准备就绪后,

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [meɪts] [wɪð; wɪθ][taːm] - [ɡɑːt][əˈpaːn][ðə; ði][ˈweɪlz, ˈhweɪlz][ˈbɑːdi] ,
the captain and the two mates with Tom Lokins got upon the whale's body ,
这 队长 和 这 二 伙伴们 和 汤姆 - 得到 之上 这 鲸鱼的 身体 ,
船长和两名船员与汤姆·洛金斯一起爬上了鲸鱼的尸体。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [ˈhændəld] [ʃɑːrp] [speɪdz] [ɔːr] [dɪɡɪŋ] - [naɪvz] .
with long - handled sharp spades or digging - knives .
和 长的 - 处理 锋利的 黑桃 或者 挖掘 - 刀具 .
使用长柄锋利铁锹或挖掘刀。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðei] [fel] [tuː; tə][wɜːrk] [ˈkɑtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈblʌbər] .
With these they fell to work cutting off the blubber .
和 这些 他们 跌倒 到 工作 切割 离开 这 大声哭 .
他们用这些工具开始切割鲸脂。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪfənd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔɪstɪŋ] [rəʊps] ,
I was stationed at one of the hoisting ropes ,
我 曾是 驻 在 一 的 这 吊装 绳索 ,
我当时驻守在其中一根起重绳旁,

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪgnəl][tuː; tə] “ [hɔɪst] [əˈweɪ] , ” [aɪ] [piːpt] [ˈʊvər]
and while we were waiting for the signal to “ hoist away , ” I peeped over
和 尽管 我们 是 等待 为了 这 信号 到 “ 提升 离开 , ” 我 偷窥 超过
[ðə; ði][saɪd] ,
the side ,
这 边 ,
当我们等待“升空”信号时, 我从船舷边往外看了一眼。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] .
and for the first time had a good look at the great fish .
和 为了 这 第一的 时间 有 一个 好的 看 在 这 伟大的 鱼 .
我第一次好好地观察了这些大鱼。

[wen] [wi:; wi] [kɪld] [aɪ 'ti:];
When we killed it ,
什么时候 我们 被杀 它 ;

当我们杀死它的时候，

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [aɪ 'ti:] [ˈveri] ['klɪrli]
so much of its body was down in the water that I could not see it very clearly
所以 很多 的 它是 身体 曾是 向下 在 这 水 那 我 可以 不是 看 它 非常 清楚地
，
，
，

它的身体大部分都沉在水里，所以我看不清楚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [læʃ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [əˌbɪŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
but now that it was lashed at full length alongside the ship ,
但 现在 那 它 曾是 鞭打 在 满的 长度 旁边 这 船 ;
但现在它已被完全绑在船边，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [daʊn] [əˈpɑ:n][aɪ 'ti:] ,
and I could look right down upon it ,
和 我 可以 看 正确的 向下 之上 它 ;
我可以俯视它，

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [mɔ:r] ['klɪrli] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kri:tʃər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I began to understand more clearly what a large creature it was .
我 开始 到 理解 更多的 清楚地 什么 一个 大的 生物 它 曾是 .
我开始更清楚地意识到那是一种多么庞大的生物。

[wʌn] [θɪŋ] [sər'praɪzd] [em 'i:] [mʌtʃ] ; [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ɪts] [hed] ,
One thing surprised me much ; the top of its head ,
一 事物 惊讶 我 很多 ; 这 顶部 的 它是 头 ;
有一件事让我非常惊讶；它的头顶，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['nɑ:ti] [laɪk] [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tri:] ,
which was rough and knotty like the bark of an old tree ,
哪个 曾是 粗糙的 和 棘手 喜欢 这 吠 的 一个 老的 树 ;
它粗糙多节，就像老树的树皮一样。

[wʌz; wəz] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [kræbz][ænd; ənd] [ˈbɑ:rnəklz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [smɔ:l] ['kri:tʃərz] .
was swarming with little crabs and barnacles , and other small creatures .
曾是 蜂拥而至 和 小的 螃蟹 和 藤壶 , 和 其他 小的 生物 .
上面爬满了小螃蟹、藤壶和其他小生物。

[ðə; ði][ˈweɪlz, 'hweɪlz] [hed] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər][ˈregjələr] [hoʊm] !
The whale's head seemed to be their regular home !
这 鲸鱼的 头 似乎 到 是 他们的 常规的 家 !
鲸鱼的头部似乎是它们的常住地！

[ðɪs] [fɪʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][kaɪnd] ,
This fish was by no means one of the largest kind ,
这 鱼 曾是 经过 不 方法 一 的 这 最大 种类 ;
这条鱼绝不是体型最大的那种，

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd] [si:n] ,
but being the first I had seen ,
但 存在 这 第一的 我 有 已见 ;
但这是我见过的第一个，

[aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
I fancied it must be the largest fish in the sea .
我 幻想 它 必须 是 这 最大 鱼 在 这 海 .
我当时觉得它一定是海里最大的鱼。

[ɪts] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] [fi:t] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [fi:t] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [pɑːrt] .
Its body was forty feet long , and twenty feet round at the thickest part .
它是 身体 曾是 四十 脚 长的 , 和 二十 脚 圆形的 在 这 最厚 部分 .
它的身体长四十英尺, 最粗的地方周长二十英尺。

[ɪts] [hed] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [blʌnt] , [ˈʃeɪpləs] [θɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi]
Its head , which seemed to me a great , blunt , shapeless thing , like a clumsy
它是 头 , 哪个 似乎 到 我 一个 伟大的 , 钝 , 无形 事物 , 喜欢 一个 笨拙
[oʊld] [boʊt] ,
old boat ,
老的 船 ,
它的头在我看来是一个巨大、钝钝、没有形状的东西, 就像一艘笨重的旧船。

[wʌz; wəz] [eɪt] [fi:t] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɒʊ] - [hoʊlz] [ɔːr] [ˈnɒstrəlz] ;
was eight feet long from the tip to the blow - holes or nostrils ;
曾是 八 脚 长的 从 这 提示 到 这 吹 - 孔 或者 鼻孔 ;
从鼻尖到喷气孔或鼻孔长八英尺;

[ænd; ənd] [ðiːz] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
and these holes were situated on the back of the head ,
和 这些 孔 是 位于 在 这 后退 的 这 头 ,
这些孔位于头部后方。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fɔːr] [fi:t] [brɔːd] .
which at that part was nearly four feet broad .
哪个 在 那 部分 曾是 几乎 四 脚 广阔 .
那一段宽度接近四英尺。

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [hed] [ˈmeɪʒərd] [əˈbɔʊt] [ˈtwenti] - [wʌn] [fi:t] [raʊnd] .
The entire head measured about twenty - one feet round .
这 全部的 头 测量 关于 二十 - 一 脚 圆形的 .
整个头部周长约二十一英尺。

[ɪts] [ɪrz] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [hoʊlz] , [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər]
Its ears were two small holes , so small that it was difficult to discover
它是 耳朵 是 二 小的 孔 , 所以 小的 那 它 曾是 难的 到 发现
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
它的耳朵是两个小孔, 小到很难发现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [smɔːl] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] ,
and the eyes were also very small for so large a body ,
和 这 眼睛 是 还 非常 小的 为了 所以 大的 一个 身体 ,
而且, 对于如此庞大的身躯来说, 它的眼睛却很小。

[ˈbiːɪŋ] [əˈbɔʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːks] .
being about the same size as those of an ox .
存在 关于 这 相同的 尺寸 作为 那些 的 一个 牛 .
体型与牛的差不多。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌndər] [dʒɔː] [hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈʌɡli] [lɪps] .
The mouth was very large , and the under jaw had great ugly lips .
这 嘴 曾是 非常 大的 , 和 这 在下面 颚 有 伟大的 丑陋的 嘴唇 .
它的嘴很大, 下颚长着又大又丑的嘴唇。

[wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [ðiːz] [lɪps] [kloʊz] [ɪn] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [ɑːn] [ɪts] [fæt] [tʃiːks] ,
When it was dying , I saw these lips close in once or twice on its fat cheeks ,
什么时候 它 曾是 垂死 , 我 锯 这些 嘴唇 关闭 在 一次 或者 两次 在 它是 胖的 脸颊 ,
它临死前, 我看到它肥厚的脸颊上的嘴唇闭合了一两次。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [bʌldʒd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['leðə] [saɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] ['beləʊz] .
which it bulged out like the leather sides of a pair of gigantic bellows .
哪个 它 鼓胀 出去 喜欢 这 皮革 侧面 的 一个 一对 的 巨大 风箱 .
它像一对巨大风箱的皮革侧面一样鼓了出来。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:] [fɪnz] , [wʌn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [dʒʌst] [br'hɑ:nd] [ðə; ði] [hed] .
It had two fins , one on each side , just behind the head .
它 有 二 鳍 , 一 在 每个 边 , 只是 在后面 这 头 .
它有两个鳍, 分别位于头部后方两侧。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [teɪl] , [ðə; ði] [weɪl] [swɪmz] [ænd; ənd] [faɪts] .
With these , and with its tail , the whale swims and fights .
和 这些 , 和 和 它是 尾巴 , 这 鲸 游泳 和 战斗 .
鲸鱼用这些以及它的尾巴游泳和战斗。

[ɪts] [teɪl] [ɪz] [ɪts] [moʊst] ['dedli] ['wepən] .
Its tail is its most deadly weapon .
它是 尾巴 是 它是 最多 致命 武器 .
它的尾巴是它最致命的武器。

[ðə; ði] [flu:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['meɪərd] [θɜ:r'ti:n] [fi:t] [ə'krɔ:s] ,
The flukes of this one measured thirteen feet across ,
这 吸虫 的 这 一 测量 十三 脚 穿过 ,
这条鱼的尾鳍宽达十三英尺。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [smæft] [əʊər; ɑ:r] ['lɑ:rdʒɪst] [bəʊt] [ɪn]
and with one stroke of this it could have smashed our largest boat in
和 和 一 中风 的 这 它 可以 有 粉碎 我们的 最大 船 在
[pi:sɪz] .
pieces .
件 .
而这一击足以将我们最大的船击得粉碎。

['meni] [ə; eɪ] [bəʊt] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Many a boat has been sent to the bottom in this way .
许多 一个 船 有 到过 发送 到 这 底部 在 这 方式 .
许多船只就是这样沉没的。

[aɪ] [rɪ'membə] ['hɪrɪŋ] [əʊər; ɑ:r] [fɜ:r'st] [meɪt] [tel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['kɑ:mreɪd] [ʌv; əv]
I remember hearing our first mate tell of a wonderful escape a comrade of
我 记住 听力 我们的 第一的 伴侣 告诉 的 一个 精彩的 逃脱 一个 同志 的
[hɪz; ɪz] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['gri:nlənd] [si:] ['fɪʃəri] .
his had in the Greenland Sea fishery .
他的 有 在 这 格陵兰 海 渔业 .
我记得我们的大副讲过他的一位战友在格陵兰海渔场的一次精彩的逃生经历。

[ə; eɪ] [weɪl] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ɪts] [fɜ:r'st] [rʌn] , [ðeɪ] [hɔ:ld] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:]
A whale had been struck , and , after its first run , they hauled up to it
一个 鲸 有 到过 击 , 和 , 后 它是 第一的 跑步 , 他们 拖拽 向上 到 它
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
一头鲸鱼被撞了, 它第一次游走后, 他们又把它拉了回来。

[ænd; ənd] [rəʊd] [soʊ] [hɑ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ðə; ði] [bəʊt] [raɪt] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
and rowed so hard that they ran the boat right against it .
和 划船 所以 难的 那 他们 跑 这 船 正确的 反对 它 .
他们拼命划桨, 结果船直接撞上了船舷。

[ðə; ði] [hɑ:r'pu:nər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɔ:l] ['redi] , [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz]['aɪərn]
The harpooner was standing on the bow all ready , and sent his iron
这 捕鲸手 曾是 常设 在 这 弓 全部 准备好 , 和 发送 他的 铁
['klevərli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blʌbər] .
cleverly into the blubber .
巧妙地 进入 这 大声哭 .

捕鲸手早已站在船头，巧妙地将鱼叉刺入鲸脂中。

[ɪn][ɪts] ['æɡəni][ðə; ði] [weɪl] [riəd] [ɪts][teɪl] [haɪ] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
In its agony the whale reared its tail high out of the water ,
在 它是 痛苦 这 鲸 饲养 它是 尾巴 高的 出去 的 这 水 ,

鲸鱼痛苦地将尾巴高高地翘出水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flu:ks] [wɜ:rl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fæn][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and the flukes whirled for a moment like a great fan just above the
和 这 吸虫 旋转 为了 一个 片刻 喜欢 一个 伟大的 扇子 只是 多于 这
[hɑ:rpu:nəz] [hed] .
harpooner's head .
捕鲸手的 头 .

鱼尾像一把巨大的扇子一样在捕鲸手的头顶上方旋转了一会儿。

[wʌn] [ɡləns] [ʌp][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] .
One glance up was enough to show him that certain death was descending .
一 瞥一眼 向上 曾是 足够的 到 展示 他 那 肯定 死亡 曾是 下降 .

他抬头一看，就知道死神正在逼近。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [daɪvd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
In an instant he dived over the side and disappeared .
在 一个 立即的 他 潜水 超过 这 边 和 消失 .

他瞬间纵身跃入水中，消失不见了。

[nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [flu:ks] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
Next moment the flukes came down on the part of the boat he had just left ,
下一个 片刻 这 吸虫 来了 向下 在 这 部分 的 这 船 他 有 只是 左边 ,

下一刻，船尾的尾鳍就落在了他刚刚离开的那部分船上。

[ænd; ənd] [kʌt] [aɪ 'ti:] [kli:n] [ɔ:f] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪvz] ,
and cut it clean off ; the other part was driven into the waves ,
和 切 它 干净的 离开 ; 这 其他 部分 曾是 驱动 进入 这 波浪 ,

并将其干净利落地切断；另一部分则被海浪卷走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [left] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and the men were left swimming in the water .
和 这 男人 是 左边 游泳 在 这 水 .

于是，男人们只能在水中游泳。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pɪkt] [ʌp] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ə'nʌðər] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] ,
They were all picked up , however , by another boat that was in company ,
他们 是 全部 挑选 向上 , 然而 , 经过 其他 船 那 曾是 在 公司 ,

不过，他们都被另一艘结伴而行的船救起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:r'pu:nər] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
and the harpooner was recovered with the rest .
和 这 捕鲸手 曾是 恢复 和 这 休息 .

捕鲸手和其余人员一起被救出。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [daɪv][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
His quick dive had been the saving of his life .
他的 快的 潜水 有 到过 这 保存 的 他的 生活 .

他迅速跳入水中救了自己一命。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [mʌt] [taɪm] ['gɪv(ə)n][em 'i:][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪl] [bɪ'fɔ:r]
I had not much time given me to study the appearance of this whale before
我 有 不是 很多 时间 给定 我 到 学习 这 外貌 的 这 鲸 前
[ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] “ [hɔɪst] [ə'weɪ] !
the order was given to “ hoist away !
这 命令 曾是 给定 到 “ 提升 离开 !

我还没来得及仔细观察这条鲸鱼的外形，就接到了“吊走！”的命令。

[sʊʊ][wi:; wi] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
“ so we went to work with a will .
” 所以 我们 去 到 工作 和 一个 将要 .

“所以我们带着决心去工作了。”

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] [ðæt] [keɪm] [ʌp][wʌz; wəz][ðə; ði][hju:dʒ][lɪp] , [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈaɪərn] [hʊk] ,
The first part that came up was the huge lip , fastened to a large iron hook ,
这 第一的 部分 那 来了 向上 曾是 这 巨大的 唇 , 系紧 到 一个 大的 铁 钩 ,
首先映入眼帘的是一个巨大的唇形部件，它固定在一个大铁钩上。

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['blʌbər] [hʊk] .
called the blubber hook .
称为 这 大声哭 钩 .

被称为鲸脂钩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʊʊɜ:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['blʌbər] - [ru:m] [bɪ'twi:n] [deks] ,
It was lowered into the blubber - room between decks ,
它 曾是 降低 进入 这 大声哭 - 房间 之间 甲板 ,

它被吊装到甲板之间的鲸脂室里。

[wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][men][wɜ:r; wər] ['steɪfənd] [tu:; tə] [stʊʊ] [ðə; ði] ['blʌbər] [ə'weɪ] .
where a couple of men were stationed to stow the blubber away .
在哪里 一个 夫妻 的 男人 是 驻 到 存放 这 大声哭 离开 .

那里有几个人负责把鲸脂藏起来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɪnz] , [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌpər] - [dʒɔ:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪlbəʊn]
Then came the fins , and after them the upper - jaw , with the whalebone
然后 来了 这 鳍 , 和 后 他们 这 上 - 颚 , 和 这 鲸骨
[ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
attached to it .
随附的 到 它 .

然后是鳍，再之后是上颚，鲸骨就附着在上面。

[ðə; ði] “ [raɪt] ” [weɪl] [hæz; həz][noʊ] [ti:θ] [laɪk][ðə; ði][spɜ:rm] [weɪl] .
The “ right ” whale has no teeth like the sperm whale .
这 “ 正确的 ” 鲸 有 不 牙齿 喜欢 这 精子 鲸 .

露脊鲸不像抹香鲸那样有牙齿。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ti:θ] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sʌbstəns] [kɔ:ld] ['weɪlbəʊn] ,
In place of teeth it has the well - known substance called whalebone ,
在 地方 的 牙齿 它 有 这 出色地 - 已知 物质 称为 鲸骨 ,

它没有牙齿，取而代之的是众所周知的鲸骨。

[wɪtʃ] [grəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [brɔ:d] [θɪn] [pleɪts] ,
which grows from the roof of its mouth in a number of broad thin plates ,
哪个 生长 从 这 屋顶 的 它是 嘴 在 一个 数字 的 广阔 薄的 盘子 ,

它从口腔顶部生长出来，呈许多宽而薄的片状。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [snaʊt] .
extending from the back of the head to the snout .
扩展 从 这 后退 的 这 头 到 这 鼻子 .

从后脑勺延伸到鼻子。

[ðə; ði] ['louə] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][Λv; əv] [ðɪ:z] [pleɪts] [Λv; əv] ['weɪlboʊn] [ɑ:r; ə] [splɪt] ['ɪntu:]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
The lower edges of these plates of whalebone are split into thousands
这 降低 边缘 的 这些 盘子 的 鲸骨 是 分裂 进入 数千
[Λv; əv] [hə] [laɪk] ['brɪstlɪz] ,
of hairs like bristles ,
的 头发 喜欢 刷毛 ,
这些鲸骨板的下边缘分裂成数千根像刷毛一样的细丝,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][,ɪn'saɪd] [ru:f] [Λv; əv][ə; eɪ]['weɪlɪz, 'hweɪlɪz] [maʊθ] [rɪ'zembəlɪz] [æn; ən] [rɪ'nɔ:rməs] ['blækɪŋ]
so that the inside roof of a whale's mouth resembles an enormous blacking
所以 那 这 里面 屋顶 的 一个 鲸鱼的 嘴 类似 一个 巨大的 黑化
[brʌʃ] !
brush !
刷子 !
所以鲸鱼嘴巴的内顶部就像一个巨大的黑色刷子!

[ðə; ði][ɑ:bdʒekt][Λv; əv] [ðɪs] [kɜ:riəs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][tu:; tə][rɪ'neɪb(ə)][ðə; ði] [weɪl] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
The object of this curious arrangement is to enable the whale to catch the
这 目的 的 这 好奇的 安排 是 到 使能够 这 鲸 到 抓住 这
['lɪt(ə)l] [f'rɪmps] [ænd; ənd] [smɔ:l] [si:] - ['blʌbəz] ,
little shrimps and small sea - blubbers ,
小的 虾 和 小的 海 - 鲸脂 ,
这种奇特的构造是为了使鲸鱼能够捕食小虾和小海脂。

[kɔ:ld] “ [mə'dʒu:zi:] , ” [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] ['fi:dz] .
called “ medusae , ” on which it feeds .
称为 “ 水母 , ” 在 哪个 它 饲料 .
它以被称为“水母”的生物为食。

[aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] [brɪ'fɔ:r] [Λv; əv] [ðɪ:z] [læst][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [ðæt] [geɪv] [aʊt]
I have spoken before of these last as being the little creatures that gave out
我 有 说 前 的 这些 最后的 作为 存在 这 小的 生物 那 给予 出去
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [peɪl] - [blu:] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] .
such a beautiful pale - blue light at night .
这样的 一个 美丽的 苍白 - 蓝色的 光 在 夜晚 .
我之前曾说过，这些小生物在夜晚会发出美丽的淡蓝色光芒。

[ðə; ði] [weɪl] ['fi:dz] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
The whale feeds on them .
这 鲸 饲料 在 他们 .
鲸鱼以它们为食。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəz][ə; eɪ] [mi:l] [hi:; hi]['əʊpənz][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [maʊθ] [ænd; ənd] [rʌʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]
When he desires a meal he opens his great mouth and rushes into the
什么时候 他 欲望 一个 一顿饭 他 打开 他的 伟大的 嘴 和 冲刺 进入 这
[mɪdst] [Λv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊl] [Λv; əv][mə'dʒu:zi:] ;
midst of a shoal of medusae ;
中间 的 一个 浅滩 的 水母 ;
当他想吃东西时，他张开大嘴，冲进一群水母之中；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɡet] [ɪn'tæŋɡld] [ɪŋ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['herɪ] ['ɛndz][Λv; əv][ðə; ði]
the little things get entangled in thousands among the hairy ends of the
这 小的 事物 得到 纠缠 在 数千 之中 这 毛茸茸 结束 的 这
['weɪlboʊn] ,
whalebone ,
鲸骨 ,
细小的物体在鲸骨毛茸茸的末端纠缠成成千上万个。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɑ:nstə] [hæz; həz][ɡɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪ'ʌf] ['maʊθfʊl] ,
and when the monster has got a large enough mouthful ,
和 什么时候 这 怪物 有 得到 一个 大的 足够的 一口气 ,
当怪物嘴里叼着足够多的东西时，

[hiː; hi] [ʌts] [hɪz; ɪz] [ˈlʊə̯ər] - [dʒɔː][ænd; ənd] [ˈswɒləʊz] [wɒt] [hɪz; ɪz][net][hæz; həz] [kɔːt] .
he shuts his lower - jaw and swallows what his net has caught .
他 关闭 他的 降低 - 颚 和 燕子 什么 他的 网 有 捕捉 .
他合上下颚，吞下了渔网捕获的东西。

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz] [ˈveri] [pleɪn] .
The wisdom as well as the necessity of this arrangement is very plain .
这 智慧 作为 出色地 作为 这 必要性 的 这 安排 是 非常 清楚的 .
这项安排的明智性和必要性显而易见。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪl] [ˈdæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈgeɪp] ,
Of course , while dashing through the sea in this fashion , with his mouth agape ,
的 课程 , 尽管 帅气 通过 这 海 在 这 时尚 , 和 他的 嘴 博爱 ,
当然，当他以这种方式在海中飞奔，嘴巴张得大大的时，

[ðə; ði] [weɪl] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [kloʊzd] , [els] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wʊd] [rʌʃ] [daʊn] [aɪˈtiː]
the whale must keep his throat closed , else the water would rush down it
这 鲸 必须 保持 他的 喉 关闭 , 别的 这 水 会 匆忙 向下 它
[ænd; ənd] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .
and choke him .
和 呛 他 .
鲸鱼必须紧闭喉咙，否则海水会涌入喉咙，把它呛死。

[ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,
Shutting his throat then , as he does ,
关闭 他的 喉 然后 , 作为 他 做 ,
然后他像往常一样，合上了喉咙。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [floʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪˈtiː] [floʊz] [ɪn] ;
the water is obliged to flow out of his mouth as fast as it flows in ;
这 水 是 有义务 到 流动 出去 的 他的 嘴 作为 快速地 作为 它 流量 在 ;
水必须以与流入的速度相同的速度从他口中流出；

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈspəʊtɪd] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] [bloʊ] - [hoʊlɪz] ,
it is also spouted up through his blow - holes ,
它 是 还 喷涌而出 向上 通过 他的 吹 - 孔 ,
它还会从他的呼吸孔喷出，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [wʊd] [biː; bi] [swept]
and this with such violence that many of the little creatures would be swept
和 这 和 这样的 暴力 那 许多 的 这 小的 生物 会 是 扫荡
[aʊt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][bʌt; bæt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈheri] - [ˈendɪd] [ˈweɪlbəʊn] [wɪtʃ] [lets] [ðə; ði] [siː] -
out along with it but for the hairy - ended whalebone which lets the sea -
出去 沿着 和 它 但 为了 这 毛茸茸 - 结束 鲸骨 哪个 让我们 这 海 -
[ˈwɔːtər] [aʊt] ,
water out ,
水 出去 ,
而且这种冲击力如此之大，若非鲸骨末端长有毛发，海水可以流出，许多小生物都会被卷走。

[bʌt; bæt] [kiːps] [ðə; ði][məˈdʒuːziː][ɪn] .
but keeps the medusae in .
但 保持 这 水母 在 .
但水母却留在了里面。

[wel] , [let][juːˈes] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] “ [ˈkʌtɪŋ] - [ɪn] .
Well , let us return to our “ cutting - in .
出色地 , 让 我们 返回 到 我们的 “ 切割 - 在 .
好，让我们回到“插话”这个话题上来。
” [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌpər] - [dʒɔː] [keɪm] [ðə; ði] [ˈloʊər] - [dʒɔː][ænd; ənd] [θroʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] .
” **After the upper - jaw came the lower - jaw and throat , with the tongue** .
” 后 这 上 - 颚 来了 这 降低 - 颚 和 喉 , 和 这 舌头 .
“上颌之后是下颌和喉咙，还有舌头。”

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [mæs] [ʌv; əv][fæt] , [ə'baʊt][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][æn; ən][ɑ:ks] ,
This last was an enormous mass of fat , about as large as an ox ,
这 最后的 曾是 一个 巨大的 大量的 的 胖的 , 关于 作为 大的 作为 一个 牛 ,
最后这块是巨大的脂肪, 大约和一头牛一样大。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [weɪd] [fɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
and it weighed fifteen hundred or two thousand pounds .
和 它 称重 十五 百 或者 二 千 磅 .
它的重量是1500磅到2000磅。

[ˈæftər] [ðɪs] [wʌz; wəz][gɔ:t][ɪn] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] .
After this was got in , the rest of the work was simple .
后 这 曾是 得到 在 , 这 休息 的 这 工作 曾是 简单的 .
完成这一步之后, 剩下的工作就很简单了。

[ðə; ði] [ˈblʌbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [pi:ld] [ɔ:f][ɪn] [greɪt] [strips] ,
The blubber of the body was peeled off in great strips ,
这 大声哭 的 这 身体 曾是 去皮 离开 在 伟大的 条状物 ,
身上的脂肪被大片大片地剥了下来。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [kʌt] [ˈspaɪrəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][teɪl] .
beginning at the neck and being cut spirally towards the tail .
开始 在 这 脖子 和 存在 切 螺旋式 向 这 尾巴 .
从颈部开始, 呈螺旋状向尾部切割。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [blɑ:ks] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [meɪts] [ˈkʌtɪŋ] ,
It was hoisted on board by the blocks , the captain and mates cutting ,
它 曾是 吊起 在 木板 经过 这 积木 , 这 队长 和 伙伴们 切割 ,
它被用滑轮吊上船, 船长和水手们负责切割。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndləs] [ˈhɔɪstɪŋ] ,
and the men at the windlass hoisting ,
和 这 男人 在 这 绞盘 吊装 ,
还有那些在绞盘旁吊装绳索的男人们,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:rkəs] [ˈsləʊli] [tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][gɔ:t][æn; ən][ʌn'broʊkən] [pi:s] [ʌv; əv]
and the carcass slowly turning round until we got an unbroken piece of
和 这 尸体 缓慢地 转弯 圆形的 直到 我们 得到 一个 未破 片 的
[ˈblʌbər] ,
blubber ,
大声哭 ,
然后, 尸体慢慢地转动, 直到我们得到一块完整的鲸脂。

[ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [ˈnɪrli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] - [ɑ:rm] .
reaching from the water to nearly as high as the mainyard - arm .
到达 从 这 水 到 几乎 作为 高的 作为 这 主船坞 - 手臂 .
从水面一直延伸到几乎与主桅横桁臂一样高的地方。

[ðɪs] [mæs] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][fæt][pɔ:rk] .
This mass was nearly a foot thick , and it looked like fat pork .
这 大量的 曾是 几乎 一个 脚 厚的 , 和 它 看起来 喜欢 胖的 猪肉 .
这团东西将近一英尺厚, 看起来像肥猪肉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈblʌbər] - [ru:m] ,
It was cut off close to the deck , and lowered into the blubber - room ,
它 曾是 切 离开 关闭 到 这 甲板 , 和 降低 进入 这 大声哭 - 房间 ,
它被从靠近甲板的地方切断, 然后放入鲸脂室。

[wer] [ðə; ði] [tu:] [men] ['steɪjənd] [ðer; ðər] [ə'tækt] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] , [kʌt] [,aɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['smɔ:lər]
where the two men stationed there attacked it with knives , cut it into smaller
在哪里 这 二 男人 驻 那里 遭到攻击 它 和 刀具 , 切 它 进入 较小的
['pi:sɪz] ,
pieces ,
件 ,

驻守在那里的两名男子用刀袭击了它，把它切成了小块。

[ænd; ənd] [stoʊd] [,aɪ 'ti:] [ə'wei] .
and stowed it away .
和 已存放 它 离开 .

然后把它藏了起来。

[ðen] [ə'nʌðər] [pi:s] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ,
Then another piece was hoisted on board in the same fashion ,
然后 其他 片 曾是 吊起 在 木板 在 这 相同的 时尚 ,
然后，另一块碎片也以同样的方式吊装上了船。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][wi:; wi] [went] [tɪl] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['blʌbər] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] ;
and so on we went till every bit of blubber was cut off ;
和 所以 在 我们 去 直到 每一个 少量 的 大声哭 曾是 切 离开 ;
就这样，我们一直剥去每一丝鲸脂；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
and I heard the captain remark to the mate when the work was done ,
和 我 听到 这 队长 评论 到 这 伴侣 什么时候 这 工作 曾是 完毕 ,
我听到船长在工作完成后对大副说：

[ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [fæt][wʌn] ,
that the fish was a good fat one ,
那 这 鱼 曾是 一个 好的 胖的 一 ,
那条鱼又肥又好。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] - [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] .
and he wouldn't wonder if it turned out to be worth 300 pounds sterling .
和 他 不会 想知道 如果 它 转向 出去 到 是 值得 - 磅 英镑 .
他不会怀疑它最终值300英镑。

[naʊ] , [wen] [ðɪs] ['praɪ:ses] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
Now , when this process was going on ,
现在 , 什么时候 这 过程 曾是 去 在 ,
当时，这个过程正在进行中，

[ə; eɪ] [nu:] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'rouz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] , [ɔ:l'dəʊ] [maɪ]
a new point of interest arose which I had not thought of before , although my
一个 新的 观点 的 兴趣 出现 哪个 我 有 不是 想法 的 前 , 虽然 我的
['mes,meɪt] ,
messmate ,
同居伴侣 ,

我突然想到一个之前从未想过的新点子，尽管我的同伴也想到了这一点。

[tɑ:m] - , [hæd; həd][ɔ:f(ə)n]['spəʊkən][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] .
Tom Lokins , had often spoken of it on the voyage out .
汤姆 - , 有 经常 说 的 它 在 这 航程 出去 .
汤姆·洛金斯在出航途中经常谈到这件事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [si:] - [bɜ:rdz] .
This was the arrival of great numbers of sea - birds .
这 曾是 这 到达 的 伟大的 数字 的 海 - 鸟类 .
这是大量海鸟的到来。

[tɑ:m][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][ˈtoʊld][em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈhweɪləz] ;
Tom had often told me of the birds that always keep company with whalers ;
汤姆 有 经常 讲述 我 的 这 鸟类 那 总是 保持 公司 和 捕鲸者 ;

汤姆经常跟我讲那些总是陪伴捕鲸者的鸟儿的故事；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔ:ɪ] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈælbətrɑ:s] [kʌm]
but I had forgotten all about it until I saw an enormous albatross come
但 我 有 被遗忘的 全部 关于 它 直到 我 锯 一个 巨大的 信天翁 来
[ˈseɪlɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [θru:] [ðə; ði] [er] [tɜ:rdz] [ju: ˈes] .
sailing majestically through the air towards us .
帆船 雄伟地 通过 这 空气 向 我们 ；

但我早已将此事忘得一干二净，直到我看到一只巨大的信天翁雄伟地从空中向我们飞来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][bɜ:rd][aɪ][ˈevər] [sɔ:ɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] ,
This was the largest bird I ever saw , and no wonder ,
这 曾是 这 最大 鸟 我 曾经 锯 , 和 不 想知道 ,
[ˈɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst] [bɜ:rd] [ðæt] [flaɪz] .
这是我见过的最大的鸟，难怪如此。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][bɜ:rd] [ðæt] [flaɪz] .
for it is the largest bird that flies .
为了 它 是 这 最大 鸟 那 苍蝇 ；
[su:n] [ˈæftər] [ðæt] , [əˈnʌðər] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðʊʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
因为它是体型最大的飞鸟。
Soon after that , another arrived , and although we were more than a
很快 后 那 , 其他 到达的 , 和 虽然 我们 是 更多的 比 一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ɔ:r] ,
thousand miles from any shore ,
千 英里 从 任何 支撑 ,
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈspi:dəli] [ˈsentɪd] [aʊt][ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][həʊsts][ʌv; əv][ɡoʊni:z] , [ˈstɪŋkəd] ,
不久之后，又来了一艘船，尽管我们距离任何海岸都有一千多英里，
we were speedily scented out and surrounded by hosts of gonies , stinkards ,
我们 是 迅速地 香味 出去 和 包围 经过 主持人 的 戈尼 , 臭虫 ,
[hæɡlɪts] [ˈɡʌlz] , [ˈpɪdʒɪns] ,
haglets , gulls , pigeons ,
小火炬 , 海鸥 , 鸽子 ,

我们很快就被成群的黑嘴鸥、臭嘴鸥、小海鸥、海鸥、鸽子等鸟类发现并包围了。

[ˈpetrəlz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [si:] - [bɜ:rdz] ,
petrels , and other sea - birds ,
海燕 , 和 其他 海 - 鸟类 ,
[wɪtʃ] [kəˈmenst] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪlz, ˈhweɪlz] [ˈkɑ:rkəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
海燕和其他海鸟，
which commenced to feed on pieces of the whale's carcass with the most
哪个 开始 到 喂养 在 件 的 这 鲸鱼的 尸体 和 这 最多
[ˈsævɪdʒ] [ˈɡlʌtəni] .
savage gluttony .
野蛮的 暴食 ；

它们开始以最残暴的贪婪吞食鲸鱼的尸体碎片。

[ði:z] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈdredfəli] [ˈɡri:di] .
These birds were dreadfully greedy .
这些 鸟类 是 极其糟糕 贪婪的 ；
[ðeɪ] [hæd; həd] [stʌft] [ðəmˈselvz] [soʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ,
这些鸟儿贪得无厌。
They had stuffed themselves so full in the course of a short time ,
他们 有 填充 他们自己 所以 满的 在 这 课程 的 一个 短的 时间 ,
[ˈɪz] [wɪtʃ] [kəˈmenst] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪlz, ˈhweɪlz] [ˈkɑ:rkəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
他们在短时间内吃得非常饱。

[ðæt] [ðeɪ] [flu:] [ˈheɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
that they flew heavily and with great difficulty .
那 他们 飞翔 重度 和 和 伟大的 困难 .
它们飞行起来很吃力，也很困难。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [tu:; tə][daɪˈdʒest] [ðæt] [mi:l] !
No doubt they would have to take three or four days to digest that meal !
不 怀疑 他们 会 有 到 拿 三 或者 四 天 到 消化 那 一顿饭 !
毫无疑问，他们需要三四天的时间才能消化那顿饭！

[ʃɑ:rk] , [tu:] , [keɪm] [tu:; tə][ɡet][ðer; ðər] [jeɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
Sharks , too , came to get their share of what was going .
鲨鱼 , 也 , 来了 到 得到 他们的 分享 的 什么 曾是 去 .
鲨鱼们也来分一杯羹。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈsævɪdʒ] [ˈmɒnstəz] [dɪd][nɑ:t][ˈkɑ:ntent] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈweɪ]
But these savage monsters did not content themselves with what was thrown away
但 这些 野蛮的 怪物 做过 不是 内容 他们自己 和 什么 曾是 抛掷 离开
;
;
;
;
但这些残暴的怪物并不满足于被丢弃的东西；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][bəʊld][æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [bɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [teɪk] [baɪts] [aʊt][ʌv; əv]
they were so bold as to come before our faces and take bites out of
他们 是 所以 大胆的 作为 到 来 前 我们的 面孔 和 拿 咬 出去 的
[ðə; ðɪ][ˈweɪlz, ˈhweɪlz][ˈbɑ:di] .
the whale's body .
这 鲸鱼的 身体 .
它们胆子大得惊人，竟然跑到我们面前，啃食鲸鱼的身体。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ʃɑ:rk] [wɜ:r; wər] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
Some of these sharks were eight and nine feet long ,
一些 的 这些 鲨鱼 是 八 和 九 脚 长的 ,
这些鲨鱼有的长达八九英尺，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ˈoʊpən][ðer; ðər] [ˈhɔ:rɪd] [dʒɔ:z] ,
and when I saw them open their horrid jaws ,
和 什么时候 我 锯 他们 打开 他们的 可怕的 下颚 ,
当我看到它们张开可怕的血盆大口时，

[ɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈɡlɪsnɪŋ] [waɪt] [ʃɑ:rp] [ti:θ] ,
armed with three rows of glistening white sharp teeth ,
武装 和 三 行 的 闪闪发光 白色的 锋利的 牙齿 ,
长着三排闪亮的白色尖牙，

[aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈi:zəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪt] [ɔ:f][ðə; ðɪ][leg][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
I could well understand how easily they could bite off the leg of a man ,
我 可以 出色地 理解 如何 容易地 他们 可以 咬 离开 这 腿 的 一个 男人 ,
我完全可以理解它们为什么能轻易咬断一个人的腿。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n][du:] [wen] [ðeɪ] [ɡet][ðə; ðɪ] [tʃæns] .
as they often do when they get the chance .
作为 他们 经常 做 什么时候 他们 得到 这 机会 .
他们一有机会就会这样做。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈweɪlz, ˈhweɪlz][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] ,
Sometimes they would come right up on the whale's body with a wave ,
有时 他们 会 来 正确的 向上 在 这 鲸鱼的 身体 和 一个 海浪 ,
有时它们会直接游到鲸鱼身上，挥动着波浪。

[baɪt] [aʊt] [ɡreɪt] ['pi:si:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [tɜ:rn]['oʊvər][ɑ:n][ðər; ðər] ['belɪz] , [ænd; ənd][roʊl][ɔ:f] .
bite out great pieces of the flesh , turn over on their bellies , and roll off .
咬 出去 伟大的 件 的 这 肉 , 转动 超过 在 他们的 肚子 , 和 卷 离开 .
它们咬下大块的肉, 翻身趴在地上, 滚落下来。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
While I was looking over the side during the early part of that day ,
尽管 我 曾是 寻找 超过 这 边 期间 这 早期的 部分 的 那 天 ,
那天早些时候, 我向窗外眺望时,

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ʃɑ:rk] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [wei] [kloʊz] [tu:; tə][tɑ:m] - - [legz] .
I saw a very large shark come rolling up in this way close to Tom Lokins ' legs .
我 锯 一个 非常 大的 鲨鱼 来 滚动 向上 在 这 方式 关闭 到 汤姆 - - 腿 .
我看到一条体型巨大的鲨鱼以这种方式滚到汤姆·洛金斯的腿边。

[tɑ:m] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blʌbər] - [speɪd] ,
Tom made a cut at him with his blubber - spade ,
汤姆 制成 一个 切 在 他 和 他的 大声哭 - 铲 ,
汤姆用他的肥肉铲砍向他,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:rk] [roʊld] [ɔ:f][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [bloʊ] .
but the shark rolled off in time to escape the blow .
但 这 鲨鱼 滚动 离开 在 时间 到 逃脱 这 吹 .
但鲨鱼及时翻滚躲开了, 避开了攻击。

[ænd; ənd][æftər][ɔ:l][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] ,
And after all it would not have done him much damage ,
和 后 全部 它 会 不是 有 完毕 他 很多 损害 ,
毕竟, 这也不会对他造成多大伤害。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [ɔ:r] [teɪk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] .
for it is not easy to frighten or take the life out of a shark .
为了 它 是 不是 简单的 到 吓唬 或者 拿 这 生活 出去 的 一个 鲨鱼 .
因为要吓到鲨鱼或者夺走它的生命并不容易。

“ [hænd][em 'i:][æn; ən]['aɪərn][ænd; ənd][laɪn] , [bɑ:b] , ” [sed] [tɑ:m] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][em 'i:] .
“ **Hand me an iron and line , Bob ,** ” **said Tom , looking up at me .**
“ 手 我 一个 铁 和 线 , 鲍勃 , ” 说 汤姆 , 寻找 向上 在 我 .
“鲍勃, 递给我熨斗和鱼线,”汤姆抬头看着我说。

“ [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [spart] [ə'ʌɪn] [ðæt] ['felər] .
“ **I've got a spite agin that feller .**
“ 我已经 得到 一个 尽管如此 再次 那 伙计 .
“我对那家伙怀恨在心。”

[hi:z] [bɪn] [ʌp] [twɑɪs] [ɔ:l'redi] .
He's been up twice already .
他是 到过 向上 两次 已经 .
他已经起来两次了。

[ɑ:] ! [hænd][aɪ 'ti:] [daʊn] [hɪr] ,
Ah ! hand it down here ,
啊 ! 手 它 向下 这里 ,
啊! 递过来!

[ænd; ənd] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ji:; jɪ][stænd][baɪ][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][baɪ][ðə; ði][laɪn] .
and two or three of ye stand by to hold on by the line .
和 二 或者 三 的 是的 站立 经过 到 抓住 在 经过 这 线 .
你们当中两三个人待命, 坚守阵地。

[ðər; ðər][hi:; hi] [kʌmz] , [ðə; ði][bɪɡ] ['vɪlən] !
There he comes , the big villain !
那里 他 来 , 这 大的 恶棍 !
他来了, 大反派!

” [ðə; ði] [ɑ:rk] [kɛɪm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
“ **The shark came close to the side of the whale at that moment** ,
” 这 鲨鱼 来了 关闭 到 这 边 的 这 鲸 在 那 片刻 ,
“ 就在这时, 鲨鱼游到了鲸鱼的侧面附近。”

[ænd; ɐnd][tɑ:m] [sent] [ðə; ði] [hɑ:r'pu:n] [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and Tom sent the harpoon right down his throat .
和 汤姆 发送 这 鱼叉 正确的 向下 他的 喉 .
汤姆把鱼叉直接射进了他的喉咙。

“ [hoʊld][ɑ:n][hɑ:rd] , ” [ˈaʊtɪd] [tɑ:m] .
“ **Hold on hard , ” shouted Tom** .
” 抓住 在 难的 , ” 喊叫 汤姆 .
“抓紧了!” 汤姆喊道。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [held] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][laɪn] ,
“ **Ay , ay , ” replied several of the men as they held on to the line** ,
” 哎 , 哎 , ” 回复 一些 的 这 男人 作为 他们 握住 在 到 这 线 ,
“是, 是,”几个男人一边回答一边紧紧抓住警戒线。

[ðer; ðər][ɑ:rmz] [dʒə:kiŋ] [ˌvaɪələntli] [æz; əz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [fɪʃ] [traɪd] [tu:; tə] [fri:] [ɪt'self] .
their arms jerking violently as the savage fish tried to free itself .
他们的 武器 抽搐 暴力 作为 这 野蛮的 鱼 尝试 到 自由的 本身 .
凶猛的鱼儿拼命挣扎, 他们的手臂也随之剧烈抽搐。

[wi:; wi] ['kwɪkli] [ri:vɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [θru:] [ə; eɪ] [blɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] [jɑ:rd] - [ɑ:rm] ,
We quickly reeved a line through a block at the fore yard - arm ,
我们 迅速地 里夫德 一个 线 通过 一个 堵塞 在 这 前 院子 - 手臂 ,
我们迅速将缆绳穿过前桅横桁上的滑轮组,

[ænd; ɐnd] [hɔ:ld] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
and hauled it on deck with much difficulty .
和 拖拽 它 在 甲板 和 很多 困难 .
然后费了九牛二虎之力把它拖到了甲板上。

[ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [wʌz; wəz] [ˈveri] ['hɔ:rəb(ə)], [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [bru:t]
The scene that followed was very horrible , for there was no killing the brute
这 场景 那 随后 曾是 非常 可怕 , 为了 那里 曾是 不 杀 这 蛮力
.
.
.

接下来的场景非常可怕, 因为根本无法杀死这个恶棍。

[aɪ 'ti:] [θreft] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] , [ænd; ɐnd] [snæpt] [soʊ] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [trə'mendəs]
It threshed the deck with its tail , and snapped so fiercely with its tremendous
它 脱粒 这 甲板 和 它是 尾巴 , 和 啪啪 所以 激烈地 和 它是 巨大的
[dʒɔ:z] ,
jaws ,
下颚 ,

它用尾巴拍打甲板, 用巨大的下颚猛烈地撕咬,

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [fɑ:rp] [lʊk] [aʊt] [lest] [aɪ 'ti:][fʊd; fəd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][leg] .
that we had to keep a sharp look out lest it should catch hold of a leg .
那 我们 有 到 保持 一个 锋利的 看 出去 免得 它 应该 抓住 抓住 的 一个 腿 .
我们必须时刻保持警惕, 以免它咬住人的腿。

[æt; ət][ləst] [ɪts] [teɪl] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] , [ðə; ði] ['bɔ:di] [kʌt] [ˈoʊpən] , [ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði] ['entreɪlz] ['teɪkən] [aʊt]
At last its tail was cut off , the body cut open , and all the entrails taken out
在 最后的它是 尾巴 曾是 切 离开 , 这 身体 切 打开 , 和 全部 这 内脏 已采取 出去
.
.
.
最后, 它的尾巴被砍断, 身体被剖开, 内脏被全部取出。

[ˌjet] [ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ðɪs] [aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][flæp][ænd; ənd] [θreɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
yet even after this it continued to flap and thresh about the deck for some
然而 甚至 后 这 它 持续 到 瓣膜 和 脱粒 关于 这 甲板 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

即便如此，它还是在甲板上继续拍打和翻滚了一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈkɑːntrækt][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən]
and the heart continued to contract for twenty minutes after it was taken
和 这 心 持续 到 合同 为了 二十 分钟 后 它 曾是 已采取
[aʊt][ænd; ənd] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
out and pierced with a knife .
出去 和 穿孔 和 一个 刀 .

心脏被取出并用刀刺穿后，又持续收缩了二十分钟。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðɪs] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [siːn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
I would not have believed this had I not seen it with my own eyes .
我 会 不是 有 相信 这 有 我 不是 已见 它 和 我的 自己的 眼睛 .

如果不是亲眼所见，我简直不敢相信。

[ɪn] [keɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɜːz] [meɪ] [daʊt] [ɪts] [truːθ] ,
In case some of my readers may doubt its truth ,
在 案件 一些 的 我的 读者 可能 怀疑 它是 真相 ,

如果我的一些读者对它的真实性有所怀疑，

[aɪ] [wʊd] [rɪˈmaɪnd][ðəm; ðəm] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈkriːtʃərz] [wɪð; wɪθ]
I would remind them how difficult it is to kill some of those creatures with
我 会 提醒 他们 如何 难的 它 是 到 杀 一些 的 那些 生物 和
[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fəˈmɪliər] .
which we are all familiar .
哪个 我们 是 全部 熟悉的 .

我会提醒他们，杀死一些我们都很熟悉的生物是多么困难。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wɜːrm] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] ,
The common worm , for instance , may be cut into a number of small pieces ,
这 常见的 蠕虫 , 为了 实例 , 可能 是 切 进入 一个 数字 的 小的 件 ,

例如，普通的蚯蚓可以被切成许多小块。

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [piːs] [rɪˈmeɪnz] [əˈlaɪv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] .
and yet each piece remains alive for some time after .
和 然而 每个 片 遗迹 活 为了 一些 时间 后 .

然而，每一件作品在之后都能保持一段时间的生命力。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑːrk] [ɪz][ˈvæljuːd][baɪ][ðə; ði] [ˈhweilmən] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [wen] [kliːnd] [ænd; ənd]
The skin of the shark is valued by the whalemén , because , when cleaned and
这 皮肤 的 这 鲨鱼 是 有价值的 经过 这 捕鲸人 , 因为 , 什么时候 已清洗 和
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

鲨鱼皮对捕鲸人来说弥足珍贵，因为清洗晾干后，

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][sænd] - [ˈpeɪpər] ,
it is as good as sand - paper ,
它 是 作为 好的 作为 沙 - 纸 ,

它和砂纸一样好用。

[ænd; ʌnd][ɪz] [mʌtʃ] [ˈjuːst] [ɪn] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [θɪŋz] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv] [weɪlz] - [boʊnz]
and is much used in polishing the various things they make out of whales' bones
和 是 很多 用过的 在 抛光 这 各种各样的 事物 他们 制作 出去 的 鲸鱼 - 骨头
[ænd; ʌnd] [tiːθ] .
and teeth .
和 牙齿 .

它常用于打磨用鲸鱼骨骼和牙齿制成的各种物品。

[wen] [ðə; ði][ləst] [piːs] [ʌv; əv] [ˈblʌbə] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ɔːf][aʊər; ɑːr] [weɪl] ,
When the last piece of blubber had been cut off our whale ,
什么时候 这 最后的 片 的 大声哭 有 到过 切 离开 我们的 鲸 ,
当鲸鱼身上最后一块鲸脂被割下来时,
[ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ðæt] [held][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪps] [saɪd][wʌz; wəz][kæst] ɔːf] ,
the great chain that held it to the ship's side was cast off ,
这 伟大的 链 那 握住 它 到 这 船的 边 曾是 投掷 离开 ,
将它固定在船舷上的那条粗大的锁链被解开了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [naʊ] [ˈjuːsləs] [ˈkɑːrkəs] [sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
and the now useless carcass sank like a stone ,
和 这 现在 无用 尸体 沉没 喜欢 一个 石头 ,
那具毫无用处的尸体像石头一样沉了下去。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaːroʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlə] [bɜːrdz] , [wɪtʃ] ,
much to the sorrow of some of the smaller birds , which ,
很多 到 这 悲哀 的 一些 的 这 较小的 鸟类 , 哪个 ,
令一些体型较小的鸟类十分伤心的是,

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [baɪ][ðər; ðər] [bɪgə(r)] [ˈkɒmreɪdʒ] , [hæd; həd][nɑːt] [fed] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz]
having been driven away by their bigger comrades , **had not fed so heartily as**
拥有 到过 驱动 离开 经过 他们的 大 同志们 , 有 不是 美联储 所以 衷心地 作为
[ðeɪ] [wɪʃt] [pərˈhæps] !
they wished perhaps !
他们 希望 也许 !
或许是被体型更大的同伴赶走了，所以才没能像他们希望的那样饱餐一顿！

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlz] [wʌz; wəz][geɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrks] ,
But what was loss to the gulls was gain to the sharks ,
但 什么 曾是 损失 到 这 海鸥 曾是 获得 到 这 鲨鱼 ,
但对海鸥来说是损失的，却是鲨鱼的收获。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ænd; ʌnd][dɪˈvaʊər][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðər; ðər]
which could follow the carcass down into the deep and devour it at their
哪个 可以 跟随 这 尸体 向下 进入 这 深的 和 吞食 它 在 他们的
[ˈliːʒər] .
leisure .
闲暇 .
它们可以跟随尸体潜入深海，悠闲地将其吞食。

“ [naʊ] , [lædz] , ” [kraɪd][ðə; ði] [meɪt] , [wen] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] , “ [raʊz] [ʌp][ðə; ði]
“ **Now , lads ,** ” **cried the mate , when the remains had vanished** , “ **rouse up the**
“ 现在 , 小伙子们 , ” 哭 这 伴侣 , 什么时候 这 遗迹 有 消失了 , “ 唤醒 向上 这
[faɪr z] ,
fires ,
火灾 ,
“伙计们,”当残骸消失后，大副喊道，“快生火！ ”

[lʊk] [əˈlaɪv] , [maɪ] [ˈhɑːtiːz] ! “
look alive , my hearties ! ”
看 活 , 我的 心肠 ! “
振作起来，我的战友们！

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'plai] , [tʃɪrfəli] ['gɪv(ə)n] ,
“ **Ay , ay , sir , ” was the ready reply , cheerfully given ,**
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 曾是 这 准备好 回复 , 愉快地 给定 ,
“ 是 , 是 , 先生 , ”对方爽朗地回答道。

[æz; əz] ['evri] [mæn] [spræn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['du:ti] .
as every man sprang to his appointed duty .
作为 每一个 男人 弹簧 到 他的 任命 责任 .
每个人都各司其职。

[ænd; ənd][soʊ] , [hævɪŋ] “ [kʌt] [ɪn] ” ['aʊər; ɑ:r] [weɪl] , [wi:; wi][nekst] [prə'si:did] [tu:; tə] “ [traɪ] [aʊt] ” [ðə; ði]
And so , having “ cut in ” our whale , we next proceeded to “ try out ” the
和 所以 , 拥有 “ 切 在 ” 我们的 鲸 , 我们 下一个 继续 到 “ 尝试 出去 ” 这
oil .
油 .
于是 , 在鲸鱼身上“切开”了鲸油之后 , 我们接下来就开始“试用”鲸油了。

[tʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .
第五章

[ə; eɪ][stɔ:rm] , [ə; eɪ][mæn] ['oʊvərbɔ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reskju:] .
A Storm , a Man Overboard , and a Rescue .
一个 风暴 , 一个 男人 落水 , 和 一个 救援 .
暴风雨、落水者和救援。

[ðə; ði] [si:nz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪlmənz] [laɪf][ɑ:r; ər] ['verɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['stɜ:rɪŋ] .
The scenes in a whaleman's life are varied and very stirring .
这 场景 在 一个 捕鲸人的 生活 是 多种多样 和 非常 搅拌 .
捕鲸人的生活场景丰富多彩 , 非常感人。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][ɪz] ['flʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:m]['oʊ(ə)n] , ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ]
Sometimes he is floating on the calm ocean , idling about the deck and whistling
有时 他 是 漂浮的 在 这 冷静的 海洋 , 怠速 关于 这 甲板 和 吹口哨
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:z] ,
for a breeze ,
为了 一个 微风 ,
有时他会漂浮在平静的海面上 , 在甲板上闲逛 , 吹着口哨祈求微风。

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [laʊd] [kraɪ][ɪz] [hɜ:rd] , “ [ðer; ðər][ji:; ji] [bləʊz] !
when all of a sudden the loud cry is heard , “ There she blows !
什么时候全部 的 一个 突然 这 大声 哭 是 听到 , “ 那里 她 打击 !
突然 , 传来一声响亮的喊声 : “她吹气了 ! ”

“ [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['boʊts][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
“ **and in a moment the boats are in the water ,**
“ 和 在 一个 片刻 这 船 是 在 这 水 ,
“片刻之后 , 船只就下水了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] .
and he is engaged in all the toils of an exciting chase .
和 他 是 已订婚的 在 全部 这 辛勤劳作 的 一个 激动人心 追赶 .
他正经历着一场激动人心的追逐中的所有艰辛。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [lə'vaɪəθən] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [rɪks]
Then comes the battle with the great leviathan of the deep , with all its risks
然后 来 这 战斗 和 这 伟大的 利维坦 的 这 深的 , 和 全部它是 风险
[ænd; ənd]['deɪndʒəz] .
and dangers .
和 危险 .
接下来就是与深海巨兽的战斗 , 充满了各种风险和危险。

[ðə; ði][traɪ] - [wɜ:rks] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [tu:] [hju:dʒ] ['meltɪŋ] - [ˈpɒts] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [brɪk] - [wɜ:rk] ['faɪəpleɪsɪz]
The try - works consisted of two huge melting - pots fixed upon brick - work fireplaces
这 尝试 - 作品 由.....组成 的 二 巨大的 融化 - 锅 固定的 之上 砖 - 工作 壁炉
[brɪ'wi:n] [ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][meɪn] [ma:sts] .
between the fore and main masts .
之间 这 前 和 主要的 桅杆 .

熔炉由两个巨大的熔炉组成，固定在前桅和主桅之间的砖砌壁炉上。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['blʌbə] - [ru:m] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] " ['blæŋkɪt] -
While some of the men were down in the blubber - room cutting the " blanket -
尽管 一些 的 这 男人 是 向下 在 这 大声哭 - 房间 切割 这 " 毯子 -
[ˈpi:sɪz] ,
pieces ,
件 ,
当一些男人在鲸脂房里裁剪“毯子碎片”时，

" [æz; əz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] ['mæsɪz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['pi:sɪz] [ɑ:n]
" as the largest masses are called , others were pitching the smaller pieces on
" 作为 这 最大 群众 是 称为 , 其他的 是 投球 这 较小的 件 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
“当最大的石块被抛掷到甲板上时，其他石块则被抛掷到甲板上。”

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:zd] [baɪ] [tu:] [men] [hu:] [stəd] [nɪr] [ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv] [wɒd] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] "
where they were seized by two men who stood near a block of wood , called a "
在哪里 他们 是 查获 经过 二 男人 WHO 站立 靠近 一个 堵塞 的 木头 , 称为 一个 "
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,
他们被两名站在一块被称为“马”的木头附近的男子抓住了，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [naɪf] , [tu;; tə] [slæʃ] [ðə; ði][dʒʌŋk][soʊ][æz; əz][tu;; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [melt]
" with a mincing knife , to slash the junks so as to make them melt
" 和 一个 绞碎 刀 , 到 削减 这 垃圾 所以 作为 到 制作 他们 融化
[ˈi:zəli] .
easily .
容易地 .
用切菜刀将垃圾切碎，以便更容易融化。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ðen] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['meltɪŋ] - [ˈpɒts] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] ,
These were then thrown into the melting - pots by one of the mates ,
这些 是 然后 抛掷 进入 这 融化 - 锅 经过 一 的 这 伙伴们 ,
然后，其中一个伙伴把这些东西扔进了熔炉里。

[hu:] [kept] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði][fairz] [wɪð; wɪθ] [sʌt] " [skræps] " [ʌv; əv] ['blʌbə] [æz; əz] [rɪ'meɪn] ['æftər][ðə; ði][ɔɪl]
who kept feeding the fires with such " scraps " of blubber as remain after the oil
WHO 保留 喂养 这 火灾 和 这样的 " 碎屑 " 的 大声哭 作为 保持 后 这 油
[ɪz][ˈteɪkən] [aʊt] .
is taken out .
是 已采取 出去 .
他们不断地用石油被抽出后剩下的“碎”鲸脂来助燃大火。

[wʌns] [ðə; ði][fairz] [wɜ:r; wər] ['ferli] [set] [ə'gəʊɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈfju:əl][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ðæn; ðən]
Once the fires were fairly set agoing no other kind of fuel was required than
一次 这 火灾 是 相当 放 过去 不 其他 种类 的 燃料 曾是 必需的 比
" [skræps] " [ʌv; əv] ['blʌbə] .
" scraps " of blubber .
" 碎屑 " 的 大声哭 .
火势稍稍燃起后，除了鲸脂碎屑之外，就不需要其他燃料了。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] [roʊz][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [beɪl] ['ɪntu:] ['kɑ:pər] ['ku:lɪŋ] - [tæŋks] .
As the boiling oil rose it was baled into copper cooling - tanks .
作为 这 沸腾 油 玫瑰 它 曾是 打包 进入 铜 冷却 - 坦克 .
沸腾的油上升时，被收集到铜制冷却罐中。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdu:ti] [ʌv; əv] [tu:] ['ʌðər] [men] [tu:; tə][dɪp][,aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [tæŋks][ˈɪntu:] [kæsk] ,
It was the duty of two other men to dip it out of these tanks into casks ,
它 曾是 这 责任 的 二 其他 男人 到 蘸 它 出去 的 这些 坦克 进入 酒桶 ,
把液体从这些罐子里舀到桶里，是另外两个人的职责。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] ['hedɪd] [ʌp][,baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] ['ku:pər] , [ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
which were then headed up by our cooper , and stowed away in the hold .
哪个 是 然后 标题 向上 经过 我们的 库珀 , 和 已存放 离开 在 这 抓住 .
然后由我们的桶匠带上船，藏在了船舱里。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] [ðə; ði][fairz] [bɪ'keɪm] ['redʒ] [ænd; ənd] [braɪtə] [baɪ]['kɑ:ntræst] ,
As the night advanced the fires became redder and brighter by contrast ,
作为 这 夜晚 先进的 这 火灾 成为 更红 和 更亮 经过 对比 ,
随着夜幕降临，火焰在对比下变得更加鲜红明亮。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['ɡlɪtəd] [ɑ:n][ðə; ði] [deks] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [plaɪ] ['aʊər; ɑ:r]['dʒ:rtɪ]
the light shone and glittered on the decks , and , as we plied our dirty
这 光 闪耀 和 闪闪发光 在 这 甲板 , 和 , 作为 我们 合拢 我们的 肮脏的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
甲板上灯光闪烁，我们忙着干脏活累活，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] , “ [wʌt] [wʊd] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] ,
I could not help thinking , “ what would my mother say ,
我 可以 不是 帮助 思维 , “ 什么 会 我的 母亲 说 ,
我不禁想：“我妈妈会怎么说？ ”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][em 'i:] [naʊ] ?
if she could get a peep at me now ?
如果 她 可以 得到 一个 窥视 在 我 现在 ?
如果她现在能看我一眼就好了？

” [ðə; ði] [ʃɪps] [kru:] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [slept] [baɪ] ['wɑ:tʃɪz] ,
” The ship's crew worked and slept by watches ,
” 这 船的 全体人员 工作 和 睡着了 经过 手表 ,
“船员们轮班工作和睡觉，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fairz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] .
for the fires were not allowed to go out all night .
为了 这 火灾 是 不是 允许 到 去 出去 全部 夜晚 .
因为整夜都不准让火熄灭。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndləs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest] ,
About midnight I sat down on the windlass to take a short rest ,
关于 午夜 我 卫星 向下 在 这 绞盘 到 拿 一个 短的 休息 ,
大约午夜时分，我坐在绞盘上稍作休息。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæɪn] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [fred] ['bɔ:rdərz][baɪ] [neɪm] .
and began talking to one of the men , Fred Borders by name .
和 开始 说 到 一 的 这 男人 , 弗雷德 边界 经过 姓名 .
然后他开始和其中一个名叫弗雷德·博德斯的男人交谈。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaiətəst][ænd; ənd][moʊst] ['æktɪv] [men] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ,
He was one of the quietest and most active men in the ship , and ,
他 曾是 一 的 这 最安静 和 最多 积极的 男人 在 这 船 , 和 ,
他是船上最安静也是最活跃的人之一，而且

[ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌnaɪnˈtiːn] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [druː] [tuː; tə] [wʌn]
being quite a young man , not more than nineteen , he and I drew to one
存在 相当 一个 年轻的 男人 , 不是 更多的 比 十九 , 他 和 我 画 到 一
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

他当时还很年轻，不超过十九岁，我们彼此吸引。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] .
and became very intimate .
和 成为 非常 亲密的 .

两人关系变得非常亲密。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [briːz] , [bɑːb] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **I think we're goin ' to have a breeze , Bob , ” said he ,**
“ 我 思考 是 去 - 到 有 一个 微风 , 鲍勃 , ” 说 他 ,
“我想今天会有一阵微风，鲍勃，”他说。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [krɔːst] [ðə; ði] [dek] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [tuː; tə] [ˈliːwərd]
as a sharp puff of wind crossed the deck , driving the black smoke to leeward
作为 一个 锋利的 噗 的 风 交叉 这 甲板 , 驾驶 这 黑色的 抽烟 到 背风面
,
,
,

一阵强风掠过甲板，将黑烟吹向背风面。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [flɪr] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [traɪ] - [wɜːrks] .
and making the fire flare up in the try - works .
和 制作 这 火 耀斑 向上 在 这 尝试 - 作品 .

并导致炼油厂的火势猛烈起来。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [ðen] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **I hope it won't be a storm , then , ” said I ,**
“ 我 希望 它 惯于 是 一个 风暴 , 然后 , ” 说 我 ,
“那我希望不会是暴风雨，”我说。

“ [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈblaɪdʒ] [juː ˈes] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪrz] .
“ **for it will oblige us to put out the fires .**
“ 为了 它 将要 必须 我们 到 放 出去 这 火灾 .
“因为这将迫使我们扑灭大火。”

“ [dʒʌst] [ðen] [tɑːm] - [keɪm] [ʌp] , [ˈɔːrdərd] [fred] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪrz] ,
“ **Just then Tom Lokins came up , ordered Fred to go and attend to the fires ,**
“ 只是 然后 汤姆 - 来了 向上 , 订购 弗雷德 到 去 和 出席 到 这 火灾 ,
就在这时，汤姆·洛金斯走了过来，命令弗雷德去救火。

[sæt] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndləs] ,
sat down opposite to me on the windlass ,
卫星 向下 对面的 到 我 在 这 绞盘 ,
他坐在绞盘对面，

[ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] “ [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] ” [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ˈstɔːrmz] .
and began to “ lay down the law ” in regard to storms .
和 开始 到 “ 躺 向下 这 法律 ” 在 看待 到 暴风雨 .
并开始就风暴问题“制定规则”。

“ [juː; jʊ] [siː] , [bɑːb] [ˈledˌberi] , ” [sed] [hiː; hi] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
“ **You see , Bob Ledbury , ” said he , beginning to fill his pipe ,**
“ 你 看 , 鲍勃 莱德伯里 , ” 说 他 , 开始 到 充满 他的 管道 ,
“你看，鲍勃·莱德伯里，”他一边说着，一边开始往烟斗里装烟斗。

“ [jʌŋ] [ˈfɛlɜːz] [laɪk] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] — - [kɔːz] [waɪ] ?
“ **young fellers like you don't know nothin ' about the weather — ' cause why ?**
“ 年轻的 伙计们 喜欢 你 不 知道 什么也没有 - 关于 这 天气 — - 原因 为什么 ?
“像你这样的年轻人对天气一无所知——为什么呢？ ”

 [juːv] [gɑːt] [noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] .
you've got no experience .
你已经 得到 不 经验 .

你没有经验。

 [naʊ] , [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːdʒ] [ðɪs] [ˈveri] [θɪŋ] .
Now , I'll put you up to a dodge consarning this very thing .
现在 , 患病的 放 你 向上 到 一个 躲闪 相关的 这 非常 事物 .

现在，我要就这件事给你出个难题。

“ [aɪ] [ˈnevər] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɑːdʒ] [ðæt] [tɑːm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] ,
“ **I never found out what was the dodge that Tom , in his wisdom ,**
“ 我 绝不 成立 出去 什么 曾是 这 躲闪 那 汤姆 , 在 他的 智慧 ,

“我始终没弄明白汤姆凭借他的智慧究竟用了什么计谋，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [em ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [ɑːn]
was to have put me up to , for at that moment the captain came on
曾是 到 有 放 我 向上 到 , 为了 在 那 片刻 这 队长 来了 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

本来是要让我这么做的，因为就在这时，船长来到了甲板上。

[ænd; ænd] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [fɜːr] [ðə; ði] [tɑːp] - [ˈgælənt] [seɪlz] .
and gave orders to furl the top - gallant sails .
和 给予 订单 到 卷发 这 顶部 - 英勇 帆 .

并下令收起上层桅帆。

 [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [laɪk] [ˈmʌŋkɪz] ,
Three or four of us ran up the rigging like monkeys ,
三 或者 四 的 我们 跑 向上 这 索具 喜欢 猴子 ,

我们三四个人像猴子一样爬上了索具，

[ænd; ænd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [læʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jaːdz] .
and in a few minutes the sails were lashed to the yards .
和 在 一个 很少 分钟 这 帆 是 鞭打 到 这 码 .

几分钟后，船帆就被绑在了桅杆上。

[ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [brɪˈgæŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ˈstedəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːr] - - [west] ;
The wind now began to blow steadily from the nor ' - west ;
这 风 现在 开始 到 吹 稳步 从 这 也不 - - 西方 ;

风开始稳定地从西北方向吹来；

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [hɑːrd] [æz; əz] [tuː; tə] [stɑːp] [ˈaʊər; ɑːr] [traɪ] - [wɜːrks] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] .
but not so hard as to stop our try - works for more than an hour .
但 不是 所以 难的 作为 到 停止 我们的 尝试 - 作品 为了 更多的 比 一个 小时 .

但也不至于让我们的试验工作停滞超过一个小时。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [bluː] [stɪf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] ,
After that it blew stiff enough to raise a heavy sea ,
后 那 它 吹 僵硬的 足够的 到 增加 一个 重的 海 ,

之后，风势强劲，掀起了滔天巨浪。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [slæk] [ðə; ði] [fairz] .
and we were compelled to slack the fires .
和 我们 是 被迫 到 松弛 这 火灾 .

我们被迫放松了火势。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [hɑ:rm] [aɪ 'ti:] [dɪd] [tu:; tə] [ju: 'es] , [həʊ'veər] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [bri:z]
This was all the harm it did to us , however , for although the breeze
这 曾是 全部 这 伤害 它 做过 到 我们 , 然而 , 为了 虽然 这 微风
[wʌz; wəz] ['stɪfɪ] ,
was stiffish ,
曾是 僵硬 ,

然而，这就是它对我们造成的全部伤害，因为尽管微风有些强劲，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪl] .
it was nothing like a gale .
它 曾是 没有什么 喜欢 一个 大风 .

这根本算不上狂风。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [meɪt] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] [tə'geðər] ,
As the captain and the first mate walked the quarter - deck together ,
作为 这 队长 和 这 第一的 伴侣 步行 这 四分之一 - 甲板 一起 ,
船长和大副一起走过后甲板时，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lætər] ,
I heard the former say to the latter ,
我 听到 这 以前的 说 到 这 后者 ,

我听到前者对后者说：

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæd; həd] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [ri:f] [ɪn] [ðə; ði] ['tɑ:pseɪl, 'tɑ:psl] .
" **I think we had as well take in a reef in the topsails .**
" 我 思考 我们 有 作为 出色地 拿 在 一个 礁 在 这 顶帆 .

“我认为我们最好还是收起顶帆的缩帆。”

[ɔ:l] [hɪrə'baʊts] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [ɪz] [gʊd] , [wi:; wi] [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] .
All hereabouts the fishing - ground is good , we don't need to carry on .
全部 附近 这 钓鱼 - 地面 是 好的 , 我们 不 需要 到 携带 在 .

这附近都是不错的渔场，我们没必要继续赶路了。

" [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [seɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [leɪ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði]
" **The order was given to reduce sail , and the men lay out on the**
" 这 命令 曾是 给定 到 减少 帆 , 和 这 男人 躺 出去 在 这
['tɑ:pseɪl, 'tɑ:psl] [ja:dz] .
topsail yards .
顶帆 码 .

“命令下达，要减少帆的重量，水手们便躺在顶帆桁上。”

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [frend] [fred] ['bɔ:rdərz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃraʊdz]
I noticed that my friend Fred Borders was the first man to spring up the shrouds
我 注意到 那 我的 朋友 弗雷德 边界 曾是 这 第一的 男人 到 春天 向上 这 裹尸布
[ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] - [tɑ:p] - [seɪl] [ja:rd] .
and lay out on the main - top - sail yard .
和 躺 出去 在 这 主要的 - 顶部 - 帆 院子 .

我注意到我的朋友弗雷德·博德斯是第一个升起帆索并躺在主帆桁上的人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [da:rk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [si:] [ðə; ði] [ma:sts] .
It was so dark that I could scarcely see the masts .
它 曾是 所以 黑暗的 那 我 可以 几乎 看 这 桅杆 .

天色太黑了，我几乎看不见桅杆。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [da:rk] ['ɑ:bdʒekt] [dra:p] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
While I was gazing up , I thought I observed a dark object drop from the
尽管 我 曾是 凝视 向上 , 我 想法 我 观察到 一个 黑暗的 目的 降低 从 这
[ja:rd] ;
yard ;
院子 ;

我抬头望去时，好像看到一个黑色的物体从院子里掉了下来；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðər; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ˈri:k] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði]
at the same moment there was a loud shriek , followed by a plunge in the
在 这 相同的 片刻 那里 曾是 一个 大声 尖叫 , 随后 经过 一个 暴跌 在 这
[si:] .
sea .
海 :

与此同时，传来一声尖叫，随后他便坠入了大海。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ] , “ [mæn] ['oʊvərbo:rd] !
This was succeeded by the sudden cry , “ man overboard !
这 曾是 成功了 经过 这 突然 哭 , “ 男人 落水 !
随后突然传来一声喊叫：“有人落水了！”

“ [ænd; ænd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪp] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈʌpro:ɹ] .
“ and instantly the whole ship was in an uproar .
” 和 即刻 这 所有的 船 曾是 在 一个 骚动 .
“瞬间，整艘船都沸腾了。”

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðæt] [kraɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt]
No one who has not heard that cry can understand the dreadful feelings that
不 一 WHO 有 不是 听到 那 哭 能 理解 这 可怕 情怀 那
[ɑ:r; ər] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [breɪst] [baɪ][aɪ 'ti:] .
are raised in the human breast by it .
是 提高 在 这 人类 胸部 经过 它 :

凡是没有听过这种哭喊声的人，都无法理解它在人心中激起的可怕感受。

[maɪ] [hɑ:rt] [æt; ət][fɜ:rst] [si:md] [tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:] [maɪ] [maʊθ] , [ænd; ænd][ˈɔ:lmʊst] [tʃoʊk] [em 'i:] .
My heart at first seemed to leap into my mouth , and almost choke me .
我的 心 在 第一的 似乎 到 飞跃 进入 我的 嘴 , 和 几乎 呛 我 .
我的心脏仿佛一下子跳到了嘴里，差点让我窒息。

[ðen] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fɪr] , [wɪt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [dɪ'skraɪb] , [ˈɑ:t] [θru:] [em 'i:] ,
Then a terrible fear , which I cannot describe , shot through me ,
然后 一个 糟糕的 害怕 , 哪个 我 不能 描述 , 射击 通过 我 ,
随后，一种无法形容的可怕恐惧袭遍全身。

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪ] [bi:; bi][maɪ] [ˈkɑ:mræd] [fred] ['bɔ:rdəɹz] .
when I thought it might be my comrade Fred Borders .
什么时候 我 想法 它 可能 是 我的 同志 弗雷德 边界 .
我当时以为可能是我的同志弗雷德·博德斯。

[bʌt; bət] [ði:z] [θɔ:ts] [ænd; ænd] [ˈfi:lɪŋz] [pæst] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] [ˈʃɔ:rtər] [taɪm]
But these thoughts and feelings passed like lightning — in a far shorter time
但 这些 想法 和 情怀 通过了 喜欢 闪电 — 在 一个 远的 较短 时间
[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
than it takes to write them down .
比 它 需要 到 写 他们 向下 .
但这些想法和感受转瞬即逝，比写下来所需的时间要短得多。

[ðə; ði] [ˈri:k] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪɹz] , [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɔ:rd] —
The shriek was still ringing in my ears , when the captain roared —
这 尖叫 曾是 仍然 铃声 在 我的 耳朵 , 什么时候 这 队长 咆哮 —
那声尖叫还在我耳边回响，这时船长咆哮道——

“ [daʊn] [jɔɹ; jər] [helm] ! [stænd][baɪ][tu:; tə] [ˈloʊər] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈboʊts] .
“ Down your helm ! stand by to lower away the boats .
” 向下 你的 舵 ! 站立 经过 到 降低 离开 这 船 .
“放下舵！准备放下救生艇。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [laɪt] [hen] - [ku:p] [ænd; ænd] [tɔ:st] [aɪ 'ti:] [ˈoʊvərbo:rd] ,
“ At the same moment he seized a light hen - coop and tossed it overboard ,
” 在 这 相同的 片刻 他 查获 一个 光 母鸡 - 合作社 和 抛掷 它 落水 ,
“就在这时，他抓起一个轻便的鸡舍扔到了海里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
and the mate did the same with an oar in the twinkling of an eye .
和 这 伴侣 做过 这 相同的 和 一个 桨 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ；

眨眼间，同伴也用桨做了同样的动作。

[ɔːlmoʊst] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [ɔːr] [waɪ] [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] ,
Almost without knowing what I did , or why I did it ,
几乎 没有 会心 什么 我 做过 , 或者为什么 我 做过 它 ；

几乎是在不知道自己做了什么，也不知道为什么这么做的情况下，

[aɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['oʊkəm] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ['sætʃəreɪtɪd]
I seized a great mass of oakum and rubbish that lay on the deck saturated
我 查获 一个 伟大的 大量的 的 麻絮 和 垃圾 那 躺 在 这 甲板 饱和
[wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,
with oil ,
和 油 ；

我从甲板上缴获了一大堆浸透了油污的麻絮和杂物。

[aɪ] [θrʌst] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði][traɪ] - [wɜːrks][ænd; ənd] [həːld] [aɪ 'tiː]
I thrust it into the embers of the fire in the try - works and hurled it
我 推力 它 进入 这 余烬 的 这 火 在 这 尝试 - 作品 和 投掷 它
['bleɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
blazing into the sea .
炽烈 进入 这 海 ；

我把它插进炼铁炉的余烬中，然后把它炽热地扔进大海。

[ðə; ði] ['ɪps] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][æz; əz]
The ship's head was thrown into the wind , and we were brought to as
这 船的 头 曾是 抛掷 进入 这 风 , 和 我们 是 带来 到 作为
['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
quickly as possible .
迅速地 作为 可能的 ；

船头迎风抛掷，我们被迅速拉回了现实。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] [ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [em 'iː][ɑːn][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn]
A gleam of hope arose within me on observing that the mass I had thrown
一个 闪耀 的 希望 出现 之内 我 在 观察 那 这 大量的 我 有 抛掷
['oʊvərbɔːrd] [kən'tɪnjuːd] [stiɪl] [tuː; tə][bɜːrn] ;
overboard continued still to burn ;
落水 持续 仍然 到 烧伤 ；

看到我扔到船外的那堆东西还在继续燃烧，我心中燃起了一丝希望；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['kwɪkli] [aɪ 'tiː] [went] [ə'stɜːrn] , [nɔːtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vɪɡərəs] ['efərts]
but when I saw how quickly it went astern , notwithstanding our vigorous efforts
但 什么时候 我 锯 如何 迅速地 它 去 倒车 , 虽然 我们的 蓬勃 努力
[tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] [ɪp] ,
to stop the ship ,
到 停止 这 船 ,

但当我看到尽管我们竭尽全力试图阻止，它还是迅速地向后倒退时，

[maɪ] [hɑːrt] [brɪ'gæən][tuː; tə] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪ'æftər] , [ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli]
my heart began to sink , and when , a few moments after , the light suddenly
我的 心 开始 到 下沉 , 和 什么时候 , 一个 很少 时刻 后 , 这 光 突然
[dɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ；

我的心开始沉了下去，片刻之后，灯光突然消失了。

[dɪ'sper] [siːzd] [ə'pɑːn][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [maɪ] [frend] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .
despair seized upon me , and I gave my friend up for lost .
绝望 查获 之上 我 , 和 我 给予 我的 朋友 向上 为了 丢失的 ；

绝望攫住了我，我以为我的朋友已经没救了。

[æʔ; ət] [ðæt] ['mʊmənt] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [θɔ:ts] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] ,
At that moment , strange to say , thoughts of my mother came into my mind ,
在 那 片刻 , 奇怪的 到 说 , 想法 的 我的 母亲 来了 进入 我的 头脑 ,
说来奇怪, 那一刻, 我脑海中突然浮现出母亲的身影。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] , [ænd; ənd][aɪ] [θru:] [maɪ'self] ,
but there was no time to be lost , and I threw myself ,
但 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的, 和 我 扔 我 ,
但时间紧迫, 我奋不顾身地跳了下去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['enərdʒi] , ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst][boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ləʊə-d] ,
with a good deal of energy , into the first boat that was lowered ,
和 一个 好的 交易 的 活力 , 进入 这 第一的 船 那 曾是 降低 ,
他精力充沛地跳进了第一艘被放下的救生艇里。

[ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and pulled at the oar as if my own life depended on it .
和 拉 在 这 桨 作为 如果 我的 自己的 生活 取决于 在 它 :
我拼命地划着桨, 仿佛我的生命都取决于此。

[ə; eɪ]['læntərn][hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][æən; ən] [ɔ:r] [ænd; ənd][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
A lantern had been fastened to the end of an oar and set up in the
一个 灯笼 有 到过 系紧 到 这 结尾 的 一个 桨 和 放 向上 在 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
船上, 有人把一盏灯笼绑在船桨末端, 架在船上。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [feɪnt] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][men] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .
and by its faint light I could see that the men looked very grave .
和 经过 它是 头晕的 光 我 可以 看 那 这 男人 看起来 非常 严重 :
借着微弱的光线, 我看到男人们神情非常严肃。

[tɑ:m] - [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][æft] [ɔ:r] .
Tom Lokins was steering , and I sat near him , pulling the aft oar .
汤姆 - 曾是 转向 , 和 我 卫星 靠近 他 , 拉 这 后部 桨 :
汤姆·洛金斯掌舵, 我坐在他旁边, 拉着后桨。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:v] ['eni] [tʃæns] , [tɑ:m] ? ” [sed] [aɪ] .
“ **Do you think we've any chance , Tom ?** ” **said I .**
“ 做 你 思考 我们已经 任何 机会 , 汤姆 ? ” 说 我 :
“汤姆, 你觉得我们还有机会吗?”我问道。

[ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][rɪ'plaɪ] .
A shake of the head was his only reply .
一个 摇 的 这 头 曾是 他的 仅有的 回复 :
他只是摇了摇头, 没有回答。

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæən; həv] [bɪn] [hɪr] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **It must have been here away ,** ” **said the mate ,**
“ 它 必须 有 到过 这里 离开 , ” 说 这 伴侣 ,
“肯定是从这里飞过去的,”船员说。

[hu:] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
who stood up in the bow with a coil of rope at his feet ,
WHO 站立 向上 在 这 弓 和 一个 线圈 的 绳索 在 他的 脚 ,
他站在船头, 脚边放着一卷绳索。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and a boat - hook in his hand .
和 一个 船 - 钩 在 他的 手 :
他手里拿着一个船钩。

“ [hʊʊld][ɑ:n] , [lædz] , [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] [ə; eɪ][kraɪ] ?
“ **Hold on , lads , did any one hear a cry ?**
“ 抓住 在 , 小伙子们 , 做过 任何 一 听到 一个 哭 ?
“等等，伙计们，有人听到哭声吗？ ”

“ [nʊʊ][wʌn] [ˈænsər] .
“ **No one answered .**
“ 不 一 回答 .
无人应答。

[wiː; wi][ɔ:l] [ˈsiːst] [ˈpʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] ;
We all ceased pulling , and listened intently ;
我们 全部 停止 拉 , 和 听着 专注地 ;
我们都停止了拉扯，认真地听着；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz][wɜːr; wər][ɔ:l][ðə; ði]
but the noise of the waves and the whistling of the winds were all the
但 这 噪音 的 这 波浪 和 这 吹口哨 的 这 风 是 全部 这
[saʊndz] [wiː; wi] [hɜːrd] .
sounds we heard .
声音 我们 听到 .
但我们听到的只有海浪声和风的呼啸声。

“ [wɒts] [ðæt] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔːtər] ? ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **What's that floating on the water ?** ” **said one of the men , suddenly .**
“ 是什么 那 漂浮的 在 这 水 ? ” 说 一 的 这 男人 , 突然 .
“水面上漂着的是什麼？ ”其中一个男人突然问道。

“ [wer] [əˈweɪ] ? ” [kraɪd] [ˈevri] [wʌn] [ˈiːgərli] .
“ **Where away ?** ” **cried every one eagerly .**
“ 在哪里 离开 ? ” 哭 每一个 一 急切地 .
“去哪儿？ ”大家急切地喊道。

“ [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði] [liː] - [baʊ; boʊ] — [ðer; ðər] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Right off the lee - bow — there , don't you see it ?**
“ 正确的 离开 这 李 - 弓 一 那里 , 不 你 看 它 ?
“就在下风弯处——你看到了吗？ ”

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtər] ,
“ **At that moment a faint cry came floating over the black water ,**
“ 在 那 片刻 一个 头晕的 哭 来了 漂浮的 超过 这 黑色的 水 ,
“就在这时，一声微弱的哭喊声从黑色的水面上飘了过来，

[ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
and died away in the breeze .
和 死亡 离开 在 这 微风 .
随风消逝了。

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [wɜːrd] “ [həˈrɑː] ! ” [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
The single word “ Hurrah ! ” burst from our throats with all the power of
这 单身的 单词 “ 欢呼 ! ” 爆裂 从 我们的 喉咙 和 全部 这 力量 的
[ˈaʊər; ɑːr] [lʌŋz] ,
our lungs ,
我们的 肺 ,
我们用尽肺里的所有力量，齐声喊出“万岁！ ”这一个字。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bent] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr][ɔːrz; ɔʊrz] [tɪl] [wiː; wi] [wel] - [naɪ] [tɔːr] [ðə; ði] [rɑːləks] [aʊt] [ʌv; əv]
and we bent to our oars till we well - nigh tore the rollocks out of
和 我们 弯曲 到 我们的 桨 直到 我们 出色地 - 夜 撕裂 这 卷轴 出去 的
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .
我们拼命划桨，几乎把船底的横木都扯了下来。

“ [hoʊld][hɑ:rd] !
“ **Hold hard** !
“ 抓住 难的 !

“抓紧了! ”

[stɜ:rn][ɔ:l] ! “ [rɔ:rd] [ðə; ði] [meɪt] , [æz; əz][wi:; wi] [went] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['li:wərd] ,
stern all ! ” roared the mate , as we went flying down to leeward ,
船尾 全部 ! ” 咆哮 这 伴侣 , 作为 我们 去 飞行 向下 到 背风面 ,
“船尾全员!”大副吼道, 我们飞快地向下风方向驶去。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [hen] - [ku:p] ,
and almost ran over the hen - coop ,
和 几乎 跑 超过 这 母鸡 - 合作社 ,
差点撞到鸡舍。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈhju:mən][fɔ:rm][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'hæsesəti] [ʌv; əv]
to which a human form was seen to be clinging with the tenacity of
到 哪个 一个 人类 形式 曾是 已见 到 是 依恋 和 这 韧性 的
[ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] .
a drowning man .
一个 溺水 男人 .

可以看到一个人形物体像溺水者一样顽强地依附在上面。

[wi:; wi][hæd; həd] [swept] [daʊn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wi:; wi] [[ɑ:t] [pæst][aɪ 'ti:] .
We had swept down so quickly that we shot past it .
我们 有 扫荡 向下 所以 迅速地 那 我们 射击 过去的 它 .
我们飞速掠过, 直接就错过了它。

[ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] [lest] [maɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'gen] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] ,
In an agony of fear lest my friend should be again lost in the darkness ,
在 一个 痛苦 的 害怕 免得 我的 朋友 应该 是 再次 丢失的 在 这 黑暗 ,
我无比恐惧, 生怕我的朋友再次迷失在黑暗中。

[aɪ] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
I leaped up and sprang into the sea .
我 跳跃 向上 和 弹簧 进入 这 海 .
我纵身跃起, 跳入大海。

[tɑ:m] - , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ;
Tom Lokins , however , had noticed what I was about ;
汤姆 - , 然而 , 有 注意到 什么 我 曾是 关于 ;
然而, 汤姆·洛金斯已经察觉到了我的意图;

[hi:; hi] [si:zd] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:lər] [ʌv; əv][maɪ]['dʒækɪt][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
he seized me by the collar of my jacket just as I reached the water ,
他 查获 我 经过 这 衣领 的 我的 夹克 只是 作为 我 达到 这 水 ,
我刚走到水边, 他就一把抓住我的外套领子。

[ænd; ənd] [held] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] [tɪl] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and held me with a grip like a vice till one of the men came to his
和 握住 我 和 一个 紧握 喜欢 一个 副 直到 一 的 这 男人 来了 到 他的
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

他像钳子一样紧紧抓住我, 直到其中一个人过来帮忙。

[ænd; ənd] ['drægd] [em 'i:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] .
and dragged me back into the boat .
和 拖拽 我 后退 进入 这 船 .
然后把我拖回了船上。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɔ:r] [wi:: wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][hen] - [ku:p] , [ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz] [seɪvd] ！
In a few moments more we reached the hen - coop , and Fred was saved !
在 一个 很少 时刻 更多的 我们 达到 这 母鸡 - 合作社 , 和 弗雷德 曾是 已保存 ！

又过了一会儿，我们到达了鸡舍，弗雷德得救了！

[hi:: hi][wʌz; wəz][hæf] [ded] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] , [pɔr] ['feləʊ] ,
He was half dead with cold and exhaustion , poor fellow ,
他 曾是 一半 死的 和 寒冷的 和 疲惫 , 贫穷的 同伴 ,
他又冷又累，奄奄一息，可怜的人。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:: hi][bɪ'gæən][tu:: tə] [rɪ'kʌvər] ,
but in a few minutes he began to recover ,
但 在 一个 很少 分钟 他 开始 到 恢复 ,
但几分钟后他开始恢复过来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [wi:: wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hi:: hi][kʊd; kəd] [spi:k] .
and before we reached the ship he could speak .
和 前 我们 达到 这 船 他 可以 说话 .
在我们到达船上之前，他就能说话了。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][tu:: tə] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] .
His first words were to thank God for his deliverance .
他的 第一的 字 是 到 感谢 上帝 为了 他的 解救 .
他开口第一句话就是感谢上帝救了他。

[ðen] [hi:: hi] ['ædɪd] —
Then he added —
然后 他 额外 —

然后他又补充道——

“ [ænd; ənd] , [θæŋks] [tu:: tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [flʌŋ] [ðæt] [laɪt] ['oʊvərbo:rd] .
“ **And , thanks to the man that flung that light overboard .**
和 , 谢谢 到 这 男人 那 扔 那 光 落水 .
“还要感谢把灯扔到海里的那个人。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] .
I should have gone down but for that .
我 应该 有 已消失 向下 但 为了 那 .
要不是那样，我本来应该下去的。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd] [em 'i:] [wer] [ðə; ði][hen] - [ku:p] [wʌz; wəz] .
It showed me where the hen - coop was .
它 显示 我 在哪里 这 母鸡 - 合作社 曾是 .
它告诉我鸡舍在哪里。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [fɪld] [maɪ] [hɑ:rt] [wen] [hi:: hi] [sed] [ðɪs] .
“ **I cannot describe the feeling of joy that filled my heart when he said this .**
“ 我 不能 描述 这 感觉 的 喜悦 那 已填 我的 心 什么时候 他 说 这 .
“当他说出这句话时，我心中充满了喜悦，这种感觉我无法用语言来形容。”

“ [eɪ] , [hu:] [wɑ:z][aɪ 'ti:] [ðæt] [θroʊd] [ðæt] ['faɪər] ['oʊvərbo:rd] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
“ **Ay , who was it that throw'd that fire overboard ? ” inquired one of the men .**
“ 哎 , WHO was 它 那 扔 那 火 落水 ? ” 询问 一 的 这 男人 .
“哎，是谁把火扔到船外的？”其中一个人问道。

“ [dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɑ:z][ðə; ði] ['kæpən] . ”
“ **Don't know , ” replied another , “ I think it was the cap'n . ”**
“ 不 知道 , ” 回复 其他 , “ 我 思考 它 was 这 船长 . ”
“不知道,”另一个人回答说,“我想是船长干的。”

“ [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [wen] [wi:: wi][get] [ə'bo:rd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [meɪt] ; “ [pʊl] [ə'weɪ] , [lædz] .
“ **You'll find that out when we get aboard , ” cried the mate ; “ pull away , lads .**
“ 你会 寻找 那 出去 什么时候 我们 得到 船上 , ” 哭 这 伴侣 ; “ 拉 离开 , 小伙子们 .
“等我们上船你们就知道了,”大副喊道;“伙计们，出发！ ”

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [fred] ['bɔːrdəz][wʌz; wəz] [pæst] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪd][ænd; ənd][ˈteɪkən] [daʊn] [bɪˈloʊ] .
" **In five minutes Fred Borders was passed up the side and taken down below .**
" 在 五 分钟 弗雷德 边界 曾是 通过了 向上 这 边 和 已采取 向下 以下 .
“五分钟后，弗雷德·博德斯被从侧面带上来，然后被带到下面去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与鲸鱼搏斗(Fighting the Whales)

第3/5页

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [wɪː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [stript] ['neɪkɪd] , [rʌbd] [draɪ] , [ræpt] [ɪn][hɑ:t]
In two minutes more we had him stripped naked , rubbed dry , wrapped in hot
在 二 分钟 更多的 我们 有 他 脱衣舞 裸 , 摩擦 干燥 , 包装 在 热的
[ˈblæŋkɪts] ,
blankets ,
毯子 ,

两分钟后，我们把他剥光了衣服，擦干身体，用热毯裹了起来。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒkəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t] [brɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and set down on one of the lockers , with a hot brick at his feet .
和 放 向下 在 一 的 这 储物柜 , 和 一个 热的 砖 在 他的 脚 .

他一屁股坐在一个储物柜上，脚边放着一块滚烫的砖头。

[ˈtʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[ðə; ði] [weɪl] — [ˈfaɪtɪŋ] ['bʊlz] , [et'setərə] .
The Whale — Fighting Bulls , Etcetera .
这 鲸 — 斗争 公牛队 , 等等 .

鲸鱼——斗牛等等。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] , [pər'hæps] ,
As the reader may , perhaps ,
作为 这 读者 可能 , 也许 ,

读者或许会这样想：

[hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
have been asking a few questions about the whale in his own mind ,
有 到过 问 一个 很少 问题 关于 这 鲸 在 他的 自己的 头脑 ,

他一直在心里问自己一些关于鲸鱼的问题，

[aɪ][æɪ; əɪ][traɪ][tuː; tə] ['ænsər] [ðəm; ðəm] , [baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðæt] ['kri:tʃər]
I shall try to answer them , by telling a few things concerning that creature
我 将 尝试 到 回答 他们 , 经过 讲述 一个 很少 事物 有关 那 生物
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

我将尝试回答这些问题，讲述一些关于那个生物的事情：

[aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
I think , are worth knowing .
我 思考 , 是 值得 会心 .

我认为，这些都值得了解。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [weɪl] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [fɪ] !
In the first place , the whale is not a fish !
在 这 第一的 地方 , 这 鲸 是 不是 一个 鱼 !

首先，鲸鱼不是鱼！

[aɪ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [noʊ] [daʊt] , [br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə]
I have applied that name to it , no doubt , because it is the custom to
我 有 应用 那 姓名 到 它 , 不 怀疑 , 因为 它 是 这 风俗 到
[duː][soʊ] ;
do so ;
做 所以 ;

我之所以给它取这个名字，无疑是因为这是惯例；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [br'twiːn] [ðə; ði] [weɪlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
but there are great differences between the whales and the fishes .
但 那里 是 伟大的 差异 之间 这 鲸鱼 和 这 鱼 .

但鲸鱼和鱼类之间存在着很大的差异。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['wɔːtər][ɪz][nɑːt] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
The mere fact that the whale lives in water is not sufficient to prove it to
这 仅仅 事实 那 这 鲸 生活 在 水 是 不是 充足的 到 证明 它 到
[biː; bi][ə; eɪ] [fɪʃ] .
be a fish .
是 一个 鱼 .

鲸鱼生活在水中这一事实本身并不足以证明它是鱼类。

[ðə; ði][fraːg][laɪvz; lɪvz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]['wɔːtər] — [hiː; hi][ɪz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , [wen] ['veri]
The frog lives very much in water — he is born in the water , and , when very
这 青蛙 生活 非常 很多 在 水 — 他 是 出生 在 这 水 , 和 , 什么时候 非常
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

青蛙的生活离不开水——它出生在水中，而且在很小的时候，

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][aɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] — [wʊd] [daɪ] , [ɪn][fækt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
he lives in it altogether — would die , in fact , if he were taken out of it
他 生活 在 它 共 — 会 死 , 在 事实 , 如果 他 是 已采取 出去 的 它
;
;
;

他完全生活在其中——事实上，如果他被带出其中，他就会死；

[jet] [ə; eɪ][fraːg][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] .
yet a frog is not a fish .
然而 一个 青蛙 是 不是 一个 鱼 .

然而，青蛙毕竟不是鱼。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [br'twiːn] [ə; eɪ] [weɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The following are some of the differences existing between a whale and a
这 下列的 是 一些 的 这 差异 现存的 之间 一个 鲸 和 一个
[fɪʃ] : —
fish : —
鱼 : —

以下是鲸鱼和鱼类之间的一些区别： —

[ðə; ði] [weɪl] [ɪz][ə; eɪ][wɔːrm] - ['blʌdɪd] ['ænɪm(ə)] ; [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][kəʊld] - ['blʌdɪd] .
The whale is a warm - blooded animal ; the fish is cold - blooded .
这 鲸 是 一个 温暖的 - 血腥 动物 ; 这 鱼 是 寒冷的 - 血腥 .

鲸鱼是温血动物；鱼是冷血动物。

[ðə; ði] [weɪl] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ɪts] [jʌŋ] [ə'laɪv] ; [waɪl] [moʊst] ['fɪʃɪz] [leɪ] [egz] [ɔːr] [spɑːn] .
The whale brings forth its young alive ; while most fishes lay eggs or spawn .
这 鲸 带来 前进 它是 年轻的 活 ; 尽管 最多 鱼 躺 鸡蛋 或者 生成 .

鲸鱼直接产下幼鲸；而大多数鱼类则是产卵或产卵。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði] [fɪʃ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪl] ['kænɑːt][duː][soʊ] .
Moreover , the fish lives entirely under water , but the whale cannot do so .
而且 , 这鱼生活完全在下面水 , 但这鲸不能做所以 .
此外, 这种鱼完全生活在水下, 但鲸鱼却不能。

[hiː; hi] [briːðz] [er] [θruː] [ɪ'nɔːrməs] [lʌŋz] , [nɑːt][gɪls] .
He breathes air through enormous lungs , not gills .
他呼吸空气通过巨大的肺 , 不是鳃 .
他用巨大的肺呼吸空气, 而不是用鳃。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][weɪlz, 'hweɪlz] [hed] ['ʌndər] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪːŋɡər][ðæn; ðən]
If you were to hold a whale's head under water for much longer than
如果你 是 到 抓住 一个 鲸鱼的 头 在下面 水 为了 很多 更长 比
[æn; ən] ['aʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,
如果你把鲸鱼的头按在水下超过一个小时,

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [draʊnd] ;
it would certainly be drowned ;
它 会 当然 是 溺水 ;
它肯定会被淹死;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [soʊ] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
and this is the reason why it comes so frequently to the surface of the sea
和 这 是 这 原因 为什么 它 来 所以 频繁地 到 这 表面 的 这 海
[tuː; tə] [teɪk] [breθ] .
to take breath .
到 拿 气息 .
这就是它频繁浮出水面呼吸的原因。

[weɪlz] ['seldəm] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp]
Whales seldom stay more than an hour under water , and when they come up
鲸鱼 很少 停留 更多的 比 一个 小时 在下面 水 , 和 什么时候 他们 来 向上
[tuː; tə] [briːð] ,
to breathe ,
到 呼吸 ,
鲸鱼很少在水下停留超过一个小时, 当它们浮出水面呼吸时,

[ðeɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][ləst] [breθ] [ðeɪ] [tʊk] [θruː] [ðer; ðər]['nɒstrəlz][ɔːr] [bloʊ] - [hoʊlz] ,
they discharge the last breath they took through their nostrils or blow - holes ,
他们 释放 这 最后的 气息 他们 采取 通过 他们的 鼻孔 或者 吹 - 孔 ,
它们通过鼻孔或呼吸孔排出最后一口气。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn] [waɪl] ['fiːdɪŋ] .
mixed with large quantities of water which they have taken in while feeding .
混合 和 大的 数量 的 水 哪个 他们 有 已采取 在 尽管 喂养 .
混杂着它们进食时摄入的大量水分。

[bʌt; bət][ðə; ði][mʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv]
But the most remarkable point of difference between the whale and fishes of
但 这 最多 卓越 观点 的 不同之处 之间 这 鲸 和 鱼 的
[ɔːl][kaɪndz][ɪz] ,
all kinds is ,
全部 种类 是 ,
但鲸鱼与各种鱼类之间最显著的区别在于:

[ðæt] [aɪ 'tiː] ['sʌklz] [ɪts] [jʌŋ] .
that it suckles its young .
那 它 吸吮 它是 年轻的 .
它哺育幼崽。

[ðə; ði][kæf][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪl] [ɪz][ə'baʊt] [fɔ:r'ti:n] [fi:t] [lɔ:n] [wen] [aɪ'ti:][ɪz][bɔ:rn] ,
The calf of one kind of whale is about fourteen feet long when it is born ,
这 小牛 的 一 种类 的 鲸 是 关于 十四 脚 长的 什么时候 它 是 出生 ,
有一种鲸鱼的幼崽出生时大约有十四英尺长。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [weɪz] [ə'baʊt][ə; eɪ][tʌn] .
and it weighs about a ton .
和 它 重量 关于 一个 吨 :
它的重量约为一吨。

[ðə; ði] [kaʊ] - [weɪl] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][hæz; həz]['oʊnli][wʌn][kæf][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
The cow - whale usually has only one calf at a time ,
这 奶牛 - 鲸 通常 有 仅有的 一 小牛 在 一个 时间 ,
雌鲸通常一次只产一头幼鲸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [fi:; ji] [bi'heɪvz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][dʒaɪ'gæntɪk]['beɪbi] [fʊz] [ðæt] [fi:; ji][ɪz]
and the manner in which she behaves to her gigantic baby shows that she is
和 这 方式 在 哪个 她 行为 到 她 巨大 婴儿 演出 那 她 是
[ə'fektɪd] [baɪ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ə'fek](ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; əɹ]['nevər] [si:n] [ɪn] ['fɪʃɪz] ,
affected by feelings of anxiety and affection such as are never seen in fishes ,
做作的 经过 情怀 的 焦虑 和 感情 这样的 作为 是 绝不 已见 在 鱼 ,
她对待自己巨大幼崽的方式表明,她感受到了焦虑和爱意,而这种情感在鱼类中是从未见过的。

[wɪtʃ] ['hɑ:rtləs] ['kri:tʃəɹz] [fər'seɪk] [ðer; ðər] [egz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][leɪd] ,
which heartless creatures forsake their eggs when they are laid ,
哪个 狠心 生物 背叛 他们的 鸡蛋 什么时候 他们 是 铺设 ,
哪些冷酷无情的生物会在产卵后弃卵而去?

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ['prɪti] [fʊr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [ðer; ðər][oʊn] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd]
and I am pretty sure they would not know their own children if they happened
和 我 是 漂亮的 当然 他们 会 不是 知道 他们的 自己的 孩子们 如果 他们 发生
[tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to meet with them .
到 见面 和 他们 :
而且我非常肯定,如果他们碰巧遇到自己的孩子,他们肯定认不出他们。

[ðə; ði] [weɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [teɪks] [keɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l][wʌn] , ['ɡɪvz] [aɪ'ti:] [sʌk] ,
The whale , on the contrary , takes care of her little one , gives it suck ,
这 鲸 , 在 这 相反 , 需要 关心 的 她 小的 一 , 给予 它 吸 ,
相反,鲸鱼会照顾自己的幼崽,给它喂奶。

[ænd; ənd][spɔ:rts] ['pleɪfəli] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] ; [ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] [hɑ:rt] [θɹɑ:bɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
and sports playfully with it in the waves ; its enormous heart throbbing all the
和 运动的 嬉戏地 和 它 在 这 波浪 ; 它是 巨大的 心 悸动 全部 这
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,
它与海浪嬉戏玩耍; 它巨大的心脏始终跳动着。

[noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n] .
no doubt , with satisfaction .
不 怀疑 , 和 满意 :
毫无疑问,他很满意。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] ['drɪvɪn] ['ɪntu:] [fʊʊl] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ɪts][kæf]
I have heard of a whale which was once driven into shoal water with its calf
我 有 听到 的 一个 鲸 哪个 曾是 一次 驱动 进入 浅滩 水 和 它是 小牛
[ænd; ənd] ['nɪrli] ['strændɪd] .
and nearly stranded .
和 几乎 搁浅 :
我听说过一头鲸鱼带着幼鲸被驱赶到浅滩,差点搁浅的故事。

[ðə; ði][hju:dʒ][dæm] [si:md] [tu;; tə] [bɪ'kʌm] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] ,
The huge dam seemed to become anxious for the safety of her child ,
这 巨大的 坝 似乎 到 变得 焦虑的 为了 这 安全 的 她 孩子 ,
巨大的水坝似乎也开始担心起自己孩子的安危了。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [si:n] [tu;; tə] [swɪm] ['i:gərli] [raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ɪm'breɪs] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][fɪnz] ,
for she was seen to swim eagerly round it , embrace it with her fins ,
为了 她 曾是 已见 到 游泳 急切地 圆形的 它 , 拥抱 它 和 她 鳍 ,
人们看到她兴致勃勃地绕着它游来游去, 用鳍拥抱它。

[ænd; ənd][roʊl][aɪ 'ti:]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] , [traɪɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:] [di:p]
and roll it over in the waves , trying to make it follow her into deep
和 卷 它 超过 在 这 波浪 , 尝试 到 制作 它 跟随 她 进入 深的
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .
然后把它翻滚到海浪中, 试图让它跟着她进入深水区。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæf][wʌz; wəz] ['ɑ:bstɪnət] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] ,
But the calf was obstinate ; it would not go ,
但 这 小牛 曾是 顽固 ; 它 会 不是 去 ,
但小牛犊很倔强, 就是不肯走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪləɹ] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [hɑ:r'pu:n]
and the result was that the boat of a whaler pulled up and harpooned
和 这 结果 曾是 那 这 船 的 一个 捕鲸船 拉 向上 和 被鱼叉刺中
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
结果是, 一艘捕鲸船靠过来, 用鱼叉把它捕杀了。

[ðə; ði] [pʊɹ] ['lɪt(ə)l] [weɪl] ['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['aɪəɹn] ,
The poor little whale darted away like lightning on receiving the terrible iron ,
这 贫穷的 小的 鲸 飞镖 离开 喜欢 闪电 在 接收 这 糟糕的 铁 ,
可怜的小鲸鱼一碰到那可怕的铁器, 就如同闪电般逃走了。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ʌv; əv][laɪn] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [əʊvə'hɔ:ld]
and ran out a hundred fathoms of line ; but it was soon overhauled
和 跑 出去 一个 百 英寻 的 线 ; 但 它 曾是 很快 大修
[ænd; ənd] [kɪld] .
and killed .
和 被杀 .
它放出了一百英寻的缆绳; 但很快就被追上并摧毁了。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][dæm] [kept] [klaʊz] [tu;; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɪts][kæf] ,
All this time the dam kept close to the side of its calf ,
全部 这 时间 这 坝 保留 关闭 到 这 边 的 它是 小牛 ,
这段时间里, 母牛一直紧紧依偎在小牛犊身边。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [hɑ:r'pu:n] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [saɪd] [wʊd] [ʃi; ʃi] [mu:v] [ə'weɪ]
and not until a harpoon was plunged into her own side would she move away
和 不是 直到 一个 鱼叉 曾是 暴跌 进入 她 自己的 边 会 她 移动 离开
.
:
.
直到鱼叉刺入她自己的肋部, 她才肯离开。

[tu:] ['boʊts] [wɜ:r; wər]['æftər][hɜ:r; həɹ] .
Two boats were after her .
二 船 是 后 她 .
有两艘船在追她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ræp][ʌv; əv][hɜːr; həər][teɪl][fɪː; fɪ][kʌt][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈboʊts][ɪn][tuː] ,
With a single rap of her tail she cut one of the boats in two ,
和 一个 单身的 说唱 的 她 尾巴 她 切 一 的 这 船 在 二 ,
她尾巴一甩,就把其中一艘船砍成了两截。

[ænd; ənd][ðen][ˈdɑːrtɪd][ɔːf] .
and then darted off .
和 然后 飞镖 离开 .
然后就飞快地跑开了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ʃɔːrt][taɪm][fɪː; fɪ][tɜːrnd][ænd; ənd][keɪm][bæk] .
But in a short time she turned and came back .
但 在 一个 短的 时间 她 转向 和 来了 后退 .
但不久之后,她转身回来了。

[hɜːr; həər][ˈfiːlɪŋz][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][hæd; həd][rɪˈtɜːrnd] , [noʊ][daʊt] , [ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜːrst][stɪŋ][ʌv; əv][peɪn]
Her feelings of anxiety had returned , no doubt , after the first sting of pain
她 情怀 的 焦虑 有 返回 , 不 怀疑 , 后 这 第一的 蜇 的 疼痛
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,
毫无疑问,最初的疼痛过后,她的焦虑感又回来了。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][daɪd][æt; ət][ləst][kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; həər][jʌŋ][wʌŋ] .
and she died at last close to the side of her young one .
和 她 死亡 在 最后的 关闭 到 这 边 的 她 年轻的 一 .
她最终在幼子身边去世了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈveriəs][kaɪndz][ʌv; əv][weɪlz] ,
There are various kinds of whales ,
那里 是 各种各样的 种类 的 鲸鱼 ,
鲸鱼有很多种类,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][tuː][ˈsɔːrts][ðæt][ɑːr; ər][moʊst][sɔːt][ˈæftər][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈkɑːmən][weɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but the two sorts that are most sought after are the common whale of the
但 这 二 排序 那 是 最多 寻求 后 是 这 常见的 鲸 的 这
[ˈɡriːnlənd][ˈsiːz] ,
Greenland Seas ,
格陵兰 海域 ,
但最受欢迎的两种鲸鱼是格陵兰海的普通鲸鱼,

[wɪtʃ][ɪz][kɔːld][ðə; ðɪ]"[raɪt][weɪl] , "[ænd; ənd][ðə; ðɪ][spɜːrm][weɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][saʊθ][siː] .
which is called the "right whale" and the sperm whale of the South Sea .
哪个 是 称为 这 " 正确的 鲸 , " 和 这 精子 鲸 的 这 南 海 .
它被称为“露脊鲸”,以及南海的抹香鲸。

[bəʊθ][kaɪndz][ɑːr; ər][faʊnd][ɪn][ðə; ðɪ][saʊθ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][spɜːrm][weɪl][ˈnevər][ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Both kinds are found in the south ; but the sperm whale never goes to the
两个都 种类 是 成立 在 这 南 ; 但 这 精子 鲸 绝不 去 到 这
[nɔːrθ][ˈsiːz] .
North Seas .
北 海域 .
这两种鲸鱼都生活在南方;但抹香鲸从不去北海。

[bəʊθ][kaɪndz][ɡrəʊ][tuː; tə][æn; ən][ɪˈnɔːrməs][saɪz] — [ˈsʌmtaɪmz][tuː; tə][ˈsev(ə)ntɪ][fiːt][ɪn][lenkθ; lenθ] ,
Both kinds grow to an enormous size — sometimes to seventy feet in length ,
两个都 种类 生长 到 一个 巨大的 尺寸 — 有时 到 七十 脚 在 长度 ,
这两种蛇都能长到非常巨大的体型——有时甚至长达七十英尺。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈdɪfrəns][ɪn][ðer; ðər][əˈpɪərəns] , [ɪˈspeʃəli][əˈbaʊt][ðə; ðɪ][hed] .
but there is considerable difference in their appearance , especially about the head .
但 那里 是 大量 不同之处 在 他们的 外貌 , 尤其 关于 这 头 .
但它们的外貌有相当大的差异,尤其是在头部。

[ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈtʃæptər] [aɪ][hæv; həv][ˈpɑːrtli] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [weɪl] ,
In a former chapter I have partly described the head of a right whale ,
在一个 以前的 章 我 有 部分 描述 这 头 的 一个 正确的 鲸 ,
我在前一章中曾部分描述过露脊鲸的头部,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈweɪlbəʊn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tiːθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bloʊ] - [hoʊlɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
which has whalebone instead of teeth , with its blow - holes on the back of
哪个 有 鲸骨 反而 的 牙齿 , 和 它是 吹 - 孔 在 这 后退 的
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

它没有牙齿, 取而代之的是鲸骨, 喷气孔位于头部后方。
[ðə; ði][spɜːrm] [weɪl] [hæz; həz][lɑːrdʒ] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ɪts] [ˈloʊər] - [dʒɔː][ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ɪn]
The sperm whale has large white teeth in its lower - jaw and none at all in
这 精子 鲸 有 大的 白色的 牙齿 在 它是 降低 - 颚 和 没有任何 在 全部 在
[ðə; ði] [ˈʌpər] .
the upper .
这 上 .

抹香鲸下颚长着又大又白的牙齿, 而上颚则完全没有牙齿。
[aɪˈtiː][hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn] [bloʊ] - [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [ˈfɔːrwəd][ɑːn]
It has only one blow - hole , and that a little one , much farther forward on
它 有 仅有的 一 吹 - 洞 , 和 那 一个 小的 一 , 很多 更远 向前 在
[ɪts] [hed] ,
its head ,
它是 头 ,

它只有一个喷气孔, 而且很小, 位于头部靠前的位置。
[soʊ] [ðæt] [ˈseɪləz] [kæn; kən] [tel] , [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪlɪz] [ðeɪ] [siː] ,
so that sailors can tell , at a great distance , what kind of whales they see ,
所以 那 水手们 能 告诉 , 在 一个 伟大的 距离 , 什么 种类 的 鲸鱼 他们 看 ,
这样, 水手们就能在很远的距离分辨出他们看到的鲸鱼的种类。

[ˈsɪmpli] [baɪ][ðer; ðər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspaʊtɪŋ] .
simply by their manner of spouting .
简单地 经过 他们的 方式 的 喷水 .
仅仅通过它们的喷水方式。

[ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈfiːtʃər] [əˈbaʊt][ðə; ði][spɜːrm] [weɪl] [ɪz][ðə; ði] [ˈblʌntnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈklʌmzi]
The most remarkable feature about the sperm whale is the bluntness of its clumsy
这 最多 卓越 特征 关于 这 精子 鲸 是 这 钝 的 它是 笨拙
[hed] ,
head ,
头 ,

抹香鲸最显著的特征是它笨拙的头部, 而且头部很钝。
[wɪtʃ] [lʊks] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ][lɔːɡ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end] [sɔːn] [skwer] [ɔːf] ,
which looks somewhat like a big log with the end sawn square off ,
哪个 看起来 有些 喜欢 一个 大的 日志 和 这 结尾 锯切 正方形 离开 ,
看起来有点像一根末端被锯成方形的大木头,

[ænd; ənd] [ðɪs] [hed] [ɪz] [əˈbaʊt] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ɪts][ɪnˈtaɪər][ˈbɔːdi] .
and this head is about one - third of its entire body .
和 这 头 是 关于 一 - 第三 的 它是 全部的 身体 .
它的头部约占整个身体的三分之一。

[ðə; ði][spɜːrm] [weɪl] [ˈfiːdɪz] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [weɪl] .
The sperm whale feeds differently from the right whale .
这 精子 鲸 饲料 不同 从 这 正确的 鲸 .
抹香鲸的觅食方式与露脊鲸不同。

[hiː; hi] [ˈsiːzɪz] [hɪz; ɪz] [preɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)] [tiːθ] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt]
He seizes his prey with his powerful teeth , and lives , to a great
他 逮捕 他的 猎物 和 他的 强大的 牙齿 , 和 生活 , 到 一个 伟大的
[ɪkˈstent] , [ɑːn][laːrdʒ] [ˈkʌtlfɪʃ] .
extent , on large cuttlefish .
程度 , 在 大的 乌贼 .

他用强有力的牙齿捕食猎物，并且很大程度上以大型乌贼为食。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə][ˈvaːmɪt] [lʌmps] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkʌtlfɪʃ] [æz; əz] [lɔːŋ]
Some of them have been seen to vomit lumps of these cuttlefish as long
一些 的 他们 有 到过 已见 到 呕吐 肿块 的 这些 乌贼 作为 长的
[æz; əz][ə; eɪ] [weɪl] - [boʊt] .
as a whale - boat .
作为 一个 鲸 - 船 .

人们曾看到它们中的一些人呕吐出像鲸船一样长的乌贼块。

[hiː; hi][ɪz] [mʌt] [ˈfɪrsər] , [tuː] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] [weɪl] , [wɪt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [teɪks] [tuː; tə]
He is much fiercer , too , than the right whale , which almost always takes to
他 是 很多 更凶猛 , 也 , 比 这 正确的 鲸 , 哪个 几乎 总是 需要 到
[flaɪt] [wen] [strʌk] ,
flight when struck ,
航班 什么时候 击 ,

它比露脊鲸凶猛得多，露脊鲸被击中后几乎总是会逃走。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɜːrm] [weɪl] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [tɜːrɪn][ɑːn][ɪts] [foʊz][ænd; ənd] [smæʃ] [ðer; ðər][boʊt] [wɪð; wɪθ]
but the sperm whale will sometimes turn on its foes and smash their boat with
但 这 精子 鲸 将要 有时 转动 在 它是 敌人 和 粉碎 他们的 船 和
[ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌnt] [hed] [ɔːr][teɪl] .
a blow of his blunt head or tail .
一个 吹 的 他的 钝 头 或者 尾巴 .

但抹香鲸有时会反击敌人，用它钝钝的头或尾巴猛击敌人的船只。

[ˈfaɪtɪŋ] - [weɪlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] .
Fighting - whales , as they are called , are not uncommon .
斗争 - 鲸鱼 , 作为 他们 是 称为 , 是 不是 罕见 .

被称为“斗鲸”的这种鲸鱼并不罕见。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][oʊld] [ˈbʊlz] , [wɪt] [hæv; həv] [brɪˈklʌm] [waɪz][frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] ,
These are generally old bulls , which have become wise from experience ,
这些 是 一般来说 老的 公牛 , 哪个 有 变得 明智的 从 经验 ,
这些通常都是年纪较大的公牛，它们经验丰富，变得睿智。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈhweɪləz] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)] — [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [ˈsevrəl] [hɑːrˈpuːn]
and give the whalers great trouble — sometimes carrying away several harpoons
和 给 这 捕鲸者 伟大的 麻烦 — 有时 携带 离开 一些 鱼叉
[ænd; ənd] [laɪnz] .
and lines .
和 线条 .

给捕鲸者造成了很大的麻烦——有时甚至能抢走好几支鱼叉和几根缆绳。

[ðə; ði] [ˈloʊər] - [dʒɔː][ʌv; əv][wʌŋ][oʊld] [bʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪksˈtiːn] [fiːt]
The lower - jaw of one old bull of this kind was found to be sixteen feet
这 降低 - 颞 的 一 老的 公牛 的 这 种类 曾是 成立 到 是 十六 脚
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

人们发现，其中一头老公牛的下颞长达十六英尺。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [tiːθ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .
and it had forty - eight teeth , some of them a foot long .
和 它 有 四十 - 八 牙齿 , 一些 的 他们 一个 脚 长的 .

它有四十八颗牙齿，其中一些牙齿长达一英尺。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈska:rz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd] [ðæt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:rz]
A number of scars about his head showed that this fellow had been in the wars
一个 数字 的 疤痕 关于 他的 头 显示 那 这 同伴 有 到过 在 这 战争
.
:
.

他头部周围的多处伤疤表明，这个人曾参加过战争。

[wen] [tu:] [bʊl] - [weɪlz] [teɪk] [tu:; tə] [ˈfaɪtɪŋ] , [ðer; ðər] [greɪt] [ˈefərt] [ɪz][tu:; tə] [kætʃ] [i:tʃ] [ˈʌðər]
When two bull - whales take to fighting , their great effort is to catch each other
什么时候 二 公牛 - 鲸鱼 拿 到 斗争 , 他们的 伟大的 努力 是 到 抓住 每个 其他
[baɪ][ðə; ði] [ˈloʊər] - [dʒɔ:] ,
by the lower - jaw ,
经过 这 降低 - 颚 ,
当两头雄性鲸鱼打架时，它们最大的努力就是用下颚咬住对方。

[ænd; ənd] , [wen] [lɒk] [təˈgeðər] , [ðeɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈfjʊəri] [ðæt] [ˈkæna:t]
and , when locked together , they struggle with a degree of fury that cannot
和 , 什么时候 已锁定 一起 , 他们 斗争 和 一个 程度 的 愤怒 那 不能
[bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] .
be described .
是 描述 .
当它们被锁在一起时，它们会爆发出一一种无法形容的激烈冲突。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][spɜ:rm] [weɪl] [ˈæktʃuəli] [əˈtæks] [ə; eɪ] [ʃɪp] ;
It is not often that the sperm whale actually attacks a ship ;
它 是 不是 经常 那 这 精子 鲸 实际上 攻击 一个 船 ;
抹香鲸攻击船只的情况并不常见；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] .
but there are a few cases of this kind which cannot be doubted .
但 那里 是 一个 很少 案例 的 这 种类 哪个 不能 是 怀疑 .
但这类案例中也有一些是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [tru:] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈti:] [ʃʊz] [haʊ] [ˈpaʊərf(ə)l][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər]
The following story is certainly true ; and while it shows how powerful a creature
这 下列的 故事 是 当然 真的 ; 和 尽管 它 演出 如何 强大的 一个 生物
[ðə; ði] [weɪl] [ɪz] ,
the whale is ,
这 鲸 是 ,
下面的故事确有其事；它展现了鲸鱼这种生物的强大力量，

[aɪ ˈti:][ˈɔ:lsəʊ] [ʃʊz] [wʌt] [ˈterəb(ə)] [rɪsk][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [ðə; ði] [ˈweɪlmən] [hæz; həz] [ˈfri:kwəntli]
it also shows what terrible risk and sufferings the whaleman has frequently
它 还 演出 什么 糟糕的 风险 和 苦难 这 捕鲸人 有 频繁地
[tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] .
to encounter .
到 遇到 .
这也展现了捕鲸者经常面临的可怕风险和苦难。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] - , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [weɪl] - [ʃɪp] [ˈesɪks] [seɪld] [frʌm; frəm]
In the month of August 1819 , the American whale - ship Essex sailed from
在 这 月 的 八月 - , 这 美国人 鲸 - 船 埃塞克斯 航行 从
[nænˈtʌkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] .
Nantucket for the Pacific Ocean .
南塔克特 为了 这 太平洋 海洋 .
1819 年 8 月，美国捕鲸船埃塞克斯号从南塔克特岛启航前往太平洋。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈpɑ:lərd] .
She was commanded by Captain Pollard .
她 曾是 命令 经过 队长 波拉德 .
她由波拉德上尉指挥。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [wen] [ɪn] ['lætɪtu:d] - [dɪ'ɡri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
Late in the autumn of the same year , when in latitude 40 degrees of the South
晚的 在 这 秋天 的 这 相同的 年 , 什么时候 在 纬度 - 学位 的 这 南
[pə'sɪfɪk] ,
Pacific ,
太平洋 ;

同年深秋，在南太平洋北纬40度，

[ə; eɪ] [ʃoʊl] , [ɔ:r] " [sku:l] , " [ʌv; əv][spɜ:rm] [weɪlz] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
a shoal , or " school , " of sperm whales was discovered ,
一个 浅滩 , 或者 " 学校 , " 的 精子 鲸鱼 曾是 发现 ,
人们发现了一群抹香鲸，或者说“鲸群”。

[ænd; ʌnd] [θri:] ['bɔʊts] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] ['loʊɜ-d] [ænd; ʌnd] [sent] [ɪn] [pər'su:t] .
and three boats were immediately lowered and sent in pursuit .
和 三 船 是 立即地 降低 和 发送 在 追逐 .
于是立即放下三艘船，派出追击。

[ðə; ði] [meɪts] [boʊt] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
The mate's boat was struck by one of the fish during the chase ,
这 朋友的 船 曾是 击 经过 一 的 这 鱼 期间 这 追赶 ,
追逐过程中，船员的小船被其中一条鱼击中了。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz] .
and it was found necessary to return to the ship to repair damages .
和 它 曾是 成立 必要的 到 返回 到 这 船 到 维修 损害 .
经查明，有必要返回船上进行维修。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [weɪl] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [kwɑɪt]
While the men were employed at this , an enormous whale suddenly rose quite
尽管 这 男人 是 受雇 在 这 , 一个 巨大的 鲸 突然 玫瑰 相当
[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
close to the ship .
关闭 到 这 船 .

当男人们忙着做这件事的时候，一条巨大的鲸鱼突然浮出水面，离船很近。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [æt; ət] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] — [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [æn; ən]
He was going at nearly the same rate with the ship — about three miles an
他 曾是 去 在 几乎 这 相同的 速度 和 这 船 — 关于 三 英里 一个
[aʊər] ;
hour ;
小时 ;

他与船的速度几乎相同——大约每小时三英里；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
and the men , who were good judges of the size of whales ,
和 这 男人 , WHO 是 好的 法官 的 这 尺寸 的 鲸鱼 ,
而那些能够准确判断鲸鱼大小的男人们，

[θɔ:t] [ðæt] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] ['eɪtɪ] - [faɪv] [fi:t] [lɔ:n] .
thought that it could not have been less than eighty - five feet long .
想法 那 它 可以 不是 有 到过 较少的 比 八十 - 五 脚 长的 .
我觉得它的长度不可能少于八十五英尺。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [ræn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['straɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['baʊz, 'boʊz] ,
All at once he ran against the ship , striking her bows ,
全部 在 一次 他 跑 反对 这 船 , 引人注目 她 弓 ,
他突然冲向船身，击打船首。

[ænd; ʌnd] ['kɔ:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['tremb(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] .
and causing her to tremble like a leaf .
和 导致 她 到 颤抖 喜欢 一个 叶子 .
让她像树叶一样颤抖。

[ðə; ði] [weɪl] [ɪ'mi:diətli] [daɪvd] [ænd; ənd] [pæst] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [greɪzd] [hɜ:r; həɹ] [ki:l]
The whale immediately dived and passed under the ship , and grazed her keel
这 鲸 立即地 潜水 和 通过了 在下面 这 船 , 和 放牧 她 龙骨
[ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
in doing so .
在 正在做 所以 :

鲸鱼立即潜入水中, 从船底游过, 并擦到了船的龙骨。

[ðɪs] [ˈeɪdəntli] [hɜ:rt][hɪz; ɪz] [bæk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rouz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ]
This evidently hurt his back , for he suddenly rose to the surface about fifty
这 显然 伤害 他的 后退 , 为了 他 突然 玫瑰 到 这 表面 关于 五十
[ˌjɑ:dz] [ɔ:f] ,
yards off ,
码 离开 ,

这显然伤到了他的背部, 因为他突然浮出水面, 离地面大约五十码远。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][ˈfɪnz][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌfəɪŋ] [ɡreɪt]
and commenced lashing the sea with his tail and fins as if suffering great
和 开始 鞭打 这 海 和 他的 尾巴 和 鳍 作为 如果 痛苦 伟大的
[ˈægəni] .
agony .
痛苦 :

它开始用尾巴和鳍抽打大海, 仿佛遭受着巨大的痛苦。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtru:li] [æn; ən] [ɔ:f(ə)] [saɪt] [tu:; tə][bɪˈhoʊld] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈmɔ:nstər] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [si:] [ˈɪntu:]
It was truly an awful sight to behold that great monster lashing the sea into
它 曾是 真的 一个 可怕 视线 到 看哪 那 伟大的 怪物 鞭打 这 海 进入
[ˈfoʊm] [æt; ət][soʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
foam at so short a distance .
泡沫 在 所以 短的 一个 距离 :

亲眼目睹那头巨大的怪物在如此近的距离内将海水搅成泡沫, 真是一幅可怕的景象。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət] [ɡreɪt] [spi:d] [tu:; tə]
In a short time he seemed to recover , and started off at great speed to
在 一个 短的 时间 他 似乎 到 恢复 , 和 开始 离开 在 伟大的 速度 到
[ˈwɪndwərd] .
windward .
迎风 :

很快他似乎恢复了过来, 并开始以极快的速度逆风而行。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [men] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; həɹ]
Meanwhile the men discovered that the blow received by the ship had done her
同时 这 男人 发现 那 这 吹 已收到 经过 这 船 有 完毕 她
[soʊ] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] ,
so much damage ,
所以 很多 损害 ,

与此同时, 船员们发现这艘船遭受的重创非常严重。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [ˈset(ə)l] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] ;
that she began to fill and settle down at the bows ;
那 她 开始 到 充满 和 定居 向下 在 这 弓 ;
[ˌdʌn] [ˈbaʊz] ;
她开始在船头安顿下来;

[soʊ] [ðeɪ] [rɪɡd] [ðə; ði] [pʌmps] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
so they rigged the pumps as quickly as possible .
所以 他们 作弊 这 水泵 作为 迅速地 作为 可能的 :
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
所以他们以最快的速度改装了水泵。

[waɪl] [ˈwɜ:rkiŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [kraɪd] [aʊt] —
While working them one of the men cried out —
尽管 在职的 他们 一 的 这 男人 哭 出去 —
[ˈwɜ:rkiŋ] [men] [kraɪd] [aʊt] —
干活的时候, 其中一个人突然喊了起来——

“ [gɑ:d][hæv; həv] ['mɜ:rsi] !
“ God have mercy !
“ 上帝 有 怜悯 ！

“上帝怜悯我们！ ”

[hi:; hi] [kʌmz] [ə'gen] !
he comes again !
他 来 再次 ！

他又来了！

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [tru:] .
“ This was too true .
“ 这 曾是 也 真的 ！

“这话说得太对了。”

[ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl] [spi:d]
The whale had turned , and was now bearing down on them at full speed
这 鲸 有 转向 , 和 曾是 现在 轴承 向下 在 他们 在 满的 速度
,
!
,

鲸鱼转过身，正全速向他们冲来。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [træk] [ʌv; əv] [foʊm] [br'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
leaving a white track of foam behind him .
离开 一个 白色的 追踪 的 泡沫 在后面 他 ！

他身后留下了一道白色的泡沫痕迹。

[ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] ,
Rushing at the ship like a battering ram ,
冲刺 在 这 船 喜欢 一个 殴打 - 内存 ,

像攻城槌一样冲向那艘船，

[hi:; hi][hɪt][hɜ:r; həɪ] [fer] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] [bəʊ; boʊ][ænd; ənd] [stoʊv] [aɪ 'ti:][ɪn] ,
he hit her fair on the weather bow and stove it in ,
他 打 她 公平的 在 这 天气 弓 和 火炉 它 在 ,

他击中了她迎风面的船首，然后把它烧了进去。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [daɪvd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪəd] .
after which he dived and disappeared .
后 哪个 他 潜水 和 消失 ！

随后他纵身跃入水中，消失不见了。

[ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪd] [men] [tʊk] [tu:; tə][ðər; ðər]['boʊts][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɪp]
The horrified men took to their boats at once , and in ten minutes the ship
这 惊恐万分 男人 采取 到 他们的 船 在 一次 , 和 在 十 分钟 这 船

[went] [daʊn] .
went down .
去 向下 ！

惊恐万分的男人们立刻跳上救生艇，十分钟后，这艘船沉没了。

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðʌs] [left] [ɪn] [θri:] ['oʊpən]['boʊts][fɑ:r] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
The condition of the men thus left in three open boats far out upon the sea ,
这 状况 的 这 男人 因此 左边 在 三 打开 船 远的 出去 之上 这 海 ,

于是，这些被留在三艘敞篷船上、远在海上的人们的状况是怎样的呢？

[wɪ'daʊt] [prə'vɪʒnz] [ɔ:r] ['feltər] , [wʌz; wəz]['terəb(ə)] [ɪn'di:d] .
without provisions or shelter , was terrible indeed .
没有 条款 或者 庇护所 , 曾是 糟糕的 的确 ！

没有食物和住所，情况确实很糟糕。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈperi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ˈæftər] [ˈsʌfəriŋ] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˈhɑ:dʃɪps]
Some of them perished , and the rest , after suffering the severest hardships
一些 的 他们 遇难 , 和 这 休息 , 后 痛苦 这 最严重 艰辛
,
:
,

他们中有些人丧生，其余的人在经历了极其残酷的苦难之后，

[ˈri:tɪt] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈaɪlənd] [kɔ:ld] - [ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] .
reached a low island called Ducies on the 20th of December .
达到 一个 低的 岛 称为 - 在 这 20th 的 十二月 .

12月20日，他们到达了一个名为杜西斯的低洼岛屿。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [sænd] - [bæŋk] , [wɪtʃ] [səˈplaɪd] [ðəm; ðəm][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][ænd; ənd]
It was a mere sand - bank , which supplied them only with water and
它 曾是 一个 仅仅 沙 - 银行 , 哪个 供应 他们 仅有的 和 水 和
[ˈsi:fəʊl] .
seafowl .
海禽 .

那只是一片沙洲，只能为他们提供水和海鸟。

[stɪl] [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rsɪ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θæŋk] [gɔ:d] ;
Still even this was a mercy , for which they had reason to thank God ;
仍然 甚至 这 曾是 一个 怜悯 , 为了 哪个 他们 有 原因 到 感谢 上帝 ;

但这仍然是一种恩典，他们应该为此感谢上帝；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:vəlz] [ðæt] [ˈsi:mən] [hæv; həv][moʊst] [kɔ:z] [tu:; tə]
for in cases of this kind one of the evils that seamen have most cause to
为了 在 案例 的 这 种类 一 的 这 罪恶 那 海员 有 最多 原因 到

[dred] [ɪz][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
dread is the want of water .
恐惧 是 这 想 的 水 .

因为在这种情况下，水手们最害怕的灾难之一就是缺水。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [sænd] - [bæŋk] , [fɔ:r; fər] [ˈdrɪrɪ] [ænd; ənd]
Three of the men resolved to remain on this sand - bank , for dreary and
三 的 这 男人 已解决 到 保持 在 这 沙 - 银行 , 为了 凄凉 和

[ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ðoo] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] ,
uninhabited though it was ,
无人 尽管 它 曾是 ,

尽管这片沙洲荒凉且无人居住，但三人决定留在这里。

[ðeɪ] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ʃɪp] [ˈræðər]
they preferred to take their chance of being picked up by a passing ship rather
他们 首选 到 拿 他们的 机会 的 存在 挑选 向上 经过 一个 通过 船 相当

[ðæn; ðən] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪks] [ʌv; əv] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊ(ə)n][ɪn] [ˈoʊpən] [ˈboʊts] ,
than run the risks of crossing the wide ocean in open boats ,
比 跑步 这 风险 的 过境 这 宽的 海洋 在 打开 船 ,

他们宁愿碰碰运气，看看能不能被过往的船只救起，也不愿冒险乘坐敞篷小船横渡广阔的大洋。

[soʊ][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [beɪd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈsɑ:roʊfl] [ˈferˈwel] , [ænd; ənd] [left] [ðəm; ðəm] .
so their companions bade them a sorrowful farewell , and left them .
所以 他们的 同伴 巴德 他们 一个 悲伤 告别 , 和 左边 他们 .

于是，他们的同伴们悲伤地向他们告别，离开了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ɪz][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zuəl] [træk] [ʌv; əv] [ɪps] .
But this island is far out of the usual track of ships .
但 这 岛 是 远的 出去 的 这 通常 追踪 的 船舶 .

但这座岛屿远远偏离了船只的常规航线。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊz] [hæv; həv] [ˈnevər] [sɪns] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

The poor fellows have never since been heard of .
这 贫穷的 伙伴们 有 绝不 自从 到过 听到 的 :

从那以后, 就再也没有人听到过这些可怜家伙的消息了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [wen] [ðə; ði] [θri:] [ˈboʊts] [left] [ðə; ði] [sænd] - [bæŋk] [wɪð; wɪθ]

It was the 27th of December when the three boats left the sand - bank with
它 曾是 这 27th 的 十二月 什么时候 这 三 船 左边 这 沙 - 银行 和

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

the remainder of the men ,
这 余 的 这 男人 ,

12月27日, 三艘船载着其余的人离开了沙洲。

[ænd; ænd] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [tʊ:rdz] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [wɑ:n; hwa:n]

and began a voyage of two thousand miles , towards the island of Juan
和 开始 一个 航程 的 二 千 英里 , 向 这 岛 的 胡安

[fɜːˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɜːˈnɑ:ndɛz, fɛrˈnɑ:ndɛz] .

Fernandez :
费尔南德斯 :

于是开始了前往胡安·费尔南德斯岛的两千英里航程。

[ðə; ði] [meɪts] [boʊt] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [əˈboʊt] [θri:] [mʌnθs] [ˈæftər] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪp] [ˈɪndiən] [ʌv; əv]

The mate's boat was picked up , about three months after , by the ship Indian of
这 朋友的 船 曾是 挑选 向上 , 关于 三 几个月 后 , 经过 这 船 印度 的

[ˈlʌndən] ,

London ,
伦敦 ,

大约三个月后, 伦敦的“印度”号货轮救起了这名船员的小艇。

[wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [θri:] [ˈlɪvɪŋ] [men] [ɪn] [aɪ ˈti:] .

with only three living men in it .
和 仅有的 三 活的 男人 在 它 :

里面只剩下三个活着的男人。

[əˈboʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [boʊt] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɒʊfæn] [ʌv; əv]

About the same time the captain's boat was discovered , by the Dauphin of
关于 这 相同的 时间 这 船长的 船 曾是 发现 , 经过 这 多芬 的

[nænˈtʌkɪt] ,

Nantucket ,
南塔克特 ,

大约在同一时间, 南塔克特岛的王太子发现了船长的船长。

[wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [tu:] [men] [ˈlɪvɪŋ] ;

with only two men living ;
和 仅有的 二 男人 活的 ;

只剩下两名男子;

[ænd; ænd] [ðɪ:z] [ʌnˈhæpi] [ˈbi:ɪŋz] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [səˈsteɪnd] [laɪf] [baɪ] [ˈfi:dɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]

and these unhappy beings had only sustained life by feeding on the flesh of
和 这些 不开心 生物 有 仅有的 持续 生活 经过 喂养 在 这 肉 的

[ðɛr; ðər] [ded] [ˈkɒmreɪdz] .

their dead comrades .
他们的 死的 同志们 :

这些不幸的生物只能靠啃食死去同伴的血肉来维持生命。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [boʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:st] , [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ;

The third boat must have been lost , for it was never heard of ;
这 第三 船 必须 有 到过 丢失的 , 为了 它 曾是 绝不 听到 的 ;

第三艘船肯定失踪了, 因为再也没有人听到过它的消息。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][kru:] [ʌv; əv][ˈtwenti][men] ,
and out of the whole crew of twenty men ,
和 出去 的 这 所有的 全体人员 的 二十 男人 ;
在全部二十名船员中,

[ˈoʊnli][faɪv][riˈtʃ:rnd][hoʊm][tu:; tə][tel][ðer; ðər][ɪˈventf(ə)l][ˈsto:ri] .
only five returned home to tell their eventful story .
仅有的 五 返回 家 到 告诉 他们的 多事 故事 .
只有五人回到家乡, 讲述了他们这段充满波折的经历。

[brɪˈfɔ:r][riˈzju:mɪŋ][ðə; ði][θred][ʌv; əv][maɪ][ˈnærətɪv] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][əˈmɪt][tu:; tə][ˈmen](ə)n] ,
Before resuming the thread of my narrative , I must not omit to mention ,
前 恢复 这 线 的 我的 叙述 , 我 必须 不是 忽略 到 提到 ;
在继续我的叙述之前, 我必须提及一点:

[ðæt][ɪn][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:rm][weɪl][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈkævəti][ɔ:r][hoʊl][kɔ:ld][ðə; ði] “
that in the head of the sperm whale there is a large cavity or hole called the “
那 在 这 头 的 这 精子 鲸 那里 是 一个 大的 空腔 或者 洞 称为 这 “
[keɪs] ,
case ,
案件 ;
抹香鲸的头部有一个很大的空腔或孔, 称为“颅腔”。

[wɪtʃ][kənˈteɪnz][pjʊr][ɔɪl][ðæt][dʌz][nɑ:t][riˈkwaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ˈmeltɪd] ,
” **which contains pure oil that does not require to be melted** ,
” 哪个 包含 纯的 油 那 做 不是 要求 到 是 融化 ;
“其中含有无需熔化的纯油,

[bʌt; bət][kæn; kən][bi:; bi][beɪld][æt; ət][wʌns][ˈɪntu:] [kæsk][ænd; ənd][stoʊd][əˈweɪ] .
but can be bailed at once into casks and stowed away .
但 能 是 保释 在 一次 进入 酒桶 和 已存放 离开 .
但可以立即装进桶里储存起来。

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l][spɜ:rməˈsɪti][frʌm; frəm][wɪtʃ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈkændlɪz][ɑ:r; ər][meɪd] .
This is the valuable spermaceti from which the finest candles are made .
这 是 这 有价值的 鲸蜡 从 哪个 这 最好的 蜡烛 是 制成 .
这是制作上等蜡烛的珍贵鲸蜡。

[wʌn][weɪl][wɪl][ˈsʌmtaɪmz][ˌji:ld][ˈfɪfti:n][ˈbærəlz][ʌv; əv][spɜ:rməˈsɪti][ɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [keɪs] ”
One whale will sometimes yield fifteen barrels of spermaceti oil from the “ case “
一 鲸 将要 有时 屈服 十五 桶 的 鲸蜡 油 从 这 “ 案件 “
[ʌv; əv][ɪts][hed] .
of its head .
的 它是 头 .
有时一头鲸鱼的头部“壳”中就能产出十五桶鲸蜡油。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɪʃ][wɪl][prəˈdu:s][frʌm; frəm][ˈeɪtɪ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] - [ˈbærəlz][ʌv; əv][ɔɪl][ɔ:ltəˈgeðər] ,
A large fish will produce from eighty to a hundred - barrels of oil altogether ,
一个 大的 鱼 将要 生产 从 八十 到 一个 百 - 桶 的 油 共 ;
[ˈsʌmtaɪmz][ˈmʌtʃ][ˈmɔ:r] ;
sometimes much more ;
有时 很多 更多的 ;
一条大鱼总共可以产出八十到一百桶鱼油, 有时甚至更多;

[ænd; ənd][wen][ˈhweɪlmən][kənˈvɜ:rs][wɪð; wɪθ][i:tʃ][ˈʌðər][əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][weɪlz] , [ðeɪ]
and when whalemén converse with each other about the size of whales , they
和 什么时候 捕鲸人 交谈 和 每个 其他 关于 这 尺寸 的 鲸鱼 , 他们
[spi:k][ʌv; əv] “ [ˈeɪtɪ] - [ˈbærəl] [fɪʃ] ,
speak of “ eighty - barrel fish ,
说话 的 “ 八十 - 桶 鱼 ;
当捕鲸者们谈论鲸鱼的大小时, 他们会说“八十桶鱼”。

” [ænd; ænd][soʊ][ɑ:n] .
“ and so on .
” 和 所以 在 :

“ 等等。

[ɔ:ˈlðoo] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:rm] [weɪl] ,
Although I have written much about the fighting powers of the sperm whale ,
虽然 我 有 书面 很多 关于 这 斗争 权力 的 这 精子 鲸 ,
虽然我写了很多关于抹香鲸战斗力的文章,

[aɪˈti:] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [weɪlz] [ɑ:r; ər][baɪ] [ˈneɪtʃər] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .
it must not be supposed that whales are by nature fond of fighting .
它 必须 不是 是 据称 那 鲸鱼 是 经过 自然 喜爱 的 斗争 .
切不可认为鲸鱼天生就喜欢打架。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [ðə; ði] “ [raɪt] ” [weɪl] [ɪz][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈkri:tʃər] ,
On the contrary, the “right” whale is a timid creature ,
在 这 相反 , 这 “ 正确的 ” 鲸 是 一个 胆小 生物 ,
相反, “露脊鲸”是一种胆小的动物。

[ænd; ænd][ˈnevər] [ʃooz] [faɪt] [ɪkˈsept] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ɪts] [jʌŋ] .
and never shows fight except in defence of its young .
和 绝不 演出 斗争 除了 在 防御 的 它是 年轻的 .
除了保护幼崽之外, 它从不表现出攻击性。

[ænd; ænd][ðə; ði][spɜ:rm] [weɪl] [ˈdʒen(ə)rəli] [teɪks] [tu:; tə] [flaɪt] [wen] [pərˈsu:d] .
And the sperm whale generally takes to flight when pursued .
和 这 精子 鲸 一般来说 需要 到 航班 什么时候 追击 .
抹香鲸在被追逐时通常会逃窜。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksədənts] [ðæt] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ˈhweɪlmən] [əˈkɜ:r] [wen] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈmɑ:nstər]
most of the accidents that happen to whalemenn occur when the wounded monster
最多 的 这 事故 那 发生 到 捕鲸人 发生 什么时候 这 受伤 怪物
[ɪz] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][blaɪnd] [ˈterər] [ænd; ænd][ˈægəni] .
is lashing the water in blind terror and agony .
是 鞭打 这 水 在 瞎的 恐怖 和 痛苦 .
捕鲸者遭遇的大多数事故都发生在受伤的巨鲸因恐惧和痛苦而盲目地拍打水面时。

[ðə; ði] [weɪl] [hæz; həz] [θri:] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] , [mʌtʃ] [ˈsmɔ:lər] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈboʊldər][ðæn; ðən]
The whale has three bitter enemies, much smaller, but much bolder than
这 鲸 有 三 苦的 敌人 , 很多 较小的 , 但 很多 更大胆 比
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
鲸鱼有三个死敌, 它们体型比鲸鱼小得多, 但胆子却比鲸鱼大得多。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [hi:; hi][ɪz] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] .
and of these he is terribly afraid .
和 的 这些 他 是 可怕 害怕的 .
而他最害怕的就是这些人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈsɔ:rdfɪʃ] , [ðə; ði] [ˈθræʃər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɪlər] .
They are the swordfish, the thrasher, and the killer .
他们 是 这 旗鱼 , 这 鹌 和 这 杀手 .
它们是剑鱼、嘲鹌和杀手鱼。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] , [ðə; ði] ['sɔːrdfɪ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [streɪt] [hɔːrn][ɔːr] [sɔːrd]
The first of these , the swordfish , has a strong straight horn or sword
这 第一的 的 这些 , 这 旗鱼 , 有 一个 强的 直的 喇叭 或者 剑
[prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [snaʊt] ,
projecting from his snout ,
投影 从 他的 鼻子 ,

第一种是剑鱼，它的吻部伸出一根强壮笔直的角状物或剑状物。

[wɪð; wɪθ] [wɪtɪ] [hiː; hi][ˈboʊldli] [ə'tæks] [ænd; ənd] ['piəsɪz] [ðə; ði] [weɪl] .
with which he boldly attacks and pierces the whale .
和 哪个 他 大胆地 攻击 和 穿孔 这 鲸 .

他用它大胆地攻击并刺穿了鲸鱼。

[ðə; ði] ['θræfər] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɪ] , ['twenti] [fiːt] [ɔːŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡreɪt] [weɪt] .
The thrasher is a strong fish , twenty feet long , and of great weight .
这 鹁 是 一个 强的 鱼 , 二十 脚 长的 , 和 的 伟大的 重量 .

鲑鱼是一种强壮的鱼类，身长可达二十英尺，体重也很重。

[ɪts] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ɪz][tuː; tə] [liːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [bæk] ,
Its method of attack is to leap out of the water on the whale's back ,
它是 方法 的 攻击 是 到 飞跃 出去 的 这 水 在 这 鲸鱼的 后退 ,

它的攻击方式是从鲸鱼背上跃出水面。

[ænd; ənd] [diːl] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['paʊəf(ə)l] [teɪl] .
and deal it a tremendous blow with its powerful tail .
和 交易 它 一个 巨大的 吹 和 它是 强大的 尾巴 .

并用它强有力的尾巴给予它重击。

[ðə; ði] ['sɔːrdfɪ] [ænd; ənd] ['θræfər] ['sʌmtaɪmz] [ækt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] ; [ðə; ði][fɜːrst] ['stæbɪŋ]
The swordfish and thrasher sometimes act together in the attack ; the first stabbing
这 旗鱼 和 鹁 有时 行为 一起 在 这 攻击 ; 这 第一的 刺

[hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] ,
him below ,
他 以下 ,

剑鱼和嘲鹁有时会联手攻击；前者会从下方刺伤他，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [bɪ'leɪbər] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] , [waɪl] [ðə; ði] [weɪl] , [ʌn'eɪb(ə)l] , [ɔːr] [tuː]
and the second belabouring him above , while the whale , unable , or too
和 这 第二 劳作 他 多于 , 尽管 这 鲸 , 无法 , 或者 也

['fraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [faɪt] ,
frightened to fight ,
害怕 到 斗争 ,

第二只鲸鱼在上面挣扎，而鲸鱼却无力反抗，或者吓得不敢反抗。

['rʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
rushes through the water ,
冲刺 通过 这 水 ,

冲过水面，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [liːps] [ɪts] [hoʊl] [dʒaɪ'ɡæntɪk][lenkθ; lenθ]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn][ɪts] [ɪn'devər] [tuː; tə]
and even leaps its whole gigantic length into the air in its endeavours to
和 甚至 跳跃 它是 所有的 巨大 长度 进入 这 空气 在 它是 努力 到

[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

它甚至会纵身跃起，将自己庞大的身躯跃向空中，试图逃脱。

[wen] [ə; eɪ] [weɪ] [ðɹs] [li:ps] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [lenkθ; lenθ] [aʊt] [ɹv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ðə; ði] [ˈseɪləz] [seɪ]
When a whale thus leaps his whole length out of the water , the sailors say
什么时候 一个 鲸 因此 跳跃 他的 所有的 长度 出去 的 这 水 , 这 水手们 说
[hi:; hi] “ [bri:tʃɪz] ,
he “ breaches ,
他 ” 违规行为 ,

当鲸鱼以这种方式跃出水面时，水手们说它“跃出水面”。

[ænd; ənd] [ˈbri:tʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈpræktɪs] .
” and breaching is a common practice .
” 和 违反 是 一个 常见的 实践 .

而违规行为是一种常见做法。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər] [əˈmju:zmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈterər] .
They seem to do it often for amusement as well as from terror .
他们 似乎 到 做 它 经常 为了 娱乐 作为 出色地 作为 从 恐怖 .

他们似乎经常这样做，既是为了取乐，也是出于恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈdedli] [ɹv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈenəmi] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪlər] .
But the most deadly of the three enemies is the killer .
但 这 最多 致命 的 这 三 敌人 是 这 杀手 .

但三个敌人中最致命的是杀手。

[ðɪs] [ɪz] [ɪtˈself] [ə; eɪ][kaɪnd][ɹv; əv] [smɔ:l] [weɪl] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwʌndərfəli] [strɔ:ŋ] , [swɪft] , [ænd; ənd]
This is itself a kind of small whale , but it is wonderfully strong , swift , and
这 是 本身 一个 种类 的 小的 鲸 , 但 它 是 太棒了 强的 , 迅速 , 和
[boʊld] .
bold .
大胆的 .

它本身是一种小型鲸鱼，但它却异常强壮、迅捷、大胆。

[wen] [wʌn][ɹv; əv][ðə; ði] [ˈkɪlərz] [gets] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɹv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [ɹv; əv] [weɪlz] ,
When one of the killers gets into the middle of a school of whales ,
什么时候 一 的 这 杀手 获得 进入 这 中间 的 一个 学校 的 鲸鱼 ,

当其中一只杀手铜进入鲸群中间时，

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈkri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [si:n] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] .
the frightened creatures are seen flying in all directions .
这 害怕 生物 是 已见 飞行 在 全部 方向 .

受惊的动物们四散奔逃。

[hɪz; ɪz] [moʊd] [ɹv; əv] [əˈtæk] [ɪz][tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈenəmi] [baɪ][ðə; ði][dʒɔ:ɪ] ,
His mode of attack is to seize his big enemy by the jaw ,
他的 模式 的 攻击 是 到 抢占 他的 大的 敌人 经过 这 颞 ,

他的攻击方式是抓住敌人的下巴。

[ænd; ənd][hoʊld][ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][ɪz] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ænd; ənd][daɪz] .
and hold on until he is exhausted and dies .
和 抓住 在 直到 他 是 筋疲力尽的 和 死亡 .

坚持到他精疲力竭、死去为止。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[ˈtɑ:mz] [ˈwɪzdəm] — [əˈnʌðər] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)] .
Tom's Wisdom — Another Great Battle .
汤姆的 智慧 — 其他 伟大的 战斗 .

汤姆的智慧——另一场伟大的战役。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndləs] ,
One day I was standing beside the windlass ,
一天我曾是常设旁这绞盘 ,
有一天,我站在绞盘旁边,

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
listening to the conversation of five or six of the men ,
聆听到这对话的 五 或者 六 的 这 男人 ,
偷听了五六个男人的谈话,

[hu:] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['ʃɑ:pənɪŋ] [hɑ:r'pu:n] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] - [naɪvz] ,
who were busy sharpening harpoons and cutting - knives ,
WHO 是 忙碌的 磨利 鱼叉 和 切割 - 刀具 ,
他们正忙着磨利鱼叉和切割刀具,

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] [weɪlz] - [boʊnz] .
or making all kinds of toys and things out of whales ' bones .
或者 制作 全部 种类 的 玩具 和 事物 出去 的 鲸鱼 - 骨头 .
或者用鲸鱼骨头制作各种玩具和物品。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] - [ɪn][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [aʊt][ʼaʊər; ɑ:r][θɜ:rd] [weɪl] ,
We had just finished cutting - in and trying out our third whale ,
我们 有 只是 完成的 切割 - 在 和 尝试 出去 我们的 第三 鲸 ,
我们刚刚完成了第三头鲸鱼的切割和试用工作,

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n] [sɪns] [wi:; wi] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] ,
and as it was not long since we reached the fishing - ground ,
和 作为 它 曾是 不是 长的 自从 我们 达到 这 钓鱼 - 地面 ,
由于我们到达渔场的时间并不长,

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] [hoʊps][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ðæt] ['si:z(ə)n] ;
we were in high hopes of making a good thing of it that season ;
我们 是 在 高的 希望 的 制作 一个 好的 事物 的 它 那 季节 ;
我们当时对那个赛季充满信心,希望能取得好成绩;

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,
so that every one was in good spirits ,
所以 那 每一个 一 曾是 在 好的 烈酒 ,
所以每个人都兴致勃勃。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
from the captain down to the youngest man in the ship .
从 这 队长 向下 到 这 最小的 男人 在 这 船 .
从船长到船上最年轻的水手。

[tɑ:m] - [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] ['tɑ:mz] [paɪp][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli]
Tom Lokins was smoking his pipe , and Tom's pipe was an uncommonly
汤姆 - 曾是 吸烟 他的 管道 , 和 汤姆的 管道 曾是 一个 不寻常地
[blæk] [wʌn] ,
black one ,
黑色的 一 ,
汤姆·洛金斯正在抽烟斗,他的烟斗是一支不寻常的黑色烟斗。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [smoʊkt] [,aɪ 'ti:] ['veri] [ɔ:f(ə)n] .
for he smoked it very often .
为了 他 熏制 它 非常 经常 .
因为他经常抽烟。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] , ['tɑ:mz] [paɪp][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] [ɔ:rt] ,
Moreover , Tom's pipe was uncommonly short ,
而且 , 汤姆的 管道 曾是 不寻常地 短的 ,
此外,汤姆的烟斗异常短。

[soʊ] [ʃɔ:rt] [ðæt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] ['wʌndəd] [həʊ] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .
so short that I always wondered how he escaped burning the end of his nose .
所以 短的 那 我 总是 想知道 如何 他 逃脱 燃烧 这 结尾 的 他的 鼻子 .
他个子那么矮，我一直很纳闷他是怎么避免烧伤鼻尖的。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv]['tɑ:mz] [noʊz] [wʌz; wəz]
some of the men said that the redness of the end of Tom's nose was
一些 的 这 男人 说 那 这 发红 的 这 结尾 的 汤姆的 鼻子 曾是
[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [beɪkt] [laɪk][ə; eɪ] [brɪk] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .
owing to its being baked like a brick by the heat of his pipe .
欠款 到 它是 存在 烘焙 喜欢 一个 砖 经过 这 热 的 他的 管道 .
有些人说，汤姆鼻尖发红是因为被烟斗的热气烤得像砖头一样硬。

[tɑ:m] [tʊk] [ðɪs] [paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Tom took this pipe from his mouth ,
汤姆 采取 这 管道 从 他的 嘴 ,
汤姆从嘴里拿出烟斗。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tə'bækəʊs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪt(ə)]
and while he was pushing down the tobacco with the end of his little
和 尽管 他 曾是 推动 向下 这 烟草 和 这 结尾 的 他的 小的
[ˈfɪŋɡər] , [hi:; hi] [sed] —
finger , **he said** —
手指 , 他 说 —
他一边用小指指尖把烟草往下压，一边说道——

“ [-] [noʊ] , [lædz] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] - — ”
“ **D'ye know , lads , I've been thinkin ' — ”**
“ 染料 知道 , 小伙子们, 我已经 到过 思考 - — ”
“你们知道吗，伙计们，我一直在想——”

“ [noʊ] , [hæv; həv][ji:; ji] ? ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
“ **No , have ye ? ” cried one of the men , interrupting him with a look of**
“ 不 , 有 是的 ? ” 哭 一 的 这 男人 , 打断 他 和 一个 看 的
[prɪ'tendɪd] [səp'praɪz] .
pretended surprise .
假装 惊喜 .
“没有，是吗？”其中一个男人喊道，装出一副惊讶的表情打断了他。

“ [wel] [naʊ] , [aɪ][du:] [θɪŋk] , ['mes.meɪt] ,
“ **Well now , I do think , messmates** ,
“ 出色地 现在 , 我 做 思考 , 同伴 ,
“嗯，现在，我确实认为，伙计们，

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][æks][ðə; ði] [meɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [oʊ] - [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɔ:g] ,
that we should ax the mate to make a note o ' that in the log ,
那 我们 应该 斧头 这 伴侣 到 制作 一个 笔记 o - 那 在 这 日志 ,
我们应该让大副把这件事记在航海日志里。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [tɑ:m] - [teɪks] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] - .
for it's not often that Tom Lokins takes to thinkin ' .
为了 它是 不是 经常 那 汤姆 - 需要 到 思考 - .
因为汤姆·洛金斯很少会思考。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][tɑ:m] ,
“ **There was a laugh at this , but Tom** ,
“ 那里 曾是 一个 笑 在 这 , 但 汤姆 ,
“大家听了都笑了，但汤姆说，

[ˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [rɪˈplaɪd] —
turning with a look of contempt to the man who interrupted him , replied —
转弯 和 一个 看 的 鄙视 到 这 男人 WHO 中断 他 , 回复 —

他带着轻蔑的目光转向打断他的人，回答道——

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wɑːtswʌt][aɪ ˈtiː]ɪz] , [bɪl] [blʌnt] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
“ **I'll tell you wot it is , Bill Blunt , if all the thoughts that you think ,**
“ 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 账单 钝 , 如果全部 这 想法 那 你 思考 ,
“我告诉你那是什么，比尔·布朗特，如果你所有的想法，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][dʒʊʊks] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈlʌtə] , [wɑːz][pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɔːg] ,
and especially the jokes that you utter , was put down in the log ,
和 尤其 这 笑话 那 你 说出 , was 放 向下 在 这 日志 ,
尤其是你说的那些笑话，都会记在日志里。

[ðeid] [biː; bi][soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [aɪ][duː] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk][ðə; ði] [ʃɪp] ! ”
they'd be so heavy that I do believe they would sink the ship ! ”
他们会 是 所以 重的 那 我 做 相信 他们 会 下沉 这 船 ! ”
它们太重了，我相信它们会让船沉没！

“ [wel] , [wel] , “ [kraɪd] [bɪl] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [læf] [əˈgenst] [hɪmˈself] , “ [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
“ **Well , well , “ cried Bill , joining in the laugh against himself , “ if they did ,**
“ 出色地 , 出色地 , “ 哭 账单 , 加入 在 这 笑 反对 他自己 , “ 如果 他们 做过 ,
“哦，哦，”比尔喊道，也跟着自嘲地笑了起来，“如果他们真的这么做了的话。”

[jʊr; jər][dʒʊʊks] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd][ˈtraɪflɪŋ] - [ðæt] [aɪ][duː] [brɪˈliːv] [ðeid] [floʊt] [hɜːr; hər]
your jokes would be so light and triflin ' that I do believe they'd float her
你的 笑话 会 是 所以 光 和 特里夫林 - 那 我 做 相信 他们会 漂浮 她
[əˈgen] .
again .
再次 .

你的笑话那么轻松琐碎，我相信它们会让她再次开心起来。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] - [ʌv; əv] , [tɑːm] ? ”
But what have you been a - thinkin ' of , Tom ? ”
但 什么 有 你 到过 一个 - 思考 - 的 , 汤姆 ? ”
汤姆，你一直在想些什么呢？

“ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] - , “ [sed] [tɑːm] [ˈsləʊli] ,
“ **I've been thinkin ' , “ said Tom slowly ,**
“ 我已经 到过 思考 - , “ 说 汤姆 缓慢地 ,
“我一直在想，”汤姆缓缓说道，

“ [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪl] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ɪnˈtaɪərli] [ɔːf][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ]
“ **that if a whale makes his breakfast entirely off them little things that you**
“ 那 如果 一个 鲸 制作 他的 早餐 完全 离开 他们 小的 事物 那 你
[kæn; kən][ˈhɑːrdli] [siː] [wen] [juː; jʊ][get] - [ɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] — [aɪ] [fərˈget] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɔːlz]
can hardly see when you get ' em into a tumbler — I forget how the captain calls
能 几乎 看 什么时候 你 得到 - 呃 进入 一个 不倒翁 — 我 忘记 如何 这 队长 呼叫
- [ɪm] — [wɑːtswʌt][ə; eɪ] [triː] - [mɛndəs] [hiːp] [ʌv; əv] - [ɪm] [hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
' em — wot a tree - mendous heap of ' em he must eat in the course of
- 呃 — 什么 一个 树 - 门多斯 堆 的 - 呃 他 必须 吃 在 这 课程 的
[ə; eɪ] [jɪr] ! ”
a year ! ”
一个 年 ! ”

“如果一头鲸鱼的早餐完全是那些你放进玻璃杯里几乎看不见的小东西——我忘了船长是怎么称呼它们的了——那它一
年要吃掉多少啊！ ”

“ [ˈθaʊzəndz , θaʊzənz][ʌv; əv] - [ɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] , “ [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
“ **Thousands of ' em , I suppose , “ said one of the men .**
“ 数千 的 - 呃 , 我 认为 , “ 说 一 的 这 男人 :
“我想应该有成千上万吧，”其中一人说道。

“ [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ！ ” [kraɪd] [tɑ:m] ， “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [seɪ] [ˈbɪljənz] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ． ”
“ **Thousands** ！ ” **cried Tom** , “ **I should rather say billions of them** ． ”
“ 数千 ！ ” 哭 汤姆 ， “ 我 应该 相当 说 数十亿 的 他们 ”
“成千上万！”汤姆喊道，“我应该说数十亿才对。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈbɪljənz] ， [meɪt] ？ ” [ɪnˈkwaɪəd] [bɪl] ．
“ **How much is billions** , **mate** ？ ” **inquired Bill** ．
“ 如何 很多 是 数十亿 ， 伴侣 ？ ” 询问 账单 ．
“数十亿是多少，伙计？”比尔问道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ， ” [ˈænsər] [tɑ:m] ．
“ **I don't know** , ” **answered Tom** ．
“ 我 不 知道 ， ” 回答 汤姆 ．
“我不知道，”汤姆回答道。

“ [ˈnevər] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] ．
“ **Never could find out** ．
“ 绝不 可以 寻找 出去 ．
“始终没能查明。”

[ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [hi:ps] [əˈpɑ:n] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [kʌm]
You see it's heaps upon heaps of thousands , **for the thousands come**
你 看 它是 堆积如山 之上 堆积如山 的 数千 , 为了 这 数千 来
[fɜ:rst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɪljənz] [æftərwərdz] ；
first and the billions afterwards ；
第一的 和 这 数十亿 然后 ；
你看，这是堆积如山的成千上万，因为成千上万先于数十亿；

[bʌt; bət] [wen] [aɪv] [θɔ:t] [ʌnˈkɑ:mən] [hɑ:rd] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spel] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz]
but when I've thought uncommon hard , **for a long spell at a time** , **I always**
但 什么时候我已经 想法 罕见 难的 , 为了 一个 长的 拼写 在 一个 时间 , 我 总是
[get] [kənˈfju:zd] ,
get confused ,
得到 使困惑 ,
但是，当我长时间进行不寻常的深入思考时，我总是会感到困惑。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈmɪljənz] [kʌmz] [ɪn] [bɪˈtwi:n] , [-] [si:] , [ænd; ənd] [ðæts] - - ． “
because millions comes in between , **d'ye see** , **and that's puzzlin** ' ． ”
因为 百万 来 在 之间 , 染料 看 , 和 那就是 - - ． ”
因为中间夹杂着数百万美元，你看，这很令人费解。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [ˈnoʊ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðɪ:z] [θɪŋz] ， “ [sed] [fred] [ˈbɔ:rdərz] ，
“ **I think I could give you some notion about these things** , ” **said Fred Borders** ,
“ 我 思考 我 可以 给 你 一些 概念 关于 这些 事物 ” , “ 说 弗雷德 边界 ” ,
“我想我可以给你讲讲这些事情的一些概念，”弗雷德·博德斯说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪətli] [ˈlɪsnɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [fɔ:r; fər]
who had been quietly listening all the time , **but never putting in a word** , **for**
WHO 有 到过 悄悄 聆听 全部 这 时间 , 但 绝不 推杆 在 一个 单词 , 为了
,
:
,

他一直默默地听着，却从未插过一句话，因为
[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ， [fred] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑ:dɪst] [ˈbæʃfl] [mæn] [ænd; ənd] [ˈseldəm] [spoʊk] [mʌtʃ] ．
as I have said , **Fred was a modest bashful man and seldom spoke much** ．
作为 我 有 说 , 弗雷德 曾是 一个 谦虚的 害羞的 男人 和 很少 辐 很多 ．
正如我所说，弗雷德是一个谦逊腼腆的人，很少说话。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [wen] [fred] [spoʊk] ，
But we had all come to notice that when Fred spoke ,
但 我们 有 全部 来 到 注意 那 什么时候 弗雷德 辐 ,
我们都注意到，当弗雷德说话时，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wɜ:rθ] [ˈhɪrɪŋ] ；
he had always something to say worth hearing ；
他 有 总是 某物 到 说 值得 听力 ；
他总能说出一些值得一听的话；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] [spi:k] [hi:; hi] [spʊk] [aʊt] [ˈbɔ:ldli] [ɪˈnʌf] ．
and when he did speak he spoke out boldly enough ．
和 什么时候 他 做过 说话 他 辐 出去 大胆地 足够的 ．
而且他开口说话时，语气也相当大胆。

[wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈʃɪpmet] ，
We had come to have feelings of respect for our young shipmate ，
我们 有 来 到 有 情怀 的 尊重 为了 我们的 年轻的 船友 ；
我们对这位年轻的船友产生了敬意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [læd] ，
for he was a kind - hearted lad ，
为了 他 曾是 一个 种类 - 心地 小伙子 ；
因为他是个心地善良的孩子，

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [baɪ][hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbetər] [ˈedzʊkertɪd][ðæn; ðən]
and we saw by his conversation that he had been better educated than ．
和 我们 锯 经过 他的 对话 那 他 有 到过 更好的 受过教育 比
[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ju: ˈes] ，
the most of us ；
这 最多 的 我们 ；
从他的谈吐中我们可以看出，他比我们大多数人受过更好的教育。

[soʊ][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋz] [stɑ:pt] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ．
so all our tongues stopped as the eyes of the party turned on him ．
所以 全部 我们的 舌头 停止 作为 这 眼睛 的 这 派对 转向 在 他 ．
于是，当全场的目光都转向他时，我们都噤声了。

“ [kʌm] ， [fred] ， [lets] [hɪr] [aɪ ˈti:] [ðen] ， ” [sed] [tɑ:m] ．
“ Come ， Fred ， let's hear it then ， ” said Tom ．
“ 来 ， 弗雷德 ， 我们来吧 听到 它 然后 ， ” 说 汤姆 ．
“来吧，弗雷德，让我听听，”汤姆说。

“ [ɪts] [nɑ:t] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] ， ” [bɪˈgæn] [fred] ，
“ It's not much I have to tell ， ” began Fred ，
“ 它是 不是 很多 我 有 到 告诉 ， ” 开始 弗雷德 ，
“我没什么好说的，”弗雷德开口说道。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [help] [tu:; tə] [meɪk] [jɜr; jər][maɪndz] [ˈklɪrər] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ．
“ but it may help to make your minds clearer on this subject ．
“ 但 它 可能 帮助 到 制作 你的 思想 更清晰 在 这 主题 ．
“但这或许有助于你们对这个问题有更清晰的认识。”

[ɑ:n][maɪ][fɜ:rst] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪl] - [ˈfɪʃəri] ([ju:; jʊ] [noʊ] ， [lædz] ， [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈsekənd]
On my first voyage to the whale - fishery (you know ， lads ， this is my second ．
在 我的 第一的 航程 到 这 鲸 - 渔业 (你 知道 ， 小伙子们 ， 这 是 我的 第二
[ˈvɔɪdʒ])
voyage)
航程)
这是我第一次去捕鲸场（伙计们，这其实是我第二次去）。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡri:nlənd] [ˈsi:z] ．
I went to the Greenland Seas ．
我 去 到 这 格陵兰 海域 ．
我去了格陵兰海。

[wɪː wi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [kwɑɪt][ə; eɪ] [juːθ] ；
We had a young doctor aboard with us — quite a youth ；
我们 有 一个 年轻的 医生 船上 和 我们 — 相当 一个 青年 ；
我们船上有一位年轻的医生——真是个年轻人；

[ɪn'diːd] [hiː hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː hi][wʌz; wəz] ['kleɪvə,ɹɜː] ,
indeed he had not finished his studies at college , but he was cleverer ,
的确 他 有 不是 完成的 他的 研究 在 大学 , 但 他 曾是 更聪明 ,
[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
for all that ,
为了 全部 那 ,
他确实没有完成大学学业，但尽管如此，他却很聪明。

[ðæn; ðən] ['meni] [æn; ən][ˈoʊldər][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɔːrs] .
than many an older man that had gone through his whole course .
比 许多 一个 老 男人 那 有 已消失 通过 他的 所有的 课程 .
比许多经历过他整个人生历程的老人还要年轻。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kleɪvər] [wʌz; wəz] ,
I do believe that the reason of his being so clever was ,
我 做 相信 那 这 原因 的 他的 存在 所以 聪明的 曾是 ,
我相信他如此聪明的原因是：

[ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈevər] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['stʌdɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
that he was for ever observing things , and studying them , and
那 他 曾是 为了 曾经 观察 事物 , 和 学习 他们 , 和
[ˈmeɪkɪŋ] [noʊts] ,
making notes ,
制作 笔记 ,
他总是观察事物、研究事物并做笔记。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['riːz(ə)nz] .
and trying to find out reasons .
和 尝试 到 寻找 出去 原因 .
并试图找出原因。

[hiː hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ； [hiː hi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [aʊt] [waɪ]
He was never satisfied with knowing a thing ; he must always find out why
他 曾是 绝不 使满意 和 会心 一个 事物 ； 他 必须 总是 寻找 出去 为什么
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .
他从不满足于仅仅知道一件事；他一定要弄清楚为什么。

[wʌŋ] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [siː] [soʊ] [ɡriːn]
One day I heard him ask the captain what it was that made the sea so green
— 天 我 听到 他 问 这 队长 什么 它 曾是 那 制成 这 海 所以 绿色的
[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːz] .
in some parts of those seas .
在 一些 部分 的 那些 海域 .
有一天，我听到他问船长，是什么让那些海域的某些地方海水呈现绿色。

[ˈaʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] ['stuːpɪd][mæn] .
Our captain was an awfully stupid man .
我们的 队长 曾是 一个 非常 愚蠢的 男人 .
我们的船长真是个蠢货。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv][ɔɪl][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː] [strɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv]
So long as he got plenty of oil he didn't care two straws for the reason of
所以 长的 作为 他 得到 很多 的 油 他 没有 关心 二 吸管 为了 这 原因 的
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

只要油够用，他才不在乎什么原因，哪怕只有两根吸管也无所谓。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni]
The young doctor had been bothering him that morning with a good many
这 年轻的 医生 有 到过 烦人 他 那 早晨 和 一个 好的 许多
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

那位年轻医生那天早上一直缠着他问很多问题，烦得他不得安宁。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [siː] [ɡriːn] , [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈʃɑːrpli] ,
so when he asked him what made the sea green , he answered sharply ,
所以 什么时候 他 问 他 什么 制成 这 海 绿色的 , 他 回答 尖锐地 ,
[ˈʃɑːrpli] .
所以他问他是什么让海水变成绿色时，他厉声回答说：

- [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ɪtˈself] [ɡriːn] , [jʌŋ] [mæn] ,
' I suppose it makes itself green , young man ,
- 我 认为 它 制作 本身 绿色的 , 年轻的 男人 ,
[ˈmæn] .
“我想它自己就会变绿，年轻人。”

- [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪŋ] .
' and then he turned from him with a fling .
- 和 然后 他 转向 从 他 和 一个 一扔 .
[ˈflɪŋ] .
然后他猛地转身，甩开了他。

“ [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [læft] , [ænd; ænd] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][men] ,
“ The doctor laughed , and came forward among the men ,
“ 这 医生 笑了 , 和 来了 向前 之中 这 男人 ,
[ˈmen] .
医生笑了，走到男人们中间，

[ænd; ænd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ænd][æsk] [ˈkwestʃənz] .
and began to tell us stories and ask questions .
和 开始 到 告诉 我们 故事 和 问 问题 .
[ˈkwestʃənz] .
然后开始给我们讲故事，问问题。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
[ˈɑː] .
啊!
[ˈɑː] .
啊!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈhɑːrtɪ] [ˈfeləʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] ,
he was a real hearty fellow ; he would tell you all kinds of queer things ,
他 曾是 一个 真实的 爽朗 同伴 ; 他 会 告诉 你 全部 种类 的 酷儿 事物 ,
[ˈkwɪr] .
他是个非常热情开朗的人；他会跟你讲各种各样稀奇古怪的事情。

[ænd; ænd] [wʊd] [pʌmp] [juː; jʊ][draɪ][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [nuː] [ɪn][noʊ][taɪm] .
and would pump you dry of all you knew in no time .
和 会 泵 你 干燥 的 全部 你 知道 在 不 时间 .
[ˈtaɪm] .
他会在短时间内榨干你所有的知识。

[wel] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] .
Well , but the thing I was going to tell you was this .
出色地 , 但 这 事物 我 曾是 去 到 告诉 你 曾是 这 .
[ˈðɪs] .
嗯，但我原本想告诉你的是这件事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['gri:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
One of the men said to him he had heard that the greenness of the
— 的 这 男人 说 到 他 他 有 听到 那 这 绿色 的 这
['gri:nlənd] [si:] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [smɔ:l] ['bɪts][ʌv; əv]['dʒeli][ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði]
Greenland Sea was caused by the little things like small bits of jelly on which the
格陵兰 海 曾是 导致 经过 这 小的 事物 喜欢 小的 比特 的 果冻 在 哪个 这
[weɪlz] [fi:d] .
whales feed .
鲸鱼 喂养 .

其中一人对他说，他听说格陵兰海的绿色是由鲸鱼吃的果冻状小颗粒之类的东西造成的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] [hi:; hi][gɔ:t][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [sʌm; səm] [si:] - ['wɔ:tər]
As soon as he heard this he got a bucket and hauled some sea - water
作为 很快 作为 他 听到 这 他 得到 一个 桶 和 拖拽 一些 海 - 水
[ə'bɔ:rd] ,
aboard ,
船上 ,

他一听到这话，就拿了个桶，打了些海水上船。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [dʌn] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] -
and for the next ten days he was never done working away with the sea -
和 为了 这 下一个 十 天 他 曾是 绝不 完毕 在职的 离开 和 这 海 -
['wɔ:tər] ;
water ;
水 ;

接下来的十天里，他一直不停地与海水搏斗；

['pɔ:rɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][tʌmblərz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ; ['lɒkɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:][baɪ] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][baɪ]
pouring it into tumblers and glasses ; looking through it by daylight and by
浇注 它 进入 玻璃杯 和 眼镜 ; 寻找 通过 它 经过 日光 和 经过
['læmplaɪt] ; ['teɪstɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
lamplight ; tasting it ,
灯光 ; 品尝 它 ,

把它倒入玻璃杯和玻璃杯中；在日光下和灯光下观察它；品尝它，

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] . "
and boiling it , and examining it with a microscope . "
和 沸腾 它 , 和 检查 它 和 一个 显微镜 . "

然后煮沸，再用显微镜观察。”

" [wɒts] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ? " [ɪn'kwaiəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" What's a microscope ? " inquired one of the men .
" 是什么 一个 显微镜 ? " 询问 一 的 这 男人 .
"显微镜是什么？"其中一人问道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [tɑ:m] - , " [waɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [glæs] [ðæt] [meɪks] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [si:m]
" Don't you know ? " said Tom Lokins , " why it's a glass that makes little things seem
" 不 你 知道 ? " 说 汤姆 - , " 为什么 它是 一个 玻璃 那 制作 小的 事物 似乎
[bɪg] ,
big ,
大的 ,

“难道你不知道吗？”汤姆·洛金斯说，“为什么说玻璃杯能让小东西看起来很大？”

[wen] [ji:; ji] [lʊk] [θru:] [aɪ 'ti:] .
when ye look through it .
什么时候 是的 看 通过 它 .

当你透过它观察时。

[aɪv] [hɪd] [seɪ] [ðæt] [bi:sts] [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ] [ʌn'kɑ:mən] [smɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ðem; ðəm]
I've heard say that beasts that are so uncommon small that you can't see them
我已经 听见 说 那 野兽 那 是 所以 罕见 小的 那 你 不能 看 他们
[æt; ət][ɔ:l][ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [saɪt] [ænd; ɐnd] [lʊk] [kwaɪt] [bɪg][baɪ] [mi:nz] [oʊ] - [ðɪs] [glæs] .
at all are made to come into sight and look quite big by means o ' this glass .
在 全部 是 制成 到 来 进入 视线 和 看 相当 大的 经过 方法 o - 这 玻璃 .
我听说，借助这面镜子，那些极其罕见、体型小到根本看不见的动物，就能出现在视野中，并且看起来很大。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [maɪ'self] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [tru:] . "
But I can't myself say that it's true . "
但 我 不能 我 说 那 它是 真的 . "
但我自己不能断言这是真的。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , " [sed] [fred] , " [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
"**But I can , " said Fred , " for I have seen it with my own eyes .**
"
但 我 能 , " 说 弗雷德 , " 为了 我 有 已见 它 和 我的 自己的 眼睛 .
“但我可以,”弗雷德说,“因为我亲眼见过。”

[wel] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
Well , after a good while ,
出色地 , 后 一个 好的 尽管 ,
嗯，过了一段时间之后，

[aɪ] [meɪd] [boʊld][tu:; tə][æsk][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] . "
I made bold to ask the young doctor what he had found out . "
我 制成 大胆的 到 问 这 年轻的 医生 什么 他 有 成立 出去 . "
我鼓起勇气问那位年轻医生他发现了什么。

- [aɪv] [faʊnd] , - [sed] [hi:; hi] ,
' I've found , ' said he ,
- 我已经 成立 , - 说 他 ,
“我发现,”他说，

- [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gri:nəs] [ʌv; əv] [ði:z] ['si:z] [ɪz][ɪn] [tru:θ] [kɔ:zd] [baɪ] [ʌn'kaʊntəbl] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]
' that the greenness of these seas is in truth caused by uncountable numbers of
- 那 这 绿色 的 这些 海域 是 在 真相 导致 经过 不可数 数字 的
[mə'dʒu:zi:] — - "
medusae — ' "
水母 — - "
“这些海洋的绿色实际上是由无数水母造成的——”

" [hɑ:] ! [ðæts] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] , " ['ʃaʊtɪd] [tɑ:m] - , " - , [ðæts] [wɑ:tʃwʌt][ðə; ðɪ] ['kæptɪn]
" Ha ! that's the word , " shouted Tom Lokins , " Medoosy , that's wot the captain
"
" 哈 ! 那就是 这 单词 , " 喊叫 汤姆 - , " - , 那就是 什么 这 队长
[kɔ:lz] - [ɪm] .
calls ' em .
呼叫 - 呃 .
“哈！就是这个词,”汤姆·洛金斯喊道,“梅杜西，船长就是这么称呼他们的。”

[hi:v] [ə'hed] , [fred] . "
Heave ahead , Fred . "
举 前方 , 弗雷德 . "
前进吧，弗雷德。

" [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnju:d] [fred] ,
" Well , then , " continued Fred ,
"
出色地 , 然后 , " 持续 弗雷德 ,
“那么,”弗雷德继续说道，

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər]
“ **the young doctor went on to tell me that he had been counting the matter**
“ 这 年轻的 医生 去 在 到 告诉 我 那 他 有 到过 计数 这 事情
[tu:; tə] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈkerfəli] ,
to himself very carefully ,
到 他自己 非常 小心 ,

“这位年轻的医生接着告诉我，他一直在心里非常仔细地计算这件事，

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ˈevri] [ˈskweɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [si:] - [ˈwɔ:tər][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [əˈbaʊt]
and he found that in every square mile of sea - water there were living about
和 他 成立 那 在 每一个 正方形 英里 的 海 - 水 那里 是 活的 关于
[ɪˈlev(ə)n] [kwɔːdrɪljənz] ,
eleven quadrillions ,
十一 万亿亿 ,

他发现，每平方英里的海水中大约有11千万亿个生物。

[naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈtrɪljənz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃərz] ! “
nine hundred and ninety - nine trillions of these little creatures ! “
九 百 和 九十 - 九 万亿 的 这些 小的 生物 ! “
九百九十九万亿个这样的小生物!

“ [oʊ] ! [həˈləʊ] ! [kʌm] [naʊ] !
“ **Oh ! hallo ! come now !**
“ 哦 ! 你好 ! 来 现在 !

“哦！你好！快来吧！”

“ [wi:; wi][ɔ:l] [kraɪd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] [ɪnˈdi:d] .
“ **we all cried , opening our eyes very wide indeed .**
“ 我们 全部 哭 , 开幕 我们的 眼睛 非常 宽的 的确 .

我们都哭了，眼睛睁得大大的。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [maʊtʃ] [ɪz] [ðæt] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [tɑ:m] - .
“ **But , I say , how much is that ?** “ **inquired Tom Lokins .**
“ 但 , 我 说 , 如何 很多 是 那 ? “ 询问 汤姆 - .

“可是，我想问，那是多少呢？”汤姆·洛金斯问道。

“ [ɑ:] ! [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] ,
“ **Ah ! that's just what I said to the young doctor , and he said to me ,**
“ 啊 ! 那就是 只是 什么 我 说 到 这 年轻的 医生 , 和 他 说 到 我 ,
“啊！我刚才就是这么跟那位年轻医生说的，他也这么跟我说，

- [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [fred] [ˈbɔ:rdərz] , [noʊ][mæn][əˈlaɪv] [ʌndəˈstændz] [haʊ] [maʊtʃ] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd]
I'll tell you what , Fred Borders , no man alive understands how much that is , and
- 患病的 告诉 你 什么 , 弗雷德 边界 , 不 男人 活 明白 如何 很多 那 是 , 和
[wɒts] [mɔ:ɹ] ,
what's more ,
是什么 更多的 ,

“我告诉你，弗雷德·博德斯，世上没有人能真正理解那有多重要，而且，

[noʊ][mæn][ˈevər] [wɪl] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] ;
no man ever will ; but I'll give you some notion of what it means ;
不 男人 曾经 将要 ; 但 患病的 给 你 一些 概念 的 什么 它 方法 ;
没有人会明白；但我可以给你解释一下它的含义；

- [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][təʊld][em ˈi:] [haʊ] [bɔ:n] [aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][tu:; tə] [kaʊnt]
and so he told me how long it would take forty thousand men to count
- 和 所以 他 讲述 我 如何 长的 它 会 拿 四十 千 男人 到 数数
[ðæt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪˈlev(ə)n] [kwɔːdrɪljənz] ,
that number of eleven quadrillions ,
那 数字 的 十一 万亿亿 ,

于是他告诉我，四万个人要花多长时间才能数完十一千万亿这个数字。

[ˈnaɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [ˈnaɪn] [ˈtriljənz] , [i:tʃ] [ˈmæn][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbrɪɡɪnɪŋ]
nine hundred and ninety - nine trillions , each man of the forty thousand beginning
九 百 和 九十 - 九 万亿 , 每个 男人 的 这 四十 千 开始
- [wʌn] , -
' **one** , '
- 一 , -

九百九十九万亿, 四万个人中每一个都以“一”开头,

- [tu:] , -
' **two** , '
- 二 , -

'二, '

- [θri:] ,
' **three** , '
- 三 , -

'三,

- [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði][sʌm; səm][ˌʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈædɪd] [tə'geðər] [wʊd] [meɪk] [aɪ'ti:][ʌp] .
' **and going on till the sum of the whole added together would make it up** .
- 和 去 在 直到 这 和 的 这 所有的 额外 一起 会 制作 它 向上 .
如此往复, 直到所有部分加起来的总和等于它为止。

[naʊ] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [-] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] ? — [ges] .
Now , how long d'ye think it would take them ? — guess .
现在 , 如何 长的 染料 思考 它 会 拿 他们 ? — 猜测 .
你觉得他们需要多长时间? ——猜查看。

" [fred] [ˈbɔ:rdərz] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ˌʌv; əv] [men] .
" **Fred Borders smiled as he said this , and looked round the circle of men** .
" 弗雷德 边界 微笑 作为 他 说 这 , 和 看起来 圆形的 这 圆圈 的 男人 .
弗雷德·博德斯说着这番话时面带微笑, 环顾四周。

" [aɪ] [noʊ] , " [kraɪd] [wʌn] , " [aɪ'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][du:]
" **I know , " cried one , " it would take the whole forty thousand a week to do**
" 我 知道 , " 哭 一 , " 它 会 拿 这 所有的 四十 千 一个 星期 到 做
[aɪ'ti:] . "
it : "
它 : "

“我知道,”其中一人喊道, “这需要整整四万人一周的时间才能完成。”

" [oʊ] ! [ˈnɑ:nsens] , [ðeɪ] [kɒd; kəd][du:][aɪ'ti:] [ˈi:zi] [ɪn] [tu:] [deɪz] , " [sed] [ə'hʌðər] .
" **Oh ! nonsense , they could do it easy in two days , " said another** .
" 哦 ! 废话 , 他们 可以 做 它 简单的 在 二 天 , " 说 其他 .
“哦! 胡说, 他们两天就能轻松搞定,”另一个人说道。

" [ðæt] [ˈoʊz] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [bɪɡ] [ˈnʌmbərz] , " [əb'zɜ:rvd] [tɑ:m] - ,
" **That shows how little you know about big numbers , " observed Tom Lokins** ,
" 那 演出 如何 小的 你 知道 关于 大的 数字 , " 观察到 汤姆 - ,
“这说明你对大数字了解得多么少,”汤姆·洛金斯评论道。

[ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [aʊt][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .
knocking the ashes out of his pipe .
敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 .
他把烟斗里的烟灰抖落出来。

" [aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊr] [aɪ'ti:] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈmʌnθs] ; [ˈwə:kɪn] - [hɑ:rd]
" **I'm pretty sure it couldn't be done in much less than six months ; workin ' hard**
" 我是 漂亮的 当然 它 不能 是 完毕 在 很多 较少的 比 六 几个月 ; 工作 - 难的
[ɔ:l] [deɪ] ,
all day ,
全部 天 ,

“我很确定这至少需要六个月才能完成; 即使每天努力工作,

[ænd; ʌnd][ˈmækin] - [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][wʌn] [ˈaʊər] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] . "
 and **makin** ' **allowance** **for** **only one hour off** **for** **dinner** . "
 和 制造 - 津贴 为了 仅有的 一 小时 离开 为了 晚餐 . "
 只允许休息一小时吃晚饭。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [rɔːŋ] , [ˈɪp,meɪts] , " [sed] [fred] [ˈbɔːrdərz] .
 " **You're all wrong** , **shipmates** , " **said Fred Borders** .
 " 你是 全部 错误的 , 船友 , " 说 弗雷德 边界 .
 "你们都错了，伙计们，"弗雷德·博德斯说道。

" [ðæt] [jʌŋ] [ˈdɑːktər][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ɪf] [ðeid] [brɪˈɡʌn] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] [ðeɪ]
 " **That young doctor told me that if they'd begun work at the day of creation they**
 " 那 年轻的 医生 讲述 我 那 如果 他们会 开始 工作 在 这 天 的 创建 他们
 [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv][dʒʌst] [ˈfɪniʃt] [ðə; ði][dʒɑːb][ləst] [jɪr] ! "
 would only have just finished the job last year ! "
 会 仅有的 有 只是 完成的 这 工作 最后的 年 ! "
 "那位年轻的医生告诉我，如果他们从创世之初就开始工作，那么他们去年才刚刚完成这项工作！"

" [oʊ] ! [ˈɡæmən] , [jʊə(r)] [ˈdʒoʊkɪn] - , " [kraɪd] [bɪl] [blʌnt] .
 " **Oh ! gammon** , **you're jokin** ' , " **cried Bill Blunt** .
 " 哦 ! 火腿 , 你是 开玩笑 - , " 哭 账单 钝 .
 "哦！老兄，你在开玩笑吧？"比尔·布朗特喊道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , " [sed] [fred] ,
 " **No** , **I'm not** , " **said Fred** ,
 " 不 , 我是 不是 , " 说 弗雷德 ,
 "不，我不是，"弗雷德说。

" [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ˈæftərwərdz] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər][wʌz; wəz]
 " **for I was told afterwards by an old clergyman that the young doctor was**
 " 为了 我 曾是 讲述 然后 经过 一个 老的 牧师 那 这 年轻的 医生 曾是
 [kwaɪt] [raɪt] ,
 quite right ,
 相当 正确的 ,
 "因为后来一位老牧师告诉我，那位年轻医生说得完全正确。"

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [æt; ət] - [rɪθmətɪk] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]
 and that any one who was good at ' rithmetic could work the thing out for
 和 那 任何 一 WHO 曾是 好的 在 - 算术 可以 工作 这 事物 出去 为了
 [hɪm'self] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] .
 himself in less than half - an - hour .
 他自己 在 较少的 比 一半 - 一个 - 小时 .
 任何算术好的人都可以在不到半小时内自己算出这道题。

" [dʒʌst][æz; əz] [fred] [sed] [ðɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][məst] - [hed] [ðæt] [meɪd]
 " **Just as Fred said this there came a loud cry from the mast - head that made**
 " 只是 作为 弗雷德 说 这 那里 来了 一个 大声 哭 从 这 桅杆 - 头 那 制成
 [juː ˈes] [ɔːl] [sprɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] .
 us all spring to our feet like lightning .
 我们 全部 春天 到 我们的 脚 喜欢 闪电 .
 "弗雷德话音刚落，桅杆顶端就传来一声巨响，吓得我们都像闪电一样跳了起来。"

" [ðer; ðər][fiː; fɪ] [bloʊz] !
 " **There she blows !**
 " 那里 她 打击 !
 "她吹气了！"

[ðer; ðər][fiː; fɪ] [brɪːtʃɪz] !
 There she breaches !
 那里 她 违规行为 !
 她在那里突破了！

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

” The captain was on deck in a moment .
” 这 队长 曾是 在 甲板 在 一个 片刻 .

“船长立刻就到了甲板上。”

” [wer] [ə'wei] ? ” [hi:; hi][kraɪd] .

” Where away ? ” he cried .
” 在哪里 离开 ? ” 他 哭 .

“去哪儿? ”他喊道。

” [ɑ:n][ðə; ði] [li:] [bi:m] , [sɜ:r] . [spɜ:rm] [weɪ] , [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] .

” On the lee beam , sir . Sperm whale , about two miles off .
” 在 这 李 光束 , 先生 : 精子 鲸 , 关于 二 英里 离开 .

“先生，在下风处。抹香鲸，大约两英里远。”

[ðer; ðər][fi:; fi] [blɒʊz] !

There she blows !
” 那里 她 打击 !

她在那里吹气!

” ['evri] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [fɔ:r; fər] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm]

” Every man was at his station in a moment ; for , after being some

months out ,
” 每一个 男人 曾是 在 他的 车站 在 一个 片刻 ; 为了 , 后 存在 一些

[mʌnθs] [aʊt] ,
months out ,
” 几个月 出去 ,

“每个人都很快回到了自己的岗位; 因为，在离开几个月之后，

[wi:; wi] [br'keɪm] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] , [ðæt] [wi:; wi]['æktɪd] [tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

we became so used to the work , that we acted together like a piece of

我们 成为 所以 用过的 到 这 工作 , 那 我们 行动 一起 喜欢 一个 片 的

[mə'ʃi:nəri] .
machinery .
” 机械 .

我们对这项工作习以为常，以至于我们像一台机器一样协同工作。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'saɪtmənt] ['nevər] [ə'beɪt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .

But our excitement never abated in the least .
” 但 我们的 激动 绝不 减弱 在 这 至少 .

但我们的兴奋之情丝毫未减。

” [sɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [ɪp] ['hedz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . ”

” Sing out when the ship heads for her . ”
” 唱歌 出去 什么时候 这 船 头部 为了 她 : ”

“当船驶向她时，就放声歌唱。”

” [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] . ”

” Ay , ay , sir . ”
” 哎 , 哎 , 先生 : ”

“是，是，先生。”

” [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'wei] !

” Keep her away !
” 保持 她 离开 !

“让她离我远点! ”

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] .

” said the captain to the man at the helm .
” 说 这 队长 到 这 男人 在 这 舵 .

船长对掌舵的人说。

“ [ba:b] [ˈled,bəri] , [hænd][em ˈi:][ðə; ði] ˈspaɪglæs] . ”
“ **Bob Ledbury , hand me the spyglass .** ”
“ 鲍勃 莱德伯里 , 手 我 这 望远镜 . ”
“ 鲍勃·莱德伯里, 把望远镜递给我。”

“ [ˈstedi] , ” [frʌm; frəm][ðə; ði][məst] - [hed] .
“ **Steady , ” from the mast - head .** ”
“ 稳定的 , ” 从 这 桅杆 - 头 .
“ 桅杆顶端写着“稳住”。

“ [ˈstedi] [aɪ ˈti:][ɪz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
“ **Steady it is , ” answered the man at the helm .** ”
“ 稳定的 它 是 , ” 回答 这 男人 在 这 舵 .
“稳住,”掌舵的人回答道。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈlʊkɪŋ] [i:ˈgərli] [aʊt] [əˈhed] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [snɔ:r] [brˈhaɪnd]
While we were all looking eagerly out ahead we heard a thundering snore behind
尽管 我们 是 全部 寻找 急切地 出去 前方 我们 听到 一个 雷鸣 鼾 在后面
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,
“ 我们都满怀期待地向前看时, 突然听到身后传来一声震耳欲聋的鼾声。

[ˈfa:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [splæʃ] .
followed by a heavy splash .
随后 经过 一个 重的 溅 .
“ 随后传来一声巨响。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkwɪkli] [raʊnd] ,
Turning quickly round ,
转弯 迅速地 圆形的 ,
“ 迅速转身,

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [flu:ks] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [weɪl] [ˈswi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [nɑ:t] [mɔ:r]
we saw the flukes of an enormous whale sweeping through the air not more
我们 锯 这 吸虫 的 一个 巨大的 鲸 扫荡 通过 这 空气 不是 更多的
[ðæn; ðən][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [əˈstɜ:rn][ʌv; əv][ju: ˈes] .
than six hundred yards astern of us .
比 六 百 码 倒车 的 我们 .
“ 我们看到一头巨大的鲸鱼的尾鳍在我们后方不到六百码的地方划过天空。

“ [daʊn] [jɔr; jər] [helm] , ” [rɔ:rd] [ðə; ði] ˈkæptɪn] ; “ [hɔ:l] [ʌp][ðə; ði] ˈmeɪnseɪl ˈmeɪnsl] , [ænd; ənd] [skwer]
“ **Down your helm , ” roared the captain ; “ haul up the mainsail , and square**
“ 向下 你的 舵 , ” 咆哮 这 队长 ; ” 运输 向上 这 主帆 , 和 正方形
[ðə; ði] [ja:dz] .
the yards .
这 码 .
“放下舵,”船长咆哮道; “升起主帆, 调整帆桁。”

[kɔ:l] [ɔ:l] [hændz] . ”
Call all hands . ”
称呼 全部 双手 . ”
“全体集合。”

“ [ɔ:l] [hændz] , [əˈhɔɪ] ! ” [rɔ:rd] [bɪl] [blʌnt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
“ **All hands , ahoy ! ” roared Bill Blunt , in a voice of thunder ,**
“ 全部 双手 , 嘿! ! ” 咆哮 账单 钝 , 在 一个 嗓音 的 雷 ,
“全体起跑!”比尔·布朗特用雷鸣般的声音咆哮道。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] .
and in another moment every man in the ship was on deck .
和 在 其他 片刻 每一个 男人 在 这 船 曾是 在 甲板 .
“ 片刻之后, 船上所有的男人都来到了甲板上。

“ [hɔɪst] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðə; ði] ['bɔʊts] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Hoist and swing the boats , ” cried the captain .**
“ 提升 和 摇摆 这 船 , ” 哭 这 队长 .
“ 升起并摆动救生艇！ ” 船长喊道。

“ ['loʊər] [ə'weɪ] .
“ **Lower away .**
“ 降低 离开 .
“ 降低。”

“ [daʊn] [went] [ðə; ði] ['bɔʊts] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ;
“ **Down went the boats into the water ;**
“ 向下 去 这 船 进入 这 水 ;
“ 船只沉入水中；

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ˈɔːlmoʊst] [brɪfɔ:r] [juː; jʊ] [kəd; kəd] [wɪŋk] ,
the men were into their places almost before you could wink ,
这 男人 是 进入 他们的 地方 几乎 前 你 可以 眨眼 ,
还没等你眨眼，那些人就已经各就各位了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pɒld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪl] [rouz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]
and we pulled away from the ship just as the whale rose the second time
和 我们 拉 离开 从 这 船 只是 作为 这 鲸 玫瑰 这 第二 时间
,
.
,
我们刚离开船，鲸鱼就第二次浮出水面了。

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['li:wərd] .
about half a mile away to leeward .
关于 一半 一个 英里 离开 到 背风面 .
大约在背风面半英里处。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪl] [wiː; wi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
From the appearance of this whale we felt certain that it was one of the
从 这 外貌 的 这 鲸 我们 毛毡 肯定 那 它 曾是 一 的 这
['lɑ:rdʒɪst] [wiː; wi] [hæd; həd] [jet] [si:n] ,
largest we had yet seen ,
最大 我们 有 然而 已见 ,
从这头鲸鱼的外形来看，我们确信它是我们迄今为止见过的体型最大的鲸鱼之一。

[soʊ] [wiː; wi] [pɒld] [æftər] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [ɡʊd] [wɪl] .
so we pulled after it with right good will .
所以 我们 拉 后 它 和 正确的 好的 将要 .
所以，我们怀着诚意追赶它。

[aɪ] ['ɑːkjupaɪd] [maɪ] ['juːzuəl] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptənz] [bɔʊt] , [nekst] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] - [ɔ:r] , [dʒʌst] [br'saɪd]
I occupied my usual place in the captain's boat , next the bow - oar , just beside
我 占领 我的 通常 地方 在 这 船长的 船 , 下一个 这 弓 - 桨 , 只是 旁
[tɑ:m] - ,
Tom Lokins ,
汤姆 - ,
我坐在船长艇上我惯常的位置，就在船首桨旁边，紧挨着汤姆·洛金斯。

[huː] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑ:r'pu:n] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .
who was ready with his harpoons in the bow .
WHO 曾是 准备好 和 他的 鱼叉 在 这 弓 .
他早已做好准备，鱼叉已架在船头。

[jʌŋ] ['bɔ:rdərz] [pɒld] [ðə; ði] [ɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [em 'i:] .
Young Borders pulled the oar directly in front of me .
年轻的 边界 拉 这 桨 直接地 在 正面 的 我 .
年轻的博德斯直接在我面前划桨。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [stiəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [kru:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪkt] [wʌn] ,
The captain himself steered , and , as our crew was a picked one ,
这 队长 他自己 转向 , 和 , 作为 我们的 全体人员 曾是 一个 挑选 一 ,
船长亲自掌舵, 而且, 由于我们的船员都是精挑细选的,

[wi;; wi] [su:n] [left] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:] ['boʊts][br'haɪnd][ju: 'es] .
we soon left the other two boats behind us .
我们 很快 左边 这 其他 二 船 在后面 我们 .
我们很快就把另外两艘船甩在了身后。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪl] [roʊz] [kloʊz] [br'saɪd] [ju: 'es] , [ænd; ənd] , [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ]
Presently a small whale rose close beside us , and , sending a shower of spray
目前 一个 小的 鲸 玫瑰 关闭 旁 我们 , 和 , 发送 一个 淋浴 的 喷
[ˈoʊvər][ðə; ði][boʊt] ,
over the boat ,
超过 这 船 ,
这时, 一头小鲸鱼在我们旁边浮出水面, 溅起的水花淋湿了船身。

[went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [foʊm] .
went down in a pool of foam .
去 向下 在 一个 水池 的 泡沫 .
沉入一片泡沫之中。

[br'fɔ:r] [wi;; wi][hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [spi:k] , [ə'hʌðər] [weɪl] [roʊz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]
Before we had time to speak , another whale rose on the opposite side of
前 我们 有 时间 到 说话 , 其他 鲸 玫瑰 在 这 对面的 边 的
[ðə; ði][boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,
我们还没来得及说话, 船的另一边又浮出了水面。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:rbərd] [bəʊ; boʊ] .
and then another on our starboard bow .
和 然后 其他 在 我们的 右舷 弓 .
然后右舷前方又出现了一个。

[wi;; wi][hæd; həd][gə:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
We had got into the middle of a shoal of whales ,
我们 有 得到 进入 这 中间 的 一个 浅滩 的 鲸鱼 ,
我们误入了鲸鱼群的中心。

[wɪtʃ] [kə'menst] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['spəʊtɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ju: 'es] ,
which commenced leaping and spouting all round us ,
哪个 开始 跳跃 和 喷水 全部 圆形的 我们 ,
它们开始在我们周围跳跃和喷涌,

['lɪt(ə)l] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .
little aware of the dangerous enemy that was so near .
小的 意识到的 的 这 危险的 敌人 那 曾是 所以 靠近 .
他对近在咫尺的危险敌人却浑然不觉。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] , [ʌp] [kʌmz] [ðə; ði][bɪg][wʌn] [ə'gen] [ðæt] [wi;; wi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] .
In a few minutes more , up comes the big one again that we had first seen .
在 一个 很少 分钟 更多的 , 向上 来 这 大的 一 再次 那 我们 有 第一的 已见 .
几分钟后, 我们第一次看到的那颗大炮弹再次升了起来。

[hi;; hi] [si:md] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd][waɪld] .
He seemed very active and wild .
他 似乎 非常 积极的 和 荒野 .
他看起来非常活跃, 也很狂野。

[ˈæftər] [ˈbloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɜːrɪs] [wʌnz][ɔːr] [twʌɪs] , [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] ,
After blowing on the surface once or twice , about a quarter of a mile off ,
后 吹 在 这 表面 一次 或者 两次 , 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,
在水面吹了一两口气后, 大约在四分之一英里外,

[hiː; hi] [piːkt] [hɪz; ɪz] [fluːks] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [daʊn] [hed] [ˈfɔːrmoʊst] .
he peaked his flukes , and pitched down head foremost .
他 巅峰 他的 吸虫 , 和 投球 向下 头 首先 .
他抬起尾鳍, 头朝前俯冲下去。

“ [naʊ] [ðen] , [lædz] , [ˈhiːz] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [daɪv] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
“ Now then , lads , he's down for a long dive , ” said the captain ;
“ 现在 然后 , 小伙子们 , 他是 向下 为了 一个 长的 潜水 , ” 说 这 队长 ;
“好了, 伙计们, 他要下水进行一次长距离潜水了,”船长说道;

“ [sprɪŋ] [jɔːr; jər][ɔːrz; oʊrz][laɪk] [men] , [wiːl] [get] [ðæt] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] , [ɪf] [juːl] [ˈoʊnli] [pʊl] .
“ spring your oars like men , we'll get that fish for certain , if you'll only pull .
“ 春天 你的 桨 喜欢 男人 , 出色地 得到 那 鱼 为了 肯定 , 如果 你会 仅有的 拉 .
“像个男子汉一样用力划桨, 只要你用力划, 我们肯定能钓到那条鱼。”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ;
“ The captain was mistaken ;
“ 这 队长 曾是 错误 ;
“船长弄错了;

[ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd][ˈoʊnli] [gɔːn] [daʊn] [diːp] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [klʌm] [ʌp][ænd; ənd] [briːtʃ] ,
the whale had only gone down deep in order to come up and breach ,
这 鲸 有 仅有的 已消失 向下 深的 在 命令 到 来 向上 和 违反 ,
鲸鱼潜入深海只是为了跃出水面。

[ɔːr] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
or spring out of the water ,
或者 春天 出去 的 这 水 ,
或者从水中跃出,

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃaːdz] [frʌm; frəm][juː ˈes] ,
for the next minute he came up not a hundred yards from us ,
为了 这 下一个 分钟 他 来了 向上 不是 一个 百 码 从 我们 ,
接下来的一分钟, 他走到了离我们不到一百码的地方。

[ænd; ənd] [liːpt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
and leaped his whole length into the air .
和 跳跃 他的 所有的 长度 进入 这 空气 .
他纵身跃起, 整个人高高跃起。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] ,
A shout of surprise broke from the men , and no wonder ,
一个 喊 的 惊喜 打破 从 这 男人 , 和 不 想知道 ,
男人们惊呼一声, 这不足为奇。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [fɪʃ] [aɪ][ˈlevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
for this was the largest fish I ever saw or heard of ,
为了 这 曾是 这 最大 鱼 我 曾经 锯 或者 听到 的 ,
因为这是我见过或听说过的最大的鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][soʊ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and he came up so clear of the water that we could see him from
和 他 来了 向上 所以 清除 的 这 水 那 我们 可以 看 他 从
[hed] [tuː; tə][teɪl][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [er] ,
head to tail as he turned over in the air ,
头 到 尾巴 作为 他 转向 超过 在 这 空气 ;
他跃出水面时, 身体完全离开了水面, 以至于当他在空中翻转时, 我们甚至能从头到尾看到他。

[ɪk'spəʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [waɪt] ['belɪ] [tuː; tə] [vjuː] ,
exposing his white belly to view ,
暴露 他的 白色的 腹部 到 看法 ,
露出他白色的腹部,

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] ['θʌndə] ,
and came down on his great side with a crash like thunder ,
和 来了 向下 在 他的 伟大的 边 和 一个 碰撞 喜欢 雷 ,
他重重地摔了下来, 发出像雷鸣般的巨响。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːrd] [sɪks] [maɪlz] [ɔːf] .
that might have been heard six miles off .
那 可能 有 到过 听到 六 英里 离开 .
那声音六英里外都可能听到。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [mæs] [ʌv; əv] [pɜː] [waɪt] [spreɪ] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [fel] ,
A splendid mass of pure white spray burst from the spot where he fell ,
一个 灿烂 大量的 的 纯的 白色的 喷 爆裂 从 这 点 在哪里 他 跌倒 ,
他倒下的地方喷涌出一大团纯白色的水雾, 蔚为壮观。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and in another moment he was gone .
和 在 其他 片刻 他 曾是 已消失 .
转眼间, 他就消失了。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ɪts] [nuː] ['ziːlənd] [tɑːm] , ” [kraɪd] [bɪl] [blʌnt] ,
“ **I do believe it's New Zealand Tom** , ” **cried Bill Blunt** ,
“ 我 做 相信 它是 新的 新西兰 汤姆 ” , “ 哭 账单 钝 ” ,
“我确信那就是新西兰汤姆,”比尔·布朗特喊道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [bʊl] [weɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][men] [huː]
referring to an old bull whale that had become famous among the men who
指 到 一个 老的 公牛 鲸 那 有 变得 著名的 之中 这 男人 WHO
[ˈfriːkwəntɪd] [ðiːz] ['siːz] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'mens] [saɪz][ænd; ənd] ['fɪəsnəs] ,
frequented these seas for its immense size and fierceness ,
经常光顾 这些 海域 为了 它是 巨大 尺寸 和 凶猛 ,
指的是一头年老的雄性鲸鱼, 它因体型巨大、性情凶猛而闻名于经常出没于这片海域的人们之中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] , ['smæʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and for the great trouble it had given them , **smashing some of**
和 为了 这 伟大的 麻烦 它 有 给定 他们 , 粉碎 一些 的
[ðer; ðər]['boʊts] ,
their boats ,
他们的 船 ,

而且由于它给他们造成了极大的麻烦, 还砸坏了他们的一些船只,
[ænd; ənd] ['kæərɪŋ] [ə'weɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːr'puːn] .
and carrying away many of their harpoons .
和 携带 离开 许多 的 他们的 鱼叉 .
并带走了他们的许多鱼叉。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ɪts] [nuː] ['ziːlənd] [tɑːm][ɔːr][nɑːt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,
“ **I don't know whether it's New Zealand Tom or not** , ” **said the captain** ,
“ 我 不 知道 无论 它是 新的 新西兰 汤姆 或者 不是 ” , “ 说 这 队长 ” ,
“我不知道他是不是新西兰人汤姆,”队长说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] ['hiːz] [æn; ən][oʊld][spɜːrm] [bʊl] .
“ **but it's pretty clear that he's an old sperm bull** .
“ 但 它是 漂亮的 清除 那 他是 一个 老的 精子 公牛 .
“但很明显, 他是一头老精子公牛。”

[gɪv] [weɪ] , [lædz] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] [weɪl] [wət'evər] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][kɔːst][juː 'es] .
Give way , lads , we must get that whale whatever it should cost us .
给 方式 , 小伙子们 , 我们 必须 得到 那 鲸 任何 它 应该 成本 我们 :
让开, 伙计们, 我们一定要把那条鲸鱼弄到手, 不管付出什么代价。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] ;
" **We did not need a second bidding ;**
" 我们 做过 不是 需要 一个 第二 投标 ;
“我们不需要进行第二次招标;

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi][felt] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi]
the size of the fish was so great that we felt more excited than we
这 尺寸 的 这 鱼 曾是 所以 伟大的 那 我们 毛毡 更多的 兴奋的 比 我们
[hæd; həd] [jet] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
had yet been during the voyage ,
有 然而 到过 期间 这 航程 ,
这条鱼个头太大了, 让我们感到比航行途中任何时候都更加兴奋。

[soʊ][wiː; wi][bent] ['aʊər; ɑːr][ɔːrɪz; ɔʊrɪz] [tɪl] [wiː; wi][ɔːlmoʊst] [pʊld] [ðə; ði][boʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
so we bent our oars till we almost pulled the boat out of the water .
所以 我们 弯曲 我们的 桨 直到 我们 几乎 拉 这 船 出去 的 这 水 :
于是我们拼命划桨, 几乎把船都拉出了水面。

[ðə; ði] [ʌðər] ['boʊts][hæd; həd][gɑːt] ['sepəreɪtɪd] , [t'feɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪlɪz] ,
The other boats had got separated , chasing the little whales ,
这 其他 船 有 得到 分开 , 追逐 这 小的 鲸鱼 ,
其他船只只在追逐小鲸鱼的过程中走散了。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] [ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
so we had this one all to ourselves .
所以 我们 有 这 一 全部 到 我们自己 :
所以我们就独享了这间小屋。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [bloʊz] ! " [sed] [tɑːm] - , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **There she blows ! " said Tom Lokins , in a low voice ,**
" 那里 她 打击 ! " 说 汤姆 - , 在 一个 低的 噪音 ,
“她吹气了!”汤姆·洛金斯低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [ə'stɜːrɪn][ʌv; əv][juː 'es] .
as the fish came up a short distance astern of us .
作为 这 鱼 来了 向上 一个 短的 距离 倒车 的 我们 :
鱼儿从我们身后不远处游了上来。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌoʊvərʃaːt] ['aʊər; ɑːr][mɑːrk] , [soʊ] , [tɜːrɪnɪŋ] [ə'baʊt] , [wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪl] ,
We had overshot our mark , so , turning about , we made for the whale ,
我们 有 过冲 我们的 标记 , 所以 , 转弯 关于 , 我们 制成 为了 这 鲸 ,
我们走过了头, 于是调转方向, 朝着鲸鱼的方向游去。

[wɪtʃ] [kept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['spəʊtɪŋ] [naʊ]
which kept for a considerable time near the top of the water , spouting now
哪个 保留 为了 一个 大量 时间 靠近 这 顶部 的 这 水 , 喷水 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
它长时间停留在水面附近, 不时喷出水柱。

[ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .
and going slowly to windward .
和 去 缓慢地 到 迎风 :
缓慢地逆风而行。

[wiː, wi][æ̃t; ə̃t][læ̃st][gɑːt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnstər] ,
We at last got within a few feet of the monster ,
我们 在 最后的 得到 之内 一个 很少 脚 的 这 怪物 ,
我们终于接近了那怪物几英尺远的地方。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkæptɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , “ [stænd][ʌp] .
and the captain suddenly gave the word , “ **Stand up** .
和 这 队长 突然 给予 这 单词 , “ 站立 向上 .
船长突然下令：“站起来。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [hɑːˈpuːnər] , [tɑːm] - , [huː] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈɪnstənt] ,
“ **This was to our harpooner , Tom Lokins , who jumped up on the instant** ,
“ 这 曾是 到 我们的 捕鲸手 , 汤姆 - , WHO 跳了起来 向上 在 这 立即的 ,
“这是对我们的捕鲸手汤姆·洛金斯说的，他立刻跳了起来。”

[ænd; ʌnd] [ˈberɪd] [tuː] [hɑːˈpuːn] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌbər] .
and buried two harpoons deep in the blubber .
和 埋葬 二 鱼叉 深的 在 这 大声哭 .
并将两支鱼叉深深地埋入鲸脂中。

“ [stɜːrn][ɔːl] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnekst][wɜːrd] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [bækt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [mɑːt] .
“ **Stern all ! ” was the next word , and we backed off with all our might** .
“ 斯特恩 全部 ! ” 曾是 这 下一个 单词 , 和 我们 支持的 离开 和 全部 我们的 可能 .
“严阵以待！”接下来是这句话，我们拼命后退。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈægəni] ,
It was just in time , for , in his agony ,
它 曾是 只是 在 时间 , 为了 , 在 他的 痛苦 ,
真是及时，因为，在他极度痛苦的时候，

[ðə; ði] [weɪl] [tɔːst] [hɪz; ɪz][teɪl] [raɪt] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,
the whale tossed his tail right over our heads ,
这 鲸 抛掷 他的 尾巴 正确的 超过 我们的 头部 ,
鲸鱼把尾巴甩到我们头顶上方，

[ðə; ði] [fluːks] [wɜːr; wər][soʊ][ˈbɪg] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [ˈklʌvəd] [ðə; ði][boʊt] ,
the flukes were so big that they could have completely covered the boat ,
这 吸虫 是 所以 大的 那 他们 可以 有 完全地 涵盖 这 船 ,
这些鱼尾非常大，足以完全覆盖整艘船。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæp] [ðæt] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr]
and he brought them down flat on the sea with a clap that made our
和 他 带来 他们 向下 平坦的 在 这 海 和 一个 拍 那 制成 我们的
[ɪrz] [ˈtɪŋɡl] ,
ears tingle ,
耳朵 刺痛 ,
他用一声巨响将它们击倒在海面上，那声音震得我们耳朵发麻。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [drentʃt] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .
while a shower of spray drenched us to the skin .
尽管 一个 淋浴 的 喷 湿透了 我们 到 这 皮肤 .
一阵水柱喷涌而出，将我们淋透了。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
For one moment I thought it was all over with us ,
为了 一 片刻 我 想法 它 曾是 全部 超过 和 我们 ,
那一刻，我以为我们之间的一切都结束了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] ,
but we were soon out of immediate danger ,
但 我们 是 很快 出去 的 即时 危险 ,
但我们很快就脱离了危险。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ɔ:rz; ɔərz] [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈma:nstər][æz; əz]
and lay on our oars watching the writhings of the wounded monster as
和 躺 在 我们的 桨 观看 这 扭动 的 这 受伤 怪物 作为
[hi:; hi] [læʃ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ˈɪntu:] [foʊm] .
he lashed the ocean into foam .
他 鞭打 这 海洋 进入 泡沫 .

我们躺在船桨上，看着受伤的怪物扭动着身躯，将大海搅成泡沫。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɔ:l] [raʊnd] [ju: 'es] [su:n] [br'keɪm] [waɪt] [laɪk] [mɪlk] ,
The water all round us soon became white like milk ,
这 水 全部 圆形的 我们 很快 成为 白色的 喜欢 牛奶 ,

我们周围的水很快变得像牛奶一样洁白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] [nɪr] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and the foam near the whale was red with blood .
和 这 泡沫 靠近 这 鲸 曾是 红色的 和 血 .

鲸鱼附近的泡沫被鲜血染红了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [ˈsi:st] , [ænd; ənd] , [brɪʔɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pʊl] [ʌp][tu:; tə] [læns] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [went]
Suddenly this ceased , and , before we could pull up to lance him , he went
突然 这 停止 , 和 , 前 我们 可以 拉 向上 到 槊 他 , 他 去
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

突然间这一切停止了，还没等我们上前用长矛刺穿他，他就倒下了。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [aʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [spʌn] [raʊnd] ,
taking the line out at such a rate that the boat spun round ,
采取 这 线 出去 在 这样的 一个 速度 那 这 船 旋转 圆形的 ,

放线速度如此之快，以至于船身旋转起来。

[ænd; ənd][spɑ:rkz][ʌv; əv][ˈfaɪər] [flu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔ:gər] - [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ʌv; əv]
and sparks of fire flew from the logger - head from the chafing of
和 火花 的 火 飞翔 从 这 日志记录器 - 头 从 这 摩擦 的
[ðə; ði] [roʊp] .
the rope .
这 绳索 .

绳索摩擦木斧头，火星四溅。

“ [hoʊld][ɑ:n] !
” **Hold on !**
” 抓住 在 !

“坚持，稍等！

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈterɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] [æt; ət][ə; eɪ]
” **cried the captain , and next moment we were tearing over the sea at a**
” 哭 这 队长 , 和 下一个 片刻 我们 是 撕裂 超过 这 海 在 一个
[ˈfɪrʃ(ə)l] [reɪt] ,
fearful rate ,
可怕 速度 ,

“船长喊道，下一刻，我们就以惊人的速度在海面上飞驰。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [ˈroʊlɪŋ] [brɪʔɔ:r] [ju: 'es] , [haɪ] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈbaʊz, 'boʊz] ,
with a bank of white foam rolling before us , high above our bows ,
和 一个 银行 的 白色的 泡沫 滚动 前 我们 , 高的 多于 我们的 弓 ,

在我们面前，高高地悬在我们船头上方，是一滩翻滚的白色泡沫。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ju: 'es] [laɪk] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsti:mər] ,
and away on each side of us like the track of a steamer ,
和 离开 在 每个 边 的 我们 喜欢 这 追踪 的 一个 汽船 ,

在我们两侧，像轮船的航迹一样，渐渐远去。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [rʌ] [ɪn] - [bɔːrd] [ænd; ənd][swɑːmp][juː ˈes] .
so that we expected it every moment to rush in - board and swamp us .
所以 那 我们 预期的 它 每一个 片刻 到 匆忙 在 - 木板 和 沼泽 我们 :
因此我们时刻都担心它会冲进船舱，把我们淹没。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] .
I had never seen anything like this before .
我 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 这 前 :
我以前从未见过这样的景象。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] [wʊd] [brɪˈfɔːl] [juː ˈes] .
From the first I had a kind of feeling that some evil would befall us .
从 这 第一的 我 有 一个 种类 的 感觉 那 一些 邪恶的 会 降临 我们 :
从一开始我就有一种不祥的预感，觉得我们会遭遇不幸。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈteɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
While we were tearing over the water in this way ,
尽管 我们 是 撕裂 超过 这 水 在 这 方式 ,
当我们以这种方式在水面上飞驰时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪlz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [kwɑɪt]
we saw the other whales coming up every now and then , and blowing quite
我们 锯 这 其他 鲸鱼 未来 向上 每一个 现在 和 然后 , 和 吹 相当
[nɪr] [tuː; tə][juː ˈes] ,
near to us ,
靠近 到 我们 :
我们时不时会看到其他鲸鱼浮出水面，并在离我们很近的地方喷水。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [pæst] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [meɪts] [boʊt][tuː; tə] [siː] [ðæt]
and presently we passed close enough to the first mate's boat to see that
和 目前 我们 通过了 关闭 足够的 到 这 第一的 朋友的 船 到 看 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
he was fast to a fish ,
他 曾是 快速地 到 一个 鱼 ,
很快，我们靠近了大副的船，看到他正紧紧咬住一条鱼。

[ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)], [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [ˈrendər] [juː ˈes] [help] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [aɪ ˈtiː] .
and unable , therefore , to render us help if we should need it .
和 无法 , 所以 , 到 使成为 我们 帮助 如果 我们 应该 需要 它 :
因此，如果我们需要帮助，他们也无法帮助我们。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [laɪn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [slæk] , [soʊ][wiː; wi] [hɔːld] [aɪ ˈtiː][ɪn][hænd][ˈoʊvər][hænd] ,
In a short time the line began to slack , so we hauled it in hand over hand ,
在 一个 短的 时间 这 线 开始 到 松弛 , 所以 我们 拖拽 它 在 手 超过 手 ,
没过多久，绳子就开始松弛，于是我们手脚并用地把它拉了回来。

[ænd; ənd][tɑːm] - [kɔɪld] [aɪ ˈtiː] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] [ɪn][ðə; ði] [stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
and Tom Lokins coiled it away in the tub in the stern of the boat ,
和 汤姆 - 卷曲 它 离开 在 这 浴缸 在 这 船尾 的 这 船 ,
汤姆·洛金斯把它盘起来藏在船尾的浴缸里。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læns] .
while the captain took his place in the bow to be ready with the lance .
尽管 这 队长 采取 他的 地方 在 这 弓 到 是 准备好 和 这 槊 :
船长则在船头就位，准备拔出长矛。

[ðə; ði] [weɪl] [suːn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [maɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
The whale soon came up , and we pulled with all our might towards him .
这 鲸 很快 来了 向上 , 和 我们 拉 和 全部 我们的 可能 向 他 :
鲸鱼很快浮出水面，我们使出浑身解数向它拉去。

并阻止了我们向他开枪。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
At last he turned a little to one side ,
在 最后的 他 转向 一个 小的 到 一 边 ,
最后他稍微侧过身去，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [plʌndʒd] [ðə; ði] [læns] [di:p] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈvaɪtlz] .
and the captain plunged the lance deep into his vitals .
和 这 队长 暴跌 这 槊 深的 进入 他的 命脉 .
船长将长矛深深刺入了他的要害部位。

“ [hɑ:] ! [ðæts] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][laɪf] , ” [kraɪd] [tɑ:m] ,
“ Ha ! that's touched his life , ” cried Tom ,
“ 哈 ! 那就是 感动 他的 生活 , ” 哭 汤姆 ,
“哈! 这触动了他的心弦!”汤姆喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] [flu:] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bloʊ] - [hoʊlz] ,
as a stream of blood flew up from his blow - holes ,
作为 一个 溪流 的 血 飞翔 向上 从 他的 吹 - 孔 ,
鲜血从他的呼吸孔喷涌而出，

[ə; eɪ] [fʊr] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɔ:rtəli] [ˈwu:ndɪd] .
a sure sign that he was mortally wounded .
一个 当然 符号 那 他 曾是 致命的 受伤 .
这是他身负重伤的确切迹象。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˈkɒŋkəd] .
But he was not yet conquered .
但 他 曾是 不是 然而 征服 .
但他尚未被征服。

[ˈæftər] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði][ˈkru:əl][stæb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læns] , [hi:; hi] [pɪtʃt] [raɪt] [daʊn] , [hed] [ˈfɔ:rməʊst]
After receiving the cruel stab with the lance , he pitched right down , head foremost
后 接收 这 残忍的 刺 和 这 槊 , 他 投球 正确的 向下 , 头 首先
,
,
,
被长矛残忍刺中后，他头朝下倒了下去。

[ænd; ænd][wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [laɪn] [brɪˈɡæn][tu:; tə][flaɪ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
and once more the line began to fly out over the bow .
和 一次 更多的 这 线 开始 到 飞 出去 超过 这 弓 .
于是，缆绳再次飞快地从船头抛了出去。

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] ,
We tried to hold on ,
我们 尝试 到 抓住 在 ,
我们努力坚持下去，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][soʊ] [streɪt] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈswɒmpt] ,
but he was going so straight down that the boat was almost swamped ,
但 他 曾是 去 所以 直的 向下 那 这 船 曾是 几乎 淹没 ,
但他下沉得太厉害，船几乎要沉了。

[ænd; ænd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [slæk] [ɔ:f] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [pʊld] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] .
and we had to slack off to prevent our being pulled under water .
和 我们 有 到 松弛 离开 到 防止 我们的 存在 拉 在下面 水 .
我们不得不放松警惕，以免被拖入水下。

[brɪfɔ:r] [ˈmeni] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] ,
Before many yards of the line had run out ,
前 许多 码 的 这 线 有 跑步 出去 ,
线还没走完多少码，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪlz][ɪn][ðə; ði][tʌb] [br'keɪm] [ɪn'tæŋɡld] .
one of the coils in the tub became entangled .
一 的 这 线圈 在 这 浴缸 成为 纠缠 .

浴缸里的一根线圈缠住了。

“ [lɒk] [aʊt] , [lædz] , ” [kraɪd][tɔ:m] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['θrʊɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rn] [ɔ:f][ðə; ði] ['lɔ:gə] -
“ **Look out , lads ,** ” **cried Tom , and at once throwing the turn off the logger** -
“ 看 出去 , 小伙子们 , ” 哭 汤姆 , 和 在 一次 投掷 这 转动 离开 这 日志记录器 -
[hed] ,
head ,
头 ,

“小心，伙计们！”汤姆喊道，随即把木斧从木头上扔了下来。

[hi; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu; tə] [klɪr] [aɪ 'ti:] .
he made an attempt to clear it .
他 制成 一个 试图 到 清除 它 .

他试图澄清。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] ['traɪŋ] [tu; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] .
The captain , in trying to do the same thing , slipped and fell .
这 队长 , 在 尝试 到 做 这 相同的 事物 , 滑倒了 和 跌倒 .

船长试图做同样的事情，结果滑倒了。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][kɔɪl][æz; əz][aɪ 'ti:] [flu:] [pæst] , [traɪd] [tu; tə]
Seeing this , I sprang up , and , grasping the coil as it flew past , tried to
看到 这 , 我 弹簧 向上 , 和 , 抓握 这 线圈 作为 它 飞翔 过去的 , 尝试 到
[klɪr] [aɪ 'ti:] .
clear it .
清除 它 .

看到这一幕，我猛地跳起来，抓住飞过的线圈，试图把它清除掉。

[br'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [ə; eɪ][tɜ:rn] [wɪpt] [raʊnd] [maɪ] [left] [rɪst] .
Before I could think , a turn whipped round my left wrist .
前 我 可以 思考 , 一个 转动 鞭打 圆形的 我的 左边 手腕 .

我还没来得及思考，左手腕上就传来一阵旋风。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [rentʃ] [æz; əz] [ɪf] [maɪ][ɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:kɪt] ,
I felt a wrench as if my arm had been torn out of the socket ,
我 毛毡 一个 扳手 作为 如果 我的 手臂 有 到过 撕裂 出去 的 这 插座 ,

我感觉手臂像被硬生生地从肩胛骨里扯了出来一样，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['ʊvəbɔ:rd] ,
and in a moment I was overboard ,
和 在 一个 片刻 我 曾是 落水 ,

转眼间我就落水了。

([si:] ['frʌntɪspi:s]) ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
(**see frontispiece**) **going down with almost lightning speed into the depths of the**
(看 卷首插图) 去 向下 和 几乎 闪电 速度 进入 这 深度 的 这
[si:] .
sea .
海 .

(见卷首插图) 以闪电般的速度沉入海底深处。

[streɪndʒ] [tu; tə] [seɪ] , [aɪ][dɪd][nɔ:t] [lu:z] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
Strange to say , I did not lose my presence of mind .
奇怪的 到 说 , 我 做过 不是 失去 我的 在场 的 头脑 .

说来奇怪，我当时并没有失去冷静。

[aɪ] [nu:] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I knew exactly what had happened .
我 知道 确切地 什么 有 发生 .

我完全知道发生了什么。

[aɪ][felt][maɪ'self][ˈrʌʃɪŋ][daʊn][ˌdaʊn][ˌdaʊn][wɪð;wɪθ][tə'rɪfɪk][spi:d];
I felt myself rushing down , down , down with terrific speed ;
我 毛毡 我 匆忙 向下 , 向下 , 向下 和 了不起 速度 ;
我自己以惊人的速度向下、向下、向下坠落;

[ə;eɪ][stri:m][ʌv;əv][ˈfaɪər][si:md][tu:;tə][bi:;bi][ˈwɪzɪŋ][pæst][maɪ][aɪz];
a stream of fire seemed to be whizzing past my eyes ;
一个 溪流 的 火 似乎 到 是 呼啸 过去的 我的 眼睛 ;
一道火流仿佛从我眼前呼啸而过;

[ðer;ðər][wʌz;wəz][ə;eɪ][ˈdredf(ə)l][ˈpreʃər][ɑ:n][maɪ][breɪn];
there was a dreadful pressure on my brain ,
那里 曾是 一个 可怕 压力 在 我的 脑 ;
我的大脑感到一阵剧烈的压力,

[ænd;ənd][ə;eɪ][ˈrɔ:ɪŋ][æz;əz][ɪf][ʌv;əv][ˈθʌndər][ɪn][maɪ][ɪrz];
and a roaring as if of thunder in my ears .
和 一个 咆哮 作为 如果 的 雷 在 我的 耳朵 ;
耳边传来如同雷鸣般的轰鸣声。

[jet][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðæt][dred][ˈmoʊmənt][θɔ:ts][ʌv;əv][ɪ'tɜ:rnəti][ʌv;əv][maɪ][sɪnz];
Yet , even in that dread moment , thoughts of eternity , of my sins ,
然而 , 甚至 在 那 恐惧 片刻 , 想法 的 永恒 , 的 我的 罪孽 ;
然而,即使在那可怕的时刻,我依然会想到永恒,想到我的罪孽。

[ænd;ənd][ʌv;əv][ˈmi:tɪŋ][wɪð;wɪθ][maɪ][gɑ:d][flæʃt][ˈɪntu:][maɪ][maɪnd];
and of meeting with my God , flashed into my mind ,
和 的 会议 和 我的 上帝 , 闪光灯 进入 我的 头脑 ;
与上帝相遇的画面突然闪现在我的脑海中。

[fɔ:r;fər][θɔ:t][ɪz][ˈkwɪkər][ðæn;ðən][ðə;ði][ˈlaɪtnɪŋ][flæʃ];
for thought is quicker than the lightning flash .
为了 想法 是 更快 比 这 闪电 闪光 ;
因为思想的速度比闪电还要快。

[ʌv;əv][ə;eɪ][ˈsʌd(ə)n][ðə;ði][ˈrɔ:ɪŋ][ˈsi:st];
Of a sudden the roaring ceased ,
的 一个 突然 这 咆哮 停止 ;
突然间,咆哮声停止了。

[ænd;ənd][aɪ][felt][maɪ'self][ˈbʌfɪtɪŋ][ðə;ði][ˈwɔ:tər][ˈfɪrslɪ][ɪn][maɪ][ˈefərts][tu:;tə][ri:tʃ][ðə;ði][ˈsɜ:rfɪs];
and I felt myself buffeting the water fiercely in my efforts to reach the surface .
和 我 毛毡 我 冲击 这 水 激烈地 在 我的 努力 到 抵达 这 表面 ;
我感到自己拼命地在水中挣扎,努力浮出水面。

[aɪ][noʊ][nɔ:t][haʊ][aɪ][gɑ:t][fri:];
I know not how I got free ,
我 知道 不是 如何 我 得到 自由的 ;
我不知道自己是如何获得自由的。

[bʌt;bət][aɪ][sə'pəʊz][ðə;ði][tɜ:rn][ʌv;əv][ðə;ði][laɪn][mʌst;məst][hæv;həv][ˈslækənd][ɔ:f][ˈsʌmhəʊ];
but I suppose the turn of the line must have slackened off somehow .
但 我 认为 这 转动 的 这 线 必须 有 松弛 离开 不知何故 ;
但我猜想,可能是线路的转弯处不知何故松弛了。

[ɔ:l][ðɪs][ˈhæpənd][wɪ'ðɪn][ðə;ði][speɪs][ʌv;əv][ə;eɪ][fju:][bri:f][ˈmoʊmənts];[bʌt;bət]
All this happened within the space of a few brief moments ; but
全部 这 发生 之内 这 空间 的 一个 很少 简短的 时刻 ; 但
这一切都发生在短短几分钟之内;

[oʊ]!
oh !
哦 !
哦!

[ðeɪ] [si:md] [ˈfɪrfəli] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][,em 'i:] .
they seemed fearfully long to me .
他们 似乎 恐惧地 长的 到 我 :

在我看来，它们似乎长得可怕。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][held][maɪ] [breθ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [lɔ:ŋgər] .
I do not think I could have held my breath a second longer .
我 做 不是 思考 我 可以 有 握住 我的 气息 一个 第二 更长 :

我感觉自己再也无法屏住呼吸了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [,em 'i:] ,
When I came to the surface , and tried to look about me ,
什么时候 我 来了 到 这 表面 , 和 尝试 到 看 关于 我 ,

当我浮出水面，试图环顾四周时，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][boʊt][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˌjɑ:dz] [ɔ:f] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈswɪmə] ,
I saw the boat not more than fifty yards off , and , being a good swimmer ,
我 锯 这 船 不是 更多的 比 五十 码 离开 , 和 , 存在 一个 好的 游泳运动员 ,

我看到那艘船离我不到五十码，而且我水性很好，

[aɪ] [strʌk] [aʊt][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [ɔ:ˈðoo] [aɪ][felt] [ˈterəbli] [ɪɡˈzɔ:stɪd] .
I struck out for it , although I felt terribly exhausted .
我 击 出去 为了 它 , 虽然 我 毛毡 可怕 筋疲力尽的 .

虽然我感觉筋疲力尽，但我还是决定去尝试。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [sɔ:] [,em 'i:] , [ænd; ənd] ,
In a few minutes my comrades saw me , and ,
在 一个 很少 分钟 我的 同志们 锯 我 , 和 ,

几分钟后，我的战友们看到了我，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [roʊ] [tɔ:rdz] [,em 'i:] .
with a cheer put out the oars and began to row towards me :
和 一个 欢呼 放 出去 这 桨 和 开始 到 排 向 我 :

他欢呼一声，伸出船桨，开始向我划来。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [slæk] ,
I saw that the line was slack ,
我 锯 那 这 线 曾是 松弛 ,

我看到线是松弛的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] — [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [ˈsi:st]
and that they were hauling it in — a sign that the whale had ceased
和 那 他们 是 运输 它 在 — 一个 符号 那 这 鲸 有 停止

[ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [əˈgen] .
running and would soon come to the surface again .
跑步 和 会 很快 来 到 这 表面 再次 :

他们正在把它拉回来——这表明鲸鱼已经停止游动，很快就会再次浮出水面。

[brɪfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [stroʊks] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈoʊpən] [kloʊz] [brɪˈsaɪd]
Before they had pulled half - a - dozen strokes I saw the water open close beside
前 他们 有 拉 一半 - 一个 - 打 笔画 我 锯 这 水 打开 关闭 旁

[ðə; ði][boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

他们还没划六下，我就看到船边的水面迅速打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:nstrəs] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [[ɑ:t] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:k] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
and the monstrous head of the whale shot up like a great rock rising out of
和 这 滔天 头 的 这 鲸 射击 向上 喜欢 一个 伟大的 岩石 上升 出去 的

[ðə; ði] [di:p] .
the deep .
这 深的 :

鲸鱼巨大的头部像一块巨石从深海中升起一样猛地窜了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp]
He was not more than three feet from the boat , and he came up
他 曾是 不是 更多的 比 三 脚 从 这 船 , 和 他 来了 向上
[wið; wiθ] [sʌt] [fɔ:rs] ,
with such force ,
和 这样的 力量 ,

他离船不到三英尺，却猛地冲了上来。

[ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk][lenkθ; lenθ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]
that more than half his gigantic length came out of the water right over the
那 更多的 比 一半 他的 巨大 长度 来了 出去 的 这 水 正确的 超过 这
[boʊt] .
boat .
船 .

他那庞大身躯的一半上都露出了水面，正好越过船身。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kæptənz] [laʊd] [kraɪ] — “ [stɜ:rn] [ɔ:l] !
I heard the captain's loud cry — “ Stern all !
我 听到 这 船长的 大声 哭 — “ 斯特恩 全部 !

我听到船长大声喊道：“船尾全部竖起！ ”

” [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstərz] ['bɑ:di] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
” But it was too late , the whole weight of the monster's body fell upon the
” 但 它 曾是 也 晚的 , 这 所有的 重量 的 这 怪物的 身体 跌倒 之上 这
[boʊt] ;
boat ;
船 ;

“但为时已晚，怪物的整个身体重量都压在了船上；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)][kraɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][boʊt] [went]
there was a crash and a terrible cry , as the whale and boat went
那里 曾是 一个 碰撞 和 一个 糟糕的 哭 , 作为 这 鲸 和 船 去
[daʊn] [tə'geðər] .
down together .
向下 一起 .

一声巨响和一声凄厉的惨叫，鲸鱼和船一起沉入了海底。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hiː; hi] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fjʊəri] ,
For a few moments he continued to lash the sea in his fury ,
为了 一个 很少 时刻 他 持续 到 睫毛 这 海 在 他的 愤怒 ,
他愤怒地继续猛击大海片刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['floʊtɪd] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and the fragments of the boat floated all round him .
和 这 片段 的 这 船 漂浮 全部 圆形的 他 .
船的碎片漂浮在他周围。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['evri] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ;
I thought that every man , of course , had been killed ;
我 想法 那 每一个 男人 , 的 课程 , 有 到过 被杀 ;
我当时以为所有人都被杀了；

[bʌt; bət][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [fəʊm] ,
but one after another their heads appeared in the midst of blood and foam ,
但 一 后 其他 他们的 头部 出现 在 这 中间 的 血 和 泡沫 ,
但一个接一个，他们的头颅出现在血泊和泡沫之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
and they struck out for oars and pieces of the wreck .
和 他们 击 出去 为了 桨 和 件 的 这 破坏 .

于是他们开始寻找船桨和沉船残骸。

[ˌprɔːvɪˈdenʃəli] , [ðə; ði] [weɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɒsɪŋz] , [hæd; həd] [ˈɑːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Providentially , the whale , in his tossings , had shot a little away from the
天意眷顾 , 这 鲸 , 在 他的 抛掷 , 有 射击 一个 小的 离开 从 这
[ˈspaːt] ,
spot ,
点 ,

幸运的是, 鲸鱼在翻腾中, 稍微偏离了预定地点。

[els] [ˈevri] [mæn][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .
else every man must certainly have been killed .
别的 每一个 男人 必须 当然 有 到过 被杀 .

否则, 所有人都必定丧命了。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈheld] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [əˈpɑːn][maɪ]
A feeling of horror filled my heart , as I beheld all this , and thought upon my
一个 感觉 的 恐怖 已填 我的 心 , 作为 我 观看 全部 这 , 和 想法 之上 我的
[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

看到这一切, 想到自己的处境, 我心中充满了恐惧。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈbroʊkən][plæŋk] ; [fɔːr; fər][maɪ] [streŋθ]
Fortunately , I had succeeded in reaching a broken plank ; for my strength
幸运的是 , 我 有 成功了 在 到达 一个 破碎的 板 ; 为了 我的 力量
[wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
was now so much exhausted ,
曾是 现在 所以 很多 筋疲力尽的 ,

幸好我抓住了一块断裂的木板; 因为我的力气已经耗尽了。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kept] [maɪ] [hed] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] [ˈeni] [lɔːŋɡər] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [əˈsɪstəns] .
that I could not have kept my head above water any longer without its assistance .
那 我 可以 不是 有 保留 我的 头 多于 水 任何 更长 没有 它是 协助 .

如果没有它的帮助, 我恐怕早就活不下去了。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [swel] ,
Just then I heard a cheer , and the next time I rose on the swell ,
只是 然后 我 听到 一个 欢呼 , 和 这 下一个 时间 我 玫瑰 在 这 膨胀 ,

就在这时, 我听到一声欢呼, 而当我再次被波浪托起时,

[aɪ] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [merts] [boʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n]
I looked quickly round and saw the mate's boat making for the scene of action
我 看起来 迅速地 圆形的 和 锯 这 朋友的 船 制作 为了 这 场景 的 行动
[æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [kruː] [kʊd; kəd] [pʊl] .
as fast as a stout and willing crew could pull .
作为 快速地 作为 一个 肥硕 和 愿意的 全体人员 可以 拉 .

我迅速环顾四周, 看到大副的船正以最快的速度驶向事发地点, 船上的船员们既强壮又积极, 拼尽全力地划着船。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [klʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [hɔːld] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
In a few minutes more I was clutched by the arm and hauled into it .
在 一个 很少 分钟 更多的 我 曾是 紧握 经过 这 手臂 和 拖拽 进入 它 .

几分钟后, 我被抓住一只胳膊, 拖了进去。

[maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] [wɜːr; wər][nekst] [ˈreskjuːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋkt] [gɔːd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt]
My comrades were next rescued , and we thanked God when we found that
我的 同志们 是 下一个 获救 , 和 我们 谢谢 上帝 什么时候 我们 成立 那
[nʌn] [wɜːr; wər] [kɪld] ,
none were killed ,
没有任何 是 被杀 ,

我的战友们随后获救, 当我们发现他们无一伤亡时, 我们感谢上帝。

[ɔ:ɫ'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ][leg][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [ə'nlðər] [æn; ən][ɑ:rm]
although one of them had got a leg broken , and another an arm
虽然 一 的 他们 有 得到 一个 腿 破碎的 , 和 其他 一个 手臂
[ˈtwɪstɪd] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] .
twisted out of joint .
扭曲 出去 的 联合的 .

虽然其中一人腿骨折了，另一人胳膊扭伤了关节。

[ðeɪ] [ɔ:ɫ] , [haʊ'evər] , [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][maɪ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:ɪr] [ˈwʌndərf(ə)l]
They all , however , seemed to think that my escape was much more wonderful
他们 全部 , 然而 , 似乎 到 思考 那 我的 逃脱 曾是 很多 更多的 精彩的
[ðæn; ðən] [ðerz] ;
than theirs ;
比 他们的 ;

然而，他们似乎都认为我的逃脱比他们的逃脱要精彩得多；

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɔ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] .
but I cannot say that I agreed with them in this .
但 我 不能 说 那 我 同意 和 他们 在 这 .

但我不能说我在这件事上同意他们的观点。

[wi:; wi] [naʊ] [tɜ:rnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][daɪvd] [ə'gen] .
We now turned our attention to the whale , which had dived again .
我们 现在 转向 我们的 注意力 到 这 鲸 , 哪个 有 潜水 再次 .

我们随即把注意力转向了那头再次潜入水中的鲸鱼。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [lu:s] , [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wer] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm]
As it was now loose , we did not know , of course , where it would come
作为 它 曾是 现在 松动的 , 我们 做过 不是 知道 , 的 课程 , 在哪里 它 会 来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

因为它现在已经松动了，我们当然不知道它会从哪里冒出来。

[soʊ][wi:; wi] [leɪ] [stɪl] [ə'waɪl] .
so we lay still awhile .
所以 我们 躺 仍然 一会儿 .

于是我们躺了一会儿。

[ˈveri] [su:n] [ʌp][hi:; hi] [keɪm] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ju: 'es] , [ænd; ənd][æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ˈevər] .
Very soon up he came , not far from us , and as fierce as ever .
非常 很快 向上 他 来了 , 不是 远的 从 我们 , 和 作为 凶猛的 作为 曾经 .

很快他就出现了，离我们不远，而且一如既往地凶猛。

" [naʊ] , [lædz] , [wi:; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] [weɪl] , " [kraɪd][ðə; ði] [meɪt] ; " [gɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Now , lads , we must get that whale , " cried the mate ; " give way with a
" 现在 , 小伙子们 , 我们 必须 得到 那 鲸 , " 哭 这 伴侣 ; " 给 方式 和 一个
[wɪl] .
will .
将要 .

“伙计们，现在我们必须抓住那条鲸鱼，”大副喊道；“要有决心。”

" [ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [əu'beɪd] .
" The order was obeyed .
" 这 命令 曾是 服从 .

命令已执行。

[ðə; ði] [bəʊt] [ˈɔːlmoʊst] [li:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [swel] , [ænd; ənd] , [bɪfɔːr] [lɔːŋ] , [əˈhʌðər] [hɑːrˈpuːn] [wʌz; wəz]
The boat almost leaped over the swell , and , before long , another harpoon was
这 船 几乎 跳跃 超过 这 膨胀 , 和 , 前 长的 , 其他 鱼叉 曾是
[ɪn][ðə; ði][ˈweɪlz, ˈhweɪlz] [bæk] .
in the whale's back .
在 这 鲸鱼的 后退 :

小船几乎跃过了涌浪，没过多久，又一支鱼叉刺入了鲸鱼的背部。

“ [fæst] [əˈgen] , [həˈrɑː] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [meɪt] , “ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læns] .
“ **Fast again , hurrah !** ” **shouted the mate , “ now for the lance .**
“ 快速地 再次 , 欢呼 ! ” 喊叫 这 伴侣 , “ 现在 为了 这 槊 .

“快点，好耶！”大副喊道，“现在去投掷长矛。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与鲸鱼搏斗(Fighting the Whales)

第4/5页

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ma:nstər] [tuː] [di:p] [stæbz] [waɪl] [hiː; hi] [spuːk] , [ænd; ənd] ['spautɪŋ] [ðə; ði] [red]
" He gave the monster two deep stabs while he spoke , and spouting the red
" 他 给予 这 怪物 二 深的 刺伤 尽管 他 辐 , 和 喷水 这 红色的
[stri:m] [ʌv; əv] [laɪf] ,
stream of life ,
溪流 的 生活 ,

“他一边说话，一边朝怪物猛刺两刀，同时喷涌出鲜红的生命之流。”

[aɪ 'tiː] [rould] [ɑ:n][ðə; ði] [siː] [ɪn] ['ægəni] , [ə'blaɪdʒɪŋ][juː 'es][tuː; tə] [ki:p] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [wei] .
it rolled on the sea in agony , obliging us to keep well out of its way .
它 滚动 在 这 海 在 痛苦 , 乐于助人 我们 到 保持 出色地 出去 的 它是 方式 .

它在海面上痛苦地翻滚，迫使我们远远避开它。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ə'pa:n][ðə; ði] ['daɪŋ] ['strʌɡlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] [fɪʃ] [wɪðaʊt] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]
I could not look upon the dying struggles of this enormous fish without feelings of
我 可以 不是 看 之上 这 垂死 斗争 的 这 巨大的 鱼 没有 情怀 的
[rɪ'ɡret] [ænd; ənd][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː] .
regret and self - reproach for helping to destroy it .
后悔 和 自己 - 责备 为了 帮助 到 破坏 它 .

看到这条巨大的鱼奄奄一息的挣扎，我感到无比后悔和自责，因为我曾帮助毁灭了它。

[aɪ][felt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ,
I felt almost as if I were a murderer ,
我 毛毡 几乎 作为 如果 我 是 一个 凶手 ,

我感觉自己几乎就像个杀人犯一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [wʊd] [kɔ:l][em 'iː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
and that the Creator would call me to account for taking part in the
和 那 这 创作者 会 称呼 我 到 帐户 为了 采取 部分 在 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grændəst] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] .
destruction of one of His grandest living creatures .
破坏 的 一 的 他的 最宏伟 活的 生物 .

造物主会追究我参与毁灭祂最伟大的生物之一的责任。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [pæst] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [weɪl] [bɪ'keɪm] [mɔ:r]
But the thought passed quickly from my mind as the whale became more
但 这 想法 通过了 迅速地 从 我的 头脑 作为 这 鲸 成为 更多的
[ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [went] [ɪntuː][ɪts] ['flɜ:ri] .
violent and went into its flurry .
暴力 和 去 进入 它是 阵雪 .

但随着鲸鱼变得更加狂暴，开始剧烈挣扎，我的这个念头很快就从脑海中消失了。

[aɪ 'tiː][brɪ'gæən][tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['vaɪələns] ,
It began to lash the sea with such astonishing violence ,
它 开始 到 睫毛 这 海 和 这样的 惊人 暴力 ,

它开始以惊人的猛烈力量拍打大海，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['strʌɡlz] [si:md] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
that all the previous struggles seemed as nothing .
那 全部 这 以前的 斗争 似乎 作为 没有什么 .

之前所有的奋斗似乎都变得微不足道了。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɔ:l] [raʊnd] [bɪˈkeɪm] [waɪt] [laɪk] [mɪlk] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈstri:kʌs] [ʌv; əv] [red] [blʌd] [ˈrʌnɪŋ]
The water all round became white like milk , with great streaks of red blood running
这 水 全部 圆形的 成为 白色的 喜欢 牛奶 , 和 伟大的 连胜 的 红色的 血 跑步
[θru:] [aɪˈti:] ,
through it ,
通过 它 ,

周围的水都变成了乳白色，其中夹杂着大片鲜红的血迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [blɒʊz] [ʌv; əv][ɪts] [teɪl][ænd; ənd][fɪnz] [rɪˈzeɪmblɪd] [ðæt] [ʌv; əv]
and the sound of the quick blows of its tail and fins resembled that of
和 这 声音 的 这 快的 打击 的 它是 尾巴 和 鳍 类似 那 的
[dʌl] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈθʌndə] .
dull hollow thunder .
乏味的 空洞的 雷 .

它的尾巴和鳍快速拍打发出的声音，就像沉闷空洞的雷声。

[wiː; wi] [ɡeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [si:n] [ɪn] [di:p] [ˈsaɪləns][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbi:tɪŋ] [ˈhɑ:rts] .
We gazed at this scene in deep silence and with beating hearts .
我们 凝视 在 这 场景 在 深的 沉默 和 和 殴打 心 .

我们屏息凝视着这一幕，心中充满忐忑和沉默。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ˈsi:st] .
All at once the struggles ceased .
全部 在 一次 这 斗争 停止 .

突然间，争斗停止了。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑ:rkəs] [rɒʊld] [ˈoʊvə] [ˈbelɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪkˈstendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ɪn] [deθ] .
The great carcass rolled over belly up , and lay extended on the sea in death .
这 伟大的 尸体 滚动 超过 腹部 向上 , 和 躺 扩展 在 这 海 在 死亡 .

那具巨大的尸体翻了个身，腹部朝上，四肢摊开，躺在海面上死去。

[tuː; tə][emˈi:] [aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔ:lən] [əˈraʊnd] [juːˈes] ,
To me it seemed as if a dead calm had suddenly fallen around us ,
到 我 它 似乎 作为 如果 一个 死的 冷静的 有 突然 倒下 大约 我们 ,

在我看来，我们周围仿佛突然陷入了死寂之中。

[ˈæftə][ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] [stɔ:rm] ,
after a long and furious storm ,
后 一个 长的 和 狂怒 风暴 ,

经过一场漫长而猛烈的暴风雨后，

[səʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wen] [ðæt] [weɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][hju:dʒ] [laɪf] .
so great was the change when that whale at length parted with its huge life .
所以 伟大的 曾是 这 改变 什么时候 那 鲸 在 长度 分手了 和 它是 巨大的 生活 .

当那头鲸鱼最终结束它漫长的生命时，变化是如此巨大。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbrʊʊkən][baɪ] [θri:] [ˈhɑ:rtɪ] [tʃɪrɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfæsɪnɪŋ] [ə; eɪ]
The silence was suddenly broken by three hearty cheers , and then , fastening a
这 沉默 曾是 突然 破碎的 经过 三 爽朗 干杯 , 和 然后 , 紧固 一个

[roʊp][tuː; tə][ˈaʊə; ɑ:r] [praɪz] ,
rope to our prize ,
绳索 到 我们的 奖 ,

寂静突然被三声响亮的欢呼打破，然后，他们把绳子系在了我们的战利品上。

[wiː; wi] [kəˈmenst] [ˈtoʊɪŋ] [aɪˈti:] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪp] , [wɪtʃ] [ɑ:pəˈreɪ(ə)n] [ˈɑ:kjʊpaɪd] [juːˈes][ðə; ði] [ˈɡreɪtə]
we commenced towing it to the ship , which operation occupied us the greater
我们 开始 拖带 它 到 这 船 , 哪个 手术 占领 我们 这 更大的

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
part of the night ,
部分 的 这 夜晚 ,

我们开始把它拖到船上，这项工作占用了我们大半个晚上的时间。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [eɪt] [maɪlz][tuː; tə] [pʊl] .
for we had no fewer than eight miles to pull .
为了 我们 有 不 更少 比 八 英里 到 拉 .
因为我们至少还有八英里的路要拉。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

[deθ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
Death on the Sea .
死亡 在 这 海 .

海上死亡。

[ðə; ði] [weɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] ,
The whale which we had taken , as I have related in the last chapter ,
这 鲸 哪个 我们 有 已采取 , 作为 我 有 有关的 在 这 最后的 章 ,
正如我在上一章中所述, 我们捕获的那条鲸鱼

[wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɑːrdʒɪst] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] .
was our largest fish of that season .
曾是 我们的 最大 鱼 的 那 季节 .
那是我们当季钓到的最大的一条鱼。

[aɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [ˈnaɪnti] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ɔɪl] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [əˈbaʊt] - [paʊndz] [ˈstɜːrliŋ] ,
It produced ninety barrels of oil , and was worth about 500 pounds sterling ,
它 生产 九十 桶 的 油 , 和 曾是 值得 关于 - 磅 英镑 ,
它产出了90桶石油, 价值约500英镑。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ɡriːv] [mʌtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][bəʊt] .
so that we did not grieve much over the loss of our boat .
所以 那 我们 做过 不是 悲伤 很多 超过 这 损失 的 我们的 船 .
因此, 我们并没有因为失去我们的船而感到特别悲伤。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][nekst] [lɔːs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][baɪ][ɔɪl]
But our next loss was of a kind that could not be made up for by oil
但 我们的 下一个 损失 曾是 的 一个 种类 那 可以 不是 是 制成 向上 为了 经过 油
[ɔːr] [ˈmʌni] ,
or money ,
或者 钱 ,
但我们接下来的损失是石油或金钱都无法弥补的。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][laɪf] .
for it was the loss of a human life .
为了 它 曾是 这 损失 的 一个 人类 生活 .
因为那是一条人命的逝去。

[ɪn][ðə; ði] [weɪl] - [ˈfɪʃəri] [men][mʌst; məst] , [laɪk] [ˈsoʊldʒərz] , [ɪkˈspekt][tuː; tə][rɪsk][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz]
In the whale - fishery men must , like soldiers , expect to risk their lives
在 这 鲸 - 渔业 男人 必须 , 喜欢 士兵 , 预计 到 风险 他们的 生活
[ˈfriːkwəntli] ,
frequently ,
频繁地 ,
在捕鲸业中, 渔民们就像士兵一样, 必须做好经常冒生命危险的准备。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] , [əˈlæs] !
and they have too often , alas !
和 他们 有 也 经常 , 唉 !
唉, 这种情况发生得太频繁了!

[tu:; tə] [mɔ:rn] ['ʊvər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; ei] ['fɪpmet] [ɔ:r] [frend] .
to mourn over the loss of a shipmate or friend .
到 哀悼 超过 这 损失 的 一个 船友 或者 朋友 .
悼念逝去的船友或朋友。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪdʒ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['prɒspərəsli] .
Up to this time our voyage had gone prosperously .
向上 到 这 时间 我们的 航程 有 已消失 繁荣昌盛 .
到目前为止，我们的航行一直都很顺利。

[wi:; wi][hæd; həd] [kɔ:t] [soʊ] ['meni] [fɪʃ] [ðæt] ['nɪrli] [hæf]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:rgoʊ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
We had caught so many fish that nearly half our cargo was already
我们 有 捕捉 所以 许多 鱼 那 几乎 一半 我们的 货物 曾是 已经
[kəm'pli:tɪd] ,
completed ,
完全的 ,
我们捕获的鱼太多了，货物几乎装得满满的一半了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz] ['lʌki] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ,
and if we should be as lucky the remainder of the voyage ,
和 如果 我们 应该 是 作为 幸运的 这 余 的 这 航程 ,
如果我们运气也这么好，接下来的航程也会如此顺利，

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [tu:; tə][oʊld] ['ɪŋɡlənd] [mʌtʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən][wi:; wi]
we should be able to return home to Old England much sooner than we
我们 应该 是 有能力的 到 返回 家 到 老的 英格兰 很多 很快 比 我们
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
had expected .
有 预期的 .
我们应该能够比预期更早地返回故乡英格兰。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪsə'pɔɪntmənts] ,
Of course , during all this time we had met with some disappointments ,
的 课程 , 期间 全部 这 时间 我们 有 遇见 和 一些 失望 ,
当然，在此期间我们也遇到了一些失望。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɑ:n] [ðæt] ['vɔɪdʒ] .
for I am not describing everything that happened on that voyage .
为了 我 是 不是 描述 一切 那 发生 在 那 航程 .
因为我并没有描述那次航行中发生的一切。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; ei] [mʌtʃ] ['θɪkər] ['vɔ:lɪəm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
It would require a much thicker volume than this to tell the half of our
它 会 要求 一个 很多 较厚 体积 比 这 到 告诉 这 一半 的 我们的
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .
要讲述我们一半的冒险经历，需要比这厚得多的一本书。

[wi:; wi] [lɔ:st] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [fɪʃ] [baɪ][ðər; ðər] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ðəm; ðəm] [meɪd] [fæst]
We lost five or six fish by their sinking before we could get them made fast
我们 丢失的 五 或者 六 鱼 经过 他们的 下沉 前 我们 可以 得到 他们 制成 快速地
[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
to the ship ,
到 这 船 ,
我们还没来得及把鱼固定在船上，它们就沉下去了，损失了五六条鱼。

[ænd; ænd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['boʊltɪd][soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [brook] [lu:s] [ænd; ænd] ['kærid] [ə'veɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər]
and one or two bolted so fast that they broke loose and carried away a number
和 一 或者 二 螺栓连接 所以 快速地 那 他们 打破 松动的 和 携带 离开 一个 数字
[ʌv; əv] [hɑ:r'pu:n] [ænd; ænd] ['meni] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ʌv; əv][laɪn] .
of harpoons and many a fathom of line .
的 鱼叉 和 许多 一个 捉摸 的 线 .
其中一两条鱼游得飞快，挣脱了束缚，带走了许多鱼叉和数英寻的鱼线。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [mis'fɔ:tʃənz] [wɜ:r; wər] [wʌt] [wi:: wi][hæd; həd][tu:: tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] .
But such misfortunes were what we had to look for .
但 这样的 不幸 是 什么 我们 有 到 看 为了 .
但正是这种不幸让我们不得不去寻找。
[ˈevri] [ˈweɪlər] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmələr] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [lʌk] ,
Every whaler meets with similar changes of luck ,
每一个 捕鲸船 满足 和 相似的 变化 的 运气 ,
每个捕鲸者都会遇到类似的运气变化。

[ænd; ænd][wi:: wi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:: tə] [fer] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbərz] .
and we did not expect to fare differently from our neighbours .
和 我们 做过 不是 预计 到 票价 不同 从 我们的 邻居 .
我们并不指望会和邻居们有什么不同。

[ðɪ:z] [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t] [kɔ:z] [ju: 'es] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kɜ:rəns] .
These things did not cause us much regret beyond the time of their occurrence .
这些 事物 做过 不是 原因 我们 很多 后悔 超过 这 时间 的 他们的 发生 .
这些事情发生之后，并没有给我们带来太多的遗憾。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:s] [ðæt] [naʊ] [brɪfel] [ju: 'es] .
But it was far otherwise with the loss that now befell us .
但 它 曾是 远的 否则 和 这 损失 那 现在 发生 我们 .
但我们如今遭遇的损失却截然不同。

[aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [wʌn] [ˈfɔ:rnu:n] .
It happened one forenoon .
它 发生 一 午前 .
事情发生在一天上午。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz][tu:: tə][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['gæŋweɪ] [ˈɜ:rlɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I was standing close to the starboard gangway early that morning ,
我 曾是 常设 关闭 到 这 右舷 舷梯 早期的 那 早晨 ,
那天清晨，我站在右舷舷梯附近。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:m] [ˈwɔ:tər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]
looking over the side into the calm water , for there was not a breath of
寻找 超过 这 边 进入 这 冷静的 水 , 为了 那里 曾是 不是 一个 气息 的
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,
望向岸边平静的水面，因为一丝风都没有。

[ænd; ænd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʌf] , [ˈsɜ:rlɪ][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd]
and talking to the first mate , who was a gruff , surly man , but a good
和 说 到 这 第一的 伴侣 , WHO 曾是 一个 粗暴 , 粗鲁 男人 , 但 一个 好的
[ˈɑ:fɪsər] ,
officer ,
官 ,
我和大副聊了聊，他虽然脾气暴躁、性格古怪，但却是个好船员。

[ænd; ænd][kaɪnd] [ˈɪnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wen] [ˈevriθɪŋ] [went] [smu:ð] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and kind enough in his way when everything went smooth with him .
和 种类 足够的 在 他的 方式 什么时候 一切 去 光滑的 和 他 .
当一切顺利的时候，他也很友善。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [dəʊnt][goʊ] [ˈveri] [smu:ð] [ˈdʒen(ə)rəlɪ][ɪn] [ˈweɪlɪŋ] [laɪf] ,
But things don't go very smooth generally in whaling life ,
但 事物 不 去 非常 光滑的 一般来说 在 捕鲸 生活 ;
但捕鲸生活通常并不一帆风顺。

[soʊ][ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [ˈɒf(tə)n] [grʌf] [ðæn; ðən] [swi:t] .
so the mate was oftener gruff than sweet .
所以 这 伴侣 曾是 更频繁 粗暴 比 甜的 .
所以, 这位伴侣往往脾气暴躁, 而不是温柔体贴。

“ [bɑ:b] [ˈled,bəri] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][jɔ:; jər] [ˈkʌtɪŋ] - [ɪn] [ɡɪr] [ɪn][ˈɔ:rdər] ?
“ **Bob Ledbury , ” said he , “ have you got your cutting - in gear in order ?**
” 鲍勃 莱德伯里 , ” 说 他 , ” 有 你 得到 你的 切割 - 在 齿轮 在 命令 ?
“鲍勃·莱德伯里,”他说, “你的切割装备准备好了吗? ”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [wi:l] - [reɪz] [ðə; ði][ɔɪl] - [ðɪs] [deɪ] . “
I've got a notion that we'll ' raise the oil ' this day . ”
我已经 得到 一个 概念 那 出色地 - 增加 这 油 - 这 天 . ”
我预感今天我们会“提高石油产量”。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , ” [sed] [aɪ] , “ [ju:; jʊ] [maɪt] [ʃeɪv] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblʌbər] - [speɪdz] .
“ **All right , sir , ” said I , “ you might shave yourself with the blubber - spades** .
” 全部 正确的 , 先生 , ” 说 我 , ” 你 可能 刮胡子 你自己 和 这 大声哭 - 黑桃 .
“好的, 先生,”我说, “您可以用这些刮鲸脂的铲子刮胡子。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [fɪʃ] [wi:; wi][gɑ:t][læst] , [sɜ:r] , [ˈwɒznt] [aɪ 'ti:] ? “
That was a good fish we got last , sir , wasn't it ? ”
那 曾是 一个 好的 鱼 我们 得到 最后的 , 先生 , 不是 它 ? ”
先生, 我们上次钓到的那条鱼不错, 对吧?

“ [ˈprɪti] [ɡʊd] , [ðoʊ] [aɪv] [si:n] [bɪɡə(r)] . “
“ **Pretty good , though I've seen bigger** . ”
” 漂亮的 好的 , 尽管 我已经 已见 大 . ”
“还不错, 不过我见过更大的。”

“ [hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [tu:] , ” [sed] [aɪ] .
“ **He gave us a deal of trouble too , ” said I** .
” 他 给予 我们 一个 交易 的 麻烦 也 , ” 说 我 .
“他也给我们带来了不少麻烦,”我说。

“ [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪv] [si:n] [ˈlðər] [ɡɪv] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Not so much as I've seen others give , ” said he** .
” 不是 所以 很多 作为 我已经 已见 其他的 给 , ” 说 他 .
“不像我见过的其他人捐得那么多,”他说。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡri:nlənd] [ˈsi:z] [wi:; wi] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [kɔ:st]
“ **When I was fishing in the Greenland Seas we made fast to a whale that cost**
” 什么时候 我 曾是 钓鱼 在 这 格陵兰 海域 我们 制成 快速地 到 一个 鲸 那 成本
[ju: 'es][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
us I don't know how many hundred dollars .
我们 我 不 知道 如何 许多 百 美元 .

“我在格陵兰海域捕鱼时, 我们捕获了一头鲸鱼, 损失了我不知道多少百美元。”

” ([ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjæŋki] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈrekənd]
” (**You must know the first mate was a Yankee , and he reckoned**
” (你 必须 知道 这 第一的 伴侣 曾是 一个 扬基 , 和 他 估计
[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .)
everything in dollars .)
一切 在 美元 .)
(你必须知道, 大副是个北方佬, 他所有的东西都用美元计算。)

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [aɪ] .
“ **How was that , sir ?** ” **asked I** .
“ 如何 曾是 那 , 先生 ? ” 问 我 :
“ 先生, 那怎么样? ”我问道。

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['slʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
“ **Well , it was something in this fashion** .
“ 出色地 , 它 曾是 某物 在 这 时尚 .
“ 嗯, 大概就是这样。”

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ət'læntɪk] [wʌn] [kɑ:m] , [hɑ:t] [deɪ] , [dʒʌst] ['slʌmθɪŋ] [laɪk]
We were floating about in the North Atlantic one calm , hot day , just something like
我们 是 漂浮的 关于 在 这 北 大西洋 一 冷静的 , 热的 天 , 只是 某物 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
在一个风平浪静、炎热的日子里, 我们漂浮在北大西洋上, 大概就是这样。

[ˈoʊnli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [æftər'nu:n] , [nɑ:t] [ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] .
only it was the afternoon , not the morning .
仅有的 它 曾是 这 下午 , 不是 这 早晨 .
只不过当时是下午, 而不是上午。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:z] , [wen] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
We were doing nothing , and whistling for a breeze , when , all of a
我们 是 正在做 没有什么 , 和 吹口哨 为了 一个 微风 , 什么时候 , 全部 的 一个
[sʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,
我们当时什么也没做, 只是吹着口哨盼着微风, 突然间,

[ʌp] [kʌmz] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [weɪlz] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
up comes five or six whales all round the ship ,
向上 来 五 或者 六 鲸鱼 全部 圆形的 这 船 ,
五六头鲸鱼从船的周围游了出来,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [spaɪd] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,
as if they had spied her from the bottom of the sea ,
作为 如果 他们 有 间谍 她 从 这 底部 的 这 海 ,
仿佛他们是从海底窥见了她似的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
and had come up to have a squint at her .
和 有 来 向上 到 有 一个 眯 在 她 .
他走上前去, 眯着眼睛打量她。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['bɔʊts] [wɜ:r; wər] [mænd] [æt; ət] [wʌnz] ,
Of course the boats were manned at once ,
的 课程 这 船 是 有人值守 在 一次 ,
当然, 船上立刻就配备了人员。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [noʊ] [taɪm] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['teriŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] [laɪk] [ɔ:l] [ə'laɪv] .
and in less than no time we were tearing after them like all alive .
和 在 较少的 比 不 时间 我们 是 撕裂 后 他们 喜欢 全部 活 .
没过多久, 我们就如同所有活物一般, 拼命追赶他们。

[bʌt; bət] [ðem; ðəm] [weɪlz] [wɜ:r; wər] ['prɪti] ['waɪldɪ] , [aɪ] [ges] .
But them whales were pretty wildish , I guess .
但 他们 鲸鱼 是 漂亮的 野性 , 我 猜测 .
但我觉得那些鲸鱼相当野性。

[ðeɪ] [kept] [ju: 'es] ['pʊlɪn] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv] [faɪv] ['aʊərz] [brɪʔɔ:r] [wi:: wi][gɑ:t][ə; eɪ] [tɪjəns] [æt; ət]
They kept us pullin' the best part of five hours before we got a chance at
他们 保留 我们 拉林 - 这 最好的 部分 的 五 小时 前 我们 得到 一个 机会 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们让我们等了将近五个小时才有机会对付他们。

[maɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [brɪʔɔ:r] [wi:: wi] [meɪd] [fæst][tu:: tə][ə; eɪ] ['regjələr]
My boat was out of sight of the ship before we made fast to a regular
我的 船 曾是 出去 的 视线 的 这 船 前 我们 制成 快速地 到 一个 常规的
[ˈsnɔ:rər] ,
snorer ,
打鼾者 ,

在我们靠岸之前，我的船已经驶出了那艘船的视线范围，而那艘船是一艘普通的打鼾船。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [æt; ət][ðə; ði] [li:st] .
a hundred - barreller at the least .
一个 百 - 桶 在 这 至少 :

至少一百桶。

[ðə; ði]['mʊʊmənt][hi:: hi] [felt] [ðə; ði]['aɪərn] , [ə'weɪ] [hi:: hi] [went] [laɪk] [ðə; ði] [ɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ;
The moment he felt the iron , away he went like the shot out of a gun ;
这 片刻 他 毛毡 这 铁 , 离开 他 去 喜欢 这 射击 出去 的 一个 枪 ;
[ə'weɪ] [hi:: hi] [went] [laɪk] [ðə; ði] [ɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ;
他一感觉到铁器，就如同子弹射出枪膛一般飞驰而去；

[bʌt; bət][hi:: hi] ['dɪdnt] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] [lɔ:ŋ] ,
but he didn't keep it up long ,
但 他 没有 保持 它 向上 长的 ,

但他并没有坚持太久。

[fɔ:r; fər] [su:n] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['boʊts] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [fæst] .
for soon after another of our boats came up and made fast .
为了 很快 后 其他 的 我们的 船 来了 向上 和 制成 快速地 .

不久之后，我们的另一艘船也驶来并靠岸了。

[wel] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [tu:][ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [wi:: wi][held] [fæst] ,
Well , for some two or three hours we held fast ,
出色地 , 为了 一些 二 或者 三 小时 我们 握住 快速地 ,

我们坚守了大约两三个小时。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɔ:l] [ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ləns] ,
but could not haul on to him to use the lance ,
但 可以 不是 运输 在 到 他 到 使用 这 槊 ,

但却无法把他拉过来使用长矛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊʊmənt][wi:: wi] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][hi:: hi] [pi:kt] [flu:ks]
for the moment we came close up alongside of his tail he peaked flukes
为了 这 片刻 我们 来了 关闭 向上 旁边 的 他的 尾巴 他 巅峰 吸虫
[ænd; ənd] [daɪvd] ,
and dived ,
和 潜水 ,

当我们靠近他的尾巴时，他抬起尾鳍，然后潜入水中。

[ðen] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['evər] .
then up again , and away as fast as ever .
然后 向上 再次 , 和 离开 作为 快速地 作为 曾经 .

然后再次起飞，像以前一样飞驰而去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [nu:n] [brɪʔɔ:r] [wi:: wi] [tʌtɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;
It was about noon before we touched him again ;
它 曾是 关于 中午 前 我们 感动 他 再次 ;

直到中午左右我们才再次碰他；

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [tu:] [mɔ:r] [hɑ:r'pu:n] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fæst] ,
but by that time two more harpoons were made fast ,
但 经过 那 时间 二 更多的 鱼叉 是 制成 快速地 ,
但那时又制作了两支鱼叉, 并已将其固定在船上。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌðər] ['boʊts][kæst][toʊ] - [laɪnz] [ə'bo:rd] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [hɔ:ld] [ə'bo:ŋ] .
and two other boats cast tow - lines aboard of us , and were hauled along .
和 二 其他 船 投掷 拖 - 线条 船上 的 我们 , 和 是 拖拽 沿着 .
另外两艘船向我们抛下拖缆, 被拖着一起前进。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:r] ['boʊts] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks'ti:n] ['hʌndrəd] [fæðəmz] [ʌv; əv][laɪn] ,
That was four boats , and more than sixteen hundred fathoms of line ,
那 曾是 四 船 , 和 更多的 比 十六 百 英寻 的 线 ,
那是四艘船, 以及超过一千六百英寻的缆绳。

[bɪ'saɪdz] [fɔ:r] [hɑ:r'pu:n] [ðæt] [wʌz; wəz][fæst][tu:; tə] [ðæt] [weɪl] , [ænd; ənd] [jet] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
besides four harpoons that was fast to that whale , and yet , for all that ,
除了 四 鱼叉 那 曾是 快速地 到 那 鲸 , 和 然而 , 为了 全部 那 ,
除了那四支牢牢锁定鲸鱼的鱼叉之外, 尽管如此,

[hi:; hi] [went] [ə'hed] [æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rəʊd] , ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ju: 'es] [ə'bo:ŋ]
he went ahead as fast as we could have rowed , takin ' us along
他 去 前方 作为 快速地 作为 我们 可以 有 划船 , 拿 - 我们 沿着
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kwɔ:t] ['i:zi] .
with him quite easy .
和 他 相当 简单的 .
他划船的速度比我们快得多, 却轻松地带着我们一起前进。

“ [ə; eɪ] [bri:z] ['hævɪŋ] [sprʌŋ] [ʌp] , ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [əʊvə'hɔ:ld] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **A breeze having sprung up , our ship overhauled us in the course of the**
” 一个 微风 拥有 弹簧 向上 , 我们的 船 大修 我们 在 这 课程 的 这
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
“一阵微风吹来, 我们的船在下午就超过了我们。”

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][sent][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
and towards evening we sent a line on board ,
和 向 晚上 我们 发送 一个 线 在 木板 ,
傍晚时分, 我们向船上派了一条缆绳。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [stɔ:p][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl][wɜ:r; wər] ['ləʊə-d] ,
to see if that would stop the big fish , and the topsails were lowered ,
到 看 如果 那 会 停止 这 大的 鱼 , 和 这 顶帆 是 降低 ,
为了看看这样是否能阻止大鱼, 船降下了顶帆。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [weɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
so as to throw some of the ship's weight on him ,
所以 作为 到 扔 一些 的 这 船的 重量 在 他 ,
以便将船的部分重量转移到他身上,

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərnz] [dru:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] .
but the irons drew out with the strain .
但 这 熨斗 画 出去 和 这 拉紧 .
但铁杆在压力下拔了出来。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
However , we determined to try it again .
然而 , 我们 决定 到 尝试 它 再次 .
但是, 我们决定再试一次。

[wiː wi][dɪd][nɑːt][kɪl][ðæt][fɪ][tɪl][ˈæftər][ˈfɔːrti][ˈaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][wɜːrk][aɪ][ˈevər][went]
We did not kill that fish till after forty hours of the hardest work I ever went
我们 做过 不是 杀 那 鱼 直到 后 四十 小时 的 这 最难 工作 我 曾经 去
[θruː] .
through .
通过 .

我们花了整整四十个小时才杀死那条鱼，那是我经历过的最艰苦的工作。

"[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈʃɪp,meɪts][siːmd][tuː; tə][daʊt][ðə; ði][truːθ][ʌv; əv][ðɪs][ˈstɔːri];[bʌt; bət],
" **Some of my shipmates seemed to doubt the truth of this story ; but** ,
" 一些 的 我的 船友 似乎 到 怀疑 这 真相 的 这 故事 ; 但 ,
[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
for my part ,
为了 我的 部分 ,

“我的一些船友似乎对这个故事的真实性表示怀疑；但就我而言，

[aɪ][bɪˈliːvd][aɪˈtiː],[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][meɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪv] , [ˈtruːθfl][mæn], [ðoʊ] [hiː hi]
I believed it , because the mate was a grave , truthful man , though he
我 相信 它 , 因为 这 伴侣 曾是 一个 严重 , 真实 男人 , 尽管 他
[wʌz; wəz][grʌf] ,
was gruff ,
曾是 粗暴 ,

我相信他，因为那位船员虽然脾气粗犷，但却是个严肃、诚实的人。

[ænd; ənd][ˈnevər][toʊld][laɪz],[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][nuː] .
and never told lies , as far as I knew .
和 绝不 讲述 谎言 , 作为 远的 作为 我 知道 .

据我所知，他从不说谎。

[mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ][keɪs][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][kaɪnd][ˈhæpənd][sʌm; səm][ˈjɪrɪz][ˈæftərwərdz] , [tuː; tə][ə; eɪ]
Moreover , a case of the same kind happened some years afterwards , to a
而且 , 一个 案件 的 这 相同的 种类 发生 一些 年 然后 , 到 一个
[ˈmes,meɪt][ʌv; əv][maɪn] ,
messmate of mine ,
同居伴侣 的 矿 ,

此外，几年后，我的一个室友也遭遇了类似的事件。

[waɪl][hiː hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrvɪŋ][əˈbɔːrd][ðə; ði][ˈrɔɪəl][ˈbaʊntɪ] , [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][meɪ] - .
while he was serving aboard the Royal Bounty , on the 28th of May 1817 .
尽管 他 曾是 服务 船上 这 皇家 赏金 , 在 这 28th 的 可能 - .

1817 年 5 月 28 日，他在皇家邦蒂号上服役期间。

[aɪ][noʊ][ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːrɪz][wɪtʃ][aɪ][naʊ][tel][mʌst; məst][siːm][ˈveri][waɪld][ænd; ənd]
I know that some of the stories which I now tell must seem very wild and
我 知道 那 一些 的 这 故事 哪个 我 现在 告诉 必须 似乎 非常 荒野 和
[ʌnˈlaɪkli][tuː; tə][ˈləndzmen] ;
unlikely to landsmen ;
不太可能 到 乡绅 ;

我知道，我现在讲述的一些故事，对于当地人来说，一定显得非常离奇和不可思议；

[bʌt; bət][ðoʊz][huː][hæv; həv][bɪn][tuː; tə][ðə; ði][weɪl] - [ˈfɪʃəri][wɪl][ædˈmɪt][ðæt][aɪ][tel][ˈnʌθɪŋ]
but those who have been to the whale - fishery will admit that I tell nothing
但 那些 WHO 有 到过 到 这 鲸 - 渔业 将要 承认 那 我 告诉 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði][truːθ] ,
but the truth ,
但 这 真相 ,

但凡去过捕鲸场的人都会承认，我说的都是实话。

[ænd; ənd][ɪf][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈeni][ʌv; əv][maɪ][ˈriːdɜːz][huː][ɑːr; ər][stiːl][ˈdaʊt(ə)] , [aɪ][wʊd][seɪ] ,
and if there are any of my readers who are still doubtful , I would say ,
和 如果 那里 是 任何 的 我的 读者 WHO 是 仍然 疑 , 我 会 说 ,

如果我的读者中还有人对此表示怀疑，我会说：

[gəʊ][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['skɔ:rzbi] .
go and read the works of Captain Scoresby .
去 和 读 这 作品 的 队长 斯科斯比 .

去读读斯科斯比船长的作品吧。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] ['weɪlɪŋ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtru:li] [rɪ'ɪdʒəs] [mæn] ,
It is well known that this whaling captain was a truly religious man ,
它 是出色地 已知 那 这 捕鲸 队长 曾是 一个 真的 宗教 男人 ,
众所周知, 这位捕鲸船长是一位虔诚的信徒。

[hu:] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
who gave up the fishing , though it turned him in plenty of money ,
WHO 给予 向上 这 钓鱼 , 尽管 它 转向 他 在 很多 的 钱 ,
他放弃了捕鱼, 尽管捕鱼曾让他赚了很多钱。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] ,
and became a minister of the gospel with a small income ,
和 成为 一个 部长 的 这 福音 和 一个 小的 收入 ,
于是他成为一名收入微薄的福音传道者。

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuʊld] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'tru:] .
so it is not likely that he would have told what was untrue .
所以 它 是 不是 可能 那 他 会 有 讲述 什么 曾是 不属实 .
所以他不太可能说谎。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] [wi:; wi][faɪnd] ['stɔ:riz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [æz; əz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ]
in his works we find stories that are quite as remarkable as the one I
在 他的 作品 我们 寻找 故事 那 是 相当 作为 卓越 作为 这 一 我
[hæv; həv][dʒʌst][tuʊld] ,
have just told ,
有 只是 讲述 ,
在他的作品中, 我们发现了许多和我刚才讲述的故事一样精彩的故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [mɔ:r] [soʊ] .
some of them more so .
一些 的 他们 更多的 所以 .
有些尤其如此。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hi:; hi] [telz] [ju: 'es][ʌv; əv][wʌn] [weɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɡri:nlənd] ['si:z] ,
For instance , he tells us of one whale , in the Greenland Seas ,
为了 实例 , 他 讲述 我们 的 一 鲸 , 在 这 格陵兰 海域 ,
例如, 他给我们讲述了格陵兰海域的一头鲸鱼的故事:

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɪld] [tɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [drɔ:n] [aʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
which was not killed till it had drawn out ten thousand four hundred and
哪个 曾是 不是 被杀 直到 它 有 绘制 出去 十 千 四 百 和
[fɔ:rti] [ja:dz] ,
forty yards ,
四十 码 ,
它拖着猎物跑出了10440码才被杀死。

[ɔ:r] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv] [laɪn] , ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [fɪfti:n] [hɑ:r'pu:n] ,
or about six miles of line , fastened to fifteen harpoons ,
或者 关于 六 英里 的 线 , 系紧 到 十五 鱼叉 ,
或者大约六英里长的绳索, 系在十五根鱼叉上,

[bɪ'saɪdz] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] [ɪnˈtaɪərlɪ] [ˈʌndə] [ˈwɔːtə] , [wɪtʃ] [boʊt][wʌz; wəz][ˈnevər] [siːn]
besides taking one of the boats entirely under water , which boat was never seen
除了 采取 一 的 这 船 完全 在下面 水 , 哪个 船 曾是 绝不 已见
[əˈgen] .
again .
再次 :

除了将其中一艘船完全沉入水下之外，那艘船再也没有出现过。

[ðə; ði] [meɪt] [təʊld][juː 'es] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ˈstoːrɪz] ,
The mate told us two or three more stories ,
这 伴侣 讲述 我们 二 或者 三 更多的 故事 ,
水手又给我们讲了两三个故事。

[ænd; ænd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [ˈɡæðəd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈiːɡərli] ,
and a lot of us were gathered round him , listening eagerly ,
和 一个 很多 的 我们 是 聚集 圆形的 他 , 聆听 急切地 ,
我们很多人都围在他身边，认真地听着。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [dʒæk] [laɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [jɑːrn] , [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
for there is nothing Jack likes so much as a good yarn , when all of a
为了 那里 是 没有什么 杰克 点赞 所以 很多 作为 一个 好的 纱 , 什么时候全部 的 一个
[ˈsʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,
因为杰克最喜欢的就是听故事，突然间，

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] [sæŋ] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [spɜːrm] [weɪl] [wʌz; wəz] [ˈspaʊtɪŋ]
the man at the mast - head sang out that a large sperm whale was spouting
这 男人 在 这 桅杆 - 头 唱 出去 那 一个 大的 精子 鲸 曾是 喷水
[əˈweɪ] [tuː] [pɔɪnts] [ɔːf] [ðə; ði] [liː] - [bəʊ; boʊ] .
away two points off the lee - bow .
离开 二 积分 离开 这 李 - 弓 .
桅杆顶端的人高声喊道，一头巨大的抹香鲸正在船尾两点钟方向喷水。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊsts][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Of course we were at our posts in a moment .
的 课程 我们 是 在 我们的 帖子 在 一个 片刻 .
当然，我们立刻就各就各位了。

“ [ðer; ðər][fiː; fi] [bloʊz] !
” **There she blows !**
” 那里 她 打击 !
“她吹气了！ ”

[ðer; ðər][fiː; fi] [briːtʃɪz] !
there she breaches !
那里 她 违规行为 !
她在那里突破了！

“ [sʌŋ] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
” **sung the look - out** .
” 唱 这 看 - 出去 .
瞭望员唱道。

“ [ˈloʊər] [əˈweɪ] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
” **Lower away ! ” roared the captain** .
” 降低 离开 ! ” 咆哮 这 队长 .
“降低高度！ ”船长吼道。

[ðə; ði][ˈboʊts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə] , [ænd; ænd][ðə; ði][men][ɑːn][ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The boats were in the water , and the men on their seats in a moment .
这 船 是 在 这 水 , 和 这 男人 在 他们的 座位 在 一个 片刻 .
船很快就下水了，男人们也立刻坐到了座位上。

[ðə; ði] [weɪl] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ][ˈæftəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][wʌn] ; [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ,
The whale we were after was a very large one ; we could see that ,
这 鲸 我们 是 后 曾是 一个 非常 大的 一 ； 我们 可以 看 那 ；
我们追踪的那头鲸鱼体型非常大；我们能明显看出这一点。

[fɔːr; fəɹ][ˈæftəɹ] [tuː] [ˈaʊəɹz] - [hɑːrd] [ˈpʊlɪŋ] [wiː; wi][gɑːt] [nɪr] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][hɑːrˈpuːn] ,
for after two hours ' hard pulling we got near enough to throw a harpoon ,
为了 后 二 小时 - 难的 拉 我们 得到 靠近 足够的 到 扔 一个 鱼叉 ,
经过两个小时的艰苦拉拽，我们终于接近到可以投掷鱼叉的距离了。

[ænd; ənd][ˈæftəɹ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪkst] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtəɹ] .
and after it was fixed he jumped clean out of the water .
和 后 它 曾是 固定的 他 跳了起来 干净的 出去 的 这 水 .
修好之后，他径直跳出了水面。

[ðən] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈbæt(ə)] .
Then there was the usual battle .
然后 那里 曾是 这 通常 战斗 .
然后就是例行的战斗。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ;
It was fierce and long ;
它 曾是 凶猛的 和 长的 ;
这场战斗既激烈又漫长；

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][bɪˈgæən][tuː; tə] [fɪr] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈempti] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
so long that I began to fear we would have to return empty handed to the
所以 长的 那 我 开始 到 害怕 我们 会 有 到 返回 空的 递交 到 这
[ɪp] .
ship .
船 .

时间太长了，我开始担心我们会空手而归。

[wiː; wi][pʊt] [ten] [hɑːrˈpuːn] [ˈɪntuː;][hɪm; ɪm] , [wʌn][ˈæftəɹ] [əˈnʌðəɹ] ,
We put ten harpoons into him , one after another ,
我们 放 十 鱼叉 进入 他 , 一 后 其他 ,
我们一口气向他射了十支鱼叉，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [rʌn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈfɪksɪŋ] [ʌv; əv] [iːt] .
and had a stiff run between the fixing of each .
和 有 一个 僵硬的 跑步 之间 这 定影 的 每个 .
每次修复之间都有一段紧张的时期。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fɪ] .
It is astonishing the difference between the fish .
它 是 惊人 这 不同之处 之间 这 鱼 .
这些鱼之间的差异令人震惊。

[wʌn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət][ɔːl] .
One will give you no trouble at all .
一 将要 给 你 不 麻烦 在 全部 .
其中一个完全不会给你带来任何麻烦。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪɡ] [ˈfeləʊ] [kɪld] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊəɹ] .
I have often seen a good big fellow killed in half an hour .
我 有 经常 已见 一个 好的 大的 同伴 被杀 在 一半 一个 小时 .
我经常看到一个身材魁梧的好汉在半小时内被杀害。

[əˈnʌðəɹ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [hɪm; ɪm][ˈæftəɹ][ɔːl] .
Another will take you half a day , and perhaps you may lose him after all .
其他 将要 拿 你 一半 一个 天 , 和 也许 你 可能 失去 他 后 全部 .
另一个可能要花你半天时间，而且你最终可能还是会失去他。

[ðə; ði] [weɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈæftər][æt; ət][ləst] [tʊk] [tuː; tə] [ˈʃoʊɪŋ] [faɪt] .
The whale we were now after at last took to showing fight .
这 鲸 我们 是 现在 后 在 最后的 采取 到 显示 斗争 .

我们追逐的那头鲸鱼终于开始反抗了。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rʌnz] [æt; ət][ðə; ði][bəʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd]
He made two or three runs at the boat , but the mate , who was in command
他 制成 二 或者 三 跑步 在 这 船 , 但 这 伴侣 , who 曾是 在 命令
,
.
,

他朝船冲了两三次，但掌舵的大副，

[prɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læns] [ˈklevərli] .
pricked him off with the lance cleverly .
刺痛 他 离开 和 这 槊 巧妙地 .

他巧妙地用长矛刺伤了他。

[æt; ət][ləst][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [daɪvd] .
At last we gave him a severe wound , and immediately he dived .
在 最后的 我们 给予 他 一个 严重 伤口 , 和 立即地 他 潜水 .

最后我们给了他重伤，他立刻跳了下去。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] , ” [riˈmɑːkt] [təːm] - ,
“ **That was into his life ,** ” **remarked Tom Lokins ,**
“ 那 曾是 进入 他的 生活 , ” 评论 汤姆 - ,

“那件事对他的生活产生了影响，”汤姆·洛金斯评论道。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [əˈɡen] .
as we sat waiting for him to come up again .
作为 我们 卫星 等待 为了 他 到 来 向上 再次 .

我们坐在那里等他再次上来。

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [bəʊt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ˈaʊərz] , [əˈbəʊt] [ten] [ʃaːdz] [ɔːf] .
The captain's boat was close to ours , about ten yards off .
这 船长的 船 曾是 关闭 到 我们的 , 关于 十 码 离开 .

船长的船离我们的船很近，大约十码远。

[wiː; wi][hæd; həd][nɔːt][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] .
We had not to wait long .
我们 有 不是 到 等待 长的 .

我们没等多久。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɔːpɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈslækɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [laɪnz] [ˈʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl]
The sudden stoppage and slacking off of all the lines showed that the whale
这 突然 停止 和 松懈 离开 的 全部 这 线条 显示 那 这 鲸
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
was coming up .
曾是 未来 向上 .

所有绳索的突然停止和松弛表明鲸鱼正在浮出水面。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] [ˈraɪzɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [bəʊt] .
All at once I saw a dark object rising directly under the captain's boat .
全部 在 一次 我 锯 一个 黑暗的 目的 上升 直接地 在下面 这 船长的 船 .

我突然看到一个黑色物体从船长的船底升起。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈɔːlmʊst] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,
Before I could make out what it was , almost before I could think ,
前 我 可以 制作 出去 什么 它 曾是 , 几乎 前 我 可以 思考 ,

还没等我弄明白那是什么，几乎还没等我思考，

[ðə; ði] [boʊt] [flu:] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['paʊdər] ['mæɡəzi:n] [hæd; həd] [ɪk'splɒdɪd] [bɪ'ni:θ]
the boat flew up into the air , as if a powder magazine had exploded beneath
这 船 飞翔 向上 进入 这 空气 , 作为 如果 一个 粉末 杂志 有 爆炸了 下面
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

船身腾空而起，仿佛船底的火药库发生了爆炸。

[ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ki:l] ,
The whale had come up , and hit it with his head right on the keel ,
这 鲸 有 来 向上 , 和 打 它 和 他的 头 正确的 在 这 龙骨 ,
鲸鱼游了过来，用头狠狠地撞在了龙骨上。
[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] ['ɪntu:] [pi:sɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] , [ɔ:rz; ɔʊrz] , [hɑ:r'pu:n] , [ləns]
so that it was knocked into pieces , and the men , oars , harpoons , lances
所以 那 它 曾是 敲门 进入 件 , 和 这 男人 , 桨 , 鱼叉 , 长矛
,
:
,

于是它被打得粉碎，船上的人、桨、鱼叉、长矛，

[ænd; ənd] ['tæk(ə)l] [ɑ:t] [ʌp] [ɪn] [kən'fju:z(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] .
and tackle shot up in confusion into the air .
和 处理 射击 向上 在 困惑 进入 这 空气 .
混乱中，铲球被抛向空中。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [went] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['flɜ:ri] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]
Immediately after that the whale went into his flurry , but we paid no attention
立即地 后 那 这 鲸 去 进入 他的 阵雪 , 但 我们 有薪酬的 不 注意力
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

随后鲸鱼立刻开始挣扎，但我们没有理会它。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [kəm'pænjənz] .
in our anxiety to pick up our companions .
在 我们的 焦虑 到 挑选 向上 我们的 同伴 .
我们急切地想要接上我们的同伴。

[ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [waɪl] [sʌm; səm] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
They all came to the surface quickly enough , but while some made for the
他们 全部 来了 到 这 表面 迅速地 足够的 , 但 尽管 一些 制成 为了 这
['boʊts] ['vɪɡərəsli] ,
boats vigorously ,
船 大力 ,

他们都很快浮出了水面，但有些人奋力游向船只，

['ʌðər] [swæm] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɜ:rt] , [waɪl] [wʌn] [ɔ:r]
others swam slowly and with pain , showing that they were hurt , while one or
其他的 游泳 缓慢地 和 和 疼痛 , 显示 那 他们 是 伤害 , 尽管 一 或者
[tu:] ['floʊtɪd] ,
two floated ,
二 漂浮 ,

其他鱼儿游得很慢，而且很痛苦，表明它们受伤了，还有一两条鱼漂浮在水面上。

[æz; əz] [ɪf] [ded] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
as if dead , upon the water .
作为 如果 死的 , 之上 这 水 .
仿佛死去一般，漂浮在水面上。

[məʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [kʌts] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] ,
Most of the men had escaped with only a few cuts and bruises ,
最多 的 这 男人 有 逃脱 和 仅有的 一个 很少 削减 和 瘀伤 ;
大多数人只受了些轻伤，比如擦伤和瘀青。

[bʌt; bət][wʌn] [pʊr] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg]['broʊkən] ,
but one poor fellow was hauled out of the water with a leg broken ,
但 一 贫穷的 同伴 曾是 拖拽 出去 的 这 水 和 一个 腿 破碎的 ;
但有个可怜的家伙被从水里拉出来时腿骨折了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [nɑ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
and another was so badly knocked about the head that it was a long time
和 其他 曾是 所以 糟糕 敲门 关于 这 头 那 它 曾是 一个 长的 时间
[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [fɪt][fɔ:r; fər]['du:ti] .
before he was again fit for duty .
前 他 曾是 再次 合身 为了 责任 ;
还有一人头部受到重创，过了很久才恢复到可以继续服役的状态。

[ðə; ði][wɜ:rst] [keɪs] , [həʊ'veər] , [wʌz; wəz] [ðæt][ʌv; əv] [pʊr] [fred] ['bɔ:rdərz] .
The worst case , however , was that of poor Fred Borders .
这 最差 案件 , 然而 , 曾是 那 的 贫穷的 弗雷德 边界 ;
然而，最糟糕的情况莫过于可怜的弗雷德·博德斯的遭遇。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][leg]['broʊkən] ,
He had a leg broken ,
他 有 一个 腿 破碎的 ;
他腿骨折了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑ:r'pu:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst]
and a severe wound in the side from a harpoon which had been forced
和 一个 严重 伤口 在 这 边 从 一个 鱼叉 哪个 有 到过 强制
[ɪntu:][ðə; ði] [fleʃ] ['oʊvər][ðə; ði][bɑ:bz] ,
into the flesh over the barbs ,
进入 这 肉 超过 这 倒钩 ;
侧腹有一处严重的伤口，是鱼叉倒钩扎进肉里的。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [get][aɪ'ti:] [drɔ:n] [aʊt] .
so that we could hardly get it drawn out .
所以 那 我们 可以 几乎 得到 它 绘制 出去 ;
所以我们几乎没法把它画出来。

[wi:; wi][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [wer] [hi:; hi] [leɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
We laid him in the stern of the boat , where he lay for some time
我们 铺设 他 在 这 船尾 的 这 船 , 在哪里 他 躺 为了 一些 时间
[ɪn'sensəb(ə)] ;
insensible ;
麻木不仁 ;
我们把他放在船尾，他昏迷了一段时间；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi] [ri'vaɪvd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][ju:'es][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
but in a short time he revived , and spoke to us in a faint voice .
但 在 一个 短的 时间 他 复活 , 和 辐 到 我们 在 一个 头晕的 嗓音 ;
但不久后他就苏醒过来，用微弱的声音和我们说话。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] — “ [aɪm] ['daɪŋ] , ['mes,meɪt] . ”
His first words were — “ I'm dying , messmates . ”
他的 第一的 字 是 — “ 我是 垂死 , 同伴 . ”
他开口说的第一句话是——“我要死了，战友们。”
“ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [fred] , “ [sed] [aɪ] , [waɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [em'ɪ:] .
“ Don't say that , Fred , ” said I , while my heart sank within me .
“ 不 说 那 , 弗雷德 , “ 说 我 , 尽管 我的 心 沉没 之内 我 .
“别这么说，弗雷德，”我说，同时我的心沉了下去。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , [juːl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [weɪl] [jet] .
“ **Cheer up , my boy , you'll live to be the death of many a whale yet .**
“ 欢呼 向上 , 我的 男生 , 你会 居住 到 是 这 死亡 的 许多 一个 鲸 然而 :
“振作起来, 孩子, 你以后还会成为许多鲸鱼的死敌。”

[siː] , [pʊt] [jɔː; jər] [lɪps] [tuː; tə] [ðɪs] [kæn; kən] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
See , put your lips to this can — it will do you good .
看 , 放 你的 嘴唇 到 这 能 — 它 将要 做 你 好的 .
你看, 把你的嘴唇贴近这个罐子——这对你有好处。

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʒentli] , [ˈbiːɪŋ] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
“ **He shook his head gently , being too weak to reply .**
“ 他 摇晃 他的 头 轻轻地 , 存在 也 虚弱的 到 回复 :
他轻轻摇了摇头, 虚弱得无法回答。

[wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][bɪɡ] [fɪʃ] [ðæt] [deɪ] ,
We had killed a big fish that day ,
我们 有 被杀 一个 大的 鱼 那 天 ,
那天我们捕到了一条大鱼。

[ænd; ænd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [traɪd] [ɪn] ” [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəmˈpliːtɪd]
and we knew that when he was “ tried in ” we should have completed
和 我们 知道 那 什么时候 他 曾是 “ 尝试 在 ” 我们 应该 有 完全的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːrgoʊ] ;
our cargo ;
我们的 货物 ;
我们知道, 当他“受审”时, 我们的货物应该已经运完了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɪr] [ˈɡɪv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈmɔːnstər] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
but there was no cheer given when the monster turned over on his side ,
但 那里 曾是 不 欢呼 给定 什么时候 这 怪物 转向 超过 在 他的 边 ,
但当怪物翻身侧躺时, 并没有人欢呼。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪp] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [siːmd] [tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ænd; ænd]
and the pull to the ship that evening seemed to us the longest and
和 这 拉 到 这 船 那 晚上 似乎 到 我们 这 最长 和
[ˈheɪvɪst] [wiː; wi][ˈevər][hæd; həd] ,
heaviest we ever had ,
最重 我们 曾经 有 ,
那天晚上, 我们感觉自己被船拉扯得最久、最重。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [sæd] .
for our hearts were very sad .
为了 我们的 心 是 非常 伤心 .
因为我们内心非常悲伤。

[nekst] [deɪ] [fred] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ænd; ænd][wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wʊd] [kʌm] [truː] ,
Next day Fred was worse , and we all saw that his words would come true ,
下一个 天 弗雷德 曾是 更糟 , 和 我们 全部 锯 那 他的 字 会 来 真的 ,
第二天, 弗雷德的病情加重了, 我们都看到他的话应验了。

— [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] .
— **he was dying .**
— 他 曾是 垂死 .
他快要死了。

[aɪ][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [nɜːrs] [maɪ] [pʊr] [ˈmesˌmeɪt] ,
I was permitted to nurse my poor messmate ,
我 曾是 允许 到 护士 我的 贫穷的 同居伴侣 ,
我获准照顾我可怜的同伴,

[ænd; ənd][aɪ] [spɛnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
and I spent much of my time in reading the Bible to him , at his own
和 我 花费 很多 的 我的 时间 在 阅读 这 圣经 到 他 , 在 他的 自己的
[rɪˈkwɛst] .
request .
要求 .

我花了很多时间给他读圣经，这是他自己的要求。

[hiː; hi] [lɪvd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][daɪd] .
He lived about a week after the accident and then he died .
他 居住地 关于 一个 星期 后 这 事故 和 然后 他 死亡 .

事故发生后他活了大约一周，然后就去世了。

[wiː; wi] [ˈberɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃɪpmɛnt] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈseɪlər] [ˈfæʃ(ə)n] .
We buried our shipmate in the usual sailor fashion .
我们 埋葬 我们的 船友 在 这 通常 水手 时尚 .

我们按照水手们惯常的方式安葬了我们的战友。

[wiː; wi] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkænən] - [bɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə]
We wrapped him in his hammock , with a cannon - ball at his feet to
我们 包装 他 在 他的 吊床 , 和 一个 大炮 - 球 在 他的 脚 到
[sɪŋk] [hɪm; ɪm] .
sink him .
下沉 他 .

我们把他裹在吊床上，在他脚边放了一颗炮弹，准备把他沉下去。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [riːd] [ðə; ði] [ˈberiəl] - [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [diːp] [ˈsaɪləns] ,
The captain read the burial - service at the gangway , and then , in deep silence ,
这 队长 读 这 葬礼 - 服务 在 这 舷梯 , 和 然后 , 在 深的 沉默 ,
[ˈɪn] [diːp] [ˈsaɪləns] .
船长在舷梯上宣读了悼词，然后，陷入了深深的沉默。

[wiː; wi] [kəˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] .
we committed his corpse to the deep .
我们 坚定的 他的 尸体 到 这 深的 .

我们把他的尸体沉入了深海。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

[nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [ə; eɪ][gæm] .
News from Home — A Gam .
消息 从 家 — 一个 游戏 .

来自家乡的消息——A Gam。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] [fred] [ˈbɔːrdərz][kæst][ə; eɪ] [gluːm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] .
The death of poor Fred Borders cast a gloom over the ship for many days .
这 死亡 的 贫穷的 弗雷德 边界 投掷 一个 愁云 超过 这 船 为了 许多 天 .

可怜的弗雷德·博德斯的死讯，让整艘船笼罩在一片阴霾之中，持续了好几天。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [rɪˈspektɪd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði] [læd] ,
Every one had respected , and many of us had loved the lad ,
每一个 一 有 受人尊敬 , 和 许多 的 我们 有 喜爱 这 小伙子 ,

每个人都尊敬这个孩子，我们当中许多人都喜欢他。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtruːli] .
so that we mourned for him long and truly .
所以 那 我们 哀悼 为了 他 长的 和 真的 .

因此，我们为他哀悼了很久，而且是真心实意的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['seɪlɜːz] [laɪf][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] ,
But a sailor's life is such a rough one ,
但 一个 水手的 生活 是 这样的 一个 粗糙的 一 ,
但是水手的生活太艰苦了。

[rɪ'kwaɪərɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi][ænd; ənd] ['hɑːrti] [gʊd] - [wɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
requiring so much energy and hearty good - will to his work ,
需要 所以 很多 活力 和 爽朗 好的 - 将要 到 他的 工作 ,
他的工作需要投入大量的精力和真诚的善意，

[ðæt][hiː; hi] ['kænəːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['sɔːrəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][sɪt] [lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
that he cannot afford to allow the sorrows of his heart to sit long on his
那 他 不能 买得起 到 允许 这 悲伤 的 他的 心 到 坐 长的 在 他的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance :
面容 .
他不能让心中的悲伤长时间留在脸上。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [wʌn][ʌv; əv]
In a day or two after no one would have supposed we had lost one of
在 一个 天 或者 二 后 不 一 会 有 据称 我们 有 丢失的 一 的
[ˈaʊər; ɑːr] [best] [men] .
our best men :
我们的 最好的 男人 :
一两天后，谁也不会想到我们失去了一位最优秀的员工。

[weɪlz] [ə'pɪrɪd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ə'raʊnd] [juː 'es] .
Whales appeared in great numbers around us .
鲸鱼 出现 在 伟大的 数字 大约 我们 :
鲸鱼大量出现在我们周围。

[ðə; ði][oʊld][kraɪ][ʌv; əv] “ [ðer; ðər][fɪː; fɪ] [bloʊz] ！ ” [ræn] [aʊt] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][məst] - [hed] ,
The old cry of “ There she blows ! ” ran out frequently from the mast - head ,
这 老的 哭 的 “ 那里 她 打击 ！ ” 跑 出去 频繁地 从 这 桅杆 - 头 ,
“她吹响了！”这句古老的口号经常从桅杆顶端传出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [wer] [ə'weɪ] ?
and the answering cry from the captain , “ Where away ?
和 这 回答 哭 从 这 队长 , “ 在哪里 离开 ?
船长回应道：“往哪走？ ”

” [wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] “ [stænd][baɪ][tuː; tə] ['loʊər] ！ — ['loʊər] [ə'weɪ] .
” **was followed by the “ Stand by to lower ! — lower away** :
” 曾是 随后 经过 这 ” 站立 经过 到 降低 ！ — 降低 离开 :
随后是“准备下降！ ——下降。

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] — [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv]
” **Then came the chase , with all its dangers and excitement — the driving of**
” 然后 来了 这 追赶 , 和 全部它是 危险 和 激动 — 这 驾驶 的
[ðə; ði][hɑːr'puːn] ,
the harpoon ,
这 鱼叉 ,
“然后就是追逐，充满了危险和刺激——投掷鱼叉，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strʌk] [fɪʃ] , [ðə; ði] [smʊk] [ænd; ənd][spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm]
the sudden rush of the struck fish , the smoke and sparks of fire from
这 突然 匆忙 的 这 击 鱼 , 这 抽烟 和 火花 的 火 从
[ðə; ði] ['lɔːgər] - [hed] ,
the logger - head ,
这 日志记录器 - 头 ,
被击中的鱼突然窜出，鱼钩上冒出浓烟和火花，

[ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns] , [ðə; ði] ['spəʊtɪŋ] [blʌd] , [ðə; ði] " ['flɜ:ri] " [æt; ət][ðə; ði][end] ,
the plunging of the lance , the spouting blood , the “ flurry ” at the end ,
这 骤降 的 这 槊 , 这 喷水 血 , 这 “ 阵雪 ” 在 这 结尾 ,
长矛刺入, 鲜血喷涌, 最后的“混乱”

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [tʃɪr] [æz; əz][wi:; wi] [br'held] [ʼaʊər; ɑ:r] [praɪz] ['floʊtɪŋ] ['kɑ:mli] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] .
and the wild cheer as we beheld our prize floating calmly on the sea .
和 这 荒野 欢呼 作为 我们 观看 我们的 奖 漂浮的 平静地 在 这 海 .
当我们看到奖品平静地漂浮在海面上时, 我们爆发出热烈的欢呼声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rk][wi:; wi][fər'gɔ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['sɔ:ləm] [si:n] [wi:; wi]
And in the midst of such work we forgot for a time the solemn scene we
和 在 这 中间 的 这样的 工作 我们 忘了 为了 一个 时间 这 庄严 场景 我们
[hæd; həd][soʊ] ['ri:s(ə)ntli] ['wɪtnɪst] .
had so recently witnessed .
有 所以 最近 目击者 .
在忙碌的工作中, 我们一时忘记了不久前目睹的那庄严肃穆的场景。

[bʌt; bət][ʼaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [laɪt] [æz; əz] [br'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t]
But our hearts were not so light as before , and although we did not
但 我们的 心 是 不是 所以 光 作为 前 , 和 虽然 我们 做过 不是
[ʃoʊ] [aɪ 'ti:] ,
show it ,
展示 它 ,
但我们的 心 已不如从前那般轻松, 尽管我们没有表现出来,

[aɪ] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][dʒoʊk][wʌz; wəz] [tʃekt] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [læf] [rɪ'prest] ,
I knew full well that many a joke was checked , and many a laugh repressed ,
我 知道 满的 出色地 那 许多 一个 开玩笑 曾是 已检查 , 和 许多 一个 笑 压抑 ,
我非常清楚, 很多笑话都被否决了, 很多笑声都被压抑住了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ded] ['ɪpmert] .
for the memory of our dead shipmate .
为了 这 记忆 的 我们的 死的 船友 .
谨以此纪念我们逝去的战友。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] ;
The man who was most affected by his death was the captain ;
这 男人 WHO 曾是 最多 做作的 经过 他的 死亡 曾是 这 队长 ;
他的死对船长打击最大;

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [su:n] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]
but we were not prepared for the great change that soon appeared in his
但 我们 是 不是 准备 为了 这 伟大的 改变 那 很快 出现 在 他的
['mænər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
manner and conduct .
方式 和 执行 .
但我们却没有预料到他的态度和行为很快会发生如此巨大的变化。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ,
After a time he laughed with the rest of us at a good joke ,
后 一个 时间 他 笑了 和 这 休息 的 我们 在 一个 好的 开玩笑 ,
过了一会儿, 他跟我们其他人一起笑了起来, 觉得这个笑话很好笑。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [wen] [ə; eɪ][bɪg] [fɪ] [tɜ:rnd] ['belɪ] [ʌp] ,
and cheered as loud as the best when a big fish turned belly up ,
和 欢呼 作为 大声 作为 这 最好的什么时候 一个 大的 鱼 转向 腹部 向上 ,
当一条大鱼翻肚皮时, 他们像最厉害的猎人一样欢呼雀跃。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [br'helvjər] [tu:; tə][ju: 'es] [br'keɪm] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ,
but his behaviour to us became more gentle and kind ,
但 他的 行为 到 我们 成为 更多的 温和的 和 种类 ,
但他对我们的态度变得更加温柔和友善了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['swerɪŋ] .
and he entirely gave up the habit of swearing .
和 他 完全 给予 向上 这 习惯 的 咒骂 .
他彻底戒掉了说脏话的习惯。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊθ][fər'bəed,fər'beɪd] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
He also forbade working on Sunday .
他 还 禁止 在 职的 在 星期日 .
他还禁止周日工作。

['meni] [ə; eɪ] [weɪl] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ['spɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] [nɪr] [juː'es][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
Many a whale have I seen sporting and spouting near us on that day ,
许多 一个 鲸 有 我 已见 体育 和 喷水 靠近 我们 在 那 天 ,
那天, 我看到许多鲸鱼在我们附近嬉戏喷水。

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][wiː; wi] ['loʊər] [ə; eɪ][boʊt] [ɔːr] [tʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːr'puːn][ɑːn] ['sʌndeɪ] .
but never did we lower a boat or touch a harpoon on Sunday .
但 绝不 做过 我们 降低 一个 船 或者 触碰 一个 鱼叉 在 星期日 .
但星期天我们既没有放下船, 也没有碰过鱼叉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['grʌmbld] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][aɪ'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Some of the men grumbled at this , and complained of it to each other .
一些 的 这 男人 咕哝 在 这 , 和 抱怨 的 它 到 每个 其他 .
有些男人对此颇有怨言, 互相抱怨起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [spʊk] [sʊθ][æz; əz][tuː; tə][let][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪr] ,
but they never spoke so as to let the captain hear ,
但 他们 绝不 辐 所以 作为 到 让 这 队长 听到 ,
但他们始终没有说话, 以免被船长听到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['grʌmbliŋ] ,
and they soon gave up their grumbling ,
和 他们 很快 给予 向上 他们的 抱怨 ,
他们很快就停止了抱怨。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juː'es][wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
for the most of us were well pleased with the change ,
为了 这 最多 的 我们 是 出色地 高兴 和 这 改变 ,
我们大多数人对这一变化都非常满意。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː'es][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][aɪ'tiː] .
and all of us had agreed to it .
和 全部 的 我们 有 同意 到 它 .
我们所有人都同意了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['fredz] [deθ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'sembld] [ðə; ði] [kruː] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] -
The first Sunday after Fred's death , the captain assembled the crew on the quarter -
这 第一的 星期日 后 弗雷德的 死亡 , 这 队长 组装 这 全体人员 在 这 四分之一 -
deck ,
deck ,
甲板 ,
弗雷德去世后的第一个星期日, 船长在后甲板上召集了全体船员。

[ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə][juː'es] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] .
and spoke to us about it .
和 辐 到 我们 关于 它 .
并和我们谈起了这件事。

“ [maɪ] [lædz] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **My lads** , ” **said he** ,
“ 我的 小伙子们 , ” “ 说 他 , ”

“我的伙计们,”他说,

“ [aɪv] [kɔːld] [juː; jʊ][æft][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)] [ðæt] [meɪ] [pər'hæps] [sər'praɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv]
“ **I've called you aft to make a proposal that may perhaps surprise some of**
“ 我已经 称为 你 后部 到 制作 一个 提议 那 可能 也许 惊喜 一些 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我今天打电话给你们,是想提出一个建议,这可能会让你们中的一些人感到惊讶。”

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] ,
Up to this time , you know very well ,
向上 到 这 时间 , 你 知道 非常 出色地 ,

到目前为止,你都非常清楚,

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ə'boːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [bɪ'twiːn] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] .
there has been little difference aboard this ship between Saturday and Sunday .
那里 有 到过 小的 不同之处 船上 这 船 之间 周六 和 星期日 .
周六和周日,船上的情况几乎没有什么不同。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] [pɔr] ['ʃɪpmeɪt] [daɪd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [mʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] ,
Since our poor shipmate died I have been thinkin ' much on this matter ,
自从 我们的 贫穷的 船友 死亡 我 有 到过 思考 - 很多 在 这 事情 ,
自从我们可怜的船友去世后,我一直在思考这件事。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [rest] [frʌm; frəm] [ɔːl] [wɜːrk] [ɑːn] ['sʌndeɪ]
and I've come to the conclusion that we shall rest from all work on Sunday
和 我已经 来 到 这 结论 那 我们 将 休息 从 全部 工作 在 星期日
,
.
,

因此,我决定星期天停止一切工作。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [ʃɪp] .
except such as must be done to work the ship .
除了 这样的 作为 必须 是 完毕 到 工作 这 船 .
除了为了船舶正常运转而必须做的事情之外。

[naʊ] , [lædz] , [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Now , lads , you know me well enough by this time .
现在 , 小伙子们 , 你 知道 我 出色地 足够的 经过 这 时间 .
伙计们,现在你们应该都挺了解我的了。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I have never been a religious man all my life ,
我 有 绝不 到过 一个 宗教 男人 全部 我的 生活 ,
我一生中从来都不是一个信教的人。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪm][wʌn] [naʊ] .
and I don't pretend to say that I'm one now .
和 我 不 假装 到 说 那 我是 一 现在 .
我并不假装自己现在是其中一员。

[aɪm][nɔːt] ['veri] ['lɜːrɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [wʌt]
I'm not very learned on this matter , and can't explain myself very well ; but what
我是 不是 非常 学习 在 这 事情 , 和 不能 解释 我 非常 出色地 ; 但 什么
[θɪŋk] [juː; jʊ] ,
think you ,
思考 你 ,
我对这方面了解不多,也解释不清楚;但你觉得呢?

[lædz] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [gɪv] [ðə; ði] [weɪlz] [ə; eɪ][rest][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] ?

lads , shall we give the whales a rest on Sundays ?
小伙子们 , 将 我们 给 这 鲸鱼 一个 休息 在 星期日 ?

伙计们, 星期天我们是不是应该让鲸鱼们休息一下?

" [wi:; wi][ɔ:l] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] ,

" We all agreed to this at once ,
" 我们 全部 同意 到 这 在 一次 ,

“我们一致同意了这一点。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [greɪt] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .

for the effect of the captain's speech was great upon us .
为了 这 影响 的 这 船长的 演讲 曾是 伟大的 之上 我们 :

船长的讲话对我们产生了很大的影响。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [,aɪ 'ti:] .

It was not so much what he said , as the way in which he said it .
它 曾是 不是 所以 很多 什么 他 说 , 作为 这 方式 在 哪个 他 说 它 :

重要的不是他说了什么, 而是他说话的方式。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ][bəʊld] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [mæn] , [hu:] ['nevər] [flɪntʃt] [frʌm; frəm]['deɪndʒər]

He was by nature a bold , determined man , who never flinched from danger
他 曾是 经过 自然 一个 大胆的 , 决定 男人 , WHO 绝不 畏缩 从 危险

[ɔ:r]['du:ti] ,

or duty ,
或者 责任 ,

他生性勇敢果断, 从不畏惧危险或责任。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] ['ʌʊər; ɑ:r]

and when we heard him talking in that way we could scarcely believe our
和 什么时候 我们 听到 他 说 在 那 方式 我们 可以 几乎 相信 我们的

[ɪrʒ] .

ears .
耳朵 :

当我们听到他那样说话时, 简直不敢相信自己的耳朵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

This was all that was said about the matter between us and the captain ,
这 曾是 全部 那 曾是 说 关于 这 事情 之间 我们 和 这 队长 ,

这就是我们和船长之间关于这件事的全部内容。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ][hɑ:t] [dɪ'skʌ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fʊksl] [ə'mʌŋst] [ɑ:r'selvz] ['æftər]

but we had many a hot discussion in the forecandle amongst ourselves after
但 我们 有 许多 一个 热的 讨论 在 这 前甲板 在 我们自己 后

[ðæt] .

that .
那 :

但在那之后, 我们在前甲板上进行了多次激烈的讨论。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [mu:v] , [ænd; ənd] [sed] , ['staʊtli] ,

Some were in favour of the new move , and said , stoutly ,
一些 是 在 偏爱 的 这 新的 移动 , 和 说 , 坚定地 ,

有些人赞成这项新举措, 并坚定地说:

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feləʊ] .

that the captain was a sensible fellow .
那 这 队长 曾是 一个 明智的 同伴 :

船长是个明智的人。

[ˈlðəɹ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən][oʊld][waɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [lʌk] [wʊd] [ˈfɑːloʊ]
Others said he was becoming an old wife , and that no luck would follow
其他的 说 他 曾是 成为 一个 老的 妻子 , 和 那 不 运气 会 跟随
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

其他人则说他年纪大了，这艘船不会给他带来好运。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [haʊˈevər] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈevri]
In the course of time , however , we found the benefit of the change in every
在 这 课程 的 时间 , 然而 , 我们 成立 这 益处 的 这 改变 在 每一个
[wei] ;
way ;
方式 ;

然而，随着时间的推移，我们发现这种改变在各个方面都带来了好处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡrʌmbləɹz] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪz] [ˈfeɪkɪŋ]
and the grumblers were silenced , because in spite of their wise shakings
和 这 抱怨者 是 沉默 , 因为 在 尽管如此 的 他们的 明智的 摇晃
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
of the head ,
的 这 头 ,

于是抱怨的人都安静了下来，因为尽管他们明智地摇头，

[wiː; wi] [fɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld] ,
we filled the ship with oil as full as she could hold ,
我们 已填 这 船 和 油 作为 满的 作为 她 可以 抓住 ,
我们把船装满了油，直到它能装下为止。

[mʌtʃ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
much sooner than we had expected .
很多 很快 比 我们 有 预期的 .

比我们预想的要快得多。

[ˈʃɔːr,ɡoʊɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
Shoregoing people have but little notion of the ease with which the heart of
岸上 人们 有 但 小的 概念 的 这 舒适 和 哪个 这 心 的
[ə; eɪ][dʒæk] - [tɑːr][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [wen] [hiː; hi][ɪz] [əʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] .
a jack - tar is made to rejoice when he is out on a long voyage .
一个 杰克 - 焦油 是 制成 到 麾 什么时候 他 是 出去 在 一个 长的 航程 .
岸上的人很难体会到，当一个水手出海远航时，他的内心是多么的快乐。

[hɪz; ɪz] [ˈpleʒəɹz] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənts] [ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
His pleasures and amusements are so few that he is thankful to make the
他的 快乐 和 娱乐 是 所以 很少 那 他 是 感恩 到 制作 这
[moʊst][ʌv; əv] [wətˈevər] [ɪz] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
most of whatever is thrown in his way .
最多 的 任何 是 抛掷 在 他的 方式 .

他的快乐和娱乐如此之少，以至于他格外珍惜生命中遇到的一切。

[ɪn][ðə; ði] [weɪl] - [ˈfɪʃəriːz] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
In the whale - fisheries , no doubt , he has more than enough of excitement ,
在 这 鲸 - 渔业 , 不 怀疑 , 他 有 更多的 比 足够的 的 激动 ,
毫无疑问，在捕鲸业中，他已经体验到了足够的刺激。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][gets] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ,
but after a time he gets used to this ,
但 后 一个 时间 他 获得 用过的 到 这 ,
但过了一段时间他就习惯了。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [və'reɪətɪ] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ðæt]
and begins to long for a little variety — and of all the pleasures that
和 开始 到 长的 为了 一个 小的 种类 — 和 的 全部 这 快乐 那
[fɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt] ,
fall to his lot ,
落下 到 他的 很多 ,
他开始渴望一些新鲜事物——在他所能享受到的所有快乐中,

[ðæt] [wɪt] [di'laɪts] [hɪm; ɪm][moʊst][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gæm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃɪp] .
that which delights him most is to have a gam with another ship .
那 哪个 美味 他 最多 是 到 有 一个 游戏 和 其他 船 .
他最喜欢做的事情就是与其他船只进行比赛。

[naʊ] , [ə; eɪ][gæm][ɪz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [weɪl] - [ʃɪps] , [ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni]
Now , a gam is the meeting of two or more whale - ships , their keeping company
现在 , 一个 游戏 是 这 会议 的 二 或者 更多的 鲸 - 船舶 , 他们的 保持 公司
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,
现在, “gam”指的是两艘或多艘捕鲸船的相遇, 它们会暂时相伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] [baɪ][ðə; ði] [kruːz] .
and the exchanging of visits by the crews .
和 这 交换 的 访问 经过 这 船员 .
以及船员之间的互访。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒɑːləfə'keɪʃən][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
It is neither more nor less than a jollification on the sea ,
它 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 欢宴 在 这 海 ,
它不过是一场海上狂欢, 不多不少, 就是一场海上盛宴。

— [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪk] ['merɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['flaʊtɪŋ] [haʊs] .
— the inviting of your friends to feast and make merry in your floating house .
— 这 邀请 的 你的 朋友们 到 盛宴 和 制作 欢乐 在 你的 漂浮的 房子 .
—邀请你的朋友们到你的水上房屋里享用盛宴, 尽情欢乐。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] , [brɪ'twiːn] [ə; eɪ][gæm][æt; ət] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ɑːn][lænd]
There is this difference , however , between a gam at sea and a party on land
那里 是 这 不同之处 , 然而 , 之间 一个 游戏 在 海 和 一个 派对 在 土地
,
:
,
然而, 海上游戏和陆地聚会之间存在着这样的区别:

[ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːr; ər] [men] [huːm] [juː; jʊ][pər'hæps] ['nevər] [sɔː] [brɪ'fɔːr] ,
that your friends on the ocean are men whom you perhaps never saw before ,
那 你的 朋友们 在 这 海洋 是 男人 谁 你 也许 绝不 锯 前 ,
你在海上结交的朋友, 或许是你以前从未见过的人。

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] ['laɪkli] ['nevər] [miːt] [ə'gen] .
and whom you will likely never meet again .
和 谁 你 将要 可能 绝不 见面 再次 .
而且你很可能再也不会见到他了。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ə'nʌðər] ['dɪfrəns] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['leɪdɪz] [æt; ət][ə; eɪ][gæm] .
There is also another difference — there are no ladies at a gam .
那里 是 还 其他 不同之处 — 那里 是 不 女士们 在 一个 游戏 .
还有另一个不同之处——比赛中没有女士。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [waːnt] ,
This is a great want ,
这 是 一个 伟大的 想 ,
这是个很大的愿望,

[fɔːr; fər][mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [ˈkriːtʃər] [wen] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riˈfainɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
for man is but a rugged creature when away from the refining influence of
为了 男人 是 但 一个 崎岖 生物 什么时候 离开 从 这 精制 影响 的
[ˈwʊmən] ;
woman ;
女士 ;

男人一旦远离女人的温润影响，就只不过是一种粗犷的生物；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] .
but , in the circumstances , of course , it can't be helped .
但 , 在 这 情况 , 的 课程 , 它 不能 是 帮助 .

但是，在这种情况下，当然也是没办法的。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][gæm][wʌn] [deɪ] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjæŋki] [weɪl] - [ʃɪp] ,
We had a gam one day , on this voyage , with a Yankee whale - ship ,
我们 有 一个 游戏 一 天 , 在 这 航程 , 和 一个 扬基 鲸 - 船 ,
在这次航行中，有一天我们和一艘美国捕鲸船玩了个游戏。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [gæm][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ,
and a first - rate gam it was , for ,
和 一个 第一的 - 速度 游戏 它 曾是 , 为了 ,
而且这确实是一款一流的游戏，因为.....

[æz; əz][ðə; ði] [ˈjæŋki] [hæd; həd] [gæmd] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] ,
as the Yankee had gammed three days before with another English ship ,
作为 这 扬基 有 游戏 三 天 前 和 其他 英语 船 ,
因为三天前，这艘美国船曾与另一艘英国船发生过冲突。

[wiː; wi][gɔːt][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [nuːz] [ˈsekənd] - [hænd] ; [ænd; ənd] ,
we got a lot of news second - hand ; and ,
我们 得到 一个 很多 的 消息 第二 - 手 ; 和 ,
我们获得了很多二手消息；而且，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
as we had not seen a new face for many months ,
作为 我们 有 不是 已见 一个 新的 脸 为了 许多 几个月 ,
因为我们已经好几个月没见到新面孔了，

[wiː; wi] [felt] [tɔːrdz] [ðʊz] [ˈjæŋkiːz] [laɪk] [ˈbrʌðərz] ,
we felt towards those Yankees like brothers ,
我们 毛毡 向 那些 洋基队 喜欢 兄弟 ,
我们和那些洋基队球员就像兄弟一样。

[ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juːˈes] [laɪk] [men] [ˈstɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] .
and swallowed all they had to tell us like men starving for news .
和 吞咽 全部 他们 有 到 告诉 我们 喜欢 男人 饥饿 为了 消息 .
他们像饥渴难耐的人一样，把所有想告诉我们的事情都一股脑儿地吞了下去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [kɑːm] [ˈmɔːrniŋ] , [dʒʌst][ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ðæt] [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
It was on a fine calm morning , just after breakfast , that we fell in with this
它 曾是 在 一个 美好的 冷静的 早晨 , 只是 后 早餐 , 那 我们 跌倒 在 和 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

那是一个风平浪静的早晨，早餐后不久，我们遇到了这艘船。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [nʊʃ] [weɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɔːt][maɪnd] [ðæt] ,
We had seen no whales for a day or two , but we did not mind that ,
我们 有 已见 不 鲸鱼 为了 一个 天 或者 二 , 但 我们 做过 不是 头脑 那 ,
我们已经一两天没看到鲸鱼了，但我们并不在意。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊld][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [fəl] [ʌv; əv][ɔɪl] - [ˈbærəlz] .
for our hold was almost full of oil - barrels .
为了 我们的 抓住 曾是 几乎 满的 的 油 - 桶 .

因为我们的货舱几乎装满了油桶。

[tɑːm] - [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [ˈbɒlwərkz] ,
Tom Lokins and I were leaning over the starboard bulwarks ,
汤姆 - 和 我 是 倾斜 超过 这 右舷 堡垒 ,

我和汤姆·洛金斯正倚在右舷舷墙上。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [fɪʃ] [ðæt] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] - [bluː]
watching the small fish that every now and then darted through the clear - blue
观看 这 小的 鱼 那 每一个 现在 和 然后 飞镖 通过 这 清除 - 蓝色的
[ˈwɔːtər] [laɪk] [ˈærəʊs] ,
water like arrows ,
水 喜欢 箭头 ,

看着那些小鱼不时像箭一样在清澈湛蓝的水中穿梭，

[ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][paɪps] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and smoking our pipes in silence .
和 吸烟 我们的 管道 在 沉默 .

我们默默地抽着烟斗。

[tɑːm] [lʊkt] [ʌnˈkɑːmənli] [ɡreɪv] ,
Tom looked uncommonly grave ,
汤姆 看起来 不寻常地 严重 ,

汤姆的神情异常严肃。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [diːp] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv]
and I knew that he was having some deep and knowing thoughts of
和 我 知道 那 他 曾是 拥有 一些 深的 和 会心 想法 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [liːk] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .
his own which would leak out in time .
他的 自己的 哪个 会 泄露 出去 在 时间 .

我知道他内心深处有一些深刻而有见地的想法，这些想法总有一天会流露出来。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][stɛəd] [ˈɜːrniːstli] [æt; ət]
All at once he took his pipe from his mouth and stared earnestly at
全部 在 一次 他 采取 他的 管道 从 他的 嘴 和 凝视 切实 在
[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

他突然从嘴里拿出烟斗，凝视着远方。

" [bəːb] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈsloʊli] , " [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði]
" **Bob , " said he , speaking very slowly , " if there ain't a ship right off the**
" 鲍勃 , " 说 他 , 请讲 非常 缓慢地 , " 如果 那里 不是 一个 船 正确的 离开 这
[ˈstɑːrbərd] [biːm] ,
starboard beam ,
右舷 光束 ,

“鲍勃,”他慢吞吞地说,“如果右舷正对面没有船,

[aɪm][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] . "
I'm a Dutchman . "
我是 一个 荷兰人 . "

我是荷兰人。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪˈtiː] ! " [sed] [aɪ] , [ˈstaːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **You don't mean it ! " said I , starting with a feeling of excitement .**
" 你 不 意思是 它 ! " 说 我 , 开始 和 一个 感觉 的 激动 .

“你不是认真的吧!”我说道, 语气中带着一丝兴奋。

[brɪfɔːr] [əˈhʌðər] [wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈʌtəd] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [seɪl][hoʊ] !
Before another word could be uttered , the cry of “ Sail ho !
前 其他 单词 可以 是 说出 , 这 哭 的 “ 帆 何 !

还没等其他人口，就响起了“扬帆起航！”的喊声。

“ [keɪm] [ˈrɪŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][məst] - [hed] .
“ came ringing down from the mast - head .
“ 来了 铃声 向下 从 这 桅杆 - 头 .

””的声音从桅杆顶端传了下来。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ; [ˈsliːpɜːz] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rʌbd]
Instantly the quiet of the morning was broken ; sleepers sprang up and rubbed
即刻 这 安静的 的 这 早晨 曾是 破碎的 ; 卧铺 弹簧 向上 和 摩擦

[ðer; ðər] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,

清晨的宁静瞬间被打破；睡梦中的人们猛地起身，揉了揉眼睛。

[ðə; ði][men] [brɪˈloʊ] [rʌʃt] [ˈwaɪldli][ʌp][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] ,
the men below rushed wildly up the hatchway ,
这 男人 以下 匆忙 疯狂地 向上 这 舱口 ,

下面的人慌乱地冲上舱口，

[ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ˈterɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [den] ,
the cook came tearing out of his own private den ,
这 厨师 来了 撕裂 出去 的 他的 自己的 私人的 丹 ,

厨子从自己的小窝里冲了出来，

[ˈflɜːrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [suːp] - [ˈleɪdl] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːˈmentəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
flourishing a soup - ladle in one hand and his tormentors in the other ,
芊芊 一个 汤 - 勺子 在 一 手 和 他的 折磨者 在 这 其他 ,

他一手挥舞着汤勺，一手怒斥着折磨他的人。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [doʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] [ðæt] [hiː; hi]
the steward came tumbling up with a lump of dough in his fist that he
这 管家 来了 翻滚 向上 和 一个 块 的 面团 在 他的 拳头 那 他

[hæd; həd][fərˈgʌːt][tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,
had forgot to throw down in his haste ,
有 忘了 到 扔 向下 在 他的 匆忙 ,

管家跌跌撞撞地走过来，手里攥着一大块面团，那是他匆忙中忘记扔在地上的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈboʊltɪd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][hæt] .
and the captain bolted up from the cabin without his hat .
和 这 队长 螺栓连接 向上 从 这 舱 没有 他的 帽子 .

船长冲出船舱，帽子都没戴。

“ [wer] [əˈweɪ] ? ” [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈenərdʒi] .
“ Where away ? ” cried he , with more than his usual energy .
“ 在哪里 离开 ? ” 哭 他 , 和 更多的 比 他的 通常 活力 .

“去哪儿？”他喊道，语气比平时更加激动。

“ [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [biːm] , [sɜːr] . ”
“ Right off the starboard beam , sir . ”
“ 正确的 离开 这 右舷 光束 , 先生 . ”

“就在右舷正前方，先生。”

“ [skwer] [ðə; ði] [ˈjaːdz] ! ”
“ Square the yards !
“ 正方形 这 码 ! ”

“把院子弄方正！ ”

[lʊk] [ə'laɪv] , [maɪ] ['hɑ:ti:z] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][ɔ:rdər] ;
Look alive , my hearties , " was the next order ;
看 活 , 我的 心肠 , " 曾是 这 下一个 命令 ;

“伙计们，打起精神来！”这是下一个命令；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][kɑ:m] [si:] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [glæs] , [ə; eɪ] [laɪt] [er] ,
for although the calm sea was like a sheet of glass , a light air ,
为了 虽然 这 冷静的 海 曾是 喜欢 一个 床单 的 玻璃 , 一个 光 空气 ,

虽然平静的海面像一面玻璃，空气轻柔，

[dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r][tɑ:p] - ['gælənt] [seɪlz] , [ɪneɪblɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [kri:p] [θru:] [ðə; ði]
just sufficient to fill our top - gallant sails , enabled us to creep through the
只是 充足的 到 充满 我们的 顶部 - 英勇 帆 , 已启用 我们 到 潜行者 通过 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

水量刚好够装满我们上层桅杆的帆，使我们能够缓慢地在水中航行。

" [hə'ra:] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][men][æz; əz][wi:; wi] [spræŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
" Hurrah ! " shouted the men as we sprang to obey .
" 欢呼 ! " 喊叫 这 男人 作为 我们 弹簧 到 服从 .

“好啊！”男人们高声喊道，我们立刻跳起来服从命令。

" [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [laɪk] ? " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" What does she look like ? " roared the captain .
" 什么 做 她 看 喜欢 ? " 咆哮 这 队长 .

“她长什么样？”船长咆哮道。

" [ə; eɪ][bɪɡ] [ʃɪp] , [sɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,
" A big ship , sir , I think , " replied the look - out ,
" 一个 大的 船 , 先生 , 我 思考 , " 回复 这 看 - 出去 ,

“先生，我想应该是艘大船，”瞭望员回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnlɪ][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər][meɪn][ti:] - ['gælən] - - . " — (
" but I can only just make out the top of her main t - gallan ' s' ! . " — (
" 但 我 能 仅有的 只是 制作 出去 这 顶部 的 她 主要的 t - 加兰 - - . " — (
[ˈseɪləz] [skɔ:rn][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][tɑ:p] - ['gælənt] [seɪlz]) .
Sailors scorn to speak of top - gallant sails) .
水手们 轻蔑 到 说话 的 顶部 - 英勇 帆) .

“但我只能勉强辨认出她主桅顶帆的顶部。”——（水手们不屑谈论顶帆）。

[ˈgrædʒuəli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Gradually , one by one ,
逐步地 , 一 经过 一 ,

渐渐地，一个接一个地，

[ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][roʊz] [ʌp] [laɪk] ['klaʊdlɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
the white sails of the stranger rose up like cloudlets out of the sea ,
这 白色的 帆 的 这 陌生人 玫瑰 向上 喜欢 云朵 出去 的 这 海 ,

陌生人的白色船帆像云朵一样从海中升起，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [bi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] [ekspek'teɪʃn] [æz; əz][wi:; wi] [br'held] [ðə; ði]
and our hearts beat high with hope and expectation as we beheld the
和 我们的 心 打 高的 和 希望 和 期待 作为 我们 观看 这
[ˈtaʊərɪŋ] ['kænvəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɒl] - [rɪɡd] [ʃɪp] [raɪz] ['sləʊli] ['ɪntu:] [vju:] .
towering canvas of a full - rigged ship rise slowly into view .
参天 帆布 的 一个 满的 - 作弊 船 上升 缓慢地 进入 看法 .

当我们看到一艘满载帆装的巨轮缓缓出现在视野中时，我们的心中充满了希望和期待。

" [ʃʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌlərz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Show our colours , " said the captain .
" 展示 我们的 颜色 , " 说 这 队长 .

“展现我们的风采！”队长说道。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk][ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][məst] - [hed]
In a moment the Union Jack of Old England was waving at the mast - head
在 一个 片刻 这 联盟 杰克 的 老的 英格兰 曾是 挥手 在 这 桅杆 - 头
[ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈbriːz] ,
in the gentle breeze ,
在 这 温和的 微风 ,
片刻之后, 古老的英格兰国旗在微风中飘扬在桅杆顶端。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtft] [ˈæŋkʌsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
and we watched anxiously for a reply .
和 我们 观看 焦虑地 为了 一个 回复 .
我们焦急地等待着回复。
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] ; [hɪz; ɪz] [ˈkʌlərz] [fluː] [ʌp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] ,
The stranger was polite ; his colours flew up a moment after ,
这 陌生人 曾是 有礼貌的 ; 他的 颜色 飞翔 向上 一个 片刻 后 ,
陌生人彬彬有礼, 但片刻之后, 他的脸色却涨得通红。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd][stɑːrz][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
and displayed the Stripes and Stars of America .
和 显示 这 条纹 和 星星 的 美国 .
并展示了美国的条纹和星条旗。

“ [ə; eɪ] [ˈjæŋki] !
“ **A Yankee !**
“ 一个 扬基 !
“一个洋基队球迷! ”
[ɪkˈskleɪmd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [slaɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
“ **exclaimed some of the men in a tone of slight disappointment .**
“ 惊呼 一些 的 这 男人 在 一个 语气 的 轻微 失望 .
“一些男人带着一丝失望的语气说道。”

[aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑːrk] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈroʊz] [ˈsɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]
I may remark , that our disappointment arose simply from the fact that there
我 可能 评论 , 那 我们的 失望 出现 简单地 从 这 事实 那 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] ,
was no chance ,
曾是 不 机会 ,
我得说, 我们的失望仅仅源于根本没有机会。

[æz; əz][wiː; wi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
as we supposed ,
作为 我们 据称 ,
正如我们所料,
[ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm] “ [hoʊm] ” [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɪp] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [seɪld] [læst]
of getting news from “ home ” out of a ship that must have sailed last
的 获得 消息 从 “ 家 ” 出去 的 一个 船 那 必须 有 航行 最后的
[frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] .
from America .
从 美国 .
从一艘可能是最后一艘离开美国的船上获取“家乡”的消息。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,
至于其他方面,

[wiː; wi] [kæəd] [nɑːt] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈjæŋkiːz] [ɔːr] [ˈbrɪtnz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [huː] [kʊd; kəd]
we cared not whether they were Yankees or Britons — they were men who could
我们 关心 不是 无论 他们 是 洋基队 或者 英国人 — 他们 是 男人 WHO 可以
[spiːk] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] ,
speak the English tongue ,
说话 这 英语 舌头 ,

我们不在乎他们是美国人还是英国人——他们都是会说英语的人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juːˈes] .
that was enough for us .
那 曾是 足够的 为了 我们 .

这对我们来说就足够了。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [bɔɪz] , ” [kraɪd] [wʌn] , “ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][gæm] ; [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . ”
“ **Never mind , boys ,** ” **cried one ,** “ **we'll have a jolly gam ; that's a fact .** ”
“ 绝不 头脑 , 男孩们 , ” 哭 — , “ 出色地 有 一个 快乐的 游戏 ; 那就是 一个 事实 . ”
“没关系, 伙计们,”其中一个喊道, “我们会玩得很开心; 这是肯定的。”

“ [soʊ][wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] [əˈnʌðər] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [get] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ][mæd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkʌz(ə)n] ,
“ **So we will ,** ” **said another ,** “ **and I'll get news of my mad Irish cousin ,** ”
“ 所以 我们 将要 , ” 说 其他 , “ 和 患病的 得到 消息 的 我的 疯狂的 爱尔兰 表哥 ,
[tərrəns] - ,
Terrence O'Flannagan ,
特伦斯 - ,

“那我们就这么做,”另一个人说, “这样我就能得到我那个疯疯癫癫的爱尔兰表弟特伦斯·奥弗兰纳根的消息了。”

[huː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔrtɪn] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [tuː] - [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbroʊkən]
who went out to seek his fortin in Ameriky with two shillin's and a broken
WHO 去 出去 到 寻找 他的 福廷 在 - 和 二 - 和 一个 破碎的
[naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
knife in his pocket ,
刀 在 他的 口袋 ,

他带着两先令和一把断刀, 前往美洲寻找他的福廷 (fortin, 一种印度货币单位)。

[ænd; ənd] [ɪts] [bɪn] [sed] [ˈhiːz] [gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][oʊ] - [sʌm; səm][sɔːrt] [kəˈnektɪd]
and it's been said he's got into a government situation o ' some sort connected
和 它是 到过 说 他是 得到 进入 一个 政府 情况 o - 一些 种类 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒeɪlz] ,
with the jails ,
和 这 监狱 ,

据说他卷入了与监狱有关的某种政府事务。

— [ˈweðər] [æz; əz] [ˈkæptɪn] , [ɔːr] [lɛfˈtənənt] [oʊ] - [pəˈliːs] , [ɔːr] [ˈtɜːnkiː] , [aɪm][nɑːt] [ˈraɪtli] [ʃʊr] . “
— **whether as captain , or lieutenant o ' police , or turnkey , I'm not rightly sure .** ”
— 无论 作为 队长 , 或者 左翼 o - 警察 , 或者 交钥匙工程 , 我是 不是 没错 当然 . “
——无论是作为队长、警官还是狱警, 我都不太确定。”

“ [mɔːr] [ˈlaɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf] - [ˈtenənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɛlz] , ” [əbˈzɜːrvd] [bɪl] [bʌnt] ,
“ **More likely as a life - tenant of one of the cells ,** ” **observed Bill Blunt ,**
“ 更多的 可能 作为 一个 生活 - 租户 的 — 的 这 细胞 , ” 观察到 账单 钝 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“更有可能成为其中一个牢房的终身住户,”比尔·布朗特笑着说道。

“ [dəʊnt] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən] [jɜːrˈself] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
“ **Don't speak ill of a better man than yerself behind his back ,** ”
“ 不 说话 患病的 的 一个 更好的 男人 比 你自己 在后面 他的 后退 ,
不要在背后说比你优秀的人的坏话。

” [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n] .
” retorted the owner of the Irish cousin .
” 反驳 这 所有者 的 这 爱尔兰 表哥 .
“爱尔兰表亲的主人反驳道。”

” [stænd][baɪ][tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði][ˈdʒɑːli] - [boʊt] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
” Stand by to lower the jolly - boat , ” cried the captain .
” 站立 经过 到 降低 这 快乐的 - 船 , ” 哭 这 队长 .
“准备放下小艇！”船长喊道。

” [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] . ”
” Ay , ay , sir . ”
” 哎 , 哎 , 先生 . ”
“是，是，先生。”

” ['loʊər] [ə'weɪ] !
” Lower away !
” 降低 离开 !
“降低！ ”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːm] [siː] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
” In a few minutes we were leaping over the calm sea in the direction of the strange ship ,
” 在 一个 很少 分钟 我们 是 跳跃 超过 这 冷静的 海 在 这 方向 的
[ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] ,
the strange ship ,
这 奇怪的 船 ,
“几分钟后，我们就跃过平静的海面，朝着那艘陌生的船的方向飞去。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]
for the breeze had died down , and we were too eager to meet with the new faces ,
为了 这 微风 有 死亡 向下 , 和 我们 是 也 渴望的 到 见面 和
[nuː] ['feɪsɪz] ,
new faces ,
新的 面孔 ,
“因为微风停了，我们太渴望见到新面孔了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [nuː] ['vɔɪsɪz] , [tuː; tə] [waɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] .
and to hear the sound of new voices , to wait for the wind .
和 到 听到 这 声音 的 新的 声音 , 到 等待 为了 这 风 .
“聆听新的声音，等待风的吹拂。”

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][gæm] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv]
To our joy we found that the Yankee had had a gam (as I have already said) with an English ship a few days before ,
到 我们的 喜悦 我们 成立 那 这 扬基 有 有 一个 游戏 (作为 我 有
[ɔːl'reɪdɪ] [sed]) [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪ'fɔːr] ,
already said) with an English ship a few days before ,
已经 说) 和 一个 英语 船 一个 很少 天 前 ,
“令我们欣喜的是，我们发现这艘美国船（正如我之前所说）几天前曾与一艘英国船发生过冲突。”

[soʊ][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['njuːz,peɪpəz] [frəm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
so we returned to our vessel loaded with old newspapers from England ,
所以 我们 返回 到 我们的 血管 已加载 和 老的 报纸 从 英格兰 ,
“于是我们返回船上，船上装满了从英国带回来的旧报纸。”

['hævɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [tuː; tə] [kʌm] [ə'boʊːrd] [ʌv; əv][juː 'es]
having invited the captain and crew of the Yankee to come aboard of us and spend the day .
拥有 受邀 这 队长 和 全体人员 的 这 扬基 到 来 船上 的 我们
[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .
and spend the day .
和 花费 这 天 .
“我们邀请了“扬基号”的船长和船员们登船，与我们共度一天。”

[waɪl] [ˌprepə'reɪ](ə)n] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] ,
While preparation was being made for the reception of our friends ,
尽管 准备 曾是 存在 制成 为了 这 接待 的 我们的 朋友们 ,
在为接待朋友们做准备的同时,

[wi:; wi][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈnju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd][ta:m] - [si:zd] [wʌn] ,
we got hold of two of the old newspapers , **and Tom Lokins seized one** ,
我们 得到 抓住 的 二 的 这 老的 报纸 , 和 汤姆 - 查获 一 ,
我们弄到了两份旧报纸, 汤姆·洛金斯抢走了一份。

[waɪl] [bi] [blʌnt] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
while Bill Blunt got the other ,
尽管 账单 钝 得到 这 其他 ,
而比尔·布朗特则得到了另一个,

[ænd; ənd][bəʊθ] [men] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndləs] [tu:; tə] [ˈri:teɪl][ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
and both men sat down on the windlass to retail the news to a crowd of
和 两个都 男人 卫星 向下 在 这 绞盘 到 零售 这 消息 到 一个 人群 的
[ˈi:gər] [men] [hu:] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][bəʊθ][æt; ət] [wʌns] ,
eager men who tried hard to listen to both at once ,
渴望的 男人 WHO 尝试 难的 到 听 到 两个都 在 一次 ,
于是两人坐在绞盘上, 向一群渴望听到消息的人宣布这一消息, 这些人努力想同时听他们俩说话。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] .
and so could make nothing out of either .
和 所以 可以 制作 没有什么 出去 的 任何一个 .
因此, 两者都无法得出任何结论。

" [hoʊld][hɑ:rd] , [ta:m] - , " [kraɪd] [wʌn] .
"**Hold hard** , **Tom Lokins** , "**cried one** .
" 抓住 难的 , 汤姆 - , " 哭 一 .
"汤姆·洛金斯, 坚持住! "有人喊道。

" [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈempərər] , [bi] ? "
"**What's that you say about the Emperor** , **Bill ?** "
" 是什么 那 你 说 关于 这 皇帝 , 账单 ? "
"比尔, 你刚才说皇帝什么来着? "

" [ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] - , " [sed] [bi] [blʌnt] , [ˈri:dɪŋ] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , "
"**The Emperor of Roosia** , "**said Bill Blunt** , **reading slowly** , **and with difficulty** , "
" 这 皇帝 的 - , " 说 账单 钝 , 阅读 缓慢地 , 和 和 困难 , "
[ɪz] — [stɑ:p][ə; eɪ][bɪt] ,
is — stop a bit ,
是 — 停止 一个 少量 ,

"鲁西亚的皇帝,"比尔·布朗特缓慢而吃力地读道, "是——停顿一下,
[ˈmes,meɪt] , [wɑ:t,wʌt][kæn; kən] [ðɪs] [wɜ:rd][bi:; bi] ? — [ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] - [ɪz] — "
messmates , **wot can this word be ? — the Emperor of Roosia is —** "
同伴 , 什么 能 这 单词 是 ? — 这 皇帝 的 - 是 — "

朋友们, 这到底是什么意思? ——鲁西亚的皇帝是——"

" [bləʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnpaʊdər] , [ænd; ənd] [ˈfætərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:sɪz] , " [sed] [ta:m]
"**Blowed up with gunpowder** , **and shattered to a thousand pieces** , "**said Tom**
" 吹 向上 和 火药 , 和 破碎 到 一个 千 件 , " 说 汤姆
- ,
Lokins ,
- ,

"被火药炸飞, 炸成了碎片,"汤姆·洛金斯说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
raising his voice with excitement ,
提高 他的 嗓音 和 激动 ,
他兴奋地提高了嗓门

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['peɪpər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɒʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]
as he read from his paper an account of the blowing up of a
作为 他 读 从 他的 纸 一个 帐户 的 这 吹 向上 的 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfɔːrtres] [ɪn] ['ɪndiə] .
mountain fortress in India .
山 堡垒 在 印度 .
他一边读着报纸，一边看着上面关于印度一座山地堡垒被炸毁的报道。

“ [oʊ] ！ [kʌm] ， [aɪ] [seɪ] ， [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ， [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ， ” [kraɪd] [ə; eɪ] [hɑːr'puːnər] ；
“ **Oh ! come , I say , one at a time , if you please , ” cried a harpooner** ；
“ 哦 ！ 来 ， 我 说 ， 一 在 一个 时间 ， 如果 你 请 ， ” 哭 一个 捕鲸手 ；
“ 哦！ 来吧，我说，请一个一个地来，”一名捕鲸手喊道；
“ [ə; eɪ] ['felər] [kɑːnt] [ɡɪt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [sens] [aʊt][ʌv; əv] [zɪç] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] . ”
“ **a feller can't git a word of sense out of sich a jumble** . ”
“ 一个 伙计 不能 git 一个 单词 的 感觉 出去 的 sich 一个 杂乱 . ”
“从这种乱码里根本找不到一个有意义的词。”

“ [kʌm] ， ['mesˌmeɪt] ， ” [kraɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɔɪsɪz] ， [æz; əz][tɑːm] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ，
“ **Come , messmates , ” cried two or three voices , as Tom stopped suddenly** ；
“ 来 ， 同伴 ， ” 哭 二 或者 三 声音 ， 作为 汤姆 停止 突然 ，
“伙计们，过来！”两三个声音喊道，汤姆突然停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] ， “ [ɡoʊ] [ə'hed] ！
and looked hard at the paper , ” go ahead ！
和 看起来 难的 在 这 纸 ， ” 去 前方 ！
他仔细看了看纸，“继续！ ”

[wɑːtˌwʌt][hæv; həv][jiː; ji][ɡɑːt][ðer; ðər] [ðæt] [merks] [jiː; ji] [lʊk] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] ？
wot have ye got there that makes ye look as wise as an owl ？
什么 有 是的 得到 那里 那 制作 是的 看 作为 明智的 作为 一个 猫头鹰 ？
你手里拿的是什麼，让你看起来像猫头鹰一样睿智？

[hæz; həz][wɔːr] [bɪn] [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ？ “
Has war been and broke out with the French ？ ”
有 战争 到过 和 打破 出去 和 这 法语 ？ ”
与法国之间是否爆发过战争？

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['riːdɪn] - [ðə; ði] [bəːθs] ， ['mæɪrɪdʒz] ， [ænd; ənd] ['deθs] ， ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I do believe he's readin ' the births , marriages , and deaths , ” said one of the**
“ 我 做 相信 他是 阅读 - 这 出生 ， 婚姻 ， 和 死亡人数 ， ” 说 一 的 这
[men] ，
men ；
男人 ；
“我相信他正在阅读出生、结婚和死亡记录，”其中一人说道。

[ˈpiːpɪŋ] ['oʊvər][ˈtɑːmz] [ˈʃoʊldər] .
peeping over Tom's shoulder .
偷窥 超过 汤姆的 肩膀 .
偷看汤姆的肩膀。

“ [riːd] - [ɪm] [aʊt] ， [ðen] ， [kɑːnt][jiː; ji] ？ ” [kraɪd] [ə'hʌðər] .
“ **Read ' em out , then , can't ye** ？ ” **cried another** .
“ 读 - 呃 出去 ， 然后 ， 不能 是的 ？ ” 哭 其他 .
“那就念出来啊！”另一个人喊道。
“ [aɪ] [seɪ] ， [bɪl] [blʌnt] ， [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [juː; jʊ] ， ” [kraɪd] [tɑːm] ；
“ **I say , Bill Blunt , I think this consarns you** ， ” **cried Tom** ；
“ 我 说 ， 账单 钝 ， 我 思考 这 危险 你 ， ” 哭 汤姆 ；
“我说，比尔·布朗特，我认为这与你有关，”汤姆喊道：

“ [ˈɪznt] [jər; jər] [ˈswi:t,hɑ:rts] [neɪm] [ˈsu:zn] [krɔ:ft] ？ ”
“ **isn't your sweetheart's name Susan Croft ？** ”
“ 不是 你的 甜心的 姓名 苏珊 克罗夫特 ？ ”

“你爱人的名字是不是叫苏珊·克罗夫特？”

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [sed] [bɪl] , [ˈlɒkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] ,
“ **That's a fact ,** ” **said Bill , looking up from his paper ,**
“ 那就是 一个 事实 , ” 说 账单 , 寻找 向上 从 他的 纸 ,
“那是事实,”比尔说着, 从报纸上抬起头来。

“ [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [əˈɪn][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [læs] [ɪn][ɔ:l] [ˈlɪvəpu:l] ？ ”
“ **and who has got a word to say agin the prettiest lass in all Liverpool ？** ”
“ 和 WHO 有 得到 一个 单词 到 说 再次 这 最漂亮的 小姐 在 全部 利物浦 ？ ”
“谁敢对利物浦最漂亮的姑娘说句话呢？”

“ [ˈnoʊ,bɑ:di:z, ˈnoʊbədi:z][gɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] ; “ [bʌt; bət] [fi:z]
“ **Nobody's got a word to say against her ,** ” **replied Tom ;** “ **but she's**
“ 没有人 得到 一个 单词 到 说 反对 她 , ” 回复 汤姆 ; “ 但 她是
[ˈmærid] , [ðæts] [ɔ:l] .
married , that's all .
已婚 , 那就是 全部 .
“没有人说她坏话,”汤姆回答说; “但她结婚了, 仅此而已。”

“ [bɪl] [blʌnt] [li:pt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌft] [tu:; tə]
“ **Bill Blunt leaped up as if he had been shot , and the blood rushed to**
“ 账单 钝 跳跃 向上 作为 如果 他 有 到过 射击 , 和 这 血 匆忙 到
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
“比尔·布朗特像中枪了一样猛地跳了起来, 鲜血涌上了他的脸颊。”

[æz; əz][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .
as he seized the paper , and tried to find the place .
作为 他 查获 这 纸 , 和 尝试 到 寻找 这 地方 .
他一把抓起那张纸, 试图找到这个地方。
“ [wer] [ɪz][aɪ ˈti:] , [tɑ:m] ？ [let][em ˈi:] [si:] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [tu:] [aɪz] .
“ **Where is it , Tom ？ let me see it with my own two eyes .**
“ 在哪里 是 它 , 汤姆 ？ 让 我 看 它 和 我的 自己的 二 眼睛 .
“它在哪儿, 汤姆? 让我亲眼看看。”

[oʊ] , [hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz] !
Oh , here it is !
哦 , 这里 它 是 !
哦, 找到了!

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [feɪs] [gru:] [ˈpeɪlər][ænd; ənd][ˈpeɪlər][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wɜ:rdz] : —
“ **The poor man's face grew paler and paler as he read the following words : —**
“ 这 贫穷的 男人的 脸 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 作为 他 读 这 下列的 字 : —
“可怜的人读着下面这些话, 脸色越来越苍白: ——

“ [ˈmærid] [æt; ət] [ˈlɪvəpu:l] , [ɑ:n][ðə; ði] 5th [ɪnst] , [baɪ][ðə; ði] [ˈrevərənd] [tʃɑ:rlz] [ˈmænsn] , [ˈedwərd]
“ **Married at Liverpool , on the 5th inst , by the Reverend Charles Manson , Edward**
“ 已婚 在 利物浦 , 在 这 5th 装置 , 经过 这 牧师 查尔斯 曼森 , 爱德华
[ˈɡɔ:rdn] , [ˈeskwaɪə] ,
Gordon , Esquire ,
戈登 , 《时尚先生》 ,
“本月5日, 爱德华·戈登先生在利物浦由查尔斯·曼森牧师主持婚礼

[tu:; tə] [ˈsu:zn] , [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈædmərəl] [krɔ:ft] —
to Susan , youngest daughter of Admiral Croft —
到 苏珊 , 最小的 女儿 的 上将 克罗夫特 —
致苏珊, 克罗夫特海军上将最小的女儿——

“ [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [draʊnd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] .
“ **A perfect roar of laughter drowned the remainder of the sentence** .
“ 一个 完美的 吼 的 笑声 溺水 这 余 的 这 句子 .
一阵爽朗的笑声淹没了剩下的句子。

“ [wel] [dʌn] , [bɪl] [blʌnt] — [ˈmɪstər] [blʌnt] , [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [ˌhɪrˈæftər] , ” [sed]
“ **Well done , Bill Blunt — Mister Blunt , we'll have to call him hereafter , ” said**
“ 出色地 完毕 , 账单 钝 — 先生 钝 , 出色地 有 到 称呼 他 此后 , ” 说
[tɑ:m] ,
Tom ,
汤姆 ,
“干得好, 比尔·布朗特——布朗特先生, 以后我们得叫他布朗特先生了,”汤姆说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ;
with a grim smile ;
和 一个 严峻 微笑 ;
带着一丝苦笑;

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][juː; jʊ] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [oʊ] - [jɔːrˈself] [æz; əz][tuː; tə][eɪm][æt; ət][æn; ən]
“ **I had no notion you thought so much o ' yourself as to aim at an**
“ 我 有 不 概念 你 想法 所以 很多 o - 你自己 作为 到 目的 在 一个
[ˈædməːəlz] [ˈdɔːtər] . ”
admiral's daughter . ”
海军上将的 女儿 . ”
“我万万没想到你竟然如此自负, 竟敢对一位海军上将的女儿下手。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [ˈhɑːtiːz] , [tʃæf] [əˈweɪ] ! ” [sed] [bɪl] , [ˈfetʃɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
“ **All right , my hearties , chaff away ! ” said Bill , fetching a deep sigh of relief ,**
“ 全部 正确的 , 我的 心肠 , 糠 离开 ! ” 说 账单 , 获取 一个 深的 叹 的 宽慰 ,
“好了, 伙计们, 开始收割吧!”比尔说道, 引来众人深深的叹息。

[waɪl] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ˈvɪzɪdʒ] .
while a broad grin played on his weather - beaten visage .
尽管 一个 广阔 咧嘴笑 玩 在 他的 天气 - 被打败 面容 .
他饱经风霜的脸上却挂着灿烂的笑容。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [ˈsuːzn] [krɒfts] , [ðæts] [ɔ:l] ;
“ **There's two Susan Crofts , that's all** ;
“ 有 二 苏珊 克罗夫特 , 那就是 全部 ;
“有两个苏珊·克罗夫特, 仅此而已;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [gɪv] [maɪ] [ˈsuːzn] [fɔːr; fər][ɔ:l][ðə; ði][ˈædməːəlz] - [ˈdɒtəːz] [ðæt] [ˈevər] [wɔːkt] [ɪn]
but I wouldn't give my Susan for all the Admirals ' daughters that ever walked in
但 我 不会 给 我的 苏珊 为了 全部 这 海军上将 - 女儿们 那 曾经 步行 在
[juː] - [ˈleðər] . ”
shoe - leather . ”
鞋 - 皮革 . ”

但我绝不会用我的苏珊去换所有曾经走过军营的海军上将的女儿们。

“ [həˈləʊ] !
“ **Hallo !**
“ 你好 !
“你好! ”

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [dek] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
here come the Yankees , ” cried the captain , coming on deck at that moment .
这里 来 这 洋基队 , ” 哭 这 队长 , 未来 在 甲板 在 那 片刻 .
“洋基队来了!”船长喊道, 这时他走上甲板。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [priˈperd] [tuː; tə] [riˈsiːv]
Our newspapers were thrown down at once , and we prepared to receive
我们的 报纸 是 抛掷 向下 在 一次 , 和 我们 准备 到 收到
[ˈaʊər; ɑːr] [gests] , [huː] ,
our guests , who ,
我们的 客人 , WHO ,

我们立刻把报纸扔到地上, 准备迎接客人, 他们

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [[ɪp] [ɪn] [tuː] ['boʊts] .
we could see , had just put off from their ship in two boats .
我们 可以 看 , 有 只是 放 离开 从 他们的 船 在 二 船 .

我们可以看到, 他们刚刚乘两艘小船离开他们的船。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][juː 'es] , [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel]
But before they had come within a mile of us , their attention , as well
但 前 他们 有 来 之内 一个 英里 的 我们 , 他们的 注意力 , 作为 出色地
[æz; əz][ˈaʊərz] ,
as ours ,
作为 我们的 ,

但还没等他们靠近到离我们一英里以内, 他们的注意力, 以及我们的注意力,

[wʌz; wəz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [saɪt] .
was riveted on a most extraordinary sight .
曾是 铆接 在 一个 最多 非凡的 视线 .

眼前的一幕令人叹为观止。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃaːdz] [əˈhed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [[ɪp] ,
Not more than a hundred yards ahead of our ship ,
不是 更多的 比 一个 百 码 前方 的 我们的 船 ,

距离我们船前方不到一百码,

[ə; eɪ] [weɪl] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈsiːmɪŋ] , [baɪ][ɪts][waɪld]
a whale came suddenly to the surface of the water , seeming , by its wild
一个 鲸 来了 突然 到 这 表面 的 这 水 , 似乎 , 经过 它是 荒野
[ˈməʊʃənz] ,
motions ,
运动 ,

一头鲸鱼突然跃出水面, 从它剧烈的动作来看, 似乎.....

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈterər] .
to be in a state of terror .
到 是 在 一个 状态 的 恐怖 .

处于极度恐惧状态。

[aɪ 'tiː] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
It continued for some time to struggle ,
它 持续 为了 一些 时间 到 斗争 ,

它继续挣扎了一段时间,

[ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [siː] [əˈraʊnd] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [waɪt] [foʊm] .
and lash the whole sea around it into a white foam .
和 睫毛 这 所有的 海 大约 它 进入 一个 白色的 泡沫 .

并激起周围整个海洋的白色泡沫。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈboʊts][wɜːr; wər] [ˈloʊɜːd] [frʌm; frəm][bəʊθ] [[ɪps] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˈæftər] [ðɪs]
At once the boats were lowered from both ships , and we went after this
在 一次 这 船 是 降低 从 两个都 船舶 , 和 我们 去 后 这
[fɪ] ,
fish ,
鱼 ,

两艘船立刻放下小艇, 我们去追这条鱼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] [wɜːr; wər][soʊ][ˈvaɪələnt] ,
but his motions were so violent ,
但 他的 运动 是 所以 暴力 ,
但他动作如此剧烈，

[ðæt][wiː; wi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][get] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [hɑːrˈpuːn] .
that we found it utterly impossible to get near enough to throw a harpoon .
那 我们 成立 它 完全地 不可能的 到 得到 靠近 足够的 到 扔 一个 鱼叉 .
我们发现根本无法靠近到足以投掷鱼叉的距离。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [ˈsʌmwʌt] [ˈkloʊsli] , [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
When we had approached somewhat closely , **we discovered that it had been**
什么时候 我们 有 接近 有些 密切 , 我们 发现 那 它 有 到过
[əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɪlər] [fɪʃ] ,
attacked by a killer fish ,
遭到攻击 经过 一个 杀手 鱼 ,
当我们走近一些后，发现它曾遭到一条凶猛的鱼的袭击。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈtwenti] [fi:t] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [li:tʃ] .
which was fully twenty feet long , **and stuck to it like a leech** .
哪个 曾是 完全 二十 脚 长的 , 和 卡住 到 它 喜欢 一个 水蛭 .
那条线足足有二十英尺长，像水蛭一样紧紧地吸附在上面。

[ðə; ði] [ˈmɑːnstərz] [ˈstrʌɡlɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪtˈself] [friː] [ʌv; əv] [ðɪs]
The monster's struggles were made in trying to shake itself free of this
这 怪物的 斗争 是 制成 在 尝试 到 摇 本身 自由的 的 这
[trəˈmendəs] [ˈenəmi] ,
tremendous enemy ,
巨大的 敌人 ,
怪物拼命挣扎，试图摆脱这个强大的敌人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] .
but it could not accomplish this .
但 它 可以 不是 完成 这 .
但它未能做到这一点。

[ðə; ði] [ˈkɪlər] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʌndər] [dʒɔː] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][ðər; ðər] ,
The killer held him by the under jaw , **and hung on there** ,
这 杀手 握住 他 经过 这 在下面 颞 , 和 悬挂 在 那里 ,
凶手抓住他的下颞，紧紧地抓着不放。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪl] [θruː] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæɡəni] ,
while the whale threw himself out of the water in his agony ,
尽管 这 鲸 扔 他自己 出去 的 这 水 在 他的 痛苦 ,
鲸鱼痛苦地跃出水面时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [maʊθ] [ˈoʊpən] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈkævərn] ,
with his great mouth open like a huge cavern ,
和 他的 伟大的 嘴 打开 喜欢 一个 巨大的 洞穴 ,
他张开大嘴，像一个巨大的洞穴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ˈfloʊɪŋ] [soʊ][fæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [daɪd] [fɔːr; fər]
and the blood flowing so fast from the wound that the sea was dyed for
和 这 血 流动 所以 快速地 从 这 伤口 那 这 海 曾是 染色 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [raʊnd] .
a long distance round .
一个 长的 距离 圆形的 .
鲜血从伤口喷涌而出，流淌之快，将周围很远的海水都染成了红色。

[ðə; ði] [ˈkɪlər] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊldɔːɡ]
The killer fought like a bulldog .
这 杀手 战斗 喜欢 一个 斗牛犬 .
凶手像斗牛犬一样奋力反抗。

[aɪˈtiː] [held] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
It held on until the whale was exhausted ,
它 握住 在 直到 这 鲸 曾是 筋疲力尽的 ,
它一直坚持到鲸鱼筋疲力尽为止。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pæst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juːˈes] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
but they passed away from us in such a confused struggle ,
但 他们 通过了 离开 从 我们 在 这样的 一个 使困惑 斗争 ,
但他们却在混乱的挣扎中离开了我们。

[ðæt] [ə; eɪ] [hɑːrˈpuːn] [kʊd; kəd] [nɔːt] [biː; bi] [fɪkst] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [wiː; wi] [fɜːrst] [sɔː] [ðəm; ðəm] .
that a harpoon could not be fixed for an hour after we first saw them .
那 一个 鱼叉 可以 不是 是 固定的 为了 一个 小时 后 我们 第一的 锯 他们 .
我们第一次看到它们之后，一个小时候才修好鱼叉。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈkɪlə] [let] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪl] , [ˈbiːɪŋ] [ɔːlˈredi] [hæf] [ded] ,
On this being done , the killer let go , and the whale , being already half dead ,
在 这 存在 完毕 , 这 杀手 让 去 , 和 这 鲸 , 存在 已经 一半 死的 ,
事情就这样结束了，杀手松开了嘴，而鲸鱼当时已经奄奄一息。

[wʌz; wəz] [suːn] [kɪld] .
was soon killed .
曾是 很快 被杀 .
不久便被杀害。

[ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɪʃ] ,
The Yankee boats were the first to come up with this fish ,
这 扬基 船 是 这 第一的 到 来 向上 和 这 鱼 ,
美国佬的船最先发现了这种鱼。

[soʊ] [ðə; ði] [praɪz] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] .
so the prize belonged to them .
所以 这 奖 属于 到 他们 .
所以，这份奖赏属于他们。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [let] [ðəm; ðəm] [hæv; həv]
We were well pleased at this , as we could afford to let them have
我们 是 出色地 高兴 在 这 , 作为 我们 可以 买得起 到 让 他们 有
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
我们对此非常高兴，因为我们有能力让他们拥有它。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [faʊnd] [ruːm] [tuː; tə] [stoʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
seeing that we could scarcely have found room to stow away the oil in our
看到 那 我们 可以 几乎 有 成立 房间 到 存放 离开 这 油 在 我们的
[hoʊld] .
hold .
抓住 .
因为我们几乎找不到地方在船舱里存放石油。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] - [fɜːrst] [fɪʃ] , [tuː] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪts] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
It was the Yankees ' first fish , too , so they were in great spirits about it ,
它 曾是 这 洋基队 - 第一的 鱼 , 也 , 所以 他们 是 在 伟大的 烈酒 关于 它 ,
这也是洋基队钓到的第一条鱼，所以他们都非常兴奋。

[ænd; ənd] [toʊd] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪp] , [ˈsɪŋɪŋ] “ [ˈjæŋki] - [ˈduːd(ə)l] ” [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] .
and towed it to their ship , singing “ Yankee - doodle ” with all their might .
和 被拖走 它 到 他们的 船 , 歌唱 “ 扬基 - 涂鸦 ” 和 全部 他们的 可能 .
他们一边用尽全力高唱“扬基歌”，一边把它拖到船上。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈʌvər; ɑːr][boʊt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [heɪld] [ðem; ðəm] .

As they passed our boat the captain hailed them .
作为 他们 通过了 我们的 船 这 队长 赞誉 他们 .

当他们经过我们的船时，船长向他们打招呼。

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][jər; jər][fɜːrst] [fɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈkæptɪn] .

“ I wish you joy of your first fish , sir , ” said he to the Yankee captain .
“ 我 希望 你 喜悦 的 你的 第一的 鱼 , 先生 , ” 说 他 到 这 扬基 队长 .

“先生，祝您钓到第一条鱼愉快，”他对那位美国船长说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈstreɪndʒər] .

“ Thank you , stranger .
“ 感谢 你 , 陌生人 .

“谢谢你，陌生人。”

[aɪ] [ges] [wɪə(r)][ɪn] [lʌk] , [ðʊ] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪɡ][wʌn] .

I guess we're in luck , though it ain't a big one .
我 猜测 是 在 运气 , 尽管 它 不是 一个 大的 一 .

我想我们运气不错，虽然也不是什么天大的好事。

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [sɔːrt][oʊ] - [bruːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

I say , what sort o ' brute was that that had hold of him ?
我 说 , 什么 种类 o - 蛮力 曾是 那 那 有 抓住 的 他 ?

我说，抓住他的究竟是什么样的畜生？

[ˈnevər] [siːd] [zɪʃ] [ə; eɪ] [ˈkrɪtər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . “

Never seed sich a crittur in all my life . ”
绝不 种子 sich 一个 生物 在 全部 我的 生活 . ”

我这辈子都没见过这种生物。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkɪlər] , ” [sed] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈkæptɪn] .

“ He's a killer , ” said our captain .
“ 他是 一个 杀手 , ” 说 我们的 队长 .

“他是个杀手，”我们的队长说。

“ [ə; eɪ] [ˈkɪlər] !

“ A killer !
“ 一个 杀手 !

“一个杀手！ ”

[ges] [hiː; hi][dʒʌst][ɪz] , [ænd; ænd][noʊ] [mɪsˈteɪk] : [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [helpt] [hɪm; ɪm] ,

Guess he just is , and no mistake : if we hadn't helped him ,
猜测 他 只是 是 , 和 不 错误 : 如果 我们 之前没有 帮助 他 ,

看来他就是这样的人，毫无疑问：如果我们没有帮助他，

[ˈhiːd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər] [hɪmˈself] !

he'd have done the job for himself !
他会 有 完毕 这 工作 为了 他自己 !

他本来可以自己完成这项工作的！

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? “

What does he kill him for ? ”
什么 做 他 杀 他 为了 ? ”

他为什么要杀他？

“ [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪm][toʊld][hiː; hi][ˈoʊnli] [iːts] [ðə; ði] [tʌŋ] .

“ To eat him , but I'm told he only eats the tongue .
“ 到 吃 他 , 但 我是 讲述 他 仅有的 吃 这 舌头 .

“想吃掉他，但我听说他只吃舌头。”

[ju:l] [nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ju:v] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][gæm][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] , " [kraɪd][ʼaʊər; ɑ:r] **You'll not forget that you've promised to gam with us to - night , " cried our**
你会 不是 忘记 那 你已经 承诺 到 游戏 和 我们 到 - 夜晚 , " 哭 我们的
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

“你不会忘记你答应过今晚要和我们一起玩游戏吧！”我们的队长喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mens] ['pʊlɪŋ] [ə'gen] .
as they were about to commence pulling again .
作为 他们 是 关于 到 开始 拉 再次 .

正当他们准备再次拉拽时。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['streɪndʒər] , [wʌn] [hæf] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] , [brɪ'fɔ:r] ['sʌndaʊn] ; ['tʌðər] [hæf][tu:; tə] **“ All right , stranger , one half will come to - night , before sundown ; t'other half to**
“ 全部 正确的 , 陌生人 , 一 一半 将要 来 到 - 夜晚 , 前 日落 ; 另一个 一半 到
- ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [ðə; ði][kɑ:m][hoʊldz] .
- morrow , if the calm holds .
- 明天 , 如果 这 冷静的 持有 .

“好的，陌生人，一半人今晚日落前会来；另一半人明天来，如果风平浪静的话。”

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

[gɪv] [wei] , [lædz] .
Give way , lads .
给 方式 , 小伙子们 .

让开，伙计们。

“ [ðə; ði] [men] ['dɪpt] [ðer; ðər][ɔ:rz; ʊərz] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] , [waɪl] [wi:; wi] [pʊld] [bæk] **“ The men dipped their oars , and resumed their song , while we pulled back**
“ 这 男人 浸入 他们的 桨 , 和 恢复 他们的 歌曲 , 尽管 我们 拉 后退
[tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪp] .
to our ship .
到 我们的 船 .

“男人们收起桨，继续唱歌，而我们则划回了船上。”

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ɔ:fər] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [fɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,
We did not offer to help them , because the fish was a small one ,
我们 做过 不是 提供 到 帮助 他们 , 因为 这 鱼 曾是 一个 小的 一 ,

我们没有主动帮忙，因为那条鱼很小。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][nɑ:t] [greɪt] .
and the distance they had to go not great .
和 这 距离 他们 有 到 去 不是 伟大的 .

而且他们要走的路程也不算远。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] ['sʌnset] [wen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] , [ðə; ði] ['jæŋki:z] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
It was near sunset when , according to promise , the Yankees came on board ,
它 曾是 靠近 日落 什么时候 , 根据 到 承诺 , 这 洋基队 来了 在 木板 ,

临近日落时分，洋基队信守承诺登机了。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and spent a long evening with us .
和 花费 一个 长的 晚上 和 我们 .

他们和我们一起度过了一个漫长的夜晚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [friː] , [ˈoʊpən] - [ˈhɑrtɪd] , [ˈboʊstfl] , [kənˈsiːtɪd] , [gʊd] - [ˈhjuːmər] [set][ʌv; əv]
They were a free , open - hearted , boastful , conceited , good - humoured set of
他们是 是 一个 自由的 , 打开 - 心地 , 自夸 , 自负 , 好的 - 幽默 放 的
[ˈfeləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

他们是一群自由奔放、热情开朗、爱吹牛、自负但又幽默风趣的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
and a jolly night we had of it in the forecandle ,
和 一个 快乐的 夜晚 我们 有 的 它 在 这 前甲板 ,
[ˈfɔːkəl] ,
我们在前甲板上度过了一个愉快的夜晚。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd] [ˈkæptɪnz] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] [ðer; ðər]
while the mates and captains were enjoying themselves and spinning their
尽管 这 伙伴们 和 队长 是 享受 他们自己 和 旋转 他们的
[jɑːnz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
yarns in the cabin .
纱线 在 这 舱 .

当船员和船长们在船舱里谈笑风生时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][brˈɡæən][wɪð; wɪθ] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər] [hoʊm] [nuːz] , [ænd; ənd] ,
Of course , we began with demands for home news , and ,
的 课程 , 我们 开始 和 需求 为了 家 消息 , 和 ,
[ˈhəʊm] ,
当然, 我们最初的需求是国内新闻, 而且,

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [pʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈevri] [drɔːp] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
when we had pumped out of them every drop they had ,
什么时候 我们 有 泵 出去 的 他们 每一个 降低 他们 有 ,
[ˈhæd; həd] ,
当我们把他们体内的每一滴水都抽干之后,

[wiː; wi][brˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][tuː; tə][spɪn] [jɑːnz] .
we began to sing songs and to spin yarns .
我们 开始 到 唱歌 歌曲 和 到 旋转 纱线 .
[ˈspɪn] ,
我们开始唱歌、讲故事。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [frend] [tɑːm] - [keɪm] [aʊt] [strɔːŋ] ,
And it was now that my friend Tom Lokins came out strong ,
和 它 曾是 现在 那 我的 朋友 汤姆 - 来了 出去 强的 ,
[ˈstrɔːŋ] ,
就在这时, 我的朋友汤姆·洛金斯挺身而出,

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [reɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [kwɪt] [wʌn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡests]
and went on at such a rate , that he quite won the hearts of our guests
和 去 在 在 这样的 一个 速度 , 那 他 相当 韩元 这 心 的 我们的 客人
[ˈhɑːrts] ,
[ˈaʊər; ɑːr] ,
[ˈɡests] ,

他的演讲精彩纷呈, 赢得了宾客们的喜爱。

[tɑːm][wʌz; wəz][naːt] [ˈnɔɪzɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] ,
Tom was not noisy , and he was slow in his talk ,
汤姆 曾是 不是 嘈杂 , 和 他 曾是 慢的 在 他的 讲话 ,
[ˈhɪz; ɪz] ,
汤姆不吵闹, 说话也很慢。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] ; [hiː; hi] [ˈnevər] [juːst] [ə; eɪ] [rɔːŋ]
but he had the knack of telling a good story ; he never used a wrong
但 他 有 这 诀窍 的 讲述 一个 好的 故事 ; 他 绝不 用过的 一个 错误的
[ˈrɔːŋ] ,
word ,
单词 ,
[ˈwɜːrd] ,

但他很会讲故事; 他从不使用一个错误的词。

[ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] [tuː] ['meni] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['hjuːmə] ,
or a word too many , and , having a great deal of humour ,
或者 一个 单词 也 许多 , 和 , 拥有 一个 伟大的 交易 的 幽默 ,
或者说多了一句话, 而且, 由于他非常幽默,

[men][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lɪsnɪŋ] [wen] [hiː; hi][br'gæn][tuː; tə][tɔːk] .
men could not help listening when he began to talk .
男人 可以 不是 帮助 聆听 什么时候 他 开始 到 讲话 .
当他开始说话时, 男人们都忍不住侧耳倾听。

[ˈæftər] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dæns] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [br'keɪm] ['juːsf(ə)] ,
After this we had a dance , and here I became useful ,
后 这 我们 有 一个 舞蹈 , 和 这里 我 成为 有用 ,
之后我们跳了一支舞, 这时我才派上了用场。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [skɑːtʃ] [riːlz] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [dʒɪgz][ɑːn][ðə; ði] ['fɪdl] .
being able to play Scotch reels and Irish jigs on the fiddle .
存在 有能力的 到 玩 苏格兰威士忌 卷轴 和 爱尔兰 夹具 在 这 小提琴 .
能够用小提琴演奏苏格兰里尔舞曲和爱尔兰吉格舞曲。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [jɑːnz] [ə'gen] .
Then we had songs and yarns again .
然后 我们 有 歌曲 和 纱线 再次 .
然后我们又开始唱歌讲故事了。

[sʌm; səm][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] ['fjʊəriəs] [faɪts] [wið; wɪθ] [weɪlz] [ðæt] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [bɔɪl] ;
Some could tell of furious fights with whales that made our blood boil ;
一些 可以 告诉 的 狂怒 战斗 和 鲸鱼 那 制成 我们的 血 熬 ;
有些人能讲述与鲸鱼激烈搏斗的场景, 这些场景令人怒火中烧;

['ʌðər] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [æt; ət] [hoʊm] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [wiː; wi]
others could talk of the green fields at home , until we almost fancied we
其他的 可以 讲话 的 这 绿色的 字段 在 家 , 直到 我们 几乎 幻想 我们
[wɜːr; wər] [bɔɪz] [ə'gen] ;
were boys again ;
是 男孩们 再次 ;
其他人可以谈论家乡的绿色田野, 以至于我们几乎觉得自己又变回了男孩;

[ænd; ənd][sʌm; səm][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['stɔːrɪz] [æt; ət][ɔːl] .
and some could not tell stories at all .
和 一些 可以 不是 告诉 故事 在 全部 .
有些人根本讲不了故事。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [sed] [ɪl] ;
They had little to say , and that little they said ill ;
他们 有 小的 到 说 , 和 那 小的 他们 说 患病的 ;
他们没什么可说的, 而且说的都是些难听的话;

[ænd; ənd][aɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [bɔːz] [wʊd] [kraɪ] ['laʊdəst] [tuː; tə]
and I noticed that many of those who were perfect bores would cry loudest to
和 我 注意到 那 许多 的 那些 WHO 是 完美的 钻孔 会 哭 最响亮 到
[biː; bi] [hɜːrd] ,
be heard ,
是 听到 ,
我注意到, 很多极其无聊的人反而会哭得最大声, 只为了让别人听到他们的声音。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
though none of us wanted to hear them .
尽管 没有任何 的 我们 通缉 到 听到 他们 .
虽然我们都不想听他们说这些话。

[wiː wi] [juːst] [tuː tə] [kwent] [sʌt] [ˈfeləʊz] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈlaʊdli] [fɔːr fər][ə eɪ] [sɔːŋ] [wɪð wɪθ][ə eɪ] [ˈraʊzɪŋ]
We used to quench such fellows by calling loudly for a song with a rousing
我们 用过的 到 淬火 这样的 伙伴们 经过 呼叫 高声 为了 一个 歌曲 和 一个 振奋人心的
[ˈkɔːrəs] .
chorus .
合唱 .

我们过去常常用一首振奋人心的歌曲来平息这些家伙的喧闹。

[aɪ ˈtiː][wʌz wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə ði] [naɪt] [wʌz wəz][fɑːr] [spent] ,
It was not till the night was far spent ,
它 曾是 不是 直到 这 夜晚 曾是 远的 花费 ,
直到夜色渐深,

[ænd; ənd][ðə ði] [ˈsɪlvər] [muːn] [wʌz wəz] [ˈseɪlɪŋ] [θruː] [ðə ði] [ˈstɑːri] [skaɪ] , [ðæt] [ðə ði] [ˈjæŋkiːz] [left]
and the silver moon was sailing through the starry sky , that the Yankees left
和 这 银 月亮 曾是 帆船 通过 这 繁星 天空 , 那 这 洋基队 左边
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

银色的月亮在繁星点点的夜空中缓缓移动，那时，洋基队已经离开了我们。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə ˈweɪ] [wɪð wɪθ][ə eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [tʃɪr] .
and rowed away with a parting cheer .
和 划船 离开 和 一个 离别 欢呼 .
他们划着船离去，临别时发出阵阵欢呼。

[ˈtʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .
第十章

[rɪˈtɜːrɪn] [hoʊm] .
Return Home .
返回 家 .
回家。

[sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] “ [gæm] ” [wɪð wɪθ][ðə ði] [ˈjæŋkiːz] [tɑːm] -
Six months after our “ gam ” with the Yankees Tom Lokins -
六 几个月 后 我们的 “ 游戏 ” 和 这 洋基队 汤姆 -
与洋基队“比赛”六个月后，汤姆·洛金斯

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ˈsiːtɪd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgærət] [bɪˈsaɪd] [maɪ] [dɪr] [oʊld]
and I found ourselves seated once more in the little garret beside my dear old
和 我 成立 我们自己 坐着 一次 更多的 在 这 小的 阁楼 旁 我的 亲爱的 老的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

我发现自己又一次坐在了小阁楼里，坐在我亲爱的老母亲身边。

“ [ˈdiəri] [em ˈiː] , [ˈrɑːbərt] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] [jiː ji][ɑːr; ər] ! ”
“ **Deary me , Robert , how changed ye are !** ”
“ 亲爱的 我 , 罗伯特 , 如何 已更改 是的 是 ! ”
“我的天哪，罗伯特，你变化真大！ ”

“ [tʃeɪndʒd] , [ˈmʌðər] !
“ **Changed , mother !** ”
“ 已更改 , 母亲 !
“变了，妈妈！ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
I should think so !
我 应该 思考 所以 !
我也这么认为！

[ɪf] [ju:d] [gɔ:n] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] [aɪv] [dʌn] [ænd; ənd] [si:n] [sɪns] [wi:; wi][ləst][sæt] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs]
If you'd gone through all that I've done and seen since we last sat together in this
如果 你会 已消失 通过 全部 那 我已经 完毕 和 已见 自从 我们 最后的 卫星 一起 在 这
[ru:m] [ju:d] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [tu:] . "
room you'd be changed too . "
房间 你会 是 已更改 也 . "

如果你经历了我自上次我们一起坐在这个房间里以来所经历和看到的一切，你也会改变的。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ji:; ji] ['ri:əli] [si:n] [ðə; ði] [weɪlz] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [kən'tɪnju:d] [maɪ] ['mʌðər] ,
" **And have ye really seen the whales , my boy ?** " **continued my mother ,**
" 和 有 是的 真的 已见 这 鲸鱼 , 我的 男生 ? " 持续 我的 母亲 ,
"孩子，你真的看到鲸鱼了吗？"母亲继续问道。

[ˈstroʊkɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][oʊld][hænd] .
stroking my face with her old hand .
抚摸 我的 脸 和 她 老的 手 .

她用那双苍老的手抚摸着我的脸。

" [si:n] [ðem; ðəm] ?
" **Seen them ?**
" 已见 他们 ?

见过他们吗？

[eɪ] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] [tu:] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
ay , and killed them too — many of them . "
哎 , 和 被杀 他们 也 — 许多 的 他们 . "

是的，他还杀了他们——杀了很多。

" [ju:v] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] ['ɜ:rnɪstli] ,
" **You've been in danger , my son ,** " **said my mother earnestly ,**
" 你已经 到过 在 危险 , 我的 儿子 , " 说 我的 母亲 切实 ,

"儿子，你曾身处险境，"母亲郑重地说。

" [bʌt; bət][gɔ:d][hæz; həz] [prɪ'zɜ:rv] [ju:; jʊ] [seɪf] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] . "
" **but God has preserved you safe through it all . "**
" 但 上帝 有 保存完好 你 安全的 通过 它 全部 . "

但上帝保佑你平安度过这一切。

" [eɪ] , ['mʌðər] , [hi:; hi][hæz; həz] [prɪ'zɜ:rv] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['meni] ['deɪndʒəz] , " [sed] [aɪ]
" **Ay , mother , He has preserved my life in the midst of many dangers ,** " **said I**
" 哎 , 母亲 , 他 有 保存完好 我的 生活 在 这 中间 的 许多 危险 , " 说 我
,
.
,

"是的，母亲，祂在重重危险中保全了我的性命，"我说。

" [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['θæŋkfl] .
" **for which I am most thankful .**
" 为了 哪个 我 是 最多 感恩 .

对此我深表感激。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['saɪləns][ˈæftər] [ðɪs] ,
" **There was a short silence after this ,**
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 后 这 ,

此后，现场短暂沉默了一会儿。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
during which my mother and I gazed earnestly at each other ,
期间 哪个 我的 母亲 和 我 凝视 切实 在 每个 其他 ,

期间，我和母亲深情地凝视着彼此。

[ænd; ənd][tɑ:m] - [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][steərd][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and Tom Lokins smoked his pipe and stared at the fire .
和 汤姆 - 熏制 他的 管道 和 凝视 在 这 火 .

汤姆·洛金斯抽着烟斗，凝视着火焰。

“ [ˈrɑ:bərt] , [haʊ] [bɪg][ɪz][ə; eɪ] [weɪl] ? ” [ɪnˈkwaɪəd][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Robert , how big is a whale ? ” inquired my mother suddenly .
“ 罗伯特 , 如何 大的 是 一个 鲸 ? ” 询问 我的 母亲 突然 .
“ 罗伯特, 鲸鱼有多大? ”妈妈突然问道。

“ [haʊ] [bɪg] ?
“ How big ?
“ 如何 大的 ?

“有多大? ”

[waɪ] , [ɪts] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɪp] , [ˈoʊnli] [ɪts] [lɔ:ŋɡər] , [ænd; ənd][nɑ:t] [kwɑ:t] [soʊ][fæt] . “
why , it's as big as a small ship , only it's longer , and not quite so fat . ”
为什么 , 它是 作为 大的 作为 一个 小的 船 , 仅有的 它是 更长 , 和 不是 相当 所以 胖的 . “
“它跟一艘小船一样大，只是更长一些，而且没那么胖。”

“ [ˈrɑ:bərt] , “ [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈɡreɪvli] , “ [ji:; jɪ] [ˈdɪdnt] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌʌnˈtru:ðz] ; [ji:; jɪ][məst; məst]
“ Robert , “ replied my mother gravely , “ ye didn't used to tell untruths ; ye must
“ 罗伯特 , “ 回复 我的 母亲 严重地 , “ 是的 没有 用过的 到 告诉 谎言 ; 是的 必须
[bi:; bi][ˈdʒoʊkɪn] - . “
be jokin ' . “
是 开玩笑 - . “

“罗伯特,“我母亲严肃地回答说,“你以前从不说谎; 你一定是在开玩笑。”

“ [ˈdʒoʊkɪŋ] , [ˈmʌðər] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈnevər] [mɔ:r] [ɪn] [ˈɜ:rni:st] [ɪn][maɪ][laɪf] .
“ Joking , mother , I was never more in earnest in my life .
“ 开玩笑 , 母亲 , 我 曾是 绝不 更多的 在 认真 在 我的 生活 .
“妈妈, 我开玩笑的, 我这辈子从来没有这么认真过。”

[waɪ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪv] [si:n] , [eɪ] , [ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [kʌt] [ʌp] ,
Why , I tell you that I've seen , ay , and helped to cut up ,
为什么 , 我 告诉 你 那 我已经 已见 , 哎 , 和 帮助 到 切 向上 ,
我告诉你, 我见过, 也帮忙切割过,

[weɪlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈsɪkstɪ] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
whales that were more than sixty feet long ,
鲸鱼 那 是 更多的 比 六十 脚 长的 ,
体长超过六十英尺的鲸鱼

[wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [soʊ][bɪg] [ðæt] [ðer; ðər] [maʊðz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .
with heads so big that their mouths could have taken in a boat .
和 头部 所以 大的 那 他们的 嘴 可以 有 已采取 在 一个 船 .
它们的头大得惊人，嘴巴都能吞下一艘船。

[waɪ] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [dɪˈkler] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [ðɪs] [ru:m] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈweɪlz, ˈhweɪlz]
Why , mother , I declare to you that you could put this room into a whale's
为什么 , 母亲 , 我 宣布 到 你 那 你 可以 放 这 房间 进入 一个 鲸鱼的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

妈, 我真想告诉你, 你这房间简直能塞进鲸鱼嘴里。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][tɑ:m]
and you and Tom
和 你 和 汤姆

还有你和汤姆

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][saɪ] [raʊnd] [ðɪs] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [tiː] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kwaɪt]
and I could sit round this table and take our tea upon his tongue quite
和 我 可以 坐 圆形的 这 桌子 和 拿 我们的 茶 之上 他的 舌头 相当
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

我可以坐在这张桌子旁，很舒服地用他的舌头品尝我们的茶。

[ˈɪznt] [ðæt] [truː] , [tɑːm] ?
Isn't that true , Tom ?
不是 那 真的 , 汤姆 ?

汤姆，难道不是这样吗？

" [maɪ] [ˈmʌðər] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] , [huː] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [pʌft] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
" My mother looked at Tom , who removed his pipe , puffed a cloud of smoke ,
" 我的 母亲 看起来 在 汤姆 , who 已移除 他的 管道 , 膨胀的 一个 云 的 抽烟 ,
"我母亲看着汤姆，汤姆拔出烟斗，吐出一口烟，

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [twɑɪs] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] .
and nodded his head twice very decidedly .
和 点头 他的 头 两次 非常 绝对地 .

他非常肯定地点了两下头。

" [mɔːrˈoʊvər] , " [sed] [aɪ] , " [ə; eɪ] [weɪl] [ɪz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
" Moreover , " said I , " a whale is so big and strong ,
" 而且 , " 说 我 , " 一个 鲸 是 所以 大的 和 强的 ,

“此外,”我说,“鲸鱼体型如此庞大, 力量如此强大,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

与鲸鱼搏斗(Fighting the Whales)

第5/5页

[ðæt] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [nɑ:k] [ə; eɪ] [boʊt] [raɪt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ,
that it can knock a boat right up into the air ,
那 它 能 敲 一个 船 正确的 向上 进入 这 空气 ,
它能把船直接撞到空中。

[ænd; ɐnd] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
and break in the sides of a ship .
和 休息 在 这 侧面 的 一个 船 .
并撞破船体两侧。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [weɪl] [fel] [raɪt] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['boʊts] [ænd; ɐnd] [smæʃt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l]
One day a whale fell right on top of one of our boats and smashed it all
一 天 一个 鲸 跌倒 正确的 在 顶部 的 一 的 我们的 船 和 粉碎 它 全部
[tu:; tə] ['bɪts] .
to bits .
到 比特 .

有一天，一头鲸鱼突然掉到我们的一艘船上，把船砸得粉碎。

[naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['ri:əl] [tru:θ] !
Now that's a real truth !
现在 那就是 一个 真实的 真相 !

这才是真相！

" [ə'gen] [maɪ] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [tɑ:m] - ,
" **Again my mother looked at Tom Lokins** ,
" 再次 我的 母亲 看起来 在 汤姆 - ,
“我母亲又看了看汤姆·洛金斯，

[ænd; ɐnd] [ə'gen] [ðæt] ['wɜ:rði] [mæn] [pʌft] [æn; ən] [ɪ'mens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
and again that worthy man puffed an immense cloud of smoke ,
和 再次 那 值得 男人 膨胀的 一个 巨大 云 的 抽烟 ,
于是，那位可敬的男子又吐出一团巨大的烟雾。

[ænd; ɐnd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
and nodded his head more decidedly than before .
和 点头 他的 头 更多的 绝对地 比 前 .
他比之前更加坚定地点了点头。

[bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] [ɔ:l] [hɜ:r; həər] [daʊts] [æt; ət] [wʌns] , [hi:; hi] [sed] ['sɑ:ləmli] , " **Being anxious to put to flight all her doubts at once** , **he said solemnly** , "
存在 焦虑的 到 放 到 航班 全部 她 疑虑 在 一次 , 他 说 庄严地 , "
[oʊld] [u:mən] ,
Old ooman ,
老的 奥曼 ,

为了立刻消除她所有的疑虑，他郑重其事地说：“老妇人，

[ðæts] [ə; eɪ] [fækt] ! " **that's a fact** ! "
那就是 一个 事实 ! "

这是事实！

" ['rɑ:bərt] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] , " [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪlz] .
" **Robert** , " **said my mother** , " **tell me something about the whales** .
" 罗伯特 , " 说 我的 母亲 , " 告诉 我 某物 关于 这 鲸鱼 .
“罗伯特，”我母亲说，“给我讲讲鲸鱼的故事吧。”

” [dʒʌst][æz; əz][fɪ; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
” **Just as she said this the door opened** ,
” 只是 作为 她 说 这 这 门 打开 ,
话音刚落，门就开了。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [keɪn] - [nɑːb] ,
and in came the good old gentleman with the nose like his cane - knob ,
和 在 来了 这 好的 老的 绅士 和 这 鼻子 喜欢 他的 甘蔗 - 旋钮 ,
这时，一位鼻子像拐杖柄一样长的和蔼老先生走了进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz][kaɪnd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ˈevər] [biːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [breɪst] .
and with as kind a heart as ever beat in a human breast .
和 和 作为 种类 一个 心 作为 曾经 打 在 一个 人类 胸部 .
并且拥有一颗人类胸膛中跳动过的最善良的心。

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈregjələrli] [wʌns][ə; eɪ]
My mother had already told me that he came to see her regularly once a
我的 母亲 有 已经 讲述 我 那 他 来了 到 看 她 经常 一次 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,
我母亲之前就告诉我，他每周都会定期来看她一次。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈsʌmər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
ever since I went to sea , except in summer , when he was away in the country ,
曾经 自从 我 去 到 海 , 除了 在 夏天 , 什么时候 他 曾是 离开 在 这 国家 ,
自从我出海以来，除了夏天他去乡下的时候，我几乎一直都在海上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɑːnt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
and that he had never allowed her to want for anything .
和 那 他 有 绝不 允许 她 到 想 为了 任何事物 .
他从未让她缺少过任何东西。

[aɪ] [niːd] [ˈskersli] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [θriː] ,
I need scarcely say that there was a hearty meeting between us three ,
我 需要 几乎 说 那 那里 曾是 一个 爽朗 会议 之间 我们 三 ,
我几乎无需赘言，我们三人之间进行了一次愉快的会面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and that we had much to say to each other .
和 那 我们 有 很多 到 说 到 每个 其他 .
我们彼此有很多话要说。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][maɪ] [ˈmʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd]
But in the midst of it all my mother turned to the old gentleman and
但 在 这 中间 的 它 全部 我的 母亲 转向 到 这 老的 绅士 和
[sed] —
said —
说 —
但就在这时，我母亲转向那位老先生说道——

” [ˈrɑːbərt][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” **Robert was just going to tell me something about his adventures with the**
” 罗伯特 曾是 只是 去 到 告诉 我 某物 关于 他的 冒险 和 这
[weɪlz] . ”
whales . ”
鲸鱼 . ”
“罗伯特正要跟我讲讲他与鲸鱼的奇遇。”

” [ðæts] [ˈkæpɪt(ə)] !
” **That's capital** !
” 那就是 首都 !
“那可是资本啊！ ”

” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

” **cried the old gentleman , rubbing his hands .**
哭 这 老的 绅士 , 擦 他的 双手 .

“老先生一边搓着手一边喊道。”

” [kʌm] , [bɑːb] , [maɪ] [bɔɪ] , [lets] [hɪr] [əˈbaʊt] - [ɪm] .

” **Come , Bob , my boy , let’s hear about ‘em .**
来 , 鲍勃 , 我的 男生 , 我们来吧 听到 关于 - 呢 .

“来吧，鲍勃，我的孩子，让我听听他们的故事。”

” [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ɪnˈvaɪtɪd] , [aɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [spɪn] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [jɑːrn] .

” **Being thus invited , I consented to spin them a yarn .**
存在 因此 受邀 , 我 同意 到 旋转 他们 一个 纱 .

“既然被邀请了，我就同意给他们讲个故事。”

[ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [maɪ] [ˈmʌðər] [smuːðd] [hɜːr; hər] [ˈeɪprən] ,
The old gentleman settled himself in his chair , my mother smoothed her apron ,
这 老的 绅士 定居 他自己 在 他的 椅子 , 我的 母亲 平滑 她 围裙 ,

[ˈfoʊldɪd] [hɜːr; hər] [hændz] ,

folded her hands ,
折叠 她 双手 ,

老先生在椅子上坐好，母亲抚平围裙，双手交叠在一起。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈmiːkli] [ˈɪntuː] [maɪ] [feɪs] .

and looked meekly into my face .
和 看起来 温顺地 进入 我的 脸 .

他温顺地看着我的脸。

[tɑːm] - [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

Tom Lokins filled his pipe ,
汤姆 - 已填 他的 管道 ,

汤姆·洛金斯装满了烟斗。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [pʊʊk] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ,
stretched out his foot to poke the fire with the toe of his shoe ,
拉伸 出去 他的 脚 到 戳 这 火 和 这 脚趾 的 他的 鞋 ,

他伸出脚，用鞋尖戳了戳火堆。

[ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [smʊʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - [ˈendʒɪn] ; [ðen] [aɪ] [klɪrd] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd]
and began to smoke like a steam - engine ; then I cleared my throat and
和 开始 到 抽烟 喜欢 一个 蒸汽 - 引擎 ; 然后 我 已清除 我的 喉 和

[brɪˈɡæn] [maɪ] [teɪl] ,

began my tale ,
开始 我的 故事 ,

然后我像蒸汽机一样开始冒烟；接着我清了清嗓子，开始讲我的故事。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈtɔːkɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,

and before I had done talking that night ,
和 前 我 有 完毕 说 那 夜晚 ,

那天晚上我还没说完话，

[aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ˈɔːlmoʊst] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd]
I had told them all that I have told in this little book almost word for word
我 有 讲述 他们 全部 那 我 有 讲述 在 这 小的 书 几乎 单词 为了 单词

.

:

.

我把这本小册子里写的所有内容，几乎一字不差地都告诉了他们。

[ðʌs] [ˈendɪd] [maɪ] [fɜːrst] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] .

Thus ended my first voyage to the South Seas .
因此 结束 我的 第一的 航程 到 这 南 海域 .

我的第一次南太平洋之旅就此结束。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; ei] [ˈtrip] [hæv; həv] [aɪ] [meɪd] [sɪns] [ðen] ,
Many and many a trip have I made since then ,
许多 和 许多 一个 旅行 有 我 制成 自从 然后 ;
从那以后, 我去了很多很多地方旅行。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; ei] [ˈwʌndərf(ə)] [saɪt] [hæv; həv] [aɪ] [si:n] , [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
and many a wonderful sight have I seen , both in the south and in the
和 许多 一个 精彩的 视线 有 我 已见 , 两个都 在 这 南 和 在 这
[nɔ:rθ] .
north .
北 .

无论在南方还是北方, 我都看到了许多美好的景象。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [ədˈventʃəz] ,
But if I were to write an account of all my adventures ,
但 如果 我 是 到 写 一个 帐户 的 全部 我的 冒险 ,
但如果我把我所有的冒险经历都写下来,

[maɪ] [ˈlɪt(ə)] [bʊk] [wʊd] [grʊθ] [ˈɪntu:] [ə; ei] [bɪg] [wʌn] ; [aɪ] [mʌst; məst] [ðerfɔ:r] [kʌm] [tu:; tə] [ə; ei] [kloʊz] .
my little book would grow into a big one ; I must therefore come to a close .
我的 小的 书 会 生长 进入 一个 大的 一 ; 我 必须 所以 来 到 一个 关闭 .
我的小册子会越写越长, 所以我必须就此结束。

[ðə; ði] [ˈprɔ:fɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [greɪt] ,
The profits of this voyage were so great ,
这 利润 的 这 航程 是 所以 伟大的 ,
这次航行的利润非常丰厚,

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [pleɪs] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪn] [ə; ei] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest]
that I was enabled to place my mother in a position of comfort for the rest
那 我 曾是 已启用 到 地方 我的 母亲 在 一个 位置 的 舒适 为了 这 休息
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,
of her life ,
的 她 生活 ,
我得以让母亲在余生中过上舒适的生活,

[wɪtʃ] , [əˈlæs] ! [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃɔ:rt] .
which , alas ! was very short .
哪个 , 唉 ! 曾是 非常 短的 .

可惜, 这段旅程非常短暂。

[ʃi:; ji] [daɪd] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər] [maɪ] [rɪˈtɜ:rn] .
She died about six months after my return .
她 死亡 关于 六 几个月 后 我的 返回 .

我回来大约六个月后她就去世了。

[aɪ] [nə:st] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] ,
I nursed her to the end ,
我 护理 她 到 这 结尾 ,

我照顾她直到她去世。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [leɪd] [hɜ:r; hər] [dɪr] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [maɪ] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [daɪ] [wɪˈðɪn]
and when I laid her dear head in the grave my heart seemed to die within
和 什么时候 我 铺设 她 亲爱的 头 在 这 严重 我的 心 似乎 到 死 之内
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
当我把她亲爱的头颅放入坟墓时, 我的心仿佛也随之死去。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][ˈgɑːdz][moʊst] [ˈpreʃəs] [gifts] — [æn; ən] [ˈɑːnist] ,
for I felt that I had lost one of God's most precious gifts — an honest ,
为了 我 毛毡 那 我 有 丢失的 一 的 神的 最多 宝贵的 礼物 — 一个 诚实的 ,
[ˈdʒent(ə)l] , [ˈpaɪəs] [ˈmʌðər] .
gentle , pious mother .
温和的 , 虔诚的 母亲 .

因为我觉得我失去了上帝最珍贵的礼物之一——一位诚实、温柔、虔诚的母亲。

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][oʊld][mæn] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
I'm getting to be a old man now , but I am comfortable and happy ,
我是 获得 到 是 一个 老的 男人 现在 , 但 我 是 舒服的 和 快乐的 ,

我年纪大了, 但我很安逸也很快乐。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [gʊdz] , [ænd; ənd][noʊ][ˈfæməli]
and as I have more than enough of this world's goods , and no family
和 作为 我 有 更多的 比 足够的 的 这 世界的 商品 , 和 不 家庭

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ,

to care for ,
到 关心 为了 ,

因为我拥有世间足够的财富, 又没有家人需要赡养,

[maɪ] [tʃɪːf] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [pɔːr] ,
my chief occupation is to look after the poor ,
我的 首席 职业 是 到 看 后 这 贫穷的 ,

我的主要工作是照顾穷人,

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [ˈneɪbərˌhʊd] .
and particularly the old women who live in my neighbourhood .
和 特别 这 老的 女性 WHO 居住 在 我的 邻里 .

尤其是我邻居里的老太太们。

[ˈæftər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
After the work of the day is done ,
后 这 工作 的 这 天 是 完毕 ,

一天的工作结束后,

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][goʊ][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːm] - , [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [baɪ] ,
I generally go and spend the evening with Tom Lokins , who lives near by ,
我 一般来说 去 和 花费 这 晚上 和 汤姆 - , WHO 生活 靠近 经过 ,

我通常晚上会去附近的汤姆·洛金斯家待着。

[ænd; ənd][ɪz] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [stɪl] ; ɔːr][hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [sˈpendz] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
and is stout and hearty still ; or he comes and spends it with me ,
和 是 肥硕 和 爽朗 仍然 ; 或者 他 来 和 花费 它 和 我 ,

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

而且依然健壮有力; 或者他会来和我一起度过这段时间, 然后,

[waɪl] [wiː; wi] [smoʊk] [ˈaʊər; ɑːr][paɪps] [təˈgeðər] , [wiː; wi][ˈbɔːf(ə)n] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈstɜːrɪŋ]
while we smoke our pipes together , we often fall to talking about those stirring
尽管 我们 抽烟 我们的 管道 一起 , 我们 经常 落下 到 说 关于 那些 搅拌

[deɪz] [wen] ,

days when ,
天 什么时候 ,

我们一起抽烟斗的时候, 常常会聊起那些激动人心的日子, 那时,

[ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv] [juːθ] , [wiː; wi] [seɪld] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] ,
in the strength and hope of youth , we sailed together to the South Seas ,
在 这 力量 和 希望 的 青年 , 我们 航行 一起 到 这 南 海域 ,

怀着青春的激情和希望, 我们一起扬帆远航至南太平洋。

[ænd; ənd] [tɒk] [tuː; tə] — [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪlz] .
and took to — Fighting the Whales .
和 采取 到 — 斗争 这 鲸鱼 .

于是，他投身于——与鲸鱼搏斗。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

	[ˈtʃæptər]	[wʌn]			[ˈtʃæptər]	[tuːˈtuː]			[ˈtʃæptər]	[θriː]			[ˈtʃæptər]	[fɔːr]			[ˈtʃæptər]	[faɪv]		
	Chapter	1			Chapter	2			Chapter	3			Chapter	4			Chapter	5		
	章	1			章	2			章	3			章	4			章	5		
[ˈtʃæptər]	[sɪks]			[ˈtʃæptər]	[ˈsevn]			[ˈtʃæptər]	[eɪt]			[ˈtʃæptər]	[naɪn]			[ˈtʃæptər]	-			
Chapter	6			Chapter	7			Chapter	8			Chapter	9			Chapter	10			
章	6			章	7			章	8			章	9			章	-			
	第一章			第二章			第三章			第四章			第五章			第六章			第七章	
	第八章			第九章			第十章													

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

